

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广英语教育。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，广大英语学习者一定能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 伊vangeline(evangeline) 000001

2. 伊vangeline(evangeline) 000002

3. 伊vangeline(evangeline) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊vangeline(Evangeline)

第1/3页

[i'vændʒili:n]

Evangeline

伊万杰琳

伊万杰琳

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə'keɪdi:]

A Tale of Acadie

一个 故事 的 阿卡迪

阿卡迪亚的故事

[baɪ] ['henri] ['wɑ:dzwɜθ] ['lɒŋfeləu]

by Henry Wadsworth Longfellow

经过 亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rist] [prɑ'mi:v(ə)] .

THIS is the forest primeval .

这 是 这 森林 原始 .

这就是原始森林。

[ðə; ði] ['mɜ:rməriŋ] [paɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑ:k] , ['bɪrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɑ:rmənts]

The murmuring pines and the hemlocks , Bearded with moss , and in garments

这 淙淙 松树 和 这 铁杉 , 留着胡子的 和 苔藓 , 和 在 服装

[gri:n] ,

green ,

绿色的 ,

松树低语, 铁杉树长满苔藓, 身披绿色衣裳,

[ɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [stænd] [laɪk] ['dru:ɪdz][ʌv; əv][eld] , [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [sæd][ænd; ənd] [prə'fetɪk]

indistinct in the twilight , Stand like Druids of eld , with voices sad and prophetic

模糊 在 这 暮 , 站立 喜欢 德鲁伊 的 田野 , 和 声音 伤心 和 预言

,

;

,

在暮色中若隐若现, 如同古老的德鲁伊教徒般伫立, 发出悲伤而预言般的声音。

[stænd] [laɪk] ['hɑ:rpərz] ['hɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [biədʒ] [ðæt] [rest][ɑ:n][ðər; ðər] ['buzəmz] .

Stand like harpers hoar , with beards that rest on their bosoms .

站立 喜欢 哈珀斯 白霜 , 和 胡须 那 休息 在 他们的 胸部 .

她们像白发苍苍的竖琴手一样站着, 胡须垂在胸前。

[laʊd] [frʌm; frəm][ɪts] ['rɑ:ki] ['kævərnz] , [ðə; ði] [di:p] - [vɔɪst] ['neɪbəriŋ] ['oʊj(ə)n] [spi:ks] ,

Loud from its rocky caverns , the deep - voiced neighboring ocean Speaks ,

大声 从 它是 岩石 洞穴 , 这 深的 - 配音 邻接 海洋 说话 ,

从它岩石洞穴中传来低沉的海洋的声音, 那是邻近海洋的低语。

[ænd; ənd][ɪn] ['æksənts] [dɪs'kɑ:nsələt] ['ænsər] [ðə; ði] [weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] .

and in accents disconsolate answers the wail of the forest .

和 在 口音 沮丧的 答案 这 哀号 的 这 森林 .

带着悲伤的口音回应着森林的哀鸣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [praɪˈmiːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ðæt] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] [liːpt] [laɪk]
This is the forest primeval ; but where are the hearts that beneath it Leaped like
这 是 这 森林 原始 ; 但 在哪里 是 这 心 那 下面 它 跳跃 喜欢
[ðə; ði][roʊ] ,
the roe ,
这 鱼子 ;

这是原始森林；但那些曾在森林下像孢子一样跳跃的心灵如今又在哪里呢？

[wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] ?
when he hears in the woodland the voice of the huntsman ?
什么时候 他 听到 在 这 林地 这 嗓音 的 这 猎人 ？

当他听到林中传来猎人的声音时？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [θæt]] - [ruːft] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][əˈkeɪdiən] [ˈfɑːrməz] ,
Where is the thatch - roofed village , the home of Acadian farmers ,
在哪里 是 这 苫 - 有顶棚 村庄 , 这 家 的 阿卡迪亚人 农民 ;

那个茅草屋顶的村庄在哪里？那是阿卡迪亚农民的家园吗？

- - [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][glaidɪd][ɑːn][laɪk] [ˈrɪvəz] [ðæt] [ˈwɔːtər][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] , [ˈdaːkənd] [baɪ]
- - Men whose lives glided on like rivers that water the woodlands , Darkened by
- - 男人 谁 生活 滑翔 在 喜欢 河流 那 水 这 林地 , 变暗 经过
[ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
shadows of earth ,
阴影 的 地球 ,

——他们的生活如同滋润林间的河流般缓缓流淌，被大地的阴影所笼罩。

[bʌt; bət] [rɪˈflektɪŋ] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
but reflecting an image of heaven ?
但 反思 一个 图像 的 天堂 ？

但这是否反映了天堂的景象呢？

[weɪst] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɑːrmz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [fərˈevər] [dɪˈpɑːrtɪd] !
Waste are those pleasant farms , and the farmers forever departed !
浪费 是 那些 令人愉快的 农场 , 和 这 农民 永远 已离开 !

那些美丽的农场都成了废墟，农民们也永远离开了！

[ˈskætərd] [laɪk] [dʌst][ænd; ænd] [liːvz] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [blæsts][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊsbər] [siːz] [ðem; ðəm] ,
Scattered like dust and leaves , when the mighty blasts of October Seize them ,
疏散 喜欢 灰尘 和 树叶 , 什么时候 这 强大的 爆炸 的 十月 抢占 他们 ,

如同尘埃和落叶般散落各处，当十月的狂风席卷而来，将它们吞噬。

[ænd; ænd] [wɜːrɪ] [ðem; ðəm][əˈbɔːft] , [ænd; ænd][ˈsprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][fɑːr] [ɔː(r)] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
and whirl them aloft , and sprinkle them far o'er the ocean .
和 旋转 他们 高空 , 和 撒 他们 远的 超过 这 海洋 .

将它们抛向空中，撒向遥远的海洋。

[nɔːt] [bʌt; bət] [trəˈdɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][grænd] - [piːˈɑːr] ?
Naught but tradition remains of the beautiful village of Grand - Pr ?
零 但 传统 遗迹 的 这 美丽的 村庄 的 盛大 - 普尔 ？

美丽的格兰德普雷村如今只剩下传统了吗？

[jiː; ji] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [hoʊps] , [ænd; ænd] [ɪnˈdʒuəz] , [ænd; ænd][ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Ye who believe in affection that hopes , and endures , and is patient ,
叶 WHO 相信 在 感情 那 希望 , 和 持续 , 和 是 病人 ,

你们这些相信那充满希望、忍耐和恒久忍耐的爱的人，

[jiː; ji] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ænd; ænd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
Ye who believe in the beauty and strength of woman's devotion ,
叶 WHO 相信 在 这 美丽 和 力量 的 女性的 虔诚 ,

你们这些相信女性奉献之美与力量的人，

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [trə'di(ə)n] [stɪl] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
List to the mournful tradition still sung by the pines of the forest ;
列表 到 这 悲哀 传统 仍然 唱 经过 这 松树 的 这 森林 ;

聆听森林松树仍在吟唱的哀婉歌谣；

[lɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə'keɪdiː] , [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] .
List to a Tale of Love in Acadie , home of the happy .
列表 到 一个 故事 的 爱 在 阿卡迪 , 家 的 这 快乐的 .

聆听阿卡迪亚的爱情故事，这里是幸福的家园。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːrst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði][ə'keɪdiən][lænd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['miːnəs] , ['dɪstənt] ,
IN the Acadian land , on the shores of the Basin of Minas , Distant ,
在 这 阿卡迪亚人 土地 , 在 这 海岸 的 这 盆地 的 米纳斯 , 遥远 ,

在阿卡迪亚的土地上，在米纳斯盆地的岸边，遥远的地方，

[sɪ'kluːdɪd] , [stɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][grænd] - [piː 'ɑːr] ?
secluded , still , the little village of Grand - Pr ?
僻 , 仍然 , 这 小的 村庄 的 盛大 - 普尔 ?

格兰德普雷这个小村庄依然僻静吗？

[leɪ] [ɪn][ðə; ði]['fruːtɪf(ə)l] ['væli] .
Lay in the fruitful valley .
莱 在 这 卓有成效 谷 .

躺在富饶的山谷里。

[væst] [medəʊz] [stret[t] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd]
Vast meadows stretched to the eastward , Giving the village its name , and
广阔的 草地 拉伸 到 这 向东 , 给予 这 村庄 它是 姓名 , 和

['pæstʃər] [tuː; tə] ['flɑːks] [wɪ'ðəʊt] ['nʌmbər] .
pasture to flocks without number .
牧场 到 羊群 没有 数字 .

广袤的草地向东延伸，赋予了村庄这个名字，也为无数的羊群提供了牧场。

[ˈdaɪks] , [ðæt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [hæd; həd] [reɪzɪd] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] [ɪn'ses(ə)nt] , [[ʌt] [aʊt]
Dikes , that the hands of the farmers had raised with labor incessant , Shut out
堤坝 , 那 这 双手 的 这 农民 有 提高 和 劳动 不停歇 , 关闭 出去

[ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [taɪdʒ] ;
the turbulent tides ;
这 湍流 潮汐 ;

农民们辛勤劳作筑起的堤坝，阻挡了汹涌的潮水；

[bʌt; bət][æet; ət] ['stɜːtɪd] ['siːznz] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] ['oʊpənd] ,
but at stated seasons the flood - gates Opened ,
但 在 声明 季节 这 洪水 - 大门 打开 ,

但到了规定的季节，洪水闸门就会打开。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] [si:] [tuː; tə][ˈwɑːndər][æt; ət] [wɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [medəuz] .
and welcomed the sea to wander at will o'er the meadows .
和 欢迎 这 海 到 漫步 在 将要 超过 这 草地 .

并欢迎大海在草地上自由漫步。

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv][flæks] ,
West and south there were fields of flax ,
西方 和 南 那里 是 字段 的 亚麻 ,
西面和南面是亚麻田,

[ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnfiːld] [ˈsprediŋ] [əˈfɑːr][ænd; ənd] [ʌnˈfentst] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn] ;
and orchards and cornfields Spreading afar and unfenced o'er the plain ;
和 果园 和 玉米地 传播 远方 和 没有围栏 超过 这 清楚的 ;
果园和玉米地绵延在平原上，没有围栏；

[ænd; ənd] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] - [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [oʊld] ,
and away to the northward Blomidon rose , and the forests old ,
和 离开 到 这 向北 - 玫瑰 , 和 这 森林 老的 ,
向北远去，布洛米登升起，古老的森林也随之升起。

[ænd; ənd][əˈbɔːft][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [si:] - [fɒgz] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] ,
and aloft on the mountains Sea - fogs pitched their tents ,
和 高空 在 这 山脉 海 - 雾 投球 他们的 帐篷 ,
在高耸的山峦上，海雾搭起了它们的帐篷。

[ænd; ənd] [mɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ætˈlæntɪk] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈvæli] , [bʌt; bət] [nɛə]]
and mists from the mighty Atlantic Looked on the happy valley , but ne'er
和 薄雾 从 这 强大的 大西洋 看起来 在 这 快乐的 谷 , 但 从未
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsteɪ](ə)n] [dɪˈsendɪd] .
from their station descended .
从 他们的 车站 下降 .

来自浩瀚大西洋的迷雾俯瞰着这片幸福的山谷，却从未从高处降落。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts][ˈfɑːrmz] , [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði][əˈkeɪdiən] [ˈvɪlɪdʒ] .
There , in the midst of its farms , reposed the Acadian village .
那里 , 在 这 中间 的 它是 农场 , 安息 这 阿卡迪亚人 村庄 .
在农田环绕之中，坐落着阿卡迪亚村庄。

[ˈstrɔːŋli] [bɪlt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [freɪmz] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] ,
Strongly built were the houses , with frames of oak and of chestnut ,
强烈 建造 是 这 房屋 , 和 框架 的 橡木 和 的 板栗 ,
这些房屋结构坚固，框架采用橡木和栗木制成。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɛnrɪz] .
Such as the peasants of Normandy built in the reign of the Henries .
这样的 作为 这 农民 的 诺曼底 建造 在 这 在位 的 这 亨利 .
例如诺曼底的农民在亨利统治时期建造的房屋。

[θætʃt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːfs] , [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrmər] - [ˈwɪndəʊz] ;
Thatched were the roofs , with dormer - windows ;
茅草屋顶 是 这 屋顶 , 和 天窗 - 视窗 ;
屋顶是茅草顶，带有老虎窗；

[ænd; ənd] [ˈgeɪbl] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [bɪˈloʊ] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] -
and gables projecting Over the basement below protected and shaded the door -
和 山墙 投影 超过 这 地下室 以下 受保护 和 阴影 这 门 -
[wei] .
way .
方式 .
山墙突出到下面的地下室上方，保护并遮蔽了门口。

[ðer; ðær][ɪn][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈiːvnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] , [wen] [ˈbraɪtli] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði]
There in the tranquil evenings of summer , when brightly the sunset Lighted the
那里 在 这 宁静 晚上 的 夏天 , 什么时候 明亮地 这 日落 照明 这
[ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] ,
village street ,
村庄 街道 ,

在夏日宁静的傍晚，当夕阳明亮地照亮村庄街道时，

[ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] ,
and gilded the vanes on the chimneys ,
和 镀金 这 叶片 在 这 烟囱 ,
并在烟囱叶片上镀了金。

[ˈmeɪtrənʒ][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [sæt][ɪn] [snəʊ] - [waɪt] [kæps][ænd; ənd][ɪn] [ˈkɜːrtl] [ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [bluː]
Matrons and maidens sat in snow - white caps and in kirtles Scarlet and blue
女舍监 和 少女们 卫星 在 雪 - 白色的 帽子 和 在 短裙 猩红 和 蓝色的
[ænd; ənd] [ɡriːn] ,
and green ,
和 绿色的 ,

女舍监和少女们戴着雪白的帽子，穿着猩红色、蓝色和绿色的短裙，坐在那里。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪstɑːf] [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][flæks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɔːsɪpɪŋ] [luːmz] ,
with distaffs spinning the golden Flax for the gossiping looms ,
和 女式 旋转 这 金的 亚麻 为了 这 八卦 织布机 ,
纺锤纺着金色的亚麻，准备送往那些闲聊的织布机。

[huːz] [ˈnɔɪzi] [ˈʃʌtlz] [wɪˈðɪn] [dɔːz] [ˈmɪŋɡld] [ðer; ðær] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz]
whose noisy shuttles within doors Mingled their sound with the whir of the wheels
谁 嘈杂 班车 之内 门 混合 他们的 声音 和 这 嗡嗡 的 这 车轮
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] .
and the songs of the maidens .
和 这 歌曲 的 这 少女们 .

门内嘈杂的梭子声与车轮的呼啸声和少女的歌声交织在一起。

[ˈsɑːləmli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [priːst] ,
Solemnly down the street came the parish priest ,
庄严地 向下 这 街道 来了 这 教区 牧师 ,
教区神父神情肃穆地沿着街道走来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðær] [pleɪ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [bles]
and the children Paused in their play to kiss the hand he extended to bless
和 这 孩子们 暂停 在 他们的 玩 到 吻 这 手 他 扩展 到 保佑
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

孩子们停下玩耍，亲吻他伸出的手，向他们送上祝福。

[ˈrevərənd] [wɔːkt] [hiː; hi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʌp] [roʊz] [ˈmeɪtrənʒ][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] ,
Reverend walked he among them ; and up rose matrons and maidens ,
牧师 步行 他 之中 他们 ; 和 向上 玫瑰 女舍监 和 少女们 ,
牧师在她们中间走来走去；这时，一些妇人和少女站了起来，

[heɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈwelkəm] .
Hailing his slow approach with words of affectionate welcome .
欢呼 他的 慢的 方法 和 字 的 亲热 欢迎 .
用亲切的欢迎语称赞他缓慢的步伐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [hʊəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [sə'ri:nli] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [daʊn]
Then came the laborers home from the field , and serenely the sun sank Down
然后 来了 这 劳工 家 从 这 场地 , 和 平静地 这 太阳 沉没 向下
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rest] ,
to his rest ,
到 他的 休息 ,

然后, 工人们从田里回来了, 太阳也平静地落下, 安息了。

[ænd; ənd] ['twailaɪt] [pri'veild] .
and twilight prevailed .
和 暮 最终获胜 .
暮色降临。

[ə'na:n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] ['sɔ:ftli] [ðə; ði]['ændʒələs] ['saʊndɪd] ,
Anon from the belfry Softly the Angelus sounded ,
匿名 从 这 钟楼 轻轻 这 安吉勒斯 听起来 ,
钟楼里传来一阵轻柔的晚祷声。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [peɪl] [blu:] [smoʊk] , [laɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv]
and over the roofs of the village Columns of pale blue smoke , like clouds of
和 超过 这 屋顶 的 这 村庄 列 的 苍白 蓝色的 抽烟 , 喜欢 云 的
['ɪnsens] [ə'sendɪŋ] ,
incense ascending ,
香 上升 ,
村庄的屋顶上升起缕缕淡蓝色的烟雾, 如同袅袅升起的香云。

[rouz] [frʌm; frəm][ə; ei] ['hʌndrəd] [hɑ:θs] , [ðə; ði] ['hʊəmz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
Rose from a hundred hearths , the homes of peace and contentment .
玫瑰 从 一个 百 壁炉 , 这 房屋 的 和平 和 满意 .
源自百座温馨的炉火, 那是和平与满足的家园。

[ðʌs] [dwelt] [tə'geðər] [ɪn] [ʌv] [ði:z] ['sɪmp(ə)l][ə'keɪdiən] ['fɑ:rməz] ,
Thus dwelt together in love these simple Acadian farmers ,
因此 居住 一起 在 爱 这些 简单的 阿卡迪亚人 农民 ,
就这样, 这些淳朴的阿卡迪亚农民相爱地生活在一起。

- - [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] .
- - **Dwelt in the love of God and of man .**
- - 居住 在 这 爱 的 上帝 和 的 男人 .
——生活在上帝和世人的爱中。

[ə'laɪk] [wɜ:r; wər] [ðei] [fri:] [frʌm; frəm] [fɪr] , [ðæt] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] ['envi] , [ðə; ði]
Alike were they free from Fear , that reigns with the tyrant , and envy , the
相似 是 他们 自由的 从 害怕 , 那 统治 和 这 暴君 , 和 嫉妒 , 这
[vaɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] .
vice of republics .
副 的 共和国 .
他们同样摆脱了暴君所伴随的恐惧, 以及共和国的罪恶——嫉妒。

['ni:ðər] ['lɑ:ks] [hæd; həd] [ðei] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɔ:z] , [nɔ:r][bɑ:z][tu:; tə][ðer; ðər] ['wɪndəʊz] ;
Neither locks had they to their doors , nor bars to their windows ;
两者都不 锁 有 他们 到 他们的 门 , 也不 酒吧 到 他们的 视窗 ;
他们的门上既没有锁, 窗户上也没有栅栏;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊpən][æz; əz] [dei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] ;
But their dwellings were open as day and the hearts of the owners ;
但 他们的 住宅 是 打开 作为 天 和 这 心 的 这 所有者 ;
但他们的住所却像白天一样敞开, 主人的心也一样坦诚;

[ðer; ðər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pu:rɪst] [lɪvd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
There the richest was poor , and the poorest lived in abundance .
那里 这 最富有的 曾是 贫穷的 , 和 这 最贫困 居住地 在 丰富 .
那里最富有的人也贫穷, 最贫穷的人却过着富足的生活。

Somewhat **apart** **from** **the** **village** **,** **and** **nearer** **the** **Basin** **of** **Minas** **,** **Benedict**
 有些 除 从 这 村庄 , 和 更近 这 盆地 的 米纳斯 , 本尼迪克特
 [ˈsʌmwʌt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ˈlʌv; ʌv][ˈmiːnəs] , [ˈbenədɪkt]
Bellefontaine **,**
 贝尔方丹 ,
 [bɛlˈfɑʊntən] ,

[ðə; ði] ['weɪθi:əst] ['fɑ:rmər][ʌv; əv][grænd] - [pi: 'ɑ:r] ?
the wealthiest farmer of Grand - Pr ?
 这 最富有的 农民 的 盛大 - 普尔 ?

Grand-Pr 最富有的农民是谁？

[dwelt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdli] [ˈeɪkəs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈhəʊshəʊld] ,
Dwelt on his goodly acres ; and with him , directing his household ,
 居住 在 他的 很好 英亩 ; 和 和 他 , 导演 他的 家庭 ,
 [ˈdʒent(ə)l] [iˈvændʒili:n] [lɪvd] ,
Gentle Evangeline lived ,
 温和的 伊万杰琳 居住地 ,
 他住在自己肥沃的土地上；温柔的伊万杰琳与他一起生活，操持家务。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
his child , and the pride of the village .
 他的 孩子 , 和 这 自豪 的 这 村庄 .
 他的孩子，也是全村的骄傲。

[ˈstɔ:lwɔːθ] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ɪn][ˈfɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ði][məŋ][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [ˈwɪntəz] ; [ˈhɑːrti] [ænd; ənd]
Stalworth **and** **stately** **in** **form** **was** **the** **man** **of** **seventy** **winters** ; **Hearty** **and**
 斯托尔沃斯 和 庄严 在 形式 曾是 这 男人 的 七十 冬天 ; 爽朗 和
 [heɪl] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
hale **was** **he** ,
 哈尔 曾是 他 ,

这位七十岁的老人身形魁梧挺拔，精神矍铄，身体健康。

[æn; ən][oʊk] [ðæt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [flɛks] ; [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['lʌːks]

an oak that is covered with snow - flakes ; White as the snow were his locks

一个 橡木 那 是 涵盖 和 雪 - 薄片 ; 白色的 作为 这 雪 是 他的 锁

,

!

,

一棵覆盖着雪花的橡树；他的头发像雪一样白。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tʃi:kz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði][oʊk] - [li:vz] .
and his cheeks as brown as the oak - leaves .
 和 他的 脸颊 作为 棕色的 作为 这 橡木 - 树叶 .
 他的脸颊像橡树叶一样呈棕色。

[fer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [ðæt] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [sev(ə)n'tiːn] ['sʌmərz] .
Fair was she to behold , that maiden of seventeen summers .
 公平的 曾是 她 到 看哪 , 那 少女 的 十七 夏天 .
 那十七岁的少女容貌秀丽。

[blæk] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['beri] [ðæt] [grəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
Black **were** **her** **eyes** **as** **the** **berry** **that** **grows** **on** **the** **thorn** **by** **the** **wayside** ,
 黑色的 是 她 眼睛 作为 这 浆果 那 生长 在 这 刺 经过 这 路边 ,
 她的眼睛像路边荆棘上长出的浆果一样漆黑。

[blæk] , [jet] [haʊ] ['sɔ:ftli] [ðei] [gli:md] [br'ni:θ] [ðə; ði] [braʊn] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tresɪz] !
Black , **yet** **how** **softly** **they** **gleamed** **beneath** **the** **brown** **shade** **of** **her** **tresses** !
 黑色的 , 然而 如何 轻轻 他们 闪闪发光 下面 这 棕色的 阴影 的 她 头发 !
 黑色的, 却在她棕色的秀发下闪烁着柔和的光泽!

[swi:t] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [kaɪn] [ðæt] [fi:d] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .
Sweet was her breath as the breath of kine that feed in the meadows .
甜的 曾是 她 气息 作为 这 气息 的 牛 那 喂养 在 这 草地 .

她的呼吸如同在草地上觅食的牛羊的呼吸般甜美。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [hi:t] [ʃi; ʃi] [bɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] ['ri:pəz] [æt; ət] ['nu:ntaɪd] ['flægən] [ʌv; əv] [hoʊm] -
When in the harvest heat she bore to the reapers at noontide Flagon of home -
什么时候 在 这 收成 热 她 钻孔 到 这 收割者 在 正午 酒壶 的 家 -
[bru:d] [eɪl] , [ɑ:] !
brewed ale , ah !
酿造 麦芽酒 , 啊 !

在丰收的烈日下，她正午时分将自酿的麦芽酒送到收割者手中，啊！

[fer] [ɪn] [su:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
fair in sooth was the maiden .
公平的 在 舒缓 曾是 这 少女 .

那少女的确容貌秀丽。

['fɛrɜ:] [wʌz; wəz][ʃi; ʃi] [wen] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [mɔ:rn] ,
Fairer was she when , on Sunday morn ,
更公平 曾是 她 什么时候 , 在 星期日 早晨 ,

星期天早上，她看起来更漂亮了。

[waɪl] [ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ɪts] ['tɜ:rət] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [saʊndz] [ðə; ði] [er] ,
while the bell from its turret Sprinkled with holy sounds the air ,
尽管 这 钟 从 它是 炮塔 撒上 和 圣 声音 这 空气 ,

当塔楼上的钟声响起，神圣的乐音洒满空气时，

[æz; əz][ðə; ði] [pri:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪsəp] ['sprɪŋklz] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['skætəz]
as the priest with his hyssop Sprinkles the congregation , and scatters
作为 这 牧师 和 他的 牛膝草 糖屑 这 会众 , 和 散布
['blesɪŋz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
blessings upon them ,
祝福 之上 他们 ,

如同祭司用牛膝草洒向会众，并向他们洒下祝福一样，

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:t] [ʃi; ʃi] [pæst] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [bi:dz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Down the long street she passed , with her chaplet of beads and her
向下 这 长的 街道 她 通过了 , 和 她 花冠 的 珠子 和 她
['mɪsl] ,
missal ,
弥撒经书 ,

她沿着长长的街道走过，手里拿着念珠和祈祷书，

['weɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nɔ:rmən] [kæp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɜ:rtl] [ʌv; əv] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋz] ,
Wearing her Norman cap , and her kirtle of blue , and the ear - rings ,
穿着 她 诺曼 帽 , 和 她 柯特尔 的 蓝色的 , 和 这 耳朵 - 戒指 ,

她戴着诺曼式帽子，穿着蓝色短裙，戴着耳环，

[brɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz][æŋ; ən] ['erlu:m] ,
Brought in the olden time from France , and since , as an heirloom ,
带来 在 这 古老的 时间 从 法国 , 和 自从 , 作为 一个 传家宝 ,

它起源于古代的法国，自那时起便作为传家宝保存至今。

['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tu;; tə][tʃaɪld] , [θru:] [lɔ:ŋ] [dʒenə'eɪʃənz] .
Handed down from mother to child , through long generations .
递交 向下 从 母亲 到 孩子 , 通过 长的 几代人 .

代代相传，由母亲传给孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [ˈbraɪnəs] - - [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'θɪriəl] ['bjʊːtɪ] - - [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs]
But a celestial brightness - - a more ethereal beauty - - Shone on her face
但 一个 天体 亮度 - - 一个 更多的 空灵的 美丽 - - 肖恩 在 她 脸
[ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [hɜːr; həɹ][fɔːrm] ,
and encircled her form ,
和 包围 她 形式 ,
但一种宛若天籁的光辉——一种更加空灵的美丽——照耀着她的脸庞，环绕着她的身形。

[wen] , [ˈæftər] [kən'feɪ(ə)n] , [ˈhoʊmwərd] [sə'riːnli] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'paːn]
when , after confession , Homeward serenely she walked with God's benediction upon
什么时候 , 后 忏悔 , 回家 平静地 她 步行 和 神的 祝福 之上
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

忏悔之后，她带着上帝的祝福，平静地走向家乡。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ðɪ] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈmjuːzɪk] .
When she had passed , it seemed like the ceasing of exquisite music .
什么时候 她 有 通过了 , 它 似乎 喜欢 这 停止 的 精美的 音乐 :
她的离世，仿佛美妙的乐章戛然而止。

[ˈfɜːrmlɪ] [ˈbɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ˈræftəz] [ʌv; əv] [oʊk] ,
Firmly builded with rafters of oak ,
牢牢 已建成 和 椽子 的 橡木 ,
用橡木椽子牢固地建造而成，

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] ;
the house of the farmer Stood on the side of a hill commanding the sea ;
这 房子 的 这 农民 站立 在 这 边 的 一个 爬坡道 指挥 这 海 ;
农夫的房子坐落在俯瞰大海的山坡上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferdi] [ˈsɪkəməːr] [gruː] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊdˌbaɪn] [ˈriːðɪŋ] [ə'raʊnd]
and a shady Sycamore grew by the door , with a woodbine wreathing around
和 一个 阴凉 梧桐树 生长 经过 这 门 , 和 一个 伍登宾 花环 大约
[ˌaɪ 'tiː] .
it :
它 :

门边长着一棵枝繁叶茂的梧桐树，树上缠绕着金银花。

[ˈruːdli] [kaːvd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [bɪ'niːθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [led]
Rudely carved was the porch , with seats beneath ; and a footpath Led
粗鲁地 雕刻 曾是 这 门廊 , 和 座位 下面 ; 和 一个 人行道 引领
[θruː] [æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [waɪd] ,
through an orchard wide ,
通过 一个 果园 宽的 ,
门廊是粗略雕刻的，下面有座位；一条小路穿过宽阔的果园，

[ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmedəʊ] .
and disappeared in the meadow .
和 消失 在 这 草地 :
然后消失在草地上。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɪkəməːr] - [triː] [wɜːr; wəɹ] [haɪvz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpenthaʊs] ,
Under the sycamore - tree were hives overhung by a penthouse ,
在下面 这 梧桐树 - 树 是 麻疹 悬垂 经过 一个 顶层公寓 ,
在梧桐树下，蜂箱上方悬挂着一个阁楼。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtrævələɹ] [siːz] [ɪn][ˈriːdʒənz] [rɪ'moʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd] ,
Such as the traveller sees in regions remote by the roadside ,
这样的 作为 这 游客 看到 在 地区 偏僻的 经过 这 路边 ,
例如旅行者在偏远地区路边看到的景象，

[bɪlt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ba:ks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeri] .

Built o'er a box for the poor , or the blessed image of Mary .
建造 超过 一个 盒子 为了 这 贫穷的 , 或者 这 蒙福 图像 的 玛丽 .

建在救济穷人的箱子上, 或圣母玛利亚的圣像上。

[ˈfa:rðər] [daʊn] , [ɑ:n] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [mɔ:s] - [groʊn]
Farther down , on the slope of the hill , was the well with its moss - grown

更远 向下 , 在 这 坡 的 这 爬坡道 , 曾是 这 出色地 和 它是 苔藓 - 生长
[ˈbʌkɪt] ,
Bucket ,

桶 ,

再往下走, 在山坡上, 有一口井, 井里有一个长满青苔的水桶。

[ˈfa:sənd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərn] , [ænd; ʌnd] [nɪr] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [trɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .

fastened with iron , and near it a trough for the horses .
系紧 和 铁 , 和 靠近 它 一个 槽 为了 这 马匹 .

用铁固定, 旁边是马槽。

[ˈʃɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ˈstɔrmz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
Shielding the house from storms , on the north , were the barns and the

屏蔽 这 房子 从 暴风雨 , 在 这 北 , 是 这 谷仓 和 这
[fa:rm] - [ja:rd] ,
farm - yard ,

农场 - 院子 ,

房屋北侧的谷仓和农场院落起到了遮风挡雨的作用。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [brɔ:d] - [wi:ld] [weɪn] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ænˈti:k] [plauz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]

There stood the broad - wheeled wains and the antique ploughs and the
那里 站立 这 广阔 - 带轮子的 车辆 和 这 古董 犁 和 这

[ˈhæərəʊz] ;
harrows ;
耙 ;

那里停放着宽轮马车、古老的犁和耙；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fəʊldz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃi:p] ; [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeðərd] [sɪˈræljəʊ] ,

There were the folds for the sheep ; and there , in his feathered seraglio ,
那里 是 这 折叠 为了 这 羊 ; 和 那里 , 在 他的 羽毛 闺房 ,

那里有羊圈；在那里, 在他那羽毛装饰的后宫里，

[strʌtɪd] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdli] [ˈtɜ:rki] , [ænd; ʌnd] [kroʊd] [ðə; ði] [kɑ:k] ,

Strutted the lordly turkey , and crowed the cock ,
昂首阔步 这 尊贵的 火鸡 , 和 人群 这 公鸡 ,

雄壮的火鸡昂首阔步, 公鸡啼鸣起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈselfseɪm] [vɔɪs] [ðæt] [ɪn] [ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈpi:tər] .

with the selfsame Voice that in ages of old had startled the penitent Peter .
和 这 自身 嗓音 那 在 年龄 的 老的 有 惊慌 这 忏悔者 彼得 .

正是这声音, 在很久以前曾令忏悔的彼得感到震惊。

[ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [bɑ:nz] , [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

Bursting with hay were the barns , themselves a village .
爆发 和 干草 是 这 谷仓 , 他们自己 一个 村庄 .

谷仓里堆满了干草, 谷仓本身就像一个村庄。

[ɪn] [i:tʃ] [wʌn] [fa:r] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] [prədʒektɪd] [ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [θæt] ; [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈsterkers] ,

In each one Far o'er the gable projected a roof of thatch ; and a staircase ,
在 每个 一 远的 超过 这 山墙 预计 一个 屋顶 的 苫 ; 和 一个 楼梯 ,

每间屋子, 山墙上都伸出茅草屋顶；还有楼梯，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltɜ-ɪŋ] [i:vz] , [led] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈoʊdərəs] [kɔ:rn] - [lɒft] .

Under the sheltering eaves , led up to the odorous corn - loft .
在下面 这 庇护所 檐 , 引领 向上 到 这 有气味的 玉米 - 阁楼 .

在屋檐的庇护下, 通往散发着玉米香气的阁楼。

[ðer; ðær] [tu:] [ðə; ði] [dʌv] - [kɑ:t] [stəd] , [wið; wiθ] [its] [mi:k] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪnmeɪts] [ˈmɜ:rməɪŋ]
There too the dove - cot stood , with its meek and innocent inmates Murmuring
那里 也 这 鸽子 - 婴儿床 站立 , 和 它是 温顺 和 清白的 囚犯 淙淙
[ˈevər] [ʌv; əv] [lʌv] ;
ever of love ;
曾经 的 爱 ;

鸽舍也矗立在那里，里面温顺纯真的鸽子们总是低声吟唱着爱的话语；

[waɪl] [əˈbʌv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveriənt] [ˈbri:zɪz] [ˈnʌmbərləs] [ˈnɔɪzi] [ˈweðərkɑ:k] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd] [sæŋ]
while above in the variant breezes Numberless noisy weathercocks rattled and sang
尽管 多于 在 这 变体 微风 无数 嘈杂 风向标 摇晃 和 唱
[ʌv; əv] [mju:ˈteɪ(ə)n] .
of mutation .
的 突变 .

而上方，在变幻莫测的微风中，无数喧闹的风向标嘎嘎作响，歌唱着变异。

[ðʌs] , [æt; ət] [pi:s] [wið; wiθ] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [ʌv; əv] [grænd] - [pi:ˈɑ:r] ?
Thus , at peace with God and the world , the farmer of Grand - Pr ?
因此 , 在 和平 和 上帝 和 这 世界 , 这 农民 的 盛大 - 普尔 ?

因此，与上帝和世界和平相处的格兰德普雷的农民？

[lɪvd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [iˈvændʒɪli:n] [ˈgʌvənd] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] .
Lived on his sunny farm , and Evangeline governed his household .
居住地 在 他的 阳光明媚 农场 , 和 伊万杰琳 受统治 他的 家庭 .

他住在阳光明媚的农场里，伊万杰琳掌管着他的家务。

[ˈmeni] [ə; ei] [ju:θ] , [æz; əz] [hi:; hi] [nelt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsl] ,
Many a youth , as he knelt in the church and opened his missal ,
许多 一个 青年 , 作为 他 跪下 在 这 教会 和 打开 他的 弥撒经书 ,

许多青年跪在教堂里，打开弥撒书时，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdi:pəst] [dɪˈvəʊ(ə)n] ;
Fixed his eyes upon her , as the saint of his deepest devotion ;
固定的 他的 眼睛 之上 她 , 作为 这 圣 的 他的 最深处 虔诚 ;

他将目光紧紧锁定在她身上，如同在注视他最虔诚的圣人一般；

[ˈhæpi] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [maɪt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɔ:r] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rmənt] !
Happy was he who might touch her hand or the hem of her garment !
快乐的 曾是 他 WHO 可能 触碰 她 手 或者 这 她们 的 她 服装 !

能触碰到她的手或衣角的人是多么幸福啊！

[ˈmeni] [ə; ei] [ˈsu:tər] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [bɪˈfrendɪd] , [ænd; ənd] ,
Many a suitor came to her door , by the darkness befriended , And ,
许多 一个 求婚者 来了 到 她 门 , 经过 这 黑暗 结交朋友 , 和 ,

许多求婚者来到她的门前，与黑暗为伴，并且，

[æz; əz] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfʊtstɛps] ,
as he knocked and waited to hear the sound of her footsteps ,
作为 他 敲门 和 等待 到 听到 这 声音 的 她 脚步声 ,

他敲了敲门，等着听她的脚步声。

[nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] [bi:t] [ðə; ði] [ˈlaʊdə] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] ;
Knew not which beat the louder , his heart or the knocker of iron ;
知道 不是 哪个 打 这 更大声 , 他的 心 或者 这 敲击器 的 铁 ;

他不知道是自己的心跳声更大，还是铁门铃的声音更大；

[ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [fi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈboʊldər] [gru:] ,
Or at the joyous feast of the Patron Saint of the village , Bolder grew ,
或者 在 这 欢乐 盛宴 的 这 赞助人 圣 的 这 村庄 , 更大胆 生长 ,

或者在村庄守护圣人的欢乐庆典上，博尔德长大了，

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][ðə; ði] [dæns] [æz; əz][hi; hi] ['wɪspəd] ['hɜ:rid] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ʌv] ,
and pressed her hand in the dance as he whispered **Hurried words of love** ,
和 按下 她 手 在 这 舞蹈 作为 他 低声说道 慌忙 字 的 爱 ,
在舞池中, 他紧紧握住她的手, 低声说着急切的情话。

[ðæt] [si:md] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuzɪk] .
that seemed a part of the music .
那 似乎 一个 部分 的 这 音乐 .
那似乎是音乐的一部分。

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] , [jʌŋ] ['geɪbriəl]['oʊnli][wʌz; wəz] ['welkəm] ;
But , among all who came , young Gabriel only was welcome ;
但 , 之中 全部 WHO 来了 , 年轻的 加布里埃尔 仅有的 曾是 欢迎 ;
但是, 在所有到场的人中, 只有年轻的加布里埃尔受到了欢迎;

['geɪbriəl] [lɑ:'dʒʌnes] , [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv]['beɪzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɪn]
Gabriel Lajeunesse , the son of Basil the blacksmith , Who was a mighty man in
加布里埃尔 拉茹内斯 , 这 儿子 的 罗勒 这 铁匠 , WHO 曾是 一个 强大的 男人 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,
铁匠巴兹尔的儿子加布里埃尔·拉茹内斯, 是村里一个了不起的人。

[ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ;
and honored of all men ;
和 荣幸 的 全部 男人 ;
受所有人尊敬;

[fɔ:r; fəɹ] , [sɪns] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [taɪm] , [θru:'aʊt] [ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][neɪʃəns] ,
For , since the birth of time , throughout all ages and nations ,
为了 , 自从 这 出生 的 时间 , 自始至终 全部 年龄 和 国家 ,
因为自古以来, 在所有时代和所有国家,

[hæz; həz][ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [bɪn] [held] [ɪn] [rɪ'pjʊ:t] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
Has the craft of the smith been held in repute by the people .
有 这 工艺 的 这 史密斯 到过 握住 在 声誉 经过 这 人们 .
铁匠的手艺是否受到人们的尊重?

['beɪzl][wʌz; wəz] ['ben.ə,dɪkts] [frend] .
Basil was Benedict's friend .
罗勒 曾是 本笃的 朋友 .
巴兹尔是本笃的朋友。

[ðer; ðəɹ] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪɪst] [tʃaɪldhʊd] [gru:] [ʌp] [tə'geðər] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ;
Their children from earliest childhood Grew up together as brother and sister ;
他们的 孩子们 从 最早 童年 成长 向上 一起 作为 兄弟 和 姐姐 ;
[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [fə'liʃən] ,
and Father Felician ,
和 父亲 费利西安 ,
他们的孩子从小就一起长大, 情同手足; 还有费利西安神父,

[pri:st] [ænd; ənd] ['pedəgɑ:g] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [tʊ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðəɹ] ['letərz] [aʊt]
Priest and pedagogue both in the village , had taught them their letters Out
牧师 和 教育家 两个都 在 这 村庄 , 有 教授 他们 他们的 信件 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] [bʊk] ,
of the selfsame book ,
的 这 自身 书 ,
村里的牧师和教师都用同一本书教他们识字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] - [sɔ:ŋ] .
with the hymns of the church and the plain - song .
和 这 赞美诗 的 这 教会 和 这 清楚的 - 歌曲 .
伴着教会的圣歌和素歌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['les(ə)n] [kəm'pli:tɪd] ,
But when the hymn was sung , and the daily lesson completed ,
但 什么时候 这 圣歌 曾是 唱 , 和 这 日常的 课 完全的 ,
但是, 当赞美诗唱完, 每日课程结束后,

['swɪftli] [ðeɪ] ['hɜ:ri:d] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rdʒ][ʌv; əv] ['beɪzli][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
Swiftly they hurried away to the forge of Basil the blacksmith .
迅速地 他们 慌忙 离开 到 这 锻造 的 罗勒 这 铁匠 .
他们迅速赶往铁匠巴兹尔的铁匠铺。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [stʊd] ,
There at the door they stood ,
那里 在 这 门 他们 站立 ,
他们就站在门口,

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][br'hoʊld][hɪm; ɪm] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðərn] [læp][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
with wondering eyes to behold him Take in his leathern lap the hoof of the
和 好奇 眼睛 到 看哪 他 拿 在 他的 皮革 膝 这 蹄 的 这
[hɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,
horse as a plaything ,
马 作为 一个 玩物 ,
他用充满好奇的目光注视着他, 将马蹄抱在自己光滑的膝盖上, 当作玩具一般把玩。

['neɪlɪŋ] [ðə; ði] [ju:] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
Nailing the shoe in its place ;
钉钉子 这 鞋 在 它是 地方 ;
将鞋子钉牢;

[waɪl] [nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] - [wi:l] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [sneɪk] ,
while near him the tire of the cart - wheel Lay like a fiery snake ,
尽管 靠近 他 这 胎 的 这 大车 - 车轮 莱 喜欢 一个 火热 蛇 ,
而他身旁, 车轮的轮胎像一条燃烧的毒蛇, 横卧着。

[kɔɪld] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] ['sɪndəz] .
coiled round in a circle of cinders .
卷曲 圆形的 在 一个 圆圈 的 煤渣 .
盘绕在一圈煤渣中。

[ɔ:ft][ɑ:n] [ɔ:'tʌmnəl] ['i:vz] , [wen] [wɪ'ðəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rkənəs] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
Oft on autumnal eves , when without in the gathering darkness Bursting with light
经常 在 秋季 伊芙 , 什么时候 没有 在 这 采集 黑暗 爆发 和 光
[si:md] [ðə; ði] ['smɪθi] ,
seemed the smithy ,
似乎 这 铁匠铺 ,
常常在秋夜, 当外面夜色渐浓, 铁匠铺却仿佛迸发出耀眼的光芒时,

[θru:] ['evri] ['kræni] [ænd; ənd] ['krevis] , [wɔ:rm][baɪ][ðə; ði][fɔ:rdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
through every cranny and crevice , Warm by the forge within they watched the
通过 每一个 裂缝 和 裂缝 , 温暖的 经过 这 锻造 之内 他们 观看 这
['leɪbərɪŋ] ['beləʊz] ,
laboring bellows ,
劳动 风箱 ,
他们穿过每一个缝隙和角落, 在炉火旁取暖, 注视着辛勤劳作的风箱。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['pæntɪŋ] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:rk(s)][ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] ['æfɪz] , ['merəli]
And as its panting ceased , and the sparks expired in the ashes , Merrily
和 作为 它是 喘息 停止 , 和 这 火花 已到期 在 这 灰烬 , 欢快地
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,
当它的喘息声停止, 火花在灰烬中熄灭时, 梅里利笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌnz] [ˈɡʊʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .

and said they were nuns going into the chapel .

和 说 他们 是 修女 去 进入 这 教堂 .

她们说自己是要进教堂的修女。

[ɔ:ft][ɑ:n] [sledʒ] [ɪn] [ˈwɪntər] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [swu:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)] ,

Of on sledges in winter , as swift as the swoop of the eagle ,

经常 在 雪橇 在 冬天 , 作为 迅速 作为 这 俯冲 的 这 鹰 ,

冬天经常乘坐雪橇，像雄鹰俯冲一样迅捷，

[daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈbaʊndɪŋ] , [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈmedəʊ] .

Down the hillside bounding , they glided away o'er the meadow .

向下 这 山坡 边界 , 他们 滑翔 离开 超过 这 草地 .

它们顺着山坡奔下，滑过草地远去。

[ɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [bɑ:nz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [nests] [ɑ:n][ðə; ði][ˈræftəz] ,

Of in the barns they climbed to the populous nests on the rafters ,

经常 在 这 谷仓 他们 攀登 到 这 人口众多 巢穴 在 这 椽子 ,

它们经常爬到谷仓椽子上鸟儿密集的巢穴里。

[ˈsi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [aɪz] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [stoʊn] ,

Seeking with eager eyes that wondrous stone ,

寻求 和 渴望的 眼睛 那 奇妙的 石头 ,

用渴望的目光寻找那块神奇的石头，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] [brɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

which the swallow Brings from the shore of the sea to restore the sight of

哪个 这 吞 带来 从 这 支撑 的 这 海 到 恢复 这 视线 的

[ɪts] [ˈfledʒlɪŋz] ;

its fledglings ;

它是 雏鸟 ;

燕子从海边衔来的东西，用来恢复雏鸟的视力；

[ˈlʌki] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [faʊnd] [ðæt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] !

Lucky was he who found that stone in the nest of the swallow !

幸运的 曾是 他 WHO 成立 那 石头 在 这 巢 的 这 吞 !

真幸运，在燕窝里发现了那块石头！

[ðʌs] [pæst] [ə; eɪ] [fju:] [swɪft] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ][ˌɪŋɡər] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] .

Thus passed a few swift years , and they no longer were children .

因此 通过了 一个 很少 迅速 年 , 和 他们 不 更长 是 孩子们 .

就这样，几年时光飞逝，他们不再是孩子了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvæliənt] [ju:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

He was a valiant youth , and his face , like the face of the morning ,

他 曾是 一个 英勇 青年 , 和 他的 脸 , 喜欢 这 脸 的 这 早晨 ,

他是一位英勇的青年，他的脸庞，如同清晨的阳光，

[ˈɡlædnɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈraɪpənd] [θru:] [ˈɪntu:][ˈæk(ə)n] .

Gladdened the earth with its light , and ripened through into action .

高兴 这 地球 和 它是 光 , 和 成熟的 通过 进入 行动 .

它的光芒照耀大地，并最终化为行动。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [həʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

She was a woman now , with the heart and hopes of a woman .

她 曾是 一个 女士 现在 , 和 这 心 和 希望 的 一个 女士 .

她现在是一个女人了，拥有女人的心和希望。

" [ˈsʌnfʌɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] [ju:ˈlæli] " [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌnfʌɪn] [wɪtʃ] ,

" Sunshine of Saint Eulalie " was she called ; for that was the sunshine Which ,

" 阳光 的 圣 尤拉莉 " 曾是 她 称为 ; 为了 那 曾是 这 阳光 哪个 ,

她被称为“圣尤拉莉的阳光”；因为那就是阳光，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [bi'li:vð] , [wɒd] [loʊd][ðer; ðər] ['ɔ:tʃədz] [wið; wiθ] ['æplz] ; [ʃi:; ji] , [tu:] ,
as the farmers believed , would load their orchards with apples ; She , too ,
作为 这 农民 相信 , 会 加载 他们的 果园 和 苹果 ; 她 , 也 ,
正如农民们所相信的那样, 她的果园里将会结满苹果; 她也一样。

[wɒd] [brɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hʌʊs] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] ,
would bring to her husband's house delight and abundance ,
会 带来 到 她 丈夫的 房子 喜 和 丰富 ,
会给丈夫家带来欢乐和富足,

['fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
Filling it full of love and the ruddy faces of children .
填充 它 满的 的 爱 和 这 红润 面孔 的 孩子们 .
里面充满了爱和孩子们红扑扑的小脸。

[i:] .
II .
二 :
二 :
二、

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [groʊ] ['koʊldəz][ænd; ənd][lɔ:ŋgər] ,
NOW had the season returned , when the nights grow colder and longer ,
现在 有 这 季节 返回 , 什么时候 这 夜晚 生长 更冷 和 更长 ,
现在季节又回来了, 夜晚变得越来越冷, 越来越长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [sʌn][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔ:rpɪən] ['entərz] .
And the retreating sun the sign of the Scorpion enters .
和 这 撤退 太阳 这 符号 的 这 蝎 进入 .
随着太阳西沉, 天蝎座进入了新的时代。

[bɜ:rdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [seɪld] [θru:] [ðə; ði] ['ledn] [er] , [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ,
Birds of passage sailed through the leaden air , from the ice - bound ,
鸟类 的 通道 航行 通过 这 铅灰色 空气 , 从 这 冰 - 边界 ,
候鸟在铅灰色的空气中翱翔, 从冰封的.....

['desələt] ['nɔ:rðərn] [beɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv]['trɔ:pɪk(ə)l] ['aɪləndz] .
Desolate northern bays to the shores of tropical islands .
荒凉 北方 海湾 到 这 海岸 的 热带 岛屿 .
从荒凉的北部海湾到热带岛屿的海岸。

['hɑ:vɪsts] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn] ; [ænd; ənd][waɪld][wið; wiθ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [sep'tembər] ['resld]
Harvests were gathered in ; and wild with the winds of September Wrestled
收获 是 聚集 在 ; 和 荒野 和 这 风 的 九月 摔跤
[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
the trees of the forest ,
这 树木 的 这 森林 ,
庄稼收割完毕; 九月的狂风肆虐, 吹动着森林里的树木。

[æz; əz]['dʒeɪkəb][ʌv; əv][oʊld][wið; wiθ][ðə; ði]['eɪndʒl] .
as Jacob of old with the angel .
作为 雅各布 的 老的 和 这 天使 .
就像古代雅各与天使在一起一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] [saɪnz] [fɔ:r'toʊld] [ə; eɪ] ['wɪntər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'klemənt] .
All the signs foretold a winter long and inclement .
全部 这 标志 预言 一个 冬天 长的 和 恶劣天气 .
种种迹象预示着这将是一个漫长而严酷的冬天。

[bi:z] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfetɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][wɑ:nt] , [hæd; həd] [hɔ:did] [ðer; ðər] [ˈhʌni] [tɪl] [ðə; ði] [haɪvz]
Bees , with prophetic instinct of want , had hoarded their honey Till the hives
蜜蜂 , 和 预言 本能 的 想 , 有 囤积 他们的 蜂蜜 直到 这 麻疹
[ˌoʊvəˈfloʊd] ;
overflowed ;
溢出 ;

蜜蜂凭借着对匮乏的预知能力，囤积了蜂蜜，直到蜂巢溢出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhʌntərz] [əˈsɜ:rtɪd] [kəʊld] [wəd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [bi; bi] ,
and the Indian hunters asserted Cold would the winter be ,
和 这 印度 猎人 断言 寒冷的 会 这 冬天 是 ,
[ˈɪndiən] [ˈwɪntər] [bi; bi] ,
印第安猎人们断言，冬天将会很冷。

[fɔ:r; fər] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒksɪz] .
for thick was the fur of the foxes .
为了 厚的 曾是 这 毛皮 的 这 狐狸 .
[ˈfɒksɪz] .
狐狸的皮毛很厚。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [ˈɔ:təm] .
Such was the advent of autumn .
这样的 曾是 这 来临 的 秋天 .
[ˈɔ:təm] .
这就是秋天的到来。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈsi:z(ə)n] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪəs] [əˈkeɪdiən] [ˈpesnts] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
Then followed that beautiful season , Called by the pious Acadian peasants the Summer
然后 随后 那 美丽的 季节 , 称为 经过 这 虔诚的 阿卡迪亚人 农民 这 夏天
[ʌv; əv][ɔ:l] - [seɪnts] !
of All - Saints !
的 全部 - 圣徒队 !

随后便是那美好的季节，虔诚的阿卡迪亚农民称之为诸圣之夏！

[fɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk(ə)l] [laɪt] ;
Filled was the air with a dreamy and magical light ;
已填 曾是 这 空气 和 一个 梦幻般的 和 神奇 光 ;
[ˈmædʒɪk(ə)l] [laɪt] ;
空气中弥漫着梦幻般的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [nju:] - [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and the landscape Lay as if new - created in all the freshness of childhood .
和 这 景观 莱 作为 如果 新的 - 创建 在 全部 这 新鲜 的 童年 .
[ˈtʃaɪldhʊd] .
眼前的景色仿佛是刚刚创造出来的，充满了童年的清新气息。

[pi:s] [si:md] [tu; tə] [reɪn] [əˈpa:n] [ɜ:rθ] ,
Peace seemed to reign upon earth ,
和平 似乎 到 在位 之上 地球 ,
[əˈpa:n] [ɜ:rθ] ,
人间似乎一片祥和，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrestləs] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kənˈsəʊl] .
and the restless heart of the ocean Was for a moment consoled .
和 这 不安 心 的 这 海洋 曾是 为了 一个 片刻 安慰 .
[ˈmoʊmənt] [kənˈsəʊl] .
躁动不安的海洋之心，片刻间得到了安抚。

[ɔ:l] [saʊndz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈhɑ:rməni] [ˈblendɪd] .
All sounds were in harmony blended .
全部 声音 是 在 和谐 混合 .
[ˈblendɪd] .
所有声音和谐地融合在一起。

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [ðə; ði] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv] [kɑ:ks] [ɪn][ðə; ði][fa:rm] - [ˈja:dz] ,
Voices of children at play , the crowing of cocks in the farm - yards ,
声音 的 孩子们 在 玩 , 这 鸣叫 的 公鸡 在 这 农场 - 码 ,
[ˈja:dz] ,
孩子们玩耍的声音，农场里公鸡的啼鸣声，

[wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] ,
Whir of wings in the drowsy air , and the cooing of pigeons ,
嗡嗡 的 翅膀 在 这 昏昏欲睡 空气 , 和 这 咕咕 的 鸽子 ,
昏昏欲睡的空气中传来翅膀扇动的呼啸声, 以及鸽子的咕咕声。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈməːməz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
All were subdued and low as the murmurs of love ,
全部 是 低沉的 和 低的 作为 这 低语 的 爱 ,
一切都像爱情的低语般低沉而柔和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [θruː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈveɪpəz]
and the great sun Looked with the eye of love through the golden vapors
和 这 伟大的 太阳 看起来 和 这 眼睛 的 爱 通过 这 金的 蒸汽
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
around him ;
大约 他 ;
伟大的太阳透过周围金色的薄雾, 用充满爱意的目光凝视着;

[waɪl] [əˈreɪd] [ɪn][ɪts] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈrʌsɪt] [ænd; ənd][ˈskaːrlət][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
While arrayed in its robes of russet and scarlet and yellow ,
尽管 排列 在 它是 长袍 的 赤褐色 和 猩红 和 黄色的 ,
他身着赤褐色、猩红色和黄色的长袍,

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] ,
Bright with the sheen of the dew ,
明亮的 和 这 光泽 的 这 露 ,
闪耀着露珠的光泽,

[iːtʃ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [flæʃt] [laɪk][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [əˈdɔːrnd]
each glittering tree of the forest Flashed like the plane - tree the Persian adorned
每个 闪闪发光 树 的 这 森林 闪光灯 喜欢 这 飞机 - 树 这 波斯语 装饰
[wɪð; wɪθ][ˈmənt(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
with mantles and jewels :
和 地衣 和 珠宝 :
森林里每一棵闪闪发光的树, 都像波斯人用来装饰披风和珠宝的悬铃木一样熠熠生辉。

[naʊ] [ˈriːkəˈmenst] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] .
Now recommenced the reign of rest and affection and stillness .
现在 重新开始 这 在位 的 休息 和 感情 和 寂静 .
安宁、温情与宁静的时代再次降临。

[deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
Day with its burden and heat had departed ,
天 和 它是 负担 和 热 有 已离开 ,
白昼带着它的沉重和酷热已经过去了。

[ænd; ənd] [ˈtwɑɪlaɪt] [dɪˈsendɪŋ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [stɑːr][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and twilight descending Brought back the evening star to the sky , and the
和 暮 下降 带来 后退 这 晚上 星星 到 这 天空 , 和 这
[həːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] .
herds to the homestead .
畜群 到 这 家园 :
暮色降临, 使晚星重返天空, 也使牛群回到家园。

[ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Pawing the ground they came , and resting their necks on each other ,
爪子 这 地面 他们 来了 , 和 休息 他们的 脖子 在 每个 其他 ,
它们用爪子刨着地而来, 脖子互相搭在一起休息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] [dɪˈstendɪd] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] .
And with their nostrils distended inhaling the freshness of evening .
和 和 他们的 鼻孔 膨胀 吸入 这 新鲜 的 晚上 .
他们张开鼻孔, 深深吸入夜晚的清新空气。

[ˈfɔːrmɒst] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ˈiːvənˌdʒiːlɪnz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈhefər] , [ˈpraʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [snəʊ] - [waɪt]
Foremost , bearing the bell , Evangeline's beautiful heifer , Proud of her snow - white
首先 , 轴承 这 钟 , 伊万杰琳的 美丽的 小母牛 , 自豪的 的 她 雪 - 白色的
[haɪd] ,
hide ,
隐藏 ,

最前面的是挂着铃铛的伊万杰琳美丽的母牛，它为自己雪白的皮毛感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ðæt] [weɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈkɑːləɹ] , [ˈkwaɪətli] [peɪst] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
and the ribbon that waved from her collar , Quietly paced and slow ,
和 这 丝带 那 挥手 从 她 衣领 , 悄悄 踱步 和 慢的 ,
还有从她衣领上飘动的丝带，静静地、缓慢地踱步，

[æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [əˈfek(ə)n] .
as if conscious of human affection .
作为 如果 有意识的 的 人类 感情 .

仿佛意识到了人类的情感。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bliːtɪŋ] [ˈflɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] , [wer]
Then came the shepherd back with his bleating flocks from the seaside , Where
然后 来了 这 牧羊人 后退 和 他的 咩咩叫 羊群 从 这 海滨 , 在哪里
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstʃər] .
was their favorite pasture .
曾是 他们的 最喜欢的 牧场 .

随后，牧羊人带着他咩咩叫的羊群从海边回来了，那里是它们最喜欢的牧场。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][grænd]
Behind them followed the watch - dog , Patient , full of importance , and grand
在后面 他们 随后 这 手表 - 狗 , 病人 , 满的 的 重要性 , 和 盛大
[ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] ,
in the pride of his instinct ,
在 这 自豪 的 他的 本能 ,

他们身后跟着看门狗帕蒂恩，它神态自若，对自己的本能感到无比自豪。

[ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːrdli] [er] , [ænd; ənd][suːˈpɜːrbli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Walking from side to side with a lordly air , and superbly Waving his
步行 从 边 到 边 和 一个 尊贵的 空气 , 和 极好 挥手 他的
[ˈbʊʃɪ] [teɪl] ,
bushy tail ,
茂密的 尾巴 ,

他昂首阔步地走来走去，一副高高在上的姿态，还潇洒地摇着他那蓬松的尾巴。

[ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [ˈstræɡlɔː] ; [ˈriːdʒənt][ʌv; əv] [ˈflɑːks] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [ðə; ði]
and urging forward the stragglers ; Regent of flocks was he when the
和 敦促 向前 这 掉队者 ; 摄政 的 羊群 曾是 他 什么时候 这
[ˈʃepərd] [slept] ;
shepherd slept ;
牧羊人 睡着了 ;

他督促掉队的羊群前进；当牧羊人睡觉时，他就是羊群的守护者；

[ðer; ðər] [prəˈtektər] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði]
their protector , When from the forest at night , through the starry silence , the
他们的 保护者 , 什么时候 从 这 森林 在 夜晚 , 通过 这 繁星 沉默 , 这
[wʊlvz] [haʊld] .
wolves howled .
狼 嚎叫 .

他们的守护者，当夜幕降临，森林中，在星光璀璨的寂静中，狼群发出嚎叫。

[leɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mu:n] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [weɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]
Late , with the rising moon , returned the wains from the marshes , Laden with
晚的 , 和 这 上升 月亮 , 返回 这 车辆 从 这 沼泽 , 拉登 和
[ˈbraɪni] [heɪ] ,
briny hay ,
咸的 干草 ,

夜幕降临，月亮升起，满载咸草的马车从沼泽地返回。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊdə] .
that filled the air with its odor .
那 已填 这 空气 和 它是 气味 .

空气中弥漫着它的气味。

[ˈtʃɪrəli] [neɪd] [ðə; ði] [sti:dz] , [wɪð; wɪθ] [du:] [ɑ:n][ðer; ðər][meɪni:z][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fetlɑ:k] ,
Cheerily neighed the steeds , with dew on their manes and their fetlocks ,
兴高采烈地 嘶鸣 这 马匹 , 和 露 在 他们的 鬃毛 和 他们的 系部 ,
马儿欢快地嘶鸣着，鬃毛和蹄子上沾满了露水。

[waɪl] [ə'ɒ:ft][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] ['sædlz] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
While aloft on their shoulders the wooden and ponderous saddles , Painted with
尽管 高空 在 他们的 肩膀 这 木制的 和 沉重的 马鞍 , 绘 和
[ˈbrɪliənt] [daɪz] ,
brilliant dyes ,
杰出的 染料 ,

他们肩上高扛着沉重的木制马鞍，马鞍上涂着鲜艳的染料。

[ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈtæsəlz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] , [laɪk] ['hɑ:liha:k]
and adorned with tassels of crimson , Nodded in bright array , like hollyhocks
和 装饰 和 流苏 的 赤红 , 点头 在 明亮的 大批 , 喜欢 蜀葵
[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] ['blɒsəmz] .
heavy with blossoms .
重的 和 花朵 .

缀满绯红色流苏，整齐划一地摇曳生姿，如同盛开的蜀葵花。

[ˈpeɪʃntli] [stʊd] [ðə; ði] [kaʊz] ['mi:nwaɪl] , [ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [ðer; ðər] [ˈʌdə] [ˈʌntə, ˈʌntu][ðə; ði]
Patiently stood the cows meanwhile , and yielded their udders Unto the
耐心 站立 这 牛 同时 , 和 产生 他们的 乳房 到 这
[ˈmɪlk,meɪdz] [hænd] ;
milkmaid's hand ;
挤奶女工 手 ;

与此同时，母牛们耐心地站着，让挤奶女工把手伸向它们的乳房；

[waɪlst] [laʊd] [ænd; ənd][ɪn] ['regjələ] ['keɪd(ə)ns][ˈɪntu:][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [peɪlz][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['stri:mləts]
whilst loud and in regular cadence Into the sounding pails the foaming streamlets
而 大声 和 在 常规的 节奏 进入 这 听起来 水桶 这 起泡 细流
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .

泡沫状的溪流以响亮而有规律的节奏落入测深桶中。

[ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæɪt(ə)] [ænd; ənd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] , ['ekəʊd]
Lowing of cattle and peals of laughter were heard in the farm - yard , Echoed
低 的 牛 和 果皮 的 笑声 是 听到 在 这 农场 - 院子 , 回声
[bæk] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:nz] .
back by the barns .
后退 经过 这 谷仓 .

农场院子里传来牛的哞叫声和爽朗的笑声，在谷仓里回荡。

[ə'na:n] [ðeɪ] [sæŋk][ˈɪntu:] [ˈstilnəs] ； [ˈhevi.li] [klooʒd] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈdʒɑ:riŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv]
Anon they sank into stillness ; Heavily closed , with a jarring sound , the valves of
匿名 他们 沉没 进入 寂静 ； 重度 关闭 , 和 一个 刺耳的 声音 , 这 阀门 的
[ðə; ði][ba:rn] - [dɔ:z] ,
the barn - doors ,
这 谷仓 - 门 ,
很快, 它们便陷入了寂静; 谷仓门的阀门沉重地关上了, 发出刺耳的响声。

[ˈrætld] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ba:z] , [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Rattled the wooden bars , and all for a season was silent .
摇晃 这 木制的 酒吧 , 和 全部 为了 一个 季节 曾是 沉默的 .
木条发出嘎嘎声, 整个世界安静了一段时间。

[ɪn] - [dɔ:z] , [wɔ:rm][baɪ][ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] [ˈfaɪərpleɪs] , [ˈaɪdli][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [sæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] -
In - doors , warm by the wide - mouthed fireplace , idly the farmer sat in his elbow -
在 - 门 , 温暖的 经过 这 宽的 - 嘴巴 壁炉 , 闲散地 这 农民 星期六 在 他的 弯头 -
[tʃer] ；
chair ;
椅子 ；
农夫坐在室内, 依偎在温暖的大壁炉旁, 百无聊赖地坐在扶手椅上;

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] - [riθs] [ˈstrʌɡld] [tə'geðər] [laɪk] [foʊ]
and watched how the flames and the smoke - wreaths Struggled together like foe
和 观看 如何 这 火焰 和 这 抽烟 - 花圈 挣扎 一起 喜欢 敌人
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈsɪti] .
in a burning city .
在 一个 燃烧 城市 .
看着火焰和烟雾在燃烧的城市中像敌人一样相互搏斗。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:kɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wið; wiθ] [ˈdʒestʃərz] [fæn'tæstɪk] ,
Behind him , Nodding and mocking along the wall , with gestures fantastic ,
在后面 他 , 点头 和 嘲讽 沿着 这 墙 , 和 手势 极好的 ,
[ˈdɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hju:dʒ] [ˈʃædoʊ] ,
Darted his own huge shadow ,
飞镖 他的 自己的 巨大的 阴影 ,
在他身后, 沿着墙壁, 一边点头一边嘲讽, 手势夸张, 他巨大的影子飞快地掠过。

[ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ə'weɪ] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rknəs] .
and vanished away into darkness .
和 消失了 离开 进入 黑暗 .
然后消失在黑暗中。

[ˈfeɪsɪz] , [ˈklʌmzɪli] [ka:vɔ] [ɪn] [oʊk] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [læft] [ɪn][ðə; ði]
Faces , clumsily carved in oak , on the back of his arm - chair Laughed in the
面孔 , 笨拙地 雕刻 在 橡木 , 在 这 后退 的 他的 手臂 - 椅子 笑了 在 这
[ˈflɪkəriŋ] [laɪt] ,
flickering light ,
闪烁 光 ,
他扶手椅靠背上, 用橡木笨拙地雕刻着一张张面孔, 在摇曳的灯光下发出笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpjʊ:tər] [pleɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdresər] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [fleɪm] ,
and the pewter plates on the dresser Caught and reflected the flame ,
和 这 锡 盘子 在 这 梳妆台 捕捉 和 反映 这 火焰 ,
梳妆台上的锡盘捕捉并反射了火焰,

[æz; əz] [ʃi:ldz] [ʌv; əv] [ˈɑ:mɪz] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
as shields of armies the sunshine .
作为 盾牌 的 军队 这 阳光 .
阳光如同军队的盾牌。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][məŋ] [sæŋ] , [ænd; ənd][ˈkærəlz][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] , [sʌt] [æz; əz][æt; ət]
Fragments of song the old man sang , and carols of Christmas , Such as at
片段 的 歌曲 这 老的 男人 唱 , 和 圣诞颂歌 的 圣诞节 , 这样的 作为 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

老人唱过的歌的片段，还有圣诞颂歌，比如在家里唱的那些。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [bɪˈfɑːr] [hɪm; ɪm] [sæŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnɔːrmən] [ˈbɔːtədʒ] [ænd; ənd]
in the olden time , his fathers before him Sang in their Norman orchards and
在 这 古老的 时间 , 他的 父亲们 前 他 桑 在 他们的 诺曼 果园 和
[braɪt] [bəˈʌndiən] [ˈvɪnjədʒ] .
bright Burgundian vineyards .
明亮的 勃艮第 葡萄园 .

在很久以前，他的父辈们在诺曼底的果园和勃艮第明亮的葡萄园里歌唱。

[kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [iˈvændʒiliːn] [ˈsiːtɪd] , [ˈspɪnɪŋ] [flæks]
Close at her father's side was the gentle Evangeline seated , Spinning flax
关闭 在 她 父亲的 边 曾是 这 温和的 伊万杰琳 坐着 , 旋转 亚麻
[fɔːr; fər][ðə; ði] [luːm] ,
for the loom ,
为了 这 织布机 ,

在她父亲身旁，温柔的伊万杰琳正坐着，为织布机纺亚麻。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
that stood in the corner behind her .
那 站立 在 这 角落 在后面 她 .

站在她身后角落里的人。

[ˈsaɪlənt] [əˈwaɪl] [wɜːr; wər][ɪts] [ˈtredl] , [æt; ət] [rest] [wʌz; wəz][ɪts][ˈdɪlɪdʒənt] [ˈʌt(ə)l] ,
Silent awhile were its treadles , at rest was its diligent shuttle ,
沉默的 一会儿 是 它是 脚踏车 , 在 休息 曾是 它是 勤奋 穿梭 ,
它的踏板静默了一会儿，它勤劳的梭子也停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [droʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [laɪk] [ðə; ði] [droʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæɡpaɪp] ,
While the monotonous drone of the wheel , like the drone of a bagpipe ,
尽管 这 单调 无人机 的 这 车轮 , 喜欢 这 无人机 的 一个 风笛 ,
车轮单调的嗡嗡声，就像风笛的嗡嗡声一样，

[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [təˈɡeðər] .
Followed the old man's song , and united the fragments together .
随后 这 老的 男人的 歌曲 , 和 团结的 这 片段 一起 .

循着老人的歌声，将碎片拼凑起来。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [siːsɪz] ,
As in a church , when the chant of the choir at intervals ceases ,
作为 在 一个 教会 , 什么时候 这 呗 的 这 唱诗班 在 间隔 停止 ,
就像在教堂里，唱诗班的圣歌间歇性地停止时一样，

[ˈfʊtʃɔːl] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] , [ɔːr] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
Footfalls are heard in the aisles , or words of the priest at the altar ,
脚步声 是 听到 在 这 过道 , 或者 字 的 这 牧师 在 这 坛 ,
可以听到过道里的脚步声，或者听到祭坛上牧师的讲话声。

[soʊ] , [ɪn] [iːtʃ] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeʒərd] [ˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ði] [klaːk] [klɪkt] .
So , in each pause of the song , with measured motion the clock clicked .
所以 , 在 每个 暂停 的 这 歌曲 , 和 测量 运动 这 钟 点击 .

因此，在歌曲的每一次停顿中，时钟都以有节奏的滴答声响起。

[ðʌs] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊtsteps] [hɜːrd] , [ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] , [ˈsaʊndɪd]
Thus as they sat , there were footsteps heard , and , suddenly lifted , Sounded
因此 作为 他们 卫星 , 那里 是 脚步声 听到 , 和 , 突然 抬起 , 听起来
[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [lætʃ] ,
the wooden latch ,
这 木制的 门锁 ,

于是他们正坐着, 就听到了脚步声, 突然, 木门门被抬起, 发出咔哒一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
and the door swung back on its hinges .
和 这 门 摇摆 后退 在 它是 铰链 .

门又在铰链上向后摆动了。

[ˈbenədɪkt] [nuː] [baɪ][ðə; ði][hɑːb] - [neɪld] [juːz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbeɪzl][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,
Benedict knew by the hob - nailed shoes it was Basil the blacksmith ,
本尼迪克特 知道 经过 这 炉灶 - 钉子 鞋 它 曾是 罗勒 这 铁匠 ,

本尼迪克特从铁匠巴兹尔的钉鞋上就知道他是铁匠。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [iˈvændʒiliːn] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And by her beating heart Evangeline knew who was with him .
和 经过 她 殴打 心 伊万杰琳 知道 WHO 曾是 和 他 .

伊万杰琳通过自己的心跳声知道谁和他在一起。

" [ˈwelkəm] !
" **Welcome !**
" 欢迎 !

“欢迎!”

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ɪkˈskeɪmd] , [æz; əz][ðer; ðər] ['fʊtsteps] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , " [ˈwelkəm] ,
" **the farmer exclaimed , as their footsteps paused on the threshold , " Welcome ,**
" 这 农民 惊呼 , 作为 他们的 脚步声 暂停 在 这 临界点 , " 欢迎 ,
[ˈbeɪzl] , [maɪ] [frend] !
Basil , my friend !
罗勒 , 我的 朋友 !

“农夫喊道, 当他们的脚步停在门槛上时, ‘欢迎你, 巴兹尔, 我的朋友!’ ”

[kʌm] , [teɪk] [ðɑɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)l] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈempti]
Come , take thy place on the settle Close by the chimney - side , which is always empty
来 , 拿 你的 地方 在 这 定居 关闭 经过 这 烟囱 - 边 , 哪个 是 总是 空的
[wɪˈðəʊt] [ðiː] ;
without thee ;
没有 你 ;

来吧, 坐在壁炉旁的长凳上, 没有你, 那里总是空荡荡的;

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelf] [ˌoʊvərˈhed] [ðɑɪ] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][təˈbækoʊ] ;
Take from the shelf overhead thy pipe and the box of tobacco ;
拿 从 这 架子 开销 你的 管道 和 这 盒子 的 烟草 ;

从头顶的架子上取下你的烟斗和烟草盒;

[ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðɑɪˈself] [ɑːrt] [ðəʊ] [æz; əz] [wen] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈsmoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ɔːr]
Never so much thyself art thou as when through the curling Smoke of the pipe or
绝不 所以 很多 你自己 艺术 你 作为 什么时候 通过 这 冰壶 抽烟 的 这 管道 或者
[ðə; ði][fɔːrdʒ] [ðɑɪ] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ˈdʒoʊvɪəl] [feɪs] [gliːmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst]
the forge thy friendly and jovial face gleams Round and red as the harvest
这 锻造 你的 友好的 和 欢乐的 脸 闪光 圆形的 和 红色的 作为 这 收成
[muːn] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃɪz] .
moon through the mist of the marshes .
月亮 通过 这 薄雾 的 这 沼泽 .

只有在烟斗或铁匠铺的袅袅炊烟中, 你那友善而欢快的脸庞闪耀着光芒, 如同丰收的月亮穿过沼泽的薄雾, 又圆又红, 那时你才最能展现真实的自我。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] , [ðʌs] [ˈænsər] [ˈbeɪzɪ][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,
" **Then , with a smile of content , thus answered Basil the blacksmith ,**
" 然后 , 和 一个 微笑 的 内容 , 因此 回答 罗勒 这 铁匠 ,
" 然后, 铁匠巴兹尔满意地笑着回答道:"

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [er] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [siːt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd] : - - " [ˈbenədɪkt] [bɛlˈfəʊntən] ,
Taking with easy air the accustomed seat by the fireside : - - " Benedict Bellefontaine ,
采取 和 简单的 空气 这 习惯 座位 经过 这 炉边 : - - " 本尼迪克特 贝尔方丹 ,
轻松地坐到壁炉旁惯常的座位上: ——“本尼迪克特·贝勒方丹,

[ðəʊ] [hæst][ˈevər] [ðəɪ][dʒest][ænd; ənd][ðəɪ] [ˈbæləd] !
thou hast ever thy jest and thy ballad !
你 哈斯特 曾经 你的 笑话 和 你的 民谣 !
你永远拥有你的笑话和歌谣!

[ˈevər][ɪn] [ˈtʃɪəfʊl; -f(ə)l] [muːd] [ɑːrt] [ðəʊ] , [wen] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz]
Ever in cheerfullest mood art thou , when others are filled with Gloomy forebodings
曾经 在 最快乐的 情绪 艺术 你 , 什么时候 其他的 是 已填 和 阴沉 不祥的预感
[ʌv; əv] [ɪl] ,
of ill ,
的 患病的 ,
当其他人充满对厄运的忧虑时, 你总是心情愉快。

[ænd; ənd] [siː] [ˈoʊnli][ˈruːɪn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and see only ruin before them .
和 看 仅有的 废墟 前 他们 .
他们眼前只有一片废墟。

[ˈhæpi] [ɑːrt] [ðəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [deɪ] [ðəʊ] [hædst] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɔːrsfʊː] .
Happy art thou , as if every day thou hadst picked up a horseshoe .
快乐的 艺术 你 , 作为 如果 每一个 天 你 哈斯特 挑选 向上 一个 马蹄铁 .
你何其幸福, 仿佛每天都捡到了一块马蹄铁。

" [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][paɪp] [ðæt] [iˈvændʒiliːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
" **Pausing a moment , to take the pipe that Evangeline brought him ,**
" 暂停 一个 片刻 , 到 拿 这 管道 那 伊万杰琳 带来 他 ,
"他停顿片刻, 拿起伊万杰琳带来的烟斗,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈembərz] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] , [hiː; hi] [ˈsləʊli] [kənˈtɪnjuːd] :
And with a coal from the embers had lighted , he slowly continued :
和 和 一个 煤炭 从 这 余烬 有 照明 , 他 缓慢地 持续 :
他点燃了余烬中的一块煤炭, 缓缓地继续说道:

- - " [fɔːr] [deɪz] [naʊ] [ɑːr; ər] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʃɪps] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈæŋkərz] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]
- - " **Four days now are passed since the English ships at their anchors Ride in the**
- - " 四 天 现在 是 通过了 自从 这 英语 船舶 在 他们的 锚 骑 在 这
[gæspəːʊz] [maʊθ] ,
Gaspereau's mouth ,
加斯佩罗的 嘴 ,
“自英国船只在加斯佩罗河口抛锚以来, 已经过去了四天。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkæənən] [ˈpɔɪntɪd] [əˈɡenst] [juːˈes] , [wʌt] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] [meɪ] [biː; bi][ɪz] [ʌnˈnoʊn] ;
with their cannon pointed against us , What their design may be is unknown ;
和 他们的 大炮 尖 反对 我们 , 什么 他们的 设计 可能 是 是 未知 ;
他们的大炮对准了我们, 他们的意图是什么, 我们不得而知;

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [kəˈmɑːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
but all are commanded On the morrow to meet in the church ,
但 全部 是 命令 在 这 明天 到 见面 在 这 教会 ,
但所有人都被命令明天到教堂集合。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈmændeɪt] [wɪl] [biː; bi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][æz; əz] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
where his Majesty's mandate Will be proclaimed as law in the land .
在哪里 他的 陛下的 授权 将要 是 宣布 作为 法律 在 这 土地 .
国王陛下的旨意将在全国范围内被宣布为法律。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˈmeni] [səˈmaɪzɪz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][əˈlɑːrm][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
in the mean time Many surmises of evil alarm the hearts of the people .
在 这 意思是 时间 许多 推测 的 邪恶的 警报 这 心 的 这 人们 .
与此同时，许多关于邪恶的猜测令人们忧心忡忡。

" [ðen] [meɪd] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] : - - " [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈfrɛndliːʒ] [ˈpɜːrpəs] [brɪŋz] [ðiːz]
" **Then made answer the farmer : - - " Perhaps some friendlier purpose Brings these**
" 然后 制成 回答 这 农民 : - - " 也许 一些 更友善 目的 带来 这些
[ɪps] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ɔːz] .
ships to our shores .
船舶 到 我们的 海岸 .
“然后他回答农夫说：——”或许是某种更友善的目的将这些船只带到了我们的海岸。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈhɑːvɪsts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [ʌnˈtaɪmli] [reɪnz] [ɔːr] [ʌnˈtaɪmli] [hiːt] [hæv; həv] [bɪn]
Perhaps the harvests in England By untimely rains or untimelier heat have been
也许 这 收获 在 英格兰 经过 不合时宜 雨 或者 不合时宜 热 有 到过
[ˈblaɪtɪd] ,
blighted ,
秕 ,
或许是英国的庄稼因为不合时宜的降雨或更不合时宜的高温而歉收了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɜːrstɪŋ] [bəːnz] [ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [ðer; ðər][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] . "
And from our bursting barns they would feed their cattle and children . "
和 从 我们的 爆发 谷仓 他们 会 喂养 他们的 牛 和 孩子们 . "
他们就用我们爆满的谷仓里的粮食来养活他们的牲畜和孩子。

" [nɑːt][soʊ] [ˈθɪŋkɪθ] [ðə; ði][foʊk][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , " [sed] , [ˈwɔːrmlɪ] , [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,
" **Not so thinketh the folk in the village , " said , warmly , the blacksmith ,**
" 不是 所以 思考 这 民间 在 这 村庄 , " 说 , 热情地 , 这 铁匠 ,
“村里人可不这么认为,”铁匠热情地说。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ɪn] [daʊt] ; [ðen] , [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : - - "
Shaking his head , as in doubt ; then , heaving a sigh , he continued : - - "
摇晃 他的 头 , 作为 在 怀疑 ; 然后 , 起伏 一个 叹 , 他 持续 : - - "
[ˈluːɪsbəːɡ] [ɪz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] ,
Louisburg is not forgotten ,
路易斯堡 是 不是 被遗忘的 ,
他摇了摇头，似乎有些怀疑；然后叹了口气，继续说道：“路易斯堡不会被遗忘，

[nɔːr] [boʊ] - , [nɔːr][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] .
nor Beau Sleur , nor Port Royal .
也不 博 - , 也不 港口 皇家 .
既不是博苏尔，也不是皇家港。

[ˈmeni] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][lɜːrk][ɑːn][ɪts] [ˈaʊtskɜːrts] ,
Many already have fled to the forest , and lurk on its outskirts ,
许多 已经 有 逃亡 到 这 森林 , 和 潜伏 在 它是 郊区 ,
许多人已经逃入森林，潜伏在森林边缘。

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [ˈduːbiəs] [feɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Waiting with anxious hearts the dubious fate of to - morrow .
等待 和 焦虑的 心 这 可疑 命运 的 到 - 明天 .
怀着忐忑不安的心情，等待着明天未知的命运。

[ɑ:rmz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk] ['wepənz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ;
Arms have been taken from us , and warlike weapons of all kinds ;
武器 有 到过 已采取 从 我们 , 和 好战 武器 的 全部 种类 ;
我们的武器, 包括各种战争武器, 都被没收了;

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][left][bʌt; bət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊə] .
Nothing is left but the blacksmith's sledge and the scythe of the mower .
没有什么 是 左边 但 这 铁匠 雪橇 和 这 镰 的 这 割草机 .
只剩下铁匠的大锤和割草机的镰刀了。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [meɪd] ['ænsər] [ðə; ði][ˈdʒoʊviəl][ˈfɑ:rmər] : - - " ['seɪfər][ɑ:r; ər][wi:; wi]
" Then with a pleasant smile made answer the jovial farmer : - - " Safer are we
" 然后 和 一个 令人愉快的 微笑 制成 回答 这 欢乐的 农民 : - - " 更安全 是 我们
[ʌnˈɑ:rmɪd] ,
unarmed ,
徒手 ,
“然后, 这位和蔼可亲的农夫面带微笑地回答道: ——“我们不带武器更安全,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['flɑ:ks] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɔ:rnfi:ld] , ['seɪfər] [wɪˈðɪn] [ði:z] ['pi:sf(ə)l]
in the midst of our flocks and our cornfields , Safer within these peaceful
在 这 中间 的 我们的 羊群 和 我们的 玉米地 , 更安全 之内 这些 和平
[ˈdarks] ,
dikes ,
堤坝 ,
在我们羊群和玉米地的环绕中, 在这片宁静的堤坝下更加安全,

[biˈsɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] ['fa:ðəz] [ɪn] ['fɔ:ts] , [biˈsɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi:z]
besieged by the ocean , Than our fathers in forts , besieged by the enemy's
被围困 经过 这 海洋 , 比 我们的 父亲们 在 堡垒 , 被围困 经过 这 敌人的
[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .
被海洋围困, 比我们的父辈在堡垒中被敌人的炮火围困还要艰难。

[fɪr] [noʊ][ˈi:v(ə)l] , [maɪ] [frend] ,
Fear no evil , my friend ,
害怕 不 邪恶的 , 我的 朋友 ,
朋友, 不要害怕邪恶。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [meɪ] [noʊ] ['fædɔʊ] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑ:rθ] ;
and to - night may no shadow of sorrow Fall on this house and hearth ;
和 到 - 夜晚 可能 不 阴影 的 悲哀 落下 在 这 房子 和 炉 ;
今夜, 愿悲伤的阴影不再笼罩这所房子和这片炉火;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɹækt] .
for this is the night of the contract .
为了 这 是 这 夜晚 的 这 合同 .
因为今晚是缔约之夜。

[bɪlt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn] .
Built are the house and the barn .
建造 是 这 房子 和 这 谷仓 .
房子和谷仓都建好了。

[ðə; ði] ['merɪ] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['strɔ:ŋli] [hæv; həv] [bɪlt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd] ,
The merry lads of the village Strongly have built them and well ; and ,
这 欢乐 小伙子们 的 这 村庄 强烈 有 建造 他们 和 出色地 ; 和 ,
村里那些快乐的小伙子们把它们建造得坚固而稳固; 而且,

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [gli:b] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [fɪld] [ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ] [heɪ] ,
breaking the glebe round about them , Filled the barn with hay ,
打破 这 教区 圆形的 关于 他们 , 已填 这 谷仓 和 干草 ,
他们开垦了周围的田地, 把谷仓装满了干草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twelvmonθ] .

and the house with food for a twelvemonth .
和 这 房子 和 食物 为了 一个 十二个月 .

以及足够十二个月食用的房子和食物。

[ɑ:r i: 'en] ? [ə'blæŋk] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ə'na:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈɪŋkʰə:n] .

Ren ? Leblanc will be here anon , with his papers and inkhorn .
任 ? 勒布朗 将要 是 这里 匿名 , 和 他的 文件 和 墨水角 .

任? 勒布朗很快就会带着他的文件和墨水瓶过来。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [ðen] [bi:; bi][glæd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] ?

Shall we not then be glad , and rejoice in the joy of our children ?
将 我们 不是 然后 是 高兴的 , 和 魔 在 这 喜悦 的 我们的 孩子们 ?

那么, 我们难道不应该为孩子们快乐而感到高兴和欣慰吗?

" [æz; əz][ə'pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɪ:; fɪ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʌvɜ:z] ,

" As apart by the window she stood , with her hand in her lover's ,
" 作为 除 经过 这 窗户 她 站立 , 和 她 手 在 她 恋人的 ,

“她独自站在窗边, 手牵着爱人的手,

[ˈblʌʃɪŋ] [ɪ'vændʒili:n] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈspʊʊkən] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Blushing Evangeline heard the words that her father had spoken , And , as

脸红 伊万杰琳 听到 这 字 那 她 父亲 有 说 , 和 , 作为

[ðeɪ] [daɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,

they died on his lips ,

他们 死亡 在 他的 嘴唇 ,

伊万杰琳脸颊绯红, 听到了父亲说的话, 而当那些话在他唇间消逝时,

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈnoʊtəri] [ˈentərd] .

the worthy notary entered .
这 值得 公证人 进入 .

那位德高望重的公证人走了进来。

[ɑ'rɑ'rɑɪ] .

III .
三、 .

三、

[bent] [laɪk][ə; eɪ] [ˈleɪbəriŋ] [ɔ:r] , [ðæt] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,

BENT like a laboring oar , that toils in the surf of the ocean ,

弯曲 喜欢 一个 劳动 桨 , 那 辛勤劳作 在 这 冲浪 的 这 海洋 ,

弯曲得像一根在海浪中辛勤划动的桨,

[bent] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈbroʊkən] , [baɪ][eɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtəri] [ˈpʌblɪk] ;

Bent , but not broken , by age was the form of the notary public ;

弯曲 , 但 不是 破碎的 , 经过 年龄 曾是 这 形式 的 这 公证人 民众 ;

公证员的形象虽经岁月洗礼, 却并未被岁月摧残;

[ʃɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] , [laɪk][ðə; ði][ˈsɪlkən] [flɑ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] , [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]

Shocks of yellow hair , like the silken floss of the maize , hung Over his shoulders

冲击 的 黄色的 头发 , 喜欢 这 丝 牙线 的 这 玉米 , 悬挂 超过 他的 肩膀
;
;
;
;

一缕缕金黄的头发, 如同玉米丝般垂在他的肩上;

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz] [haɪ] ; [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɔ:rn][ˈbaʊz, ˈboʊz] [sæt] [ə'straɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

his forehead was high ; and glasses with horn bows Sat astride on his

他的 前额 曾是 高的 ; 和 眼镜 和 喇叭 弓 星期六 跨骑 在 他的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他额头很高, 鼻梁上架着一副带角质镜框的眼镜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [sʊˈpɜːrnl] .
with a look of wisdom supernal .
和 一个 看 的 智慧 超凡 .

带着超凡智慧的神情。

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɪldrənz]
Father of twenty children was he , and more than a hundred Children's
父亲 的 二十 孩子们 曾是 他 , 和 更多的 比 一个 百 孩子们的
[ˈtʃɪldrən] [roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
children rode on his knee ,
孩子们 骑 在 他的 膝盖 ,

他是二十个孩子的父亲，一百多个孩子都曾骑在他的膝上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [wɑːtʃ] [tɪk] .
and heard his great watch tick .
和 听到 他的 伟大的 手表 打钩 .

我听到他那块名表滴答作响。

[fɔːr] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ˈlæŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] ,
Four long years in the times of the war had he languished a captive ,
四 长的 年 在 这 时代 的 这 战争 有 他 萎靡不振 一个 俘虏 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæptɪv] ,
在战争年代，他做了四年的俘虏，饱受煎熬。

[ˈsʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [frentʃ] [fɔːrt][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Suffering much in an old French fort as the friend of the English .
痛苦 很多 在 一个 老的 法语 堡 作为 这 朋友 的 这 英语 .

作为英国人的朋友，在古老的法国堡垒中饱受苦难。

[naʊ] , [ðoʊ] [ˈweəriə] [ɡroʊn] , [wɪˈðəʊt] [ɔːl] [ɡaɪl] [ɔːr] [səˈspɪ(ə)n] , [raɪp] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
Now , though warier grown , without all guile or suspicion , Ripe in wisdom was he ,
现在 , 尽管 更谨慎 生长 , 没有 全部 诡计 或者 怀疑 , 成熟 在 智慧 曾是 他 ,
[ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
如今，他虽然变得更加谨慎，却毫无诡诈和猜忌，智慧已臻成熟。

[bʌt; bət][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] .
but patient , and simple , and childlike .
但 病人 , 和 简单的 , 和 孩子气 .

但耐心、单纯、像孩子一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
He was beloved by all , and most of all by the children ;
他 曾是 心爱 经过 全部 , 和 最多 的 全部 经过 这 孩子们 ;

他深受大家喜爱，尤其深受孩子们喜爱；

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊp] - [ɡɑːˈruː][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
For he told them tales of the Loup - garou in the forest ,
为了 他 讲述 他们 故事 的 这 狼 - 狼人 在 这 森林 ,

因为他给他们讲了森林里狼人的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːblɪn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ˈwɔːtər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
And of the goblin that came in the night to water the horses ,
和 的 这 哥布林 那 来了 在 这 夜晚 到 水 这 马匹 ,

还有那个夜里来给马饮水的妖精，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - , [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ˌʌnˈkrɪsənd] [daɪd] ,
And of the white L閤iche , the ghost of a child who unchristened Died ,
和 的 这 白色的 - , 这 鬼 的 一个 孩子 WHO 未受洗的 死亡 ,

而白色的L閤iche，是一个未受洗礼而死的孩子的鬼魂，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌʌnˈsiːn] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ;
and was doomed to haunt unseen the chambers of children ;
和 曾是 注定失败 到 出没 看不见 这 房间 的 孩子们 ;

注定要默默地徘徊在孩子们的房间里；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:n] ['krisməs] [i:v] [ðə; ði]['ɑ:ksn] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['sterb(ə)] ,
And how on Christmas eve the oxen talked in the stable ,
和 如何 在 圣诞节 前夕 这 牛 谈话 在 这 稳定的 ,
圣诞前夜，牛在牛棚里说话了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['fi:vər] [wʌz; wəz] [kjʊr] [baɪ][ə; ei]['spaidər] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; ei] ['nʌtʃel] ,
And how the fever was cured by a spider shut up in a nutshell ,
和 如何 这 发烧 曾是 治愈 经过 一个 蜘蛛 关闭 向上 在 一个 简而言之 ,
而蜘蛛治愈发烧的故事，浓缩成一个坚果壳。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['paʊəz] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [li:vɪd] ['kloʊvər][ænd; ənd] - ,
And of the marvellous powers of four - leaved clover and horsehoes ,
和 的 这 奇妙 权力 的 四 - 离开 三叶草 和 - ,
而四叶草和马蹄铁草则拥有神奇的力量，

[wɪð; wɪθ] [wʌtsoʊ'veər] [els] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
With whatsoever else was writ in the lore of the village .
和 任何 别的 曾是 写 在 这 知识 的 这 村庄 :
以及村庄传说中记载的其他一切。

[ðen] [ʌp] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ˈbeɪzɪl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
Then up rose from his seat by the fireside Basil the blacksmith ,
然后 向上 玫瑰 从 他的 座位 经过 这 炉边 罗勒 这 铁匠 ,
这时，铁匠巴兹尔从炉火旁的座位上站了起来。

[nɑ:kt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ðə; ði] [æ'ɪz] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , "
Knocked from his pipe the ashes , and slowly extending his right hand , "
敲门 从 他的 管道 这 灰烬 , 和 缓慢地 扩展 他的 正确的 手 , "
[ˈfa:ðər] [lə'blæŋk] ,
Father Leblanc ,
父亲 勒布朗 ,
他打翻了烟斗上的烟灰，缓缓伸出右手，“勒布朗神父，

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [pərt'ʃæns] ,
" **he exclaimed , " thou hast heard the talk in the village , And , perchance ,**
" 他 惊呼 , " 你 哈斯特 听到 这 讲话 在 这 村庄 , 和 , 或许 ,
“他喊道，‘你已听闻村里的传言，或许，

[kænst] [tel] [ju: 'es][sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['erənd] .
canst tell us some news of these ships and their errand .
罐 告诉 我们 一些 消息 的 这些 船舶 和 他们的 差事 :
能否告诉我们一些关于这些船只及其任务的消息？

" [ðen] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dɪst] [dɪ'mi:nər] [meɪd] ['ænsər] [ðə; ði]['noʊtəri] ['pʌblɪk] : - -
" **Then with modest demeanor made answer the notary public** : - -
" 然后 和 谦虚的 风度 制成 回答 这 公证人 民众 : - -
然后，他以谦逊的态度回答了公证员：

" ['gɔ:sɪp] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] , [ɪn] [su:θ] , [jet] [eɪ 'em] ['nevər] [ðə; ði]['waɪzər] ;
" **Gossip enough have I heard , in sooth , yet am never the wiser ;**
" 闲话 足够的 有 我 听到 , 在 舒缓 , 然而 是 绝不 这 更明智 ;
“我听过无数流言蜚语，却始终一无所知；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] ['erənd] [meɪ] [bi:; bi][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən] [ˈlðər] .
And what their errand may be I know not better than others .
和 什么 他们的 差事 可能 是 我 知道 不是 更好的 比 其他的 :
至于他们此行的目的，我并不比其他人更清楚。

[jet] [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm]['i:v(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [hɪr] ,
Yet am I not of those who imagine some evil intention Brings them here ,
然而 是 我 不是 的 那些 WHO 想象 一些 邪恶的 意图 带来 他们 这里 ,
但我并非那些认为他们来到这里是由于邪恶目的的人吗？

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [məˈlest] [juːˈes] ? "
 for we are at peace ; and why then molest us ? "
 为了 我们 是 在 和平 ； 和 为什么 然后 骚扰 我们 ？ "
 因为我们生活在和平之中；那么，为什么要骚扰我们呢？
 " [ˈgɑːdz] [neɪm] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈheɪsti] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪræsəb(ə)l] [ˈblæksmɪθ] ；
 " **God's name !** " **shouted the hasty and somewhat irascible blacksmith** ；
 " 神的 姓名 ！ " 喊叫 这 仓促 和 有些 暴躁 铁匠 ；
 "上帝的名字！"那位急躁易怒的铁匠喊道；
 " [mʌst; məst][wiː; wi][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
 " **Must we in all things look for the how , and the why , and the**
 " 必须 我们 在 全部 事物 看 为了 这 如何 ； 和 这 为什么 ； 和 这
 [ˈwerfɔːr] ?
 wherefore ?
 因此 ？
 "我们是否必须在所有事情上都寻找方法、原因和缘由？"
 [ˈdeɪlɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ！
 Daily injustice is done , and might is the right of the strongest !
 日常的 不公正 是 完毕 ； 和 可能 是 这 正确的 的 这 最强 ！
 每天都有不公正的事情发生，强权就是强者的权利！
 " [bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] , [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] [ˈpʌblɪk] : - -
 " **But , without heeding his warmth , continued the notary public** : - -
 " 但 ， 没有 听从 他的 温暖 ， 持续 这 公证人 民众 : - -
 "但是，公证员没有理会他的热情，继续说道：——
 " [mæn][ɪz][ʌnˈdʒʌst] , [bʌt; bət][gɑːd][ɪz][dʒʌst] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈdʒʌstɪs] [ˈtraɪəmfz] ; [ænd; ənd] [wel] [aɪ]
 " **Man is unjust , but God is just ; and finally justice Triumphs ; and well I**
 " 男人 是 不公正 ； 但 上帝 是 只是 ； 和 最后 正义 胜利 ； 和 出色地 我
 [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
 remember a story ,
 记住 一个 故事 ；
 "人是不义的，但上帝是公正的；最终正义必胜；我还记得一个故事，
 [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈsəʊl] [ˌem ˈiː] ,
 that often consoled me ,
 那 经常 安慰 我 ，
 这常常让我感到安慰。
 [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈfrentʃ] [ˈfɔːrt][æt; ət][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] .
 When as a captive I lay in the old French fort at Port Royal .
 什么时候 作为 一个 俘虏 我 躺 在 这 老的 法语 堡 在 港口 皇家 .
 当我被俘虏并躺在皇家港的旧法国堡垒里时。
 " [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈfeɪvərɪt] [teɪl] ,
 " **This was the old man's favorite tale ,**
 " 这 曾是 这 老的 男人的 最喜欢的 故事 ；
 这是老人最喜欢的故事，
 [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ˈeni] [ɪnˈdʒʌstɪs]
 and he loved to repeat it When his neighbors complained that any injustice
 和 他 喜爱 到 重复 它 什么时候 他的 邻居 抱怨 那 任何 不公正
 [wʌz; wəz] [dʌn] [ðem; ðəm] .
 was done them .
 曾是 完毕 他们 .
 当邻居们抱怨受到不公正待遇时，他总是喜欢重复这句话。

" [wʌns] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [hu:z] [neɪm] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'membər] , [reɪzd] [ə'lɔ:ft][ɑ:n][ə; eɪ]
" Once in an ancient city , whose name I no longer remember , Raised aloft on a
" 一次 在 一个 古老的 城市 , 谁 姓名 我 不 更长 记住 , 提高 高空 在 一个
[ˈkɑ:ləm] ,
column ,
柱子 ,

“从前在一座古城里，我已记不起它的名字，它被高高地竖立在一根柱子上，

[ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n][ˈstætʃu:][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] , [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][ɪts]
a brazen statue of justice stood in the public square , upholding the scales in its
一个 厚颜无耻 雕像 的 正义 站立 在 这 民众 正方形 , 维护 这 秤 在 它是
[left] [hænd] ,
left hand ,
左边 手 ,

广场上矗立着一座威武的正义女神像，左手高举着天平。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [raɪt] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
And in its right a sword ,
和 在 它是 正确的 一个 剑 ,

它的右手边有一把剑，

[æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
as an emblem that justice presided Over the laws of the land ,
作为 一个 徽 那 正义 主持 超过 这 法律 的 这 土地 ,
作为正义凌驾于国家法律之上的象征，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and the hearts and homes of the people .
和 这 心 和 房屋 的 这 人们 .

以及人民的心灵和家园。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,
Even the birds had built their nests in the scales of the balance ,
甚至 这 鸟类 有 建造 他们的 巢穴 在 这 秤 的 这 平衡 ,
就连鸟儿都在天平的秤盘上筑巢。

['hævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] [flæft] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] .
Having no fear of the sword that flashed in the sunshine above them .
拥有 不 害怕 的 这 剑 那 闪光灯 在 这 阳光 多于 他们 .
他们丝毫不惧怕头顶阳光下闪耀的利剑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wɜ:r; wər] [kə'rʌptɪd] ;
But in the course of time the laws of the land were corrupted ;
但 在 这 课程 的 时间 这 法律 的 这 土地 是 腐败的 ;
但随着时间的推移，国家的法律被腐蚀了；

[maɪt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [wɜ:r; wər] [ə'prest] ,
Might took the place of right , and the weak were oppressed ,
可能 采取 这 地方 的 正确的 , 和 这 虚弱的 是 受压迫者 ,
强权取代了正义，弱者遭受压迫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [ru:ld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪərn][rɑ:d] .
and the mighty Ruled with an iron rod .
和 这 强大的 裁决 和 一个 铁 杆 .

而强者则以铁杖统治。

[ðen] [aɪ 'ti:] [tʃænst] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] [ˈpæləs] [ðæt] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
Then it chanced in a nobleman's palace That a necklace of pearls was lost ,
然后 它 偶然 在 一个 贵族的 宫殿 那 一个 项链 的 珍珠 曾是 丢失的 ,
后来，在一位贵族的宫殿里，偶然间丢失了一串珍珠项链。

[ænd; ənd] [eə'ɒŋ] [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [fel] [ɑ:n][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] [hu:] [lɪvd] [æz; əz][meɪd][ɪn][ðə; ði]
and erelong a suspicion Fell on an orphan girl who lived as maid in the
和 埃雷隆 一个 怀疑 费尔 在 一个 孤儿 女孩 WHO 居住地 作为 女佣 在 这
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

于是，怀疑的矛头指向了住在该家庭做女佣的孤儿女孩。

[ʃiː; ʃi] , [ˈæftər][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈtraɪəl] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ,
She , after form of trial condemned to die on the scaffold ,
她 , 后 形式 的 审判 谴责 到 死 在 这 脚手架 ,
[ˈdʒʌstɪs] ,
经过审判，她被判处死刑，刑罚在断头台上执行。

[ˈpeɪfntli] [met][hɜ:r; hær] [du:m] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
Patiently met her doom at the foot of the statue of Justice .
耐心 遇见 她 厄运 在 这 脚 的 这 雕像 的 正义 .
[ˈdʒʌstɪs] .
她耐心地在正义女神像脚下迎接了自己的命运。

[æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; hær] [ˈfa:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [hɜ:r; hær] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [ə'sendɪd] , [loʊ] ! [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈsɪti]
As to her Father in heaven her innocent spirit ascended , Lo ! o'er the city
作为 到 她 父亲 在 天堂 她 清白的 精神 上升 , 洛 ! 超过 这 城市
[ə; eɪ] [ˈtempɪst] [roʊz] ;
a tempest rose ;
一个 暴风雨 玫瑰 ;

至于她在天上的父，她纯洁的灵魂升天了，看哪！一场风暴席卷了这座城市；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [smoʊt] [ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv] [brɑ:nz] ,
and the bolts of the thunder Smote the statue of bronze ,
和 这 螺栓 的 这 雷 猛击 这 雕像 的 青铜 ,
[ˈbrɑ:nz] ,
雷霆击碎了青铜雕像，

[ænd; ənd] [hə:ld] [ɪn] [ræθ] [frʌm; frəm][ɪts] [left] [hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]
and hurled in wrath from its left hand Down on the pavement below the
和 投掷 在 愤怒 从 它是 左边 手 向下 在 这 路面 以下 这
[ˈklætʃɪŋ] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] ,
clattering scales of the balance ,
咔嗒咔嗒 秤 的 这 平衡 ,

它愤怒地从左手扔了出去，落在了天平碰撞的下方人行道上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:loʊ] [ðer'ʌv] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] ,
And in the hollow thereof was found the nest of a magpie ,
和 在 这 空洞的 其中 曾是 成立 这 巢 的 一个 鹊 ,
[ˈmæɡpaɪ] ,
在树洞里发现了一个喜鹊的巢。

[ˈɪntu:] [hu:z] [kleɪ] - [bɪlt] [wɔ:lz] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [wʌz; wəz][,ɪn'wəɪvən] .
Into whose clay - built walls the necklace of pearls was inwoven .
进入 谁 黏土 - 建造 墙壁 这 项链 的 珍珠 曾是 编织 .
[ˈwəɪvən] .
珍珠项链被编织在它用黏土砌成的墙壁里。

" [ˈsaɪlənst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kən'vɪnst] , [wen] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
" Silenced , but not convinced , when the story was ended ,
" 沉默 , 但 不是 确信 , 什么时候 这 故事 曾是 结束 ,
[ˈendɪd] ,
故事结束后，我虽然沉默了，但并未完全信服。

[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [feɪn] [wʊd] [spi:k] , [bʌt; bət][ˈfaɪndəθ][noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
the blacksmith Stood like a man who fain would speak , but findeth no language ;
这 铁匠 站立 喜欢 一个 男人 WHO 欣然 会 说话 , 但 发现 不 语言 ;
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
铁匠站在那里，像一个想说话却找不到语言的人；

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [kən'dʒi:ld] [ˈɪntu:][ˌlaɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
All his thoughts were congealed into lines on his face ,
全部 他的 想法 是 凝固 进入 线条 在 他的 脸 ,
[ˌlaɪnz] ,
他所有的思绪都凝结成脸上的皱纹。

[æz; əz][ðə; ði] ['veipəz] [fri:z] [ɪn][fæn'tæstɪk] [jeɪps] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
as the vapors Freeze in fantastic shapes on the window - panes in the winter .
作为 这 蒸汽 冻结 在 极好的 形状 在 这 窗户 - 窗格 在 这 冬天 .
冬天，水汽在窗玻璃上凝结成奇特的形状。

[ðen] [i'vændʒili:n] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['breɪz(ə)n][læmp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɪld] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [ˌoʊvə'flood] ,
Then Evangeline lighted the brazen lamp on the table , Filled , till it overflowed ,
然后 伊万杰琳 照明 这 厚颜无耻 灯 在 这 桌子 , 已填 , 直到 它 溢出 ,
然后伊万杰琳点燃了桌上的铜灯，灯油注满了油，直到溢出来。

[ðə; ði] ['pju:tər] ['tæŋkərd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [bru:d] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] ,
the pewter tankard with home - brewed Nut - brown ale ,
这 锡 酒杯 和 家 - 酿造 坚果 - 棕色的 麦芽酒 ,
盛着自酿坚果棕色艾尔啤酒的锡制啤酒杯，

[ðæt] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ɪts] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][grænd] - [pi: 'ɑ:r] ?
that was famed for its strength in the village of Grand - Pr ?
那 曾是 著名的 为了 它是 力量 在 这 村庄 的 盛大 - 普尔 ?
在格兰德普雷村以其力量而闻名？

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]['noʊtəri] [dru:] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] ['ɪŋkhɒ:n] ,
While from his pocket the notary drew his papers and inkhorn ,
尽管 从 他的 口袋 这 公证人 画 他的 文件 和 墨水角 ,
公证员一边从口袋里掏出文件和墨水瓶，

[roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ,
Wrote with a steady hand the date and the age of the parties ,
写道 和 一个 稳定的 手 这 日期 和 这 年龄 的 这 各方 ,
用稳定的笔迹写下了日期和当事人的年龄。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ɪn] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd][ɪn]['kæt(ə)l] .
Naming the dower of the bride in flocks of sheep and in cattle .
命名 这 嫁妆 的 这 新娘 在 羊群 的 羊 和 在 牛 .
以羊群和牛群作为新娘的嫁妆。

[ˈɔ:rdərli] [ɔ:l] [θɪŋz] [prə'si:did] , [ænd; ənd]['du:li][ænd; ənd] [wel] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] ,
Orderly all things proceeded , and duly and well were completed ,
秩序 全部 事物 继续 , 和 正式地 和 出色地 是 完全的 ,
一切事情都按部就班地进行，并妥善顺利地完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][set] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] .
And the great seal of the law was set like a sun on the margin .
和 这 伟大的 海豹 的 这 法律 曾是 放 喜欢 一个 太阳 在 这 利润 .
法律的大印像太阳一样镶嵌在边缘。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðərn] [paʊtʃ] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði][oʊld]
Then from his leathern pouch the farmer threw on the table Three times the old
然后 从 他的 皮革 小袋 这 农民 扔 在 这 桌子 三 时代 这 老的
['mænz] [fi:] [ɪn][ˈsa:lɪd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ;
man's fee in solid pieces of silver ;
男人的 费用 在 坚硬的 件 的 银 ;
然后，农夫从他的皮袋里掏出三块银币，扔到桌子上，这三块银币是老人的酬金；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊtəri] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ,
And the notary rising , and blessing the bride and the bridegroom ,
和 这 公证人 上升 , 和 祝福 这 新娘 和 这 新郎 ,
公证人起身，祝福新郎新娘。

['lɪftɪd] [ə'lɔ:ft][ðə; ði] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][dræŋk][tu:; tə][ðer; ðər] ['welfer] .
Lifted aloft the tankard of ale and drank to their welfare .
抬起 高空 这 酒杯 的 麦芽酒 和 喝 到 他们的 福利 .
举起啤酒杯，为他们的健康干杯。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [hiː; hi] [ˈsɑːləmli] [bəʊd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
Wiping the foam from his lip , he solemnly bowed and departed ,
擦拭 这 泡沫 从 他的 唇 , 他 庄严地 鞠躬 和 已离开 ,
他擦去嘴角的泡沫, 庄重地鞠了一躬, 然后离开了。

[waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] ,
While in silence the others sat and mused by the fireside ,
尽管 在 沉默 这 其他的 卫星 和 沉思 经过 这 炉边 ,
其他人则默默地坐在火炉旁沉思。

[tɪl] [ɪˈvændʒiliːn] [brɔːt] [ðə; ði] [draʊft] - [bɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][ˈkɔːrnər] .
Till Evangeline brought the draught - board out of its corner .
直到 伊万杰琳 带来 这 草稿 - 木板 出去 的 它是 角落 .
直到伊万杰琳把棋盘从角落里拿出来。

[suːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [bɪˈɡʌn] .
Soon was the game begun .
很快 曾是 这 游戏 开始 .
比赛很快开始了。

[ɪn] [ˈfrendli] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði][oʊld][men] [læft] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlʌki] [hɪt] , [ɔːr] [ʌnsəkˈsesflɪ]
In friendly contention the old men laughed at each lucky hit , or unsuccessful
在 友好的 争论 这 老的 男人 笑了 在 每个 幸运的 打 , 或者 不成功
[məˈnuːvər] ,
manoeuvre ,
机动 ,
在友好的较量中, 老人们为每一次幸运的击中或失败的尝试而大笑。

[læft] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kraʊnd] , [ɔːr][ə; eɪ] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] - [rəʊ] .
Laughed when a man was crowned , or a breach was made in the king - row .
笑了 什么时候 一个 男人 曾是 加冕 , 或者 一个 违反 曾是 制成 在 这 国王 - 排 .
当有人加冕或国王席位出现缺口时, 他们会大笑。

[ˈmiːnwaɪl] [əˈpɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ɡluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪnˌdəʊz] [ɪmˈbreɪzər] , [sæt] [ðə; ði][ˈlʌvəz] ,
Meanwhile apart , in the twilight gloom of a window's embrasure , Sat the lovers ,
同时 除 , 在 这 暮 愁云 的 一个 视窗 炮眼 , 星期六 这 恋人 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] ,
and whispered together ,
和 低声说道 一起 ,
与此同时, 在昏暗的窗台上, 一对恋人静静地坐着, 低声交谈着。

[bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpæliɪd] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
beholding the moon rise Over the pallid sea and the silvery mist of the
凝视 这 月亮 上升 超过 这 苍白 海 和 这 银色 薄雾 的 这
[medəʊz] .
meadows .
草地 .
凝望月亮升起, 照耀着苍白的大海和笼罩在草地上的银色薄雾。

[ˈsaɪləntli] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [medəʊz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈblɒsəmd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [stɑːrz] ,
Silently one by one , in the infinite meadows of heaven , Blossomed the lovely stars ,
默默 一 经过 一 , 在 这 无限 草地 的 天堂 , 盛开 这 迷人的 明星 ,
在无垠的天堂草地上, 一颗颗美丽的星星静静地绽放。

[ðə; ði] [fərˈɡet] - [emˈiː] - [ˈnɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
the forget - me - nots of the angels .
这 忘记 - 我 - 不 的 这 天使 .
天使的勿忘我。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [əˈweɪ] .
Thus passed the evening away .
因此 通过了 这 晚上 离开 .
就这样, 夜晚悄然流逝。

[əˈnɑ:n][ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [ræn] [aʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][naɪn] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɜ:rfju:] ,
Anon the bell from the belfry Rang out the hour of nine , the village curfew ,
匿名 这 钟 从 这 钟楼 响铃 出去 这 小时 的 九 , 这 村庄 宵禁 ,
不久, 钟楼里的钟声响起, 宣告了九点整, 村里的宵禁时间到了。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [rouz][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd]['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and straightway Rose the guests and departed ; and silence reigned in the
和 立刻 玫瑰 这 客人 和 已离开 ; 和 沉默 统治 在 这
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

宾客们随即起身离去; 家中一片寂静。
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ferˈwel] [wɜ:rd][ænd; ənd] [swi:t] [gʊd] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [ˈlɪŋgə] [lɔ:ŋ] [ɪn]
Many a farewell word and sweet good night on the door - step Lingered long in
许多 一个 告别 单词 和 甜的 好的 夜晚 在 这 门 - 步 徘徊不去 长的 在
[ˈi:vənˌdʒi:lɪnz] [hɑ:rt] ,
Evangeline's heart ,
伊万杰琳的 心 ,
许多道别的话语和在门口互道的甜蜜晚安, 都长久地留在了伊万杰琳的心中。

[ænd; ənd] [fɪld] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
and filled it with gladness .
和 已填 它 和 欢乐 .
并充满了喜悦。

['kerfəli] [ðen] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [ðə; ði]['embərz] [ðæt] [gləʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [stoʊn] ;
Carefully then were covered the embers that glowed on the hearth - stone ;
小心 然后 是 涵盖 这 余烬 那 发光 在 这 炉 - 石头 ;
然后小心翼翼地盖住了炉石上仍在发光的余烬;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['oʊkən] [sterz] [rɪˈzəʊndɪd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər] .
And on the oaken stairs resounded the tread of the farmer .
和 在 这 橡木 楼梯 回荡着 这 踏 的 这 农民 .
农夫的脚步声在橡木台阶上回荡。

[su:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndləs] [step][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ɪˈvændʒili:n] ['fɑ:ləʊd] .
Soon with a soundless step the foot of Evangeline followed .
很快 和 一个 无声 步 这 脚 的 伊万杰琳 随后 .
很快, 伊万杰琳的脚步无声地跟了上来。

[ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [mu:vɪd] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
Up the staircase moved a luminous space in the darkness ,
向上 这 楼梯 已搬 一个 发光的 空间 在 这 黑暗 ,
沿着楼梯向上走, 黑暗中出现了一片明亮的空间。

['laɪtɪd] [les] [baɪ][ðə; ði][ləmp][ðəen; ðən][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
Lighted less by the lamp than the shining face of the maiden .
照明 较少的 经过 这 灯 比 这 灼灼 脸 的 这 少女 .
与其说是灯光照亮了她, 不如说是照亮了少女闪亮的脸庞。

['saɪlənt][fɪ:; jɪ] [pæst] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] .
Silent she passed the hall , and entered the door of her chamber .
沉默的 她 通过了 这 大厅 , 和 进入 这 门 的 她 房间 .
她默默地穿过大厅, 走进了自己的房间。

[ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [kloʊðz] - [pres]
Simple that chamber was , with its curtains of white , and its clothes - press
简单的 那 房间 曾是 , 和 它是 窗帘 的 白色的 , 和 它是 衣服 - 按
[ˈæmp(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] ,
Ample and high ,
充足 和 高的 ,
那间房间很简单, 挂着白色的窗帘, 衣柜又大又高。

[ɑ:n] [hu:z] [ˈspeɪjəs] [ˈfelvz] [wɜ:r; wər] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈwʊlən] [ˈstʌfs] , [baɪ][ðə; ði]
on whose spacious shelves were carefully folded Linen and woollen stuffs , by the
在 谁 宽敞 货架 是 小心 折叠 亚麻布 和 羊毛 东西 , 经过 这
[hænd][ʌv; əv] [iˈvændʒili:n] [ˈwʊʊv(ə)n] .
hand of Evangeline woven .
手 的 伊万杰琳 编织 .
宽敞的架子上整齐地叠放着伊万杰琳手工织造的亚麻和羊毛织物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdaʊər] [ʃi:; ji] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ,
This was the precious dower she would bring to her husband in marriage ,
这 曾是 这 宝贵的 嫁妆 她 会 带来 到 她 丈夫 在 婚姻 ,
这是她出嫁时要带给丈夫的珍贵嫁妆。
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈpru:fs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈskɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] .
Better than flocks and herds , being proofs of her skill as a housewife .
更好的 比 羊群 和 畜群 , 存在 证明 的 她 技能 作为 一个 家庭主妇 .
比羊群和牛群都好, 这证明了她作为家庭主妇的才能。

[su:n] [ʃi:; ji] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɜ:r; hər][læmp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmelʊ] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [ˈmu:nlaɪt]
Soon she extinguished her lamp , for the mellow and radiant moonlight
很快 她 熄灭 她 灯 , 为了 这 醇厚 和 辐射状 月光
[ˈstri:md] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
Streamed through the windows ,
流媒体 通过 这 视窗 ,
她很快熄灭了灯, 因为柔和明亮的月光透过窗户洒了进来。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈsweld] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] [ɪts]
and lighted the room , till the heart of the maiden Swelled and obeyed its
和 照明 这 房间 , 直到 这 心 的 这 少女 肿胀 和 服从 它是
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
房间顿时被照亮, 少女的心也随之膨胀, 臣服于它的力量。

[laɪk][ðə; ði] [ˈtremjələs] [taɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
like the tremulous tides of the ocean .
喜欢 这 颤抖的 潮汐 的 这 海洋 .
就像海洋中颤动的潮汐。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [fer] , [ɪkˈsi:dɪŋ] [fer] [tu:; tə][brɪˈhoʊld] ,
she was fair , exceeding fair to behold ,
她 曾是 公平的 , 超过 公平的 到 看哪 ,
她容貌秀丽, 美得令人惊艳。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈstʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd] [ˈsnəʊ] - [waɪt] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ˈflɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
as she stood with Naked snow - white feet on the gleaming floor of her
作为 她 站立 和 裸 雪 - 白色的 脚 在 这 闪闪发光 地面 的 她
[ˈtʃeɪmbər] !
chamber !
房间 !
她赤裸着雪白的双脚, 站在房间闪闪发光的地板上!

[ˈlɪt(ə)] [ʃi:; ji] [ˈdri:md] [ðæt] [brɪˈloʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] ,
Little she dreamed that below , among the trees of the orchard ,
小的 她 梦见 那 以下 , 之中 这 树木 的 这 果园 ,
她做梦也想不到, 在下面的果园树木之间,

[ˈweɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvə] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][læmp][ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
Waited her lover and watched for the gleam of her lamp and her
等待 她 情人 和 观看 为了 这 闪耀 的 她 灯 和 她
[ˈjædʊʊ] .
shadow .
阴影 .

她等待着她的爱人，注视着灯光和她的影子。

[jet] [wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs]
Yet were her thoughts of him , and at times a feeling of sadness
然而 是 她 想法 的 他 , 和 在 时代 一个 感觉 的 悲伤
[pæst] [ɔː(r)][hɜːr; həɹ][soʊl] ,
Passed o'er her soul ,
通过了 超过 她 灵魂 ,

然而，他对他的思念，以及时不时涌上心头的悲伤，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [jeɪd] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
as the sailing shade of clouds in the moonlight Flitted across the floor and
作为 这 帆船 阴影 的 云 在 这 月光 飞掠 穿过 这 地面 和
[ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
darkened the room for a moment .
变暗 这 房间 为了 一个 片刻 .

月光下，云朵的影子飘过地板，瞬间使房间变暗。

[ænd; ənd] , [æz; əz][jiː; ji] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
And , as she gazed from the window ,
和 , 作为 她 凝视 从 这 窗户 ,
[ˈdʌrɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʌkɪd] ,
她 从 窗户 向外 凝望 ,

[jiː; ji] [sɔː] [səˈriːnli] [ðə; ði] [muːn] [pæs] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,
she saw serenely the moon pass Forth from the folds of a cloud ,
她 锯 平静地 这 月亮 经过 第四 从 这 折叠 的 一个 云 ,
[ˈsɪrənli] [ˈwɪndəʊ] [ˈsɪrənli] ,
她 平静地看着月亮从云层缝隙中升起 ,

[ænd; ənd][wʌn][stɑːr] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈfʊtsteps] , [æz; əz][aʊt] [ʌv; əv][ˈeɪbrəˌhæmz] [tent] [jʌŋ] [ˈɪʃmeəl]
and one star follow her footsteps , As out of Abraham's tent young Ishmael
和 一 星星 跟随 她 脚步声 , 作为 出去 的 亚伯拉罕的 帐篷 年轻的 以实玛利
[ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ][ˈheiˈɑː] !
wandered with Hagar !
漫步 和 夏甲 !
[ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ] [ˈheiˈɑː] [ˈwɒndəd] ,
一颗星跟随她的脚步，就像年轻的以实玛利跟随夏甲走出亚伯拉罕的帐篷一样！

[aɪˈviː] .
IV :
第四 :

四、

[ˈplezntli] [roʊz][nekst][mɔːrn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][grænd] - [piːˈɑːr] ?
PLEASANTLY rose next morn the sun on the village of Grand - Pr ?
愉快 玫瑰 下一个 早晨 这 太阳 在 这 村庄 的 盛大 - 普尔 ?

第二天早晨，太阳愉快地升起在格兰德普雷村。

[ˈplezntli] [ɡliːmd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [swiːt] [er] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈmiːnəs] , [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
Pleasantly gleamed in the soft , sweet air the Basin of Minas , Where the ships ,
愉快 闪闪发光 在 这 柔软的 , 甜的 空气 这 盆地 的 米纳斯 , 在哪里 这 船舶 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɪndəʊ] ,
在柔和甜美的空气中，米纳斯盆地闪耀着令人愉悦的光芒，那里停泊着船只。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈjæˌdʊʊz] , [wɜːr; wəɹ][ˈraɪdɪŋ][æt; ət] [ˈæŋkər] .
with their wavering shadows , were riding at anchor .
和 他们的 摇摆不定 阴影 , 是 骑术 在 锚 .
[ˈwɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɪndəʊ] ,
他们摇曳的影子，停泊在锚地。

[laɪf] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'stəː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Life had long been astir in the village ,
生活 有 长的 到过 搅拌 在 这 村庄 ,
村子里早已风平浪静,
[ænd; ənd] ['klæməərəs] ['leɪbər] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrəd] [hændz][æt; ət][ðə; ði]['ɡoʊldən] [geɪts] [ʌv; əv]
and clamorous labor Knocked with its hundred hands at the golden gates of
和 喧闹的 劳动 敲门 和 它是 百 双手 在 这 金的 大门 的
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

喧闹的劳动者用百只手敲响了晨曦的金色大门。
[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['hæmləts] ,
Now from the country around , from the farms and neighboring hamlets ,
现在 从 这 国家 大约 , 从 这 农场 和 邻接 村庄 ,
现在, 从周围的乡村, 从农场和邻近的小村庄,

[keɪm] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] ['dresɪz] [ðə; ði] [blaɪð] [ə'keɪdiən] ['pesnts] .
Came in their holiday dresses the blithe Acadian peasants .
来 在 他们的 假期 连衣裙 这 快乐的 阿卡迪亚人 农民 .
身着节日盛装的阿卡迪亚农民们兴高采烈地走了过来。

[meni] [ə; eɪ][ɡlæd] [ɡʊd] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd]['dʒɑːkənd] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [meɪd] [ðə; ði]
Many a glad good morrow and jocund laugh from the young folk Made the
许多 一个 高兴的 好的 明天 和 欢乐 笑 从 这 年轻的 民间 制成 这
[braɪt] [er] [braɪtə] ,
bright air brighter ,
明亮的 空气 更亮 ,
年轻人的欢声笑语和美好的早安问候, 让明媚的空气更加明亮。

[æz; əz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːməərəs] [medəʊz] ,
as up from the numerous meadows ,
作为 向上 从 这 很多的 草地 ,
从众多的草地上向上望去,

[wer] [noʊ] [pæθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡriːnswɔːrd] ,
Where no path could be seen but the track of wheels in the greensward ,
在哪里 不 小路 可以 是 已见 但 这 追踪 的 车轮 在 这 绿地 ,
除了草地上车轮留下的车辙, 看不到任何道路。

[ɡruːp] ['æftər] [ɡruːp] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] , [ɔːr] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
Group after group appeared , and joined , or passed on the highway .
团体 后 团体 出现 , 和 加入 , 或者 通过了 在 这 公路 .
一辆辆汽车驶来, 有的汇合, 有的从高速公路上经过。

[lɔːŋ] [er] [nuːn] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [saʊndz] [ʌv; əv]['leɪbər][wɜːr; wər] ['saɪlənst] .
Long ere noon , in the village all sounds of labor were silenced .
长的 埃雷 中午 , 在 这 村庄 全部 声音 的 劳动 是 沉默 .
临近中午, 村里所有的劳作声都消失了。

[θrɔŋd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ɡruːps] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] -
Thronged were the streets with people ; and noisy groups at the house -
熙熙攘攘 是 这 街道 和 人们 ; 和 嘈杂 团体 在 这 房子 -
[dɔːz] [sæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [sʌn] ,
doors Sat in the cheerful sun ,
门 星期六 在 这 快乐 太阳 ,
街道上人山人海; 家门口也聚集着一群群喧闹的人, 沐浴在明媚的阳光下。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [tə'geðər] , ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] , [wer] [ɔ:l]
and rejoiced and gossiped together , Every house was an inn , where all
和 欣喜若狂 和 闲聊 一起 , 每一个 房子 曾是 一个 客栈 , 在哪里 全部
[wɜ:r; wər] ['welkəmd] [ænd; ənd] [fi:st] ;
were welcomed and feasted ;
是 欢迎 和 盛宴 ;
他们欢聚一堂，谈笑风生；每家每户都像客栈，热情款待，款待宾客；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [lɪvd] [laɪk] ['brʌðərz] [tə'geðər] , [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][held]
For with this simple people , who lived like brothers together , All things were held
为了 和 这 简单的 人们 , WHO 居住地 喜欢 兄弟 一起 , 全部 事物 是 握住
[ɪn] ['kɑ:mən] ,
in common ,
在 常见的 ,
因为在这个淳朴的民族中，人们像兄弟一样生活在一起，所有东西都是公用的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌn][hæd; həd][wʌz; wəz] [ə'hʌðz-z] .
and what one had was another's .
和 什么 一 有 曾是 另一个的 .
一个人拥有的东西，也是另一个人拥有的。

[jet] ['ʌndər] ['ben.ə.dɪkts] [ru:f] [hɑ:spɪ'tæləti] [si:md] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] : [fɔ:r; fər] [i'vændʒili:n] [stʊd]
Yet under Benedict's roof hospitality seemed more abundant : For Evangeline stood
然而 在下面 本笃的 屋顶 热情好客 似乎 更多的 丰富 : 为了 伊万杰琳 站立
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ;
among the guests of her father ;
之中 这 客人 的 她 父亲 ;
然而，在贝内迪克特的屋檐下，热情好客似乎更加盛行：因为伊万杰琳就站在她父亲的客人中间；

[braɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌ; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['glædnəs]
Bright was her face with smiles , and words of welcome and gladness
明亮的 曾是 她 脸 和 微笑 , 和 字 的 欢迎 和 欢乐
[fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [lɪps] ,
Fell from her beautiful lips ,
费尔 从 她 美丽的 嘴唇 ,
她脸上洋溢着灿烂的笑容，美丽的嘴唇间流露出欢迎和喜悦的话语。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [kʌp] [æz; əz][fi:; ji] [geɪv] [aɪ 'ti:] .
and blessed the cup as she gave it .
和 蒙福 这 杯子 作为 她 给予 它 :
她递出杯子时，祝福了它。

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['oʊdərəs] [ər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [fru:t]
Under the open sky , in the odorous air of the orchard , Bending with golden fruit
在下面 这 打开 天空 , 在 这 有气味的 空气 的 这 果园 , 弯曲 和 金的 水果
,
,
,
在开阔的天空下，在果园芬芳的空气中，金灿灿的果实弯腰采摘。

[wʌz; wəz] [spred] [ðə; ði] [fi:st] [ʌ; əv][bɪ'troʊð(ə)] .
was spread the feast of betrothal .
曾是 传播 这 盛宴 的 订婚 .
订婚宴开始了。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] ['si:tɪd] ;
There in the shade of the porch were the priest and the notary seated ;
那里 在 这 阴影 的 这 门廊 是 这 牧师 和 这 公证人 坐着 ;
牧师和公证员坐在门廊的阴凉处；

[ðer; ðər] [gʊd] ['benədɪkt] [sæt] , [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ['beɪz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
There good Benedict sat , and sturdy Basil the blacksmith .
那里 好的 本尼迪克特 卫星 , 和 结实的 罗勒 这 铁匠 .

善良的本笃和健壮的铁匠巴兹尔坐在那里。

[nɑːt][fɑːr] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [baɪ][ðə; ði]['saɪdər] - [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biː,haɪvz] , ['maɪk(ə)l]
Not far withdrawn from these , by the cider - press and the beehives , Michael
不是 远的 撤回 从 这些 , 经过 这 苹果酒 - 按 和 这 蜂箱 , 迈克尔
[ðə; ði] ['fɪdlər] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
the fiddler was placed ,
这 小提琴手 曾是 放置 ,

离这些不远处, 在榨酒机和蜂箱旁边, 安放着小提琴手迈克尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['weskɪts] .
with the gayest of hearts and of waistcoats .
和 这 同性恋 的 心 和 的 马甲 .

怀着最快乐的心, 穿着最快乐的马甲。

['ʃædʊʃ] [ænd; ənd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] ['ɔːltərnətli] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [her] ,
Shadow and light from the leaves alternately played on his snow - white Hair ,
阴影 和 光 从 这 树叶 交替 玩 在 他的 雪 - 白色的 头发 ,
[tʃæ; ʌz][aɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
as it waved in the wind ;
作为 它 挥手 在 这 风 ;

它在风中摇曳;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdlər] [gləʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [koʊl] [wen] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːr; ər]
and the jolly face of the fiddler Glowed like a living coal when the ashes are
和 这 快乐的 脸 的 这 小提琴手 发光 喜欢 一个 活的 煤炭 什么时候 这 灰烬 是
[bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['embərz] .
blown from the embers .
吹 从 这 余烬 .

提琴手的快乐脸庞, 如同燃烧的煤炭, 在余烬中飞扬的灰烬中闪耀着光芒。

['geɪli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪbrənt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [tuː] [lez] [bʊr'ʒwaː] [diː]
Gayly the old man sang to the vibrant sound of his fiddle , Tous les Bourgeois de
同性恋地 这 老的 男人 唱 到 这 充满活力 声音 的 他的 小提琴 , 我们 莱斯 资产阶级 德
[ˈʃɑːrtriːz] ,
Chartres ,
沙特尔 ,

老人欢快地伴着小提琴的悠扬乐声唱着《沙特尔的市民们》。

[ænd; ənd] [lə] ['kærələːn][diː]['dʌŋkəːk; dʌŋ'k-] , [ænd; ənd][ə'hɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [[uːz] [biːt] [taɪm]
and Le Carillon de Dunkerque , And anon with his wooden shoes beat time
和 乐 钟琴 德 敦刻尔克 , 和 匿名 和 他的 木制的 鞋 打 时间
[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
to the music .
到 这 音乐 .

还有敦刻尔克钟琴, 他很快就穿着木鞋随着音乐打起了节拍。

['merəli] ,
Merrily ,
欢快地 ,

愉快地,

[ˈmerəli] [wɜ:rl] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiziŋ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] - [tri:z]
merrily whirled the wheels of the dizzying dances Under the orchard - trees
兴高采烈地 旋转 这 车轮 的 这 令人眩晕 舞蹈 在下面 这 果园 - 树木
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [medəʊz] ;
and down the path to the meadows ;
和 向下 这 小路 到 这 草地 ;

欢快的轮子在果园树下和通往草地的路上飞舞；

[oʊld][foʊk][ænd; ənd] [jʌŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈmɪŋɡld] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
Old folk and young together , and children mingled among them .
老的 民间 和 年轻的 一起 , 和 孩子们 混合 之中 他们 .

老人和年轻人聚在一起，孩子们也混杂其中。

[ˈferɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [meɪdz] [wʌz; wəz] [iˈvændʒili:n] , [ˈben.ə,dɪkts] [ˈdɔ:tər] !
Fairest of all the maids was Evangeline , Benedict's daughter !
最公平 的 全部 这 女佣 曾是 伊万杰琳 , 本笃的 女儿 !

所有女仆中最漂亮的是本尼迪克特的女儿伊万杰琳！

[ˈnəʊblɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʊθs] [wʌz; wəz] [ˈgeɪbriəl] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] !
Noblest of all the youths was Gabriel , son of the blacksmith !
最高贵 的 全部 这 青年 曾是 加布里埃尔 , 儿子 的 这 铁匠 !

所有青年中最杰出的当属铁匠的儿子加布里埃尔！

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈwei] .
So passed the morning away .
所以 通过了 这 早晨 离开 .

就这样，上午的时间过去了。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [ˈsɑ:nərəs] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]
with a summons sonorous Sounded the bell from its tower , and over the
和 一个 传票 响亮的 听起来 这 钟 从 它是 塔 , 和 超过 这
[medəʊz] [ə; eɪ] [drʌm] [bi:t] .
meadows a drum beat .
草地 一个 鼓 打 .

一声响亮的召唤，钟楼上敲响了钟声，草地上响起了鼓声。

[θrɔŋd] [eəˈlɒŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][men] .
Thronged erelong was the church with men .
熙熙攘攘 埃雷隆 曾是 这 教会 和 男人 .

教堂里挤满了男人。

[wɪˈðaʊt] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃja:rd] , [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Without , in the churchyard , Waited the women .
没有 , 在 这 墓地 , 等待 这 女性 .

教堂外，在墓地里，女人们等候着。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] ,
They stood by the graves ,
他们 站立 经过 这 坟墓 ,

他们站在坟墓旁，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhed,stəʊnz] [ˈɡɑ:ləndz] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] - [li:vz] [ænd; ənd] [ˈevəɡri:nz] [freʃ]
and hung on the headstones Garlands of autumn - leaves and evergreens fresh
和 悬挂 在 这 墓碑 花环 的 秋天 - 树叶 和 常绿植物 新鲜的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
from the forest .
从 这 森林 .

墓碑上挂着从森林里采摘的秋叶和常绿植物编织的花环。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [gɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [ˈpraʊdli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
Then came the guard from the ships , and marching proudly among them
然后 来了 这 警卫 从 这 船舶 , 和 行军 自豪地 之中 他们
[ˈentərd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈpɔ:rtl] .
Entered the sacred portal .
进入 这 神圣 门户网站 :

然后, 船上的卫兵来了, 他们昂首阔步地进入了神圣的大门。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈdɪsənənt] [ˈklæŋər; ˈklæŋgər] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðər; ðər][ˈbreɪz(ə)n] [drʌmz]
With loud and dissonant clangor Echoed the sound of their brazen drums
和 大声 和 不和谐的 铿锵 回声 这 声音 的 他们的 厚颜无耻 鼓
[frʌm; frəm] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkeɪsmənt] ,
from ceiling and casement ,
从 天花板 和 窗扇 ,
[ˈvɪʃlɪz] [ˈkɒnspɪrət] [ˈkɒnspɪrət] [ˈkɒnspɪrət]
震耳欲聋、刺耳的鼓声从天花板和窗户传来, 回荡着他们那厚重的鼓声。

- - [ˈekəʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈpɔ:rtl] [ˈkloʊzd] ,
- - **Echoed a moment only , and slowly the ponderous portal Closed ,**
- - 回声 一个 片刻 仅有的 , 和 缓慢地 这 沉重的 门户网站 关闭 ,
——回声只持续了片刻, 沉重的大门缓缓关闭。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
and in silence the crowd awaited the will of the soldiers .
和 在 沉默 这 人群 等待中 这 将要 的 这 士兵 .
[ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət]
人群静静地等待着士兵们的指示。

[ðen] [ˈpɪrəʒz] [ðər; ðər] [kəˈmændər] , [ænd; ənd] [speɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
Then uprose their commander , and spake from the steps of the altar ,
然后 玫瑰 他们的 指挥官 , 和 说 从 这 步骤 的 这 坛 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [əˈbɔ:ft][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Holding aloft in his hands ,
保持 高空 在 他的 双手 ,
[ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət]
随后, 他们的首领站起身来, 站在祭坛的台阶上, 高举着手中的东西, 说道:

[wɪð; wɪθ][ɪts] [si:lz] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
with its seals , the royal commission .
和 它是 封印 , 这 皇家 委员会 .
[ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət]
皇家委员会及其印章。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kənˈvi:nd] [ðɪs] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ˈɔ:rdərz] .
" **You are convened this day ,** " **he said ,** " **by his Majesty's orders .**
" 你 是 召集 这 天 , " 他 说 , " 经过 他的 陛下 的 订单 .
[ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət]
“你们今天被召集到这里,”他说, “是奉陛下之命。”

[ˈklemənt] [ænd; ənd][kaɪnd][hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs]
Clement and kind has he been ; but how you have answered his kindness
克莱门特 和 种类 有 他 到过 ; 但 如何 你 有 回答 他的 仁慈
,
,
,
[ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət]
他为人宽容和善, 但你们又是如何回报他的善意呢?

[let] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈhɑ:rts] [rɪˈplaɪ] !
Let your own hearts reply !
让 你的 自己的 心 回复 !
[ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət]

让你们内心的答案来回答吧!

[tu:; tə][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [meɪk] [ænd; ənd][maɪ] [ˈtempər] [ˈpeɪnf(ə)l][ðə; ði][ˈtæsk][ɪz][aɪ][du:] ,
To my natural make and my temper Painful the task is I do ,
到 我的 自然的 制作 和 我的 脾气 痛苦 这 任务 是 我 做 ,
[ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət] [ˈkɒnsɪdərət]
就我天性而言, 做这件事很痛苦。

[wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gri:vəs] .
which to you I know must be grievous .
哪个 到 你 我 知道 必须 是 严重的 .

我知道这对你来说一定是件非常痛苦的事。

[jet] [mʌst; məst][aɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['mɑ:nərk] ;
Yet must I bow and obey , and deliver the will of our monarch ;
然而 必须 我 弓 和 服从 , 和 递送 这 将要 的 我们的 君主 ;

但我必须俯首服从，执行君主的旨意；

['neɪmli] , [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər][ləəndz] , [ænd; ənd] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd][kæt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ['fɔ:fitɪd]
Namely , that all your lands , and dwellings , and cattle of all kinds Forfeited
即 , 那 全部 你的 土地 , 和 住宅 , 和 牛 的 全部 种类 丧失

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ;
be to the crown ;
是 到 这 王冠 ;

即，你所有的土地、房屋和各种牲畜，均归王室所有；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] [biː; bi] [træns'pɔ:tɪd] [tuː; tə] [ʼlðər] [ləəndz] .
and that you yourselves from this province Be transported to other lands .
和 那 你 你们自己 从 这 省 是 运输 到 其他 土地 .

你们自己则从这个省份被迁往其他地方。

[gɔ:d][grænt][juː; jʊ] [meɪ] [dwel] [ðer; ðər]['evər][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] , [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]
God grant you may dwell there Ever as faithful subjects , a happy and
上帝 授予 你 可能 住 那里 曾经 作为 忠实 主题 , 一个 快乐的 和

['pi:səbl] ['pi:p(ə)] !
peaceable people !
和平的 人们 !

愿上帝永远保佑你们在那里安居乐业，成为忠诚的子民，幸福和平的人民！

['prɪzənəz] [naʊ] [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['pleɪzər] !
Prisoners now I declare you ; for such is his Majesty's pleasure !
囚犯 现在 我 宣布 你 ; 为了 这样的 是 他的 陛下的 乐趣 !

现在我宣布你们成为囚犯；因为这是陛下的旨意！

" [æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [sə'ri:n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['sɑ:lstɪs] [ʌv; əv] ['sʌməər] , ['sʌd(ə)nli] ['gæðərz]
" **As , when the air is serene in the sultry solstice of summer , Suddenly gathers**
" 作为 , 什么时候 这 空气 是 安详 在 这 闷热 冬至 的 夏天 , 突然 聚集

[ə; eɪ][stɔ:rm] ,
a storm ,
一个 风暴 ,

“就像盛夏闷热的冬至，空气平静祥和之时，突然间暴风雨来临，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [slɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪl,stəʊnz] [biːts] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
and the deadly sling of the hailstones Beats down the farmer's corn in the field
和 这 致命 吊索 的 这 冰雹 节拍 向下 这 农民的 玉米 在 这 场地

[ænd; ənd] ['jætəz] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ,
and shatters his windows ,
和 破碎 他的 视窗 ,

冰雹的致命袭击，打倒了农夫田里的玉米，震碎了他的窗户。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [θætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [ru:fs] ,
Hiding the sun , and strewing the ground with thatch from the house - roofs ,
隐藏 这 太阳 , 和 散落 这 地面 和 苫 从 这 房子 - 屋顶 ,

[be'ləʊɪŋ] [flaɪ][ðə; ði] [hə:dz] ,
Bellowing fly the herds ,
咆哮 飞 这 畜群 ,

遮蔽了阳光，将屋顶上的茅草散落在地上，牛群嘶鸣着飞奔而来。

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [enk'ləʊzəz] ；
and seek to break their enclosures ；
和 寻找 到 休息 他们的 外壳 ；

并试图打破它们的围栏；

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ．
So on the hearts of the people descended the words of the speaker ．
所以 在 这 心 的 这 人们 下降 这 字 的 这 扬声器 ．

于是，演讲者的话语深深地印在了人们的心中。

['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['spi:tʃləs] ['wʌndər] ，
Silent a moment they stood in speechless wonder ；
沉默的 一个 片刻 他们 站立 在 无言 想知道 ；

他们沉默了一会儿，惊叹不已，说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] ['laʊdə] [ænd; ənd]['evər] ['laʊdə] [ə; eɪ][weɪl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd]['æŋgər] ，
and then rose Louder and ever louder a wail of sorrow and anger ；
和 然后 玫瑰 更大声 和 曾经 更大声 一个 哀号 的 悲哀 和 愤怒 ；

然后，悲愤交加的哀嚎声越来越大，越来越响亮。

[ænd; ənd] ， [baɪ][wʌn] [ɪmpʌls] [mu:vɪd] ， [ðeɪ] ['mædli] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [weɪ] ．
And , by one impulse moved , they madly rushed to the door - way ．
和 ， 经过 一 冲动 已搬 ， 他们 疯狂地 匆忙 到 这 门 - 方式 ；

于是，他们一时冲动，疯狂地冲向门口。

[veɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ； [ænd; ənd][kraɪz] [ænd; ənd] [fɪrs] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [ræŋ]
Vain was the hope of escape ; and cries and fierce imprecations Rang
徒劳 曾是 这 希望 的 逃脱 ； 和 哭泣 和 凶猛的 诅咒 响铃

[θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ；
through the house of prayer ；
通过 这 房子 的 祷告 ；

逃脱的希望破灭了；祈祷的殿堂里回荡着哭喊声和激烈的咒骂声；

[ænd; ənd] [haɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ʌp'lɪftɪd] ，
and high o'er the heads of the others Rose , with his arms uplifted ；
和 高的 超过 这 头部 的 这 其他的 玫瑰 ， 和 他的 武器 提升 ；

他高高地站在众人头顶之上，高举双臂，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['beɪzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ， [æz; əz] ， [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [si:] ，
the figure of Basil the blacksmith , As , on a stormy sea ；
这 数字 的 罗勒 这 铁匠 ， 作为 ， 在 一个 暴风雨 海 ；

铁匠巴兹尔的身影，如同在暴风雨中的大海上，

[ə; eɪ][spɑ:r][ɪz] [tɔ:st] [baɪ][ðə; ði] ['bɪləʊz] ．
a spar is tossed by the billows ．
一个 斯帕 是 抛掷 经过 这 波澜 ．

一根桅杆被巨浪抛向空中。

[flʌʃt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ； [ænd; ənd]['waɪldli][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ，
Flushed was his face and distorted with passion ; and wildly he shouted ；
酡 曾是 他的 脸 和 扭曲 和 热情 ； 和 疯狂地 他 喊叫 ；

他脸涨得通红，因激动而扭曲变形；他疯狂地喊叫着：

- - " [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] ！
- - " **Down with the tyrants of England** ！
- - " 向下 和 这 暴君 的 英格兰 ！

——打倒英国暴君！

[wi:; wi] ['nevər] [hæv; həv][swɔ:rn][ðem; ðəm] [ə'li:dʒəns] ！
we never have sworn them allegiance ！
我们 绝不 有 宣誓 他们 忠诚 ！

我们从未向他们宣誓效忠！

[deθ] [tu:; tə] [ði:z] [ˈfɔ:rən] [ˈsoʊldʒərz] , [hu:] [si:z] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:vists] !
Death to these foreign soldiers , who seize on our homes and our harvests !
死亡 到 这些 外国的 士兵 , WHO 抢占 在 我们的 房屋 和 我们的 收获 !
消灭这些侵占我们家园和庄稼的外国士兵!

" [mɔ:r] [hi:; hi][feɪn] [wəd] [hæv; həv] [sed] ,
" **More he fain would have said ,**
" 更多的 他 欣然 会 有 说 ,
" "他还想说更多,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [smoʊt] [hɪm; ɪm][əˈpa:n][ðə; ði] [maʊθ] ,
but the merciless hand of a soldier Smote him upon the mouth ,
但 这 无情 手 的 一个 士兵 猛击 他 之上 这 嘴 ,
但一名士兵无情的手打在了他的嘴上。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
and dragged him down to the pavement .
和 拖拽 他 向下 到 这 路面 .
然后把他拖倒在人行道上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd][ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [kənˈtenʃ(ə)n] , [loʊ] !
In the midst of the strife and tumult of angry contention , Lo !
在 这 中间 的 这 冲突 和 骚乱 的 生气的 争论 , 洛 !
在愤怒的争吵和骚动之中, 瞧!

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [fəˈlɪʃən] [ˈentərd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [mi:n]
the door of the chancel opened , and Father Felician Entered , with serious mien
这 门 的 这 圣坛 打开 , 和 父亲 费利西安 进入 , 和 严肃的 面容
,
:
,
圣坛的门开了, 费利西安神父神情严肃地走了进来。

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
and ascended the steps of the altar .
和 上升 这 步骤 的 这 坛 .
然后走上祭坛的台阶。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [hi:; hi] [ɔ:d] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [ɔ:l] [ðæt] [ˈklæməərəs]
Raising his reverend hand , with a gesture he awed into silence All that clamorous
提高 他的 牧师 手 , 和 一个 手势 他 敬畏 进入 沉默 全部 那 喧闹的
[θrɔ:ŋ] ;
throng ;
人群 ;
他举起庄严的手, 一个手势便令所有喧闹的人群鸦雀无声;

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [speɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ; [di:p] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] ;
and thus he spake to his people ; Deep were his tones and solemn ;
和 因此 他 说 到 他的 人们 ; 深的 是 他的 音调 和 庄严 ;
于是他向他的人民讲话; 他的声音低沉而庄严;

[ɪn][ˈæksənts] [ˈmezərd] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪ(ə)] [speɪk] [hi:; hi] , [æz; əz] , [ˈæftər][ðə; ði] - [əˈlerəm; əˈlɑ:rəm]
in accents measured and mournful Spake he , as , after the tocsin's alarum
在 口音 测量 和 悲哀 斯帕克 他 , 作为 , 后 这 - 警报器
, [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [klɔ:k] [straɪks] .
, distinctly the clock strikes .
, 明显地 这 钟 罢工 .
他用沉稳而哀伤的语气说道, 就像警钟响起后, 时钟清晰地敲响了一样。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ji:; ji][du:] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
" **What is this that ye do , my children ?**
" 什么 是 这 那 是的 做 , 我的 孩子们 ?
" 孩子们, 你们在做什么呢?

[wʌt] [ˈmædnəs] [hæz; həz] [si:zd] [ju:; jʊ] ?
what madness has seized you ?
什么 疯狂 有 查获 你 ？

你究竟是被什么疯狂蒙蔽了双眼？

[ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [ˈleɪbərd] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ju:; jʊ] ,
Forty years of my life have I labored among you , and taught you ,
四十 年 的 我的 生活 有 我 辛勤劳作 之中 你 , 和 教授 你 ,
我一生中有四十年的时间在你们中间辛勤劳作，教导你们，

[nɔ:t][ɪn][wɜ:rd] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [di:d] , [tu:; tə] [ʌv] [wʌŋ] [əˈnʌðər] !
Not in word alone , but in deed , to love one another !
不是 在 单词 独自的 , 但 在 契据 , 到 爱 一 其他 !

不仅要在言语上，更要在行动上，彼此相爱！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][maɪ] [tɔɪlz] , [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪdʒəlz][ænd; ənd] [ˈprerz] [ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] ?
Is this the fruit of my toils , of my vigils and prayers and privations ?
是 这 这 水果 的 我的 辛勤劳作 , 的 我的 守夜 和 祈祷 和 匮乏 ?
这就是我辛勤劳作、守夜祈祷和节俭度日的成果吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][soʊ] [su:n] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [fərˈgɪvnəs] ?
Have you so soon forgotten all lessons of love and forgiveness ?
有 你 所以 很快 被遗忘的 全部 课程 的 爱 和 饶恕 ?

你这么快就忘记了爱与宽恕的真谛吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [prəˈfeɪn] [aɪˈti:]
This is the house of the Prince of Peace , and would you profane it
这 是 这 房子 的 这 王子 的 和平 , 和 会 你 亵渎 它
这是和平之君的殿堂，你竟要亵渎它！

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [di:dz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd] ?
Thus with violent deeds and hearts overflowing with hatred ?
因此 和 暴力 契约 和 心 溢出 和 仇恨 ?

因此，他们才会做出如此残暴的行为，心中充满仇恨吗？

[loʊ] ! [wer] [ðə; ði] [ˈkru:səˌfaɪd] [kraɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [krɔ:s] [ɪz] [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] !
Lo ! where the crucified Christ from his cross is gazing upon you !
洛 ! 在哪里 这 被钉在十字架上 基督 从 他的 叉 是 凝视 之上 你 !
看哪！被钉在十字架上的基督正从十字架上注视着你们！

[si:] !
See !
看 !

看！

[ɪn] [ðoʊz] [ˈsa:roʊfl] [aɪz] [wʌt] [ˈmi:knəs] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [kəmˈpæ(ə)n] !
in those sorrowful eyes what meekness and holy compassion !
在 那些 悲伤 眼睛 什么 谦逊 和 圣 同情 !
那双悲伤的眼睛里，蕴藏着何等的谦卑和圣洁的怜悯！

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[haʊ] [ðoʊz] [lɪps] [sti:l] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈprer] , ˈO [ˈfɑ:ðər] , [fərˈgɪv] [ðəm; ðəm] ! -
how those lips still repeat the prayer , ˈO Father , forgive them ! -
如何 那些 嘴唇 仍然 重复 这 祷告 , ˈO 父亲 , 原谅 他们 ! -

那双嘴唇还在重复着祷告：“父啊，饶恕他们！”

[let] [ju:ˈes] [rɪˈpi:t] [ðæt] [ˈprer] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [əˈseɪl] [ju:ˈes] ,
Let us repeat that prayer in the hour when the wicked assail us ,
让 我们 重复 那 祷告 在 这 小时 什么时候 这 邪恶 攻击 我们 ,
让我们在恶人攻击我们的时候，再次诵读这篇祷文。

[let] [ju: 'es] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , `O ['fɑ:ðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ! -
Let us repeat it now , and say , `O Father , forgive them ! ! -
让 我们 重复 它 现在 , 和 说 , `O 父亲 , 原谅 他们 ! -

让我们现在再说一遍，说：“父啊，请赦免他们！ ”

" [fju:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [rɪ'bju:k] , [bʌt; bət] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [sæŋk]
" Few were his words of rebuke , but deep in the hearts of his people Sank
" 很少 是 他的 字 的 训斥 , 但 深的 在 这 心 的 他的 人们 沉没
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他的责备之言寥寥无几，却深深地烙印在人民的心中。

[ænd; ənd][ʼsɒbz][ʌv; əv] [kən'tri(ə)n] [sæk'si:dəd, sæk'si:dɪd][ðə; ði] ['pæʃənət] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
and sobs of contrition succeeded the passionate outbreak , And they
和 啜泣 的 忏悔 成功了 这 热情的 暴发 , 和 他们
[rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [prer] ,
repeated his prayer ,
重复 他的 祷告 ,

随后，愤怒的爆发被忏悔的啜泣声所取代，他们重复了他的祈祷。

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ['fɑ:ðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] !
and said , " O Father , forgive them !
和 说 , " 哦 父亲 , 原谅 他们 !
他说：“父啊，赦免他们！ ”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvis] .
" Then came the evening service .
" 然后 来了 这 晚上 服务 .
然后是晚间礼拜。

[ðə; ði][ʼteɪpərz] [gli:md] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʼɔ:ltər] .
The tapers gleamed from the altar .
这 锥形 闪闪发光 从 这 坛 .
祭坛上的蜡烛闪闪发光。

['fɜ:rvənt] [ænd; ənd] [di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [rɪ'spɒndɪd] ,
Fervent and deep was the voice of the priest , and the people responded ,
热切 和 深的 曾是 这 嗓音 的 这 牧师 , 和 这 人们 回应 ,
牧师的声​​音热情而深沉，人们纷纷回应。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] [sæŋ] [ðeɪ] ,
Not with their lips alone , but their hearts ; and the Ave Maria Sang they ,
不是 和 他们的 嘴唇 独自的 , 但 他们的 心 ; 和 这 大道 玛利亚 桑 他们 ,
他们不仅用嘴唇，更用心歌唱；他们唱起了《圣母颂》。

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] , [wɪð; wɪθ][drɪ'voʊʃ(ə)n][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
and fell on their knees , and their souls , with devotion translated ,
和 跌倒 在 他们的 膝盖 , 和 他们的 灵魂 , 和 虔诚 翻译 ,
[roʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv] [prer] ,
Rose on the ardor of prayer ,
玫瑰 在 这 热情 的 祷告 ,
他们跪倒在地，他们的灵魂因虔诚而升腾，在祈祷的热忱中升华。

[laɪk] [rɪ'lɑɪdʒə] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
like Elijah ascending to heaven .
喜欢 以利亚 上升 到 天堂 .
就像以利亚升天一样。

[ˈmi:nwaɪl] [hæd; həd] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]
Meanwhile had spread in the village the tidings of ill , and on all sides
同时 有 传播 在 这 村庄 这 消息 的 患病的 , 和 在 全部 侧面
[ˈwɒndəd] ,
Wandered ,
漫步 ,

与此同时，灾祸的消息已传遍村庄，人们四处游荡，

[ˈweɪlɪŋ] , [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
wailing , from house to house the women and children .
哀嚎 , 从 房子 到 房子 这 女性 和 孩子们 .

妇女和儿童挨家挨户地哭喊。

[lɒŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [dɔ:r] [iˈvændʒili:n] [stʊd] ,
Long at her father's door Evangeline stood ,
长的 在 她 父亲的 门 伊万杰琳 站立 ,

伊万杰琳在她父亲的门前站了很久，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [ˈʃɪ:ldɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
with her right hand Shielding her eyes from the level rays of the sun ,
和 她 正确的 手 屏蔽 她 眼睛 从 这 等级 射线 的 这 太阳 ,
她用右手遮住眼睛，挡住刺眼的阳光。

[ðæt] , [dɪˈsendɪŋ] , [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsplendər] , [ænd; ənd] [ru:ft]
that , descending , Lighted the village street with mysterious splendor , and roofed
那 , 下降 , 照明 这 村庄 街道 和 神秘 辉煌 , 和 有顶棚
[i:tʃ] [ˈpezənts] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [θætʃ] ,
each Peasant's cottage with golden thatch ,
每个 农民的 小屋 和 金的 苫 ,

那光芒倾泻而下，照亮了村庄的街道，使其充满神秘的光辉，并为每间农舍的屋顶披上了金色的茅草。

[ænd; ənd] [ɪmˈbleɪzənd] [ɪts] [ˈwɪndəʊz] .
and emblazoned its windows .
和 饰有 它是 视窗 .

并将其醒目地装饰在窗户上。

[lɒŋ] [wɪˈðɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [ðə; ði] [snoʊ - [waɪt] [klɒ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]
Long within had been spread the snow - white cloth on the table ; There stood the
长的 之内 有 到过 传播 这 雪 - 白色的 布 在 这 桌子 ; 那里 站立 这
[ˈhwi:tn] [loʊf] ,
wheaten loaf ,
小麦 面包 ,

桌上早已铺好了雪白的桌布；桌上放着一个小麦面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌni] [ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][waɪld] - [ˈflaʊərz] ; [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈtæŋkərd] [ʌv; əv] [eɪl] ,
and the honey fragrant with wild - flowers ; There stood the tankard of ale ,
和 这 蜂蜜 香 和 荒野 - 花朵 ; 那里 站立 这 酒杯 的 麦芽酒 ,
还有散发着野花香气的蜂蜜；那里摆放着一杯麦芽酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃi:z] [freʃ] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈderi] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and the cheese fresh brought from the dairy , And , at the head of
和 这 奶酪 新鲜的 带来 从 这 奶制品 , 和 , 在 这 头 的
[ðə; ði] [bɔ:rd] ,
the board ,
这 木板 ,

还有从奶制品厂新鲜运来的奶酪，以及，董事会主席，

[ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rm] - [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
the great arm - chair of the farmer .
这 伟大的 手臂 - 椅子 的 这 农民 .

农夫的大扶手椅。

[ðʌs] [dɪd] [ɪ'vændʒɪli:n] [weɪt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [dɔ:r] ,
Thus did Evangeline wait at her father's door ,
因此 做过 伊万杰琳 等待 在 她 父亲的 门 ,
于是, 伊万杰琳就在她父亲的门口等着。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnset] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv] [tri:z] [ɔ:(r)][ðə; ði] [brɔ:d] [æm'broʊʒəl] [medəuz] .
as the sunset Threw the long shadows of trees o'er the broad ambrosial meadows .
作为 这 日落 扔 这 长的 阴影 的 树木 超过 这 广阔 甘露 草地 .
夕阳西下, 树木投下长长的影子, 笼罩着广阔而美丽的草地。

[ɑ:] ! [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [di:pər] [ˈædoʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
Ah ! on her spirit within a deeper shadow had fallen ,
啊 ! 在 她 精神 之内 一个 更深 阴影 有 倒下 ,
啊! 她的灵魂仿佛被更深的阴影笼罩了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][soʊl] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [səˈlest(ə)l] [əˈsendɪd] , - - [ˈtʃærəti] ,
And from the fields of her soul a fragrance celestial ascended , - - Charity ,
和 从 这 字段 的 她 灵魂 一个 香味 天体 上升 , - - 慈善 ,
从她灵魂的田野中升起一股天籁之香——慈善。

[ˈmi:knəs] , [ʌv] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] !
meekness , love , and hope , and forgiveness , and patience !
谦逊 , 爱 , 和 希望 , 和 饶恕 , 和 耐心 !
谦逊、爱、希望、宽恕和耐心!

[ðen] , [ɔ:l] - [fərˈgetfl] [ʌv; əv][self] , [ʃi: ʃi] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Then , all - forgetful of self , she wandered into the village ,
然后 , 全部 - 健忘 的 自己 , 她 漫步 进入 这 村庄 ,
然后, 她全然忘我, 漫步走进了村庄。

[ˈtʃɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz][ðə; ði] [dɪsˈkɑ:nsələt] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Cheering with looks and words the disconsolate hearts of the women ,
欢呼 和 看起来 和 字 这 沮丧的 心 的 这 女性 ,
用眼神和言语抚慰女人们悲伤的心灵,

[æz; əz][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [steps] [ðeɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈɜ:dʒd] [baɪ][ðer; ðər]
As o'er the darkening fields with lingering steps they departed , Urged by their
作为 超过 这 变暗 字段 和 挥之不去的 步骤 他们 已离开 , 敦促 经过 他们的
[ˈhaʊshoʊld] [ˈkerz] ,
household cares ,
家庭 关心 ,
他们拖着沉重的脚步, 穿过渐渐昏暗的田野, 离去, 心中充满着家务的牵绊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

伊vangeline(Evangeline)

第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrɪ] [fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
and the weary feet of their children .

和 这 厌倦 脚 的 他们的 孩子们 .

还有孩子们疲惫的双脚。

[daʊn] [sæŋk][ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɡoʊldən] , ['ɡlɪməɪɪŋ] ['veɪpəz] [veɪld] [ðə; ði] [laɪt]
Down sank the great red sun , and in golden , glimmering vapors Veiled the light
向下 沉没 这 伟大的 红色的 太阳 , 和 在 金的 , 微光 蒸汽 含蓄 这 光
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

那轮巨大的红日缓缓沉入地下, 金色的光芒在闪烁的薄雾中, 遮蔽了他面庞的光芒。

[laɪk][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsaɪnɪ,aɪ] .
like the Prophet descending from Sinai .
喜欢 这 先知 下降 从 西奈山 .

就像先知从西奈山下来一样。

['swi:tli] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈændʒələs] ['saʊndɪd] .
Sweetly over the village the bell of the Angelus sounded .
甜蜜地 超过 这 村庄 这 钟 的 这 安吉勒斯 听起来 .

村庄上空响起了悦耳的晚祷钟声。

['mi:nwaɪl] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ɡlu:m] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [i'vændʒili:n] ['lɪŋɡə] .
Meanwhile , amid the gloom , by the church Evangeline lingered .
同时 , 之中 这 愁云 , 经过 这 教会 伊万杰琳 徘徊不去 .

与此同时, 在昏暗的光线下, 伊万杰琳在教堂旁徘徊。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [wɪðɪn] ; [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [stʊd] [ʃi:; ʃɪ] ,
All was silent within ; and in vain at the door and the windows Stood she ,
全部 曾是 沉默的 之内 ; 和 在 徒劳 在 这 门 和 这 视窗 站立 她 ,
[stʊd] [ʃi:; ʃɪ] ,
屋内一片寂静; 她徒劳地站在门窗前,

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ləʊkt] , [tɪl] , [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " ['geɪbrɪəl] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ə'laʊd]
and listened and looked , till , overcome by emotion , " Gabriel ! " cried she aloud
和 听着 和 看起来 , 直到 , 克服 经过 情感 , " 加布里埃尔 ! " 哭 她 大声

[wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [vɔɪs] ;
with tremulous voice ;
和 颤抖的 嗓音 ;

她听着, 看着, 直到情绪激动, 颤抖着大声喊道: “加百列! ”

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [nɔ:r][ðə; ði] ['ɡlu:mi:ɜ]
but no answer Came from the graves of the dead , nor the gloomier
但 不 回答 来 从 这 坟墓 的 这 死的 , 也不 这 更阴郁

[ɡreɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
grave of the living .
严重 的 这 活的 .

但无论是死者的坟墓, 还是生者更加阴森的坟墓, 都没有给出任何答案。

['sləʊli] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenəntlɪs] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
Slowly at length she returned to the tenantless house of her father .
缓慢地 在 长度 她 返回 到 这 无租户 房子 的 她 父亲 .

她最终还是回到了父亲那间空置的房子里。

[ˈsmouldə] [ðə; ði][ˈfaɪə] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈslʌpə] [ʌnˈteɪstəd] ,
Smouldered the fire on the hearth , on the board stood the supper untasted ,
闷烧 这 火 在 这 炉 , 在 这 木板 站立 这 晚餐 未尝过的 ,
炉火在壁炉上渐渐熄灭, 餐桌上的晚餐无人问津。

[ˈempti] [ænd; ənd] [drɪr] [wʌz; wəz] [i:t] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv] [ˈterə] .
Empty and drear was each room , and haunted with phantoms of terror .
空的 和 凄凉 曾是 每个 房间 , 和 闹鬼的 和 幻影 的 恐怖 .
每个房间都空荡荡的, 阴森森的, 而且到处都萦绕着恐怖的幽灵。

[ˈsædli] [ˈekəʊd] [hɜ:r; hə] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈtʃeɪmbə] .
Sadly echoed her step on the stair and the floor of her chamber .
令人遗憾的是 回声 她 步 在 这 楼梯 和 这 地面 的 她 房间 .
悲伤地回荡着她脚步声在楼梯和房间地板上的回响。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪspəɪŋ] [reɪn] [fɔ:l] [laʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪðəd]
In the dead of the night she heard the whispering rain fall Loud on the withered
在 这 死的 的 这 夜晚 她 听到 这 耳语 雨 落下 大声 在 这 干枯
[li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkəmə:ɾ] - [tri:] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
leaves of the sycamore - tree by the window .
树叶 的 这 梧桐树 - 树 经过 这 窗户 .
在寂静的夜里, 她听到雨滴轻柔地落在窗边梧桐树枯萎的叶子上, 发出响亮的声响。

[ˈki:nlɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] ;
Keenly the lightning flashed ;
敏锐地 这 闪电 闪光灯 ;
闪电锐利地划过;

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ˈθʌndə] [təʊld][hɜ:r; hə] [ðæt] [gɔ:d][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
and the voice of the echoing thunder Told her that God was in heaven ,
和 这 嗓音 的 这 回声 雷 讲述 她 那 上帝 曾是 在 天堂 ,
回荡的雷声告诉她, 上帝在天上。

[ænd; ənd] [ˈgʌvənd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi; hi] [kriˈeɪtɪd] !
and governed the world he created !
和 受统治 这 世界 他 创建 !
他统治了他所创造的世界!

[ðen] [ʃi; ʃi] [rɪˈmembə] [ðə; ði] [teɪl] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
Then she remembered the tale she had heard of the justice of Heaven ;
然后 她 记得 这 故事 她 有 听到 的 这 正义 的 天堂 ;
然后她想起了她曾听过的关于天庭公正的故事;

[su:ðd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [ˈtrʌblɪd] [soʊl] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ˈpi:sfəli] [ˈslʌmbərd] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Soothed was her troubled soul , and she peacefully slumbered till morning .
舒缓 曾是 她 麻烦 灵魂 , 和 她 和平地 沉睡 直到 早晨 .
她烦躁不安的心灵得到了安抚, 平静地睡到了天亮。

[vi:] .
V :
V :
五、

[fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][set] ;
FOUR times the sun had risen and set ;
四 时代 这 太阳 有 升起 和 放 ;
太阳升起落下四次;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['tʃɪrəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [meɪdz] [ʌv; əv]
and now on the fifth day **Cheerily** **called** **the** **cock** **to** **the** **sleeping** **maids** **of**
和 现在 在 这 第五 天 兴高采烈地 称为 这 公鸡 到 这 睡眠 女佣 的
[ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] .
the farm - house .
这 农场 - 房子 .

到了第五天，欢快地叫着公鸡来哄睡在农舍里的女仆们。

[su:n] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [fi:ldz] , [ɪn]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] ,
Soon **o'er** **the** **yellow** **fields** , **in** **silent** **and** **mournful** **procession** ,
很快 超过 这 黄色的 字段 , 在 沉默的 和 悲哀 游行 ,
很快, 在金黄的田野上, 静默而哀伤的队伍缓缓行进,

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['hæmləts][ænd; ənd]['fɑ:rmz][ðə; ði][ə'keɪdiən] ['wɪmɪn] ,
Came **from** **the** **neighboring** **hamlets** **and** **farms** **the** **Acadian** **women** ,
来 从 这 邻接 村庄 和 农场 这 阿卡迪亚人 女性 ,
这些阿卡迪亚妇女来自附近的村庄和农场,

['draɪvɪŋ] [ɪn] ['pɑ:ndərəs] [weɪn] [ðər; ðər] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ,
Driving **in** **ponderous** **wains** **their** **household** **goods** **to** **the** **sea** - **shore** ,
驾驶 在 沉重的 车辆 他们的 家庭 商品 到 这 海 - 支撑 ,
他们用沉重的马车将家当运到海边,

['pɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðər; ðər] [d'welɪŋz] ,
Pausing **and** **looking** **back** **to** **gaze** **once** **more** **on** **their** **dwellings** ,
暂停 和 寻找 后退 到 目光 一次 更多的 在 他们的 住宅 ,
他们停下脚步, 回头再次凝视着自己的住所。

[er] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] .
Ere **they** **were** **shut** **from** **sight** **by** **the** **winding** **road** **and** **the** **woodland** .
埃雷 他们 是 关闭 从 视线 经过 这 绕线 路 和 这 林地 .
在蜿蜒的道路和树林将它们与人们的视线隔绝开来之前。

[kloʊz] [æt; ət][ðər; ðər][saɪdz][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] [ræn] , [ænd; ənd] ['ʒ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:ksn] ,
Close **at** **their** **sides** **their** **children** **ran** , **and** **urged** **on** **the** **oxen** ,
关闭 在 他们的 侧面 他们的 孩子们 跑 , 和 敦促 在 这 牛 ,
孩子们紧随其后, 奔跑着, 催促着牛群。

[waɪl] [ɪn][ðər; ðər]['lɪt(ə)] [hændz] [ðeɪ] [klɑ:spt] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['pleɪθɪŋz] .
While **in** **their** **little** **hands** **they** **clasped** **some** **fragments** **of** **playthings** .
尽管 在 他们的 小的 双手 他们 紧握 一些 片段 的 玩具 .
她们的小手里紧紧攥着一些玩具碎片。

[ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði] [gæspɜ:ʊz] [maʊθ] [ðeɪ] ['hɜ:ɪd] ;
Thus **to** **the** **Gaspereau's** **mouth** **they** **hurried** ;
因此 到 这 加斯佩罗的 嘴 他们 慌忙 ;
于是他们匆匆赶到加斯佩罗河口;

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [bi:tʃ] [paɪld] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there on the sea - beach **Piled** **in** **confusion** **lay** **the** **household** **goods** **of** **the**
和 那里 在 这 海 - 海滩 堆积 在 困惑 躺 这 家庭 商品 的 这
['pesnts] .
peasants .
农民 .

海滩上, 杂乱地堆放着农民们的家当。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [br'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪd][ðə; ði]['bəʊts] [plai] ;
All **day** **long** **between** **theshore** **and** **the** **ships** **did** **the** **boats** **ply** ;
全部 天 长的 之间 - 和 这 船舶 做过 这 船 胶合板 ;
整日里, 船只在岸边和船只之间往来穿梭;

[ɔ:ɪ] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪn] [keɪm] ['leɪbəɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
All day long the wains came laboring down from the village .

全部 天 长的 这 车辆 来了 劳动 向下 从 这 村庄 .

一整天，马车都从村子里艰难地驶下来。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ,
Late in the afternoon , when the sun was near to his setting ,

晚的 在 这 下午 , 什么时候 这 太阳 曾是 靠近 到 他的 环境 ,

傍晚时分，太阳即将落山的时候，

['ekəʊd] [fɑ:r] [ɔ:(r)][ðə; ði] [fi:ldz] [keɪm] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
Echoed far o'er the fields came the roll of drums from the churchyard .

回声 远的 超过 这 字段 来了 这 卷 的 鼓 从 这 墓地 .

教堂墓地传来隆隆的鼓声，响彻整个田野。

['ðɪðər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θrɒŋd] .
Thither the women and children thronged .

那里 这 女性 和 孩子们 熙熙攘攘 .

妇女和儿童蜂拥而至。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:z] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [keɪm] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,
On a sudden the church - doors Opened , and forth came the guard ,

在 一个 突然 这 教会 - 门 打开 , 和 前进 来了 这 警卫 ,

教堂大门突然打开，卫兵走了出来。

[ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] ['glu:mi] [prə'seɪ(ə)n] ['fa:lɒsd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪm'prɪznd] , [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] ,
and marching in gloomy procession Followed the long - imprisoned , but patient ,

和 行军 在 阴沉 游行 随后 这 长的 - 被监禁 , 但 病人 ,

[ə'keɪdiən] ['fa:rmɜ:z] .
Acadian farmers .

阿卡迪亚人 农民 .

阴郁的队伍跟在被长期囚禁但耐心等待的阿卡迪亚农民身后。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['pɪlgrɪmz] , [hu:] ['dʒɜ:ɪni] [ə'fa:r][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
Even as pilgrims , who journey afar from their homes and their country ,

甚至 作为 朝圣者 , WHO 旅行 远方 从 他们的 房屋 和 他们的 国家 ,

[sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,
Sing as they go ,

唱歌 作为 他们 去 ,

即使是远道而来的朝圣者，远离家乡和祖国，也要一路歌唱。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [fər'get] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['weɪwɔ:ɪn] ,
and in singing forget they are weary and wayworn ,

和 在 歌唱 忘记 他们 是 厌倦 和 破旧的 ,

歌唱中忘记了他们的疲惫和沧桑，

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['sɒŋz] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps][ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['pesnts] [dɪ'sendɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
So with songs on their lips the Acadian peasants descended Down from the

所以 和 歌曲 在 他们的 嘴唇 这 阿卡迪亚人 农民 下降 向下 从 这

[tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
church to the shore ,

教会 到 这 支撑 ,

于是，阿卡迪亚的农民们嘴里哼着歌，从教堂一路走到岸边。

[ə'mɪd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɒtɜ:z] .
amid their wives and their daughters .

之中 他们的 妻子们 和 他们的 女儿们 .

在妻子和女儿的陪伴下。

['fɔ:rmɒʊst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] ; [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
Foremost the young men came ; and , raising together their voices ,

首先 这 年轻的 男人 来了 ; 和 , 提高 一起 他们的 声音 ,

最先到的是一群年轻人；他们齐声高声说道：

[sæŋ] [ðei] [wið; wiθ] ['tremjələs] [lɪps][ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɪʃənz] : - - " ['seɪkrɪd] [hɑ:rt]
Sang they with tremulous lips a chant of the Catholic Missions : - - " Sacred heart
桑 他们 和 颤抖的 嘴唇 一个 呗 的 这 天主教 任务 : - - " 神圣 心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] !
of the Saviour !
的 这 救主 !

他们颤抖着嘴唇唱起了天主教传教士的圣歌：“救世主圣心！

[oʊ] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['fəʊnt(ə)n] !
O inexhaustible fountain !
哦 取之不尽的 喷泉 !

啊，取之不尽的泉水！

[fɪl] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðɪs] [deɪ] [wið; wiθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [səb'mɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] !
Fill our hearts this day with strength and submission and patience !
充满 我们的 心 这 天 和 力量 和 提交 和 耐心 !

今天，让我们的心中充满力量、顺从和耐心！

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][men] , [æz; əz] [ðei] ['mɑ:tʃt] ,
" Then the old men , as they marched ,
" 然后 这 老的 男人 , 作为 他们 行军 ,

然后，老人们一边行进一边说：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sa:m] ,
and the women that stood by the wayside joined in the sacred psalm ,
和 这 女性 那 站立 经过 这 路边 加入 在 这 神圣 诗篇 ,

路旁的妇女们也加入到圣歌的吟唱中。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['mɪŋɡld] [ðer; ðər] [noʊts] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] ,
and the birds in the sunshine above them Mingled their notes therewith ,
和 这 鸟类 在 这 阳光 多于 他们 混合 他们的 笔记 由此 ,

[laɪk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
like voices of spirits departed .
喜欢 声音 的 烈酒 已离开 .

阳光下的鸟儿在他们头顶鸣叫，它们的鸣叫声也融入其中，如同逝去灵魂的低语。

[hæf] - [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [i'vændʒili:n] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [nɑ:t] [ʊəvər'kʌm] [wið; wiθ] [gri:f] ,
Half - way down to the shore Evangeline waited in silence , Not overcome with grief ,
一半 - 方式 向下 到 这 支撑 伊万杰琳 等待 在 沉默 , 不是 克服 和 悲伤 ,

走到半路，伊万杰琳默默地等待着，没有被悲伤压垮。

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʼaʊər][ʌv; əv] [ə'flɪk(ə)n] , - - ['kɑ:mli]
but strong in the hour of affliction , - - Calmly
但 强的 在 这 小时 的 痛苦 , - - 平静地

但在苦难时刻却坚强——冷静地

[ænd; ənd] ['sædli] [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] ,
and sadly she waited , until the procession approached her ,
和 令人遗憾的是 她 等待 , 直到 这 游行 接近 她 ,

她悲伤地等待着，直到送葬队伍向她走来。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [br'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['geɪbrɪəl] [peɪl] [wið; wiθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
And she beheld the face of Gabriel pale with emotion .
和 她 观看 这 脸 的 加布里埃尔 苍白 和 情感 .

她看到加布里埃尔的脸因激动而变得苍白。

[terz] [ðen] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ɪ:ɡərli] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mɪ:t] [hɪm; ɪm] , [kla:spt] [ʃi:; ji]
Tears then filled her eyes , and , eagerly running to meet him , Clapsed she
眼泪 然后 已填 她 眼睛 , 和 , 急切地 跑步 到 见面 他 , 紧握 她

[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

泪水盈满了她的眼眶，她急切地跑向他，紧紧地握住他的手。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldəɹ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , - - " [ˈgeɪbriəl] ! [bi:; bi][ʌv; əv]
and laid her head on his shoulder and whispered , - - "**Gabriel ! be of**
和 铺设 她 头 在 他的 肩膀 和 低声说道 , - - " 加布里埃尔 ! 是 的
[gʊd] [tʃɪr] !
good cheer !
好的 欢呼 !

她把头靠在他的肩膀上，轻声说道：“加百列！振作起来！”

[fɔ:r; fəɹ] [ɪf] [wi:; wi] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðəɹ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn] [tru:θ] , [kæn; kən][hɑ:rm][ju: 'es] , [wət'evəɹ]
for if we love one another , Nothing , in truth , can harm us , whatever
为了 如果 我们 爱 一 其他 , 没有什么 , 在 真相 , 能 伤害 我们 , 任何
[mɪs'tʃænsɪz] [meɪ] [ˈhæpən] !
mischances may happen !
意外 可能 发生 !

如果我们彼此相爱，无论发生什么不幸，真的没有什么能伤害我们！

" [ˈsmaɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi] [speɪk] [ði:z] [wɜ:rdz] ; [ðən] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðəɹ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi]
" **Smiling she spake these words ; then suddenly paused , for her father Saw she**
" 微笑 她 说 这些 字 ; 然后 突然 暂停 , 为了 她 父亲 锯 她
[ˈsləʊli] [əd'vænsɪŋ] .
slowly advancing .
缓慢地 前进 .

她面带微笑地说了这些话；然后突然停了下来，因为她的父亲看到她慢慢地走近。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈæspekt] !
how changed was his aspect !
如何 已更改 曾是 他的 方面 !

他的容貌变化真大！

[gɔ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gləʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Gone was the glow from his cheek , and the fire from his eye ,
已消失 曾是 这 辉光 从 他的 脸颊 , 和 这 火 从 他的 眼睛 ,
[ˈhæz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
他脸颊上的红晕消失了，眼中的光芒也熄灭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstep] [ˈheviəɹðən'er] [si:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [hɑ:rt] [ɪn]
and his footstep Heavier seemed with the weight of the heavy heart in
和 他的 脚步 较重 似乎 和 这 重量 的 这 重的 心 在
[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .

他的脚步似乎也因为胸中沉重的心情而变得更加沉重。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃi:; ʃi] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm]
But with a smile and a sigh , she clasped his neck and embraced him
但 和 一个 微笑 和 一个 叹 , 她 紧握 他的 脖子 和 拥抱 他
,
.
,

但她带着微笑和一声叹息，搂住他的脖子，拥抱了他。

[ˈspi:kɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [wer] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ə'veɪld] [nɑ:t] .
Speaking words of endearment where words of comfort availed not .
请讲 字 的 爱称 在哪里 字 的 舒适 已利用 不是 .

当安慰的话语无济于事时，便诉说爱意的话语。

[ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði] [gæspɜ:ʊz] [maʊθ] [mu:vd] [ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnf(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] .
Thus to the Gaspereau's mouth moved on that mournful procession .
因此 到 这 加斯佩罗的 嘴 已搬 在 那 悲哀 游行 :

于是，那悲伤的队伍就此踏上了加斯佩罗的嘴边。

[ðer; ðər][dɪs'ɔ:rdər] [pri'veild] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd][stɜ:r] [ʌv; əv] [im'ba:kɪŋ] .
There disorder prevailed , and the tumult and stir of embarking .
那里 紊乱 最终获胜 , 和 这 骚乱 和 搅拌 的 启程 :

那里一片混乱，到处都是登船的喧闹和骚动。

[ˈbɪzɪli] [plai] [ðə; ði] ['freɪtɪd] ['boʊts] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [waɪvz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][frʌm; frəm]
Busily plied the freighted boats ; and in the confusion Wives were torn from

[ðer; ðər] ['hʌzbændz] ,
their husbands ,
他们的 丈夫们 :

满载货物的船只繁忙地往来穿梭；混乱中，妻子们与丈夫被迫分离。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] , [tu:] [leɪt] , [sɔ:] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [left] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] , [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz]
and mothers , too late , saw their children Left on the land , extending their arms
和 母亲们 , 也 晚的 , 锯 他们的 孩子们 左边 在 这 土地 , 扩展 他们的 武器
, [wɪð; wɪθ]['waɪldɪst] [en'tri:tɪz] .
, with wildest entreaties .
, 和 最狂野的 恳求 :

母亲们却为时已晚地看到自己的孩子被遗弃在土地上，伸出双臂，发出最绝望的恳求。

[soʊ][ˈʌntə'ʌntu] ['seprət] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][ˈbeɪzl][ænd; ənd] ['geɪbrɪəl] ['kæɪɪd] ,
So unto separate ships were Basil and Gabriel carried ,
所以 到 分离 船舶 是 罗勒 和 加布里埃尔 携带 ,

于是，巴西尔和加百列分别被送上了不同的船。

[waɪl] [ɪn] [dɪ'sper] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ɪ'vændʒɪli:n] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
While in despair on the shore Evangeline stood with her father .
尽管 在 绝望 在 这 支撑 伊万杰琳 站立 和 她 父亲 :

绝望之际，伊万杰琳和她的父亲站在岸边。

[hæf] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,
Half the task was not done when the sun went down ,
一半 这 任务 曾是 不是 完毕 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

太阳落山时，一半的任务还没完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twailaɪt] ['di:pənd] [ænd; ənd] ['da:kənd] [ə'raʊnd] ;
and the twilight Deepened and darkened around ;
和 这 暮 加深 和 变暗 大约 ;

暮色渐浓，四周变得昏暗；

[ænd; ənd][ɪn] [heɪst] [ðə; ði] ['reflʊənt] ['oʊ(ə)n] [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
and in haste the refluxent ocean Fled away from the shore ,
和 在 匆忙 这 回流液 海洋 逃亡 离开 从 这 支撑 ,

于是，汹涌的海水匆匆逃离了海岸。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [bi:tɪ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [weɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
and left the line of the sand - beach Covered with waifs of the tide ,
和 左边 这 线 的 这 沙 - 海滩 涵盖 和 孤儿 的 这 潮 ,

然后离开了沙滩，沙滩上到处都是被潮水淹没的孤儿。

[wɪð; wɪθ] [kelp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpəri] [si:] - [wi:d] .
with kelp and the slippery sea - weed .
和 海带 和 这 滑 海 - 杂草 :

还有海带和滑溜溜的海藻。

[ˈfɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægənz] , [laɪk] [tuː; tə]
Farther back in the midst of the household goods and the wagons , Like to
更远 后退 在 这 中间 的 这 家庭 商品 和 这 马车 , 喜欢 到
[ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [kæmp] ,
a gypsy camp ,
一个 吉普赛人 营 ,

再往后走，在家具和马车的包围中，就像一个吉普赛人的营地，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈliːgə] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] , [ɔːl] [ɪˈskeɪp] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
or a leaguer after a battle , All escape cut off by the sea ,
或者 一个 联赛 后 一个 战斗 , 全部 逃脱 切 离开 经过 这 海 ,
或者一名联盟成员在战斗后，所有逃生路线都被大海切断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentənəlz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [leɪ] [ɪnˈkæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈhaʊslɪs]
and the sentinels near them , Lay encamped for the night the houseless
和 这 哨兵 靠近 他们 , 莱 营地 为了 这 夜晚 这 无家可归者
[əˈkeɪdiən] [ˈfɑːrməz] .
Acadian farmers .
阿卡迪亚人 农民 .

以及附近的哨兵，无家可归的阿卡迪亚农民们在那里扎营过夜。

[bæk] [tuː; tə] [ɪts] [ˈneðər,moust] [keɪvz] [rɪˈtriːtɪd] [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ˈoʊ(ə)n] , [ˈdræɡɪŋ] [əˈdaʊn] [ðə; ði]
Back to its nethermost caves retreated the bellowing ocean , Dragging adown the
后退 到 它是 最下层 洞穴 撤退 这 咆哮 海洋 , 拖拽 向下 这
[biːtʃ] [ðə; ði] [ˈrætəlŋ] [ˈpeblz] ,
beach the rattling pebbles ,
海滩 这 嘎嘎作响 鹅卵石 ,

咆哮的大海退回到它最深处的洞穴，拖着沙沙作响的鹅卵石来到海滩上。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪnlənd] [ænd; ənd][ˈfɑːr] [ʌp][ðə; ði] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈboʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
and leaving Inland and far up the shore the stranded boats of the sailors .
和 离开 内陆 和 远的 向上 这 支撑 这 搁浅 船 的 这 水手们 .

留下内陆和远处的海岸边，是搁浅的水手们的船只。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [dɪˈsendɪd] , [ðə; ði] [həːdz] [rɪˈtʰ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɑːstjəz] ;
Then , as the night descended , the herds returned from their pastures ;
然后 , 作为 这 夜晚 下降 , 这 畜群 返回 从 他们的 牧场 ;
夜幕降临后，牛群从牧场返回；

[swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [moɪst] [stiɪl] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdər] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈʌdər] ;
Sweet was the moist still air with the odor of milk from their udders ;
甜的 曾是 这 潮湿 仍然 空气 和 这 气味的 牛奶 从 他们的 乳房 ;
潮湿静谧的空气中弥漫着她们乳房散发的奶香，令人心旷神怡；

[ˈloʊɪŋ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrm] - [ˈjɑːrd] ,
Lowing they waited , and long , at the well - known bars of the farm - yard ,
低 他们 等待 , 和 长的 , 在 这 出色地 - 已知 酒吧 的 这 农场 - 院子 ,
它们哞哞叫着，在农场院子里那些熟悉的栏杆旁，久久地等待着。

- - [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlkmeɪd] .
- - **Waited and looked in vain for the voice and the hand of the milkmaid .**
- - 等待 和 看起来 在 徒劳 为了 这 噪音 和 这 手的 这 挤奶女工 .
——徒劳地等待着挤奶女工的声音和手。

[ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [noʊ][ˈændʒələs] [ˈsaʊndɪd] , [roʊz] [noʊ]
Silence reigned in the streets ; from the church no Angelus sounded , Rose no
沉默 统治 在 这 街道 ; 从 这 教会 不 安吉勒斯 听起来 , 玫瑰 不
[smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] ,
smoke from the roofs ,
抽烟 从 这 屋顶 ,
街上寂静无声；教堂里没有响起晚祷声，屋顶上也没有升起炊烟。

[ænd; ənd] [gli:md] [noʊ] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and gleamed no lights from the windows .
和 闪闪发光 不 灯 从 这 视窗 .
窗户里没有一丝灯光。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [fairz][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] ,
But on the shores meanwhile the evening fires had been kindled ,
但 在 这 海岸 同时 这 晚上 火灾 有 到过 点燃 ,
但与此同时，岸边已经燃起了篝火。

[bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][frʌm; frəm] [reks] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] .
Built of the drift - wood thrown on the sands from wrecks in the tempest .
建造 的 这 漂移 - 木头 抛掷 在 这 沙子 从 残骸 在 这 暴风雨 .
用暴风雨中沉船残骸被冲到沙滩上的浮木建造而成。

[raʊnd] [ðem; ðəm] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] ['sa:roʊfl] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] , ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
Round them shapes of gloom and sorrowful faces were gathered , Voices of
圆形的 他们 形状 的 愁云 和 悲伤 面孔 是 聚集 , 声音 的
[ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
women were heard ,
女性 是 听到 ,
他们周围聚集着愁容满面的面孔，还能听到女人的声音。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
and of men , and the crying of children .
和 的 男人 , 和 这 哭泣 的 孩子们 .
还有男人的声音，以及孩子的哭声。

[ˈɑ:nwərd] [frʌm; frəm]['faɪər][tu:; tə]['faɪər] , [æz; əz][frʌm; frəm] [hɑ:rθ] [tu:; tə] [hɑ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
Onward from fire to fire , as from hearth to hearth in his parish ,
向前 从 火 到 火 , 作为 从 炉 到 炉 在 他的 教区 ,
如同在他教区里从一个炉灶到另一个炉灶，从一个火堆走向另一个火堆。

['wɒndəd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pri:st] , [kən'səʊlɪŋ][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] , [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu]
Wandered the faithful priest , consoling and blessing and cheering , Like unto
漫步 这 忠实 牧师 , 安慰 和 祝福 和 欢呼 , 喜欢 到
[ˈɪprekt] [pɔ:l] [ɑ:n] - ['desələt] [si:] - [ɔ:r] .
shipwrecked Paul on Melita's desolate sea - shore .
遭遇海难 保罗 在 - 荒凉 海 - 支撑 .
虔诚的牧师四处游荡，安慰、祝福、鼓励，就像在梅利塔荒凉的海边遭遇海难的保罗一样。

[ðʌs] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜr] ['i'vændʒili:n] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
Thus he approached the place where Evangeline sat with her father ,
因此 他 接近 这 地方 在哪里 伊万杰琳 卫星 和 她 父亲 ,
于是他走到伊万杰琳和她父亲坐着的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hægərd] [ænd; ənd]
And in the flickering light beheld the face of the old man , Haggard and
和 在 这 闪烁 光 观看 这 脸 的 这 老的 男人 , 枯槁 和
['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd][wa:n] ,
hollow and wan ,
空洞的 和 万 ,
在摇曳的灯光下，他看到了老人的脸，憔悴、凹陷、苍白。

[ænd; ənd] [wɪðəʊt] ['i:ðər] [θɔ:t] [ɔ:r][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
and without either thought or emotion ,
和 没有 任何一个 想法 或者 情感 ,
不带任何思想或情感，

[i:n] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][hændz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .
E'en as the face of a clock from which the hands have been taken .
e'en 作为 这 脸 的 一个 钟 从 哪个 这 双手 有 到过 已采取 .
就像时钟的表盘，指针却被取走了。

[ˈveɪnli] [iˈvændʒili:n] [ˈstroʊv] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [kəˈresɪs] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈveɪnli] [ˈɔ:fərd]
Vainly **Evangeline** **strove** **with** **words** **and** **caresses** **to** **cheer** **him** , **Vainly** **offered**
徒劳地 伊万杰琳 努力 和 字 和 爱抚 到 欢呼 他 , 徒劳地 提供
[hɪm; ɪm] [fu:d] ;
him **food** ;
他 食物 ;

伊万杰琳徒劳地用言语和抚摸来安慰他，徒劳地给他食物；

[jet] [hi:; hi] [mu:vɪd] [nɑ:t] , [hi:; hi] [ləkt] [nɑ:t] , [hi:; hi] [speɪk] [nɑ:t] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [stəɪ] ,
yet **he** **moved** **not** , **he** **looked** **not** , **he** **spoke** **not** , **But** , **with** **a** **vacant** **stare** ,
然而 他 已搬 不是 , 他 看起来 不是 , 他 说 不是 , 但 , 和 一个 空缺 盯 ,
但他一动不动，一动不动，一言不发，只是目光空洞地望着前方。

[ˈevər] [geɪzɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflɪkəriŋ] [ˈfaɪər] - [laɪt] .
ever **gazed** **at** **the** **flickering** **fire** - **light** .
曾经 凝视 在 这 闪烁 火 - 光 .

曾凝视过摇曳的火光。

" [benɪˈdɪsəti] ! " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [pri:st] ; [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [kəmˈpæf(ə)n] .
" **Benedicite** ! " **murmured** **the** **priest** ; **in** **tones** **of** **compassion** .
" 贝内迪西特 ! " 低声说道 这 牧师 ; 在 音调 的 同情 .
“真好！”神父低声说道，语气中充满了怜悯。

[mɔ:r] [hi:; hi] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
More **he** **fain** **would** **have** **said** , **but** **his** **heart** **was** **full** ,
更多的 他 欣然 会 有 说 , 但 他的 心 曾是 满的 ,
他本想说更多，但他心中充满了感激。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæksənts] [ˈfɔ:ltəd] [ænd; ənd] [pɔ:zɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
and **his** **accents** **Faltered** **and** **paused** **on** **his** **lips** ,
和 他的 口音 犹豫不决 和 暂停 在 他的 嘴唇 ,
他的口音颤抖着，嘴唇微微停顿了一下。

[æz; əz] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈθreɪhoʊld] , [hʌft] [baɪ] [ðə; ði] [si:n] [hi:; hi] [brɪˈhəʊldz] ,
as **the** **feet** **of** **a** **child** **on** **a** **threshold** , **Hushed** **by** **the** **scene** **he** **beholds** ,
作为 这 脚 的 一个 孩子 在 一个 临界点 , 静静地 经过 这 场景 他 凝视 ,
如同孩童的脚步踏在门槛上，被眼前的景象惊得说不出话来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] .
and **the** **awful** **presence** **of** **sorrow** .
和 这 可怕 在场 的 悲哀 .

以及挥之不去的悲伤。

[ˈsaɪləntli] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] ,
Silently , **therefore** , **he** **laid** **his** **hand** **on** **the** **head** **of** **the** **maiden** ,
默默 , 所以 , 他 铺设 他的 手 在 这 头 的 这 少女 ,
于是，他默默地将手放在少女的头上。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [stɑ:rz] [ðæt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [mu:vɪd] [ɑ:n]
Raising **his** **eyes** **full** **of** **tears** **to** **the** **silent** **stars** **that** **above** **them** **Moved** **on**
提高 他的 眼睛 满的 的 眼泪 到 这 沉默的 明星 那 多于 他们 已搬 在
[ðer; ðər] [wei] ,
their **way** ,
他们的 方式 ,

他抬起满是泪水的双眼，望着头顶寂静的星空，它们继续着各自的旅程。

[ʌnpərˈtɜ:rbɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] .
unperturbed **by** **the** **wrongs** **and** **sorrows** **of** **mortals** .
镇定自若 经过 这 错误 和 悲伤 的 凡人 .

不受凡人苦难和悲伤的影响。

[ðen] [sæt][hiː; hi] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] .
Then sat he down at her side , and they wept together in silence .
然后 卫星 他 向下 在 她 边 , 和 他们 哭泣 一起 在 沉默 .

然后他在她身边坐下，两人默默地抱头痛哭。

['sʌd(ə)nli] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Suddenly rose from the south a light ,
突然 玫瑰 从 这 南 一个 光 ,

突然，南方升起一道光，

[æz; əz][ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [muːn] [klaɪmz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
as in autumn the blood - red Moon climbs the crystal walls of heaven ,
作为 在 秋天 这 血 - 红色的 月亮 攀登 这 水晶 墙壁 的 天堂 ,

就像秋天里血红的月亮攀上水晶般晶莹的天穹，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['taɪtn] - [laɪk] ['stretʃɪz] [ɪts] ['hʌndrəd] [hændz][ə'pɑːn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]
and o'er the horizon Titan - like stretches its hundred hands upon mountain and
和 超过 这 地平线 泰坦 - 喜欢 伸展 它是 百 双手 之上 山 和

['medoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

地平线上，泰坦巨人般的巨兽伸出百臂，覆盖着山峦和草地。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [hjuːdʒ] ['ʃædʊz] [tə'geðər] .
Seizing the rocks and the rivers , and piling huge shadows together .
抓住 这 岩石 和 这 河流 , 和 桩 巨大的 阴影 一起 .

占据岩石和河流，堆积巨大的阴影。

['brɔːdər] [ænd; ənd]['evər] ['brɔːdər] [aɪ 'tiː] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Broader and ever broader it gleamed on the roofs of the village ,
更广泛 和 曾经 更广泛 它 闪闪发光 在 这 屋顶 的 这 村庄 ,

它在村庄的屋顶上闪耀着越来越宽广的光芒，

[gliːmd] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊd,sted] .
Gleamed on the sky and the sea , and the ships that lay in the roadstead .
闪闪发光 在 这 天空 和 这 海 , 和 这 船舶 那 躺 在 这 锚地 .

闪耀在天空、大海和停泊在锚地的船只上。

['kɔːləmz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [smoʊk] [ʌp'reɪz] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɜːr; wər] [θrʌst] [θruː]
Columns of shining smoke uprose , and flashes of flame were Thrust through
列 的 灼灼 抽烟 玫瑰 , 和 闪光灯 的 火焰 是 推力 通过

[ðer; ðər][foʊldz][ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] ,
their folds and withdrawn ,
他们的 折叠 和 撤回 ,

缕缕闪亮的烟雾升腾而起，火焰在烟雾的褶皱间窜出又退去。

[laɪk][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .
like the quivering hands of a martyr .
喜欢 这 颤抖 双手 的 一个 烈士 .

如同殉道者颤抖的双手。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [siːzd] [ðə; ði] [gliːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [θætʃ] , [ænd; ənd] , [ʌp'lɪftɪŋ] ,
Then as the wind seized the gleeds and the burning thatch , and , uplifting ,
然后 作为 这 风 查获 这 欢乐 和 这 燃烧 苫 , 和 , 令人振奋 ,

然后，当风卷起茅草和燃烧的茅草，并向上吹拂时，

[wɜːrl] [ðem; ðəm][ə'bɜːft] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Whirled them aloft through the air ,
旋转 他们 高空 通过 这 空气 ,

将它们抛向空中，

[æ̣t; ə̣t] [wʌns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hʌʊs] - [tʌ:ps] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['ʃi:tɪd] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz]
at once from a hundred house - tops Started the sheeted smoke with flashes
在 一次 从 一个 百 房子 - 最高额 开始 这 床单 抽烟 和 闪光灯
[ʌv; əv] [fleɪm] [ɪntə'mɪŋgəld] .
of flame intermingled .
的 火焰 交织 .

瞬间，从上百间房顶上冒出滚滚浓烟，夹杂着火焰闪光。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [bɪ'held] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] .
These things beheld in dismay the crowd on the shore and on shipboard .
这些 事物 观看 在 沮丧 这 人群 在 这 支撑 和 在 船上 .

这些景象令岸上和船上的众人惊恐不已。

['spi:tʃləs] [æ̣t; ə̣t][fɜ:rst] [ðeɪ] [stʊd] , [ðen] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['æŋɡwɪʃ] ,
Speechless at first they stood , then cried aloud in their anguish ,
无言 在 第一的 他们 站立 , 然后 哭 大声 在 他们的 痛苦 ,
他们起初哑口无言，随后悲痛欲绝，放声痛哭。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bɪ'hoʊld][noʊ] [mɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][grænd] - [pi: 'ɑ:r] ?
" **We shall behold no more our homes in the village of Grand - Pr ?**
" 我们 将 看哪 不 更多的 我们的 房屋 在 这 村庄 的 盛大 - 普尔 ?
“我们将再也看不到我们在格兰德普雷村的家园了吗？ ”

" [laʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [kɑ:ks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:dz] , [θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]
" **Loud on a sudden the cocks began to crow in the farm - yards , Thinking the**
" 大声 在 一个 突然 这 公鸡 开始 到 乌鸦 在 这 农场 - 码 , 思维 这
[deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] ;
day had dawned ;
天 有 黎明 ;

“突然间，农场里的公鸡们大声啼叫起来，以为天亮了；

[ænd; ənd][ə'ha:n][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bri:z] , [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ]
and anon the lowing of cattle Came on the evening breeze , by the barking
和 匿名 这 低 的 牛 来 在 这 晚上 微风 , 经过 这 叫声
[ʌv; əv][dɔ:gz] [ɪntə'rʌptɪd] .
of dogs interrupted .
的 狗 中断 .

随后，牛的哞叫声随着晚风飘来，被狗的吠叫声打断了。

[ðen] [rouz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [dred] ,
Then rose a sound of dread ,
然后 玫瑰 一个 声音 的 恐惧 ,
随后响起一阵恐惧的低语，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stɑ:tlz] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ɪn'kæmpmənts] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['preəri:z] [ɔ:r] ['fɔ:rist] [ðæt]
such as startles the sleeping encampments Far in the western prairies or forests that
这样的 作为 惊吓 这 睡眠 营地 远的 在 这 西 草原 或者 森林 那
[skɜ:rt][ðə; ði] [nə'bræskə] ,
skirt the Nebraska ,
裙子 这 内布拉斯加州 ,

例如惊扰了内布拉斯加州西部草原或森林深处熟睡的营地，

[wen] [ðə; ði][waɪld] ['hɔ:rsɪz] [ə'frʌt] [swi:p] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] ,
When the wild horses affrighted sweep by with the speed of the whirlwind ,
什么时候 这 荒野 马匹 惊恐 扫 经过 和 这 速度 的 这 旋风 ,
当受惊的野马以旋风般的速度掠过时，

[ɔ:r][ðə; ði] [laʊd] [be'ləʊɪŋ] [hə:dz] [ʌv; əv] ['bʌfələʊz] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
Or the loud bellowing herds of buffaloes rush to the river .
或者 这 大声 咆哮 畜群 的 水牛 匆忙 到 这 河 .
或者，成群的野牛发出响亮的吼叫声，奔向河边。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ə'rouz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ,
Such was the sound that arose on the night ,
这样的 曾是 这 声音 那 出现 在 这 夜晚 ,
这就是夜里响起的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [hə:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [broʊk] [θru:] [ðer; ðər][foʊldz][ænd; ənd] [fensɪz] ,
as the herds and the horses Broke through their folds and fences ,
作为 这 畜群 和 这 马匹 打破 通过 他们的 折叠 和 栅栏 ,
当牛群和马匹冲破羊圈和栅栏时,

[ænd; ənd] ['mædli] [rʌʃt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [medəʊz] .
and madly rushed o'er the meadows .
和 疯狂地 匆忙 超过 这 草地 .
然后疯狂地冲过草地。

[ˌoʊvər'welmd] [wið; wiθ][ðə; ði] [saɪt] , [jet] ['spi:tʃləs] ,
Overwhelmed with the sight , yet speechless ,
不堪重负 和 这 视线 , 然而 无言 ,
被眼前的景象震撼, 却又说不出话来。

[ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] ['rednd] [ænd; ənd]
the priest and the maiden Gazed on the scene of terror that reddened and
这 牧师 和 这 少女 凝视 在 这 场景 的 恐怖 那 发红 和
[ˈwaɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;
widened before them ;
扩大 前 他们 ;
祭司和少女凝视着眼前越来越红、越来越大的恐怖景象;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðer; ðər]['saɪlənt] [kəm'pænjən] , [loʊ] !
And as they turned at length to speak to their silent companion , Lo !
和 作为 他们 转向 在 长度 到 说话 到 他们的 沉默的 伴侣 , 洛 !
当他们终于转身与沉默的同伴交谈时, 瞧!

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r]
from his seat he had fallen , and stretched abroad on the sea - shore
从 他的 座位 他 有 倒下 , 和 拉伸 国外 在 这 海 - 支撑
[ˈmoʊʃnləs] [leɪ] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] ,
Motionless lay his form ,
静止不动 躺 他的 形式 ,
他从座位上跌落, 四肢摊开, 躺在海边, 一动不动。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
from which the soul had departed .
从 哪个 这 灵魂 有 已离开 .
灵魂离开的地方。

['sləʊli] [ðə; ði] [pri:st] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Slowly the priest uplifted the lifeless head , and the maiden Knelt at her
缓慢地 这 牧师 提升 这 无生命 头 , 和 这 少女 跪下 在 她
[ˈfɑ:ðəz] [saɪd] ,
father's side ,
父亲的 边 ,
祭司缓缓抬起那颗冰冷的头颅, 少女跪在父亲身边。

[ænd; ənd] [weɪld] [ə'laʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['terər] .
and wailed aloud in her terror .
和 哀嚎 大声 在 她 恐怖 .
她惊恐万分, 放声痛哭。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] [fi:; fi][sæŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
Then in a swoon she sank , and lay with her head on his bosom .
然后 在 一个 昏厥 她 沉没 , 和 躺 和 她 头 在 他的 怀 .
然后她昏了过去, 头枕在他的胸膛上。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [di:p] , [ə'blɪviəs] ['slʌmbər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊk]
Through the long night she lay in deep , oblivious slumber ; And when she woke
通过 这 长的 夜晚 她 躺 在 深的 , 浑然不觉 睡眠 ; 和 什么时候 她 觉醒
[frʌm; frəm][ðə; ði] [træns] ,
from the trance ,
从 这 发呆 ,

漫漫长夜，她沉睡不醒；当她从梦中醒来时，

[ʃi:; ʃi] [br'held] [ə; eɪ] ['mʌltitʉ:d] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
she beheld a multitude near her .
她 观看 一个 民众 靠近 她 .

她看见附近有许多人。

[ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [frendz] [ʃi:; ʃi] [br'held] , [ðæt] [wɜ:r; wər] ['mɔ:rnfəli] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ˈpæliɪd] ,
Faces of friends she beheld , that were mournfully gazing upon her , Pallid ,
面孔 的 朋友们 她 观看 , 那 是 悲伤地 凝视 之上 她 , 苍白 ,
[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,
with tearful eyes ,
和 内牛满面 眼睛 ,

她看到了朋友们的脸，他们悲伤地望着她，脸色苍白，泪眼婆娑。

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv] [sædist] [kəm'pæ(ə)n] .
and looks of saddest compassion .
和 看起来 的 最悲伤的 同情 .

以及充满悲伤怜悯的神情。

[stɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪ'lju:mind] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ˈrednd] [ðə; ði][skaɪ]
Still the blaze of the burning village illumined the landscape , Reddened the sky
仍然 这 火焰 的 这 燃烧 村庄 照明 这 景观 , 发红 这 天空
[oʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

燃烧的村庄的火焰依然照亮了大地，将头顶的天空染成了红色。

[ænd; ənd] [gli:md] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
and gleamed on the faces around her ,
和 闪闪发光 在 这 面孔 大约 她 ,

她周围的人脸上都洋溢着笑容，

[ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['weɪvərɪŋ] ['sensɪz] .
And like the day of doom it seemed to her wavering senses .
和 喜欢 这 天 的 厄运 它 似乎 到 她 摇摆不定 感官 .

在她摇摇欲坠的意识中，这一切仿佛就是世界末日。

[ðen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
Then a familiar voice she heard , as it said to the people ,
然后 一个 熟悉的 嗓音 她 听到 , 作为 它 说 到 这 人们 ,

然后她听到一个熟悉的声音，那声音对人们说：

- - " [let] [ju: 'es] ['beri] [hɪm; ɪm] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
- - " **Let us bury him here by the sea .**
- - " 让 我们 埋葬 他 这里 经过 这 海 .

“让我们把他埋葬在这里，就在海边。”

[wen] [ə; eɪ] ['hæpi:ɜ:] ['si:z(ə)n] [brɪŋz] [ju: 'es] [ə'gen] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hoʊn]
When a happier season Brings us again to our homes from the unknown
什么时候 一个 更快乐 季节 带来 我们 再次 到 我们的 房屋 从 这 未知
[lænd][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['eksail] ,
land of our exile ,
土地 的 我们的 流亡 ,

当更美好的季节将我们从流亡的未知之地带回家园，

[ðen] [jæl; ʃəl][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [dʌst] [biː; bi] [ˈpaɪəsli] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] .
Then shall his sacred dust be piously laid in the churchyard .
然后 将 他的 神圣 灰尘 是 虔诚地 铺设 在 这 墓地 .

然后，他的圣尘将被虔诚地安葬在教堂墓地。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
" **Such were the words of the priest .**
" 这样的 是 这 字 的 这 牧师 .

“这就是牧师的话。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪn] [heɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ]
And there in haste by the seaside , Having the glare of the burning village
和 那里 在 匆忙 经过 这 海滨 , 拥有 这 强光 的 这 燃烧 村庄
[fɔːr; fər][ˈfjuːnərəl] [tɔːtʃɪz] ,
for funeral torches ,
为了 葬礼 火炬 ,

于是，他们匆匆赶到海边，以燃烧的村庄的火炬为葬礼火炬。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [bel] [ɔːr] [bʊk] , [ðeɪ] [ˈberɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ʌv; əv][ɡrænd] - [piː ˈɑːr] ?
But without bell or book , they buried the farmer of Grand - Pr ?
但 没有 钟 或者 书 , 他们 埋葬 这 农民 的 盛大 - 普尔 ?

但是，既没有钟也没有书，他们就把格兰德普雷的农夫埋葬了？

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] , [loʊ] !
And as the voice of the priest repeated the service of sorrow , Lo !
和 作为 这 嗓音 的 这 牧师 重复 这 服务 的 悲哀 , 洛 !

当祭司的声音再次响起哀悼的仪式时，看哪！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][kɑːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] , [ˈsaːləmli]
with a mournful sound , like the voice of a vast congregation , Solemnly
和 一个 悲哀 声音 , 喜欢 这 嗓音 的 一个 广阔的 会众 , 庄严地
[ˈænsər] [ðə; ði] [siː] ,
answered the sea ,
回答 这 海 ,

大海发出哀伤的声音，如同浩瀚的信众齐声，庄严地回应道。

[ænd; ænd] [ˈmɪŋɡld] [ɪts] [rɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɜːrdʒ] .
and mingled its roar with the dirges .
和 混合 它是 吼 和 这 挽歌 .

它的咆哮声与挽歌交织在一起。

- [twʌz] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪŋ] [taɪd] , [ðæt] [əˈfɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
' Twas the returning tide , that afar from the waste of the ocean ,
- 那是 这 返回 潮 , 那 远方 从 这 浪费 的 这 海洋 ,

那是退潮的潮水，远离茫茫大海的荒芜之地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [daːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [keɪm] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhʌrɪŋ] [ˈlændwərd] .
With the first dawn of the day , came heaving and hurrying landward .
和 这 第一的 黎明 的 这 天 , 来了 起伏 和 匆忙 陆向 .

随着黎明的第一缕曙光，汹涌澎湃的巨浪向陆地涌来。

[ðen] [ˈriːkəˈmenst] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][stɜːr][ænd; ænd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈbɑːkɪŋ] ;
Then recommenced once more the stir and noise of embarking ;
然后 重新开始 一次 更多的 这 搅拌 和 噪音 的 启程 ;

然后，登船的喧闹声和忙碌声再次响起；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ðə; ði] [ˈɪps] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
And with the ebb of the tide the ships sailed out of the harbor ,
和 和 这 落潮 的 这 潮 这 船舶 航行 出去 的 这 港口 ,

随着潮水退去，船只驶出了港口。

[ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ˈruːɪnz] .
Leaving behind them the dead on the shore , and the village in ruins .
离开 在后面 他们 这 死的 在 这 支撑 , 和 这 村庄 在 废墟 :
他们身后留下岸边的尸体和一片废墟的村庄。

[pɑːrt]
PART
部分
部分

[ðə; ði] [ˈsekənd] .
THE SECOND .
这 第二 :

第二。

[aɪ] .
I .
我 :
我。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv][grænd] - [ˌpiː ˈɑːr] ?
MANY a weary year had passed since the burning of Grand - Pr ?
许多 一个 厌倦 年 有 通过了 自从 这 燃烧 的 盛大 - 普尔 ?
自格兰德普雷里被烧毁以来, 已经过去了许多年了?

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [taɪd][ðə; ði] [ˈfreɪtɪd] [ˈves(ə)lɪz] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
When on the falling tide the freighted vessels departed , Bearing a nation , with all
什么时候 在 这 坠落 潮 这 货运 船只 已离开 , 轴承 一个 国家 , 和 全部
[ɪts] [ˈhaʊshoʊld] [ɡɒdz] ,
its household gods ,
它是 家庭 神 ,
当退潮时, 满载货物的船只启航, 载着一个国家及其所有的家神,

[ˈɪntuː][ˈeksəl] , [ˈeksəl] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][end] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ɪn] [ˈstɔːrɪ] .
into exile , Exile without an end , and without an example in story .
进入 流亡 , 流亡 没有 一个 结尾 , 和 没有 一个 例子 在 故事 :
流放, 永无止境的流放, 没有先例可循。

[fɑːr] [əˈsʌndər] , [ɑːn] [ˈseprət] [koʊsts] , [ðə; ði] [əˈkeɪdiən] [ˈlændɪd] ; [ˈskætərd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [laɪk]
Far asunder , on separate coasts , the Acadians landed ; Scattered were they , like
远的 分离 , 在 分离 海岸 , 这 阿卡迪亚人 登陆 ; 疏散 是 他们 , 喜欢
[ˈfleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
flakes of snow ,
薄片 的 雪 ,
阿卡迪亚人分散在遥远的不同海岸登陆; 他们像雪花一样四散飘落。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst] [straɪks] [əˈslænt] [θruː] [ðə; ði] [fɒgz] [ðæt] [ˈdɑːrkən][ðə; ði]
when the wind from the northeast Strikes aslant through the fogs that darken the
什么时候 这 风 从 这 东北 罢工 斜体 通过 这 雾 那 变暗 这
[ˌbæŋks][ʌv; əv] [ˌnjuˈfaʊndlənd] .
Banks of Newfoundland .
银行 的 纽芬兰 :
当东北风斜吹过笼罩纽芬兰浅滩的浓雾时。

[ˈfrendləs] , [ˈhoʊmləs] , [ˈhoʊpləs] , [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈsɪti] ,
Friendless , homeless , hopeless , they wandered from city to city ,
没有朋友 , 无家可归者 , 绝望 , 他们 漫步 从 城市 到 城市 ,
他们孤苦伶仃, 无家可归, 绝望无助, 只能从一个城市流浪到另一个城市。

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ] [tuː; tə] [ˈsʌltɹi] [ˈsʌðərn] [səˈvænəz] ,
From the cold lakes of the North to sultry Southern savannas ,
从 这 寒冷的 湖泊 的 这 北 到 闷热 南方 稀树草原 ,
从北方寒冷的湖泊到南方闷热的稀树草原,

- - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bli:k] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][ləndz] [wer] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv]
- - **From the bleak shores of the sea to the lands where the Father of**
- - 从这苍凉海岸的这海到这土地在哪里这父亲的
[ˈwɔ:tərz] [ˈsi:zɪz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Waters Seizes the hills in his hands ,
沃特斯 逮捕 这 丘陵 在 他的 双手 ,
从荒凉的海边到水之父手握群山的土地,

[ænd; ənd][drægz][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
and drags them down to the ocean ,
和 拖拽 他们 向下 到 这 海洋 ,
并将它们拖入大海,

[di:p] [ɪn][ðer; ðər][sændz][tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈskætərd] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməθ] .
Deep in their sands to bury the scattered bones of the mammoth .
深的 在 他们的 沙子 到 埋葬 这 疏散 骨头 的 这 长毛象 .
将它们埋在沙土深处, 掩埋散落的猛犸象骨骼。

[frendz] [ðeɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd][ˈhoʊmz] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] , [dɪˈsperiŋ] , [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən] , [æskt]
Friends they sought and homes ; and many , despairing , heart - broken , Asked
朋友们 他们 寻求 和 房屋 ; 和 许多 , 绝望 , 心 - 破碎的 , 问
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] ,
of the earth but a grave ,
的 这 地球 但 一个 严重 ,
他们寻找朋友和家园; 许多人绝望、心碎, 只向大地索求一座坟墓。

[ænd; ənd][noʊ][bɔ:ŋgər][ə; eɪ] [frend] [nɔ:r][ə; eɪ][ˈfaɪərsɑɪd] .
and no longer a friend nor a fireside .
和 不 更长 一个 朋友 也不 一个 炉边 .
既不是朋友, 也不是可以围坐在一起的伙伴。

[ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][stændz][ɑ:n] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃə:tʃɑ:dz] .
Written their history stands on tablets of stone in the churchyards .
书面 他们的 历史 站立 在 片剂 的 石头 在 这 教堂墓地 .
他们的历史被铭刻在教堂墓地的石碑上。

[bɔ:n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] , [ˈloʊli]
Long among them was seen a maiden who waited and wandered , Lowly
长的 之中 他们 曾是 已见 一个 少女 WHO 等待 和 漫步 , 卑微的
[ænd; ənd] [mi:k] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
and meek in spirit ,
和 温顺 在 精神 ,
他们之中长久以来都有一位少女, 她徘徊等待, 性情谦卑温顺。

[ænd; ənd] [ˈpeɪjntli] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
and patiently suffering all things .
和 耐心 痛苦 全部 事物 .
并能耐心忍受一切。

[fer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Fair was she and young ; but , alas !
公平的 曾是 她 和 年轻的 ; 但 , 唉 !
她容貌姣好, 年纪轻轻; 但是, 唉!

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɪkˈstendɪd] , [ˈdrɪri] [ænd; ənd][væst][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv][laɪf] ,
before her extended , Dreary and vast and silent , the desert of life ,
前 她 扩展 , 凄凉 和 广阔的 和 沉默的 , 这 沙漠 的 生活 ,
在她面前, 是一片广袤无垠、荒凉寂静的人生沙漠。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæθweɪ] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['sɔ:rouəd] [ænd; ənd]
with its pathway Marked by the graves of those who had sorrowed and
和 它是 路径 标记 经过 这 坟墓 的 那些 WHO 有 悲伤的 和
[ˈsʌfərd] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
suffered before her ,
遭受 前 她 ,

这条小路两侧是那些在她之前遭受悲痛和苦难的人们的坟墓，

[ˈpæʃnz] [lɔ:ŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][hoʊps] [lɔ:ŋ] [ded] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ,
Passions long extinguished , and hopes long dead and abandoned ,
激情 长的 熄灭 , 和 希望 长的 死的 和 弃 ,
激情早已熄灭，希望早已破灭并被放弃。

[æz; əz][ðə; ði] ['emɪgrənts] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['westərn] ['dezərt] [ɪz] [mɑ:rkɪt] [baɪ][kæmp] - [fairz] [lɔ:ŋ]
As the emigrant's way o'er the Western desert is marked by Camp - fires long
作为 这 移民的 方式 超过 这 西 沙漠 是 标记 经过 营 - 火灾 长的
[kən'sʊmd] ,
consumed ,
消耗 ,

移民穿越西部沙漠的路上，到处可见早已燃尽的营火。

[ænd; ənd][boʊnz] [ðæt] [bli:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
and bones that bleach in the sunshine .
和 骨头 那 漂白 在 这 阳光 .
还有在阳光下褪色的骨头。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ɪnkəm'pli:t] , [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ʌn'fɪnɪʃt] ; [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
Something there was in her life incomplete , imperfect , unfinished ; As if a
某物 那里 曾是 在 她 生活 未完成 , 不完善 , 未完成 ; 作为 如果 一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
morning of June ,
早晨 的 六月 ,

她的人生中似乎缺少了什么，有些不完整，有些不完美，有些未完成；仿佛六月的一个清晨，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] , ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] , ['feɪdɪŋ] ,
with all its music and sunshine , Suddenly paused in the sky , and , fading ,
和 全部它是 音乐 和 阳光 , 突然 暂停 在 这 天空 , 和 , 褪色 ,
伴着音乐和阳光，突然在天空中静止，然后渐渐消失。

['sləʊli] [drɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ:st] [ə'gen] , [frʌm; frəm] [wens] [aɪ'ti:] [leɪt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .
slowly descended Into the east again , from whence it late had arisen .
缓慢地 下降 进入 这 东方 再次 , 从 何处 它 晚的 有 出现 .
缓缓地再次向东沉去，回到它不久前升起的地方。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] ['lɪŋgə] [ɪn] [taʊnz] , [tɪl] , [ˈɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði]['fi:vər] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [ˈɜ:dʒd] [baɪ][ə; eɪ]
Sometimes she lingered in towns , till , urged by the fever within her , Urged by a
有时 她 徘徊不去 在 城镇 , 直到 , 敦促 经过 这 发烧 之内 她 , 敦促 经过 一个
['restləs] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
restless longing ,
不安 渴望 ,

有时她会在城镇里逗留，直到被内心的热病驱使，被躁动不安的渴望驱使，

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][θɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ʃi:; ji] [wʊd] [kə'mens] [ə'gen] [hɜ:r; hər] ['endləs]
the hunger and thirst of the spirit , She would commence again her endless
这 饥饿 和 口渴 的 这 精神 , 她 会 开始 再次 她 无尽的
[sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'devər] ;
search and endeavor ;
搜索 和 努力 ;
出于精神上的饥渴，她将再次开始无休止的探索和努力；

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈtʃə:tʃɑ:dz] [streɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [ˈtu:m, stəʊnz] ,
Sometimes in churchyards strayed , and gazed on the crosses and tombstones ,
有时 在 教堂墓地 迷路了 , 和 凝视 在 这 十字架 和 墓碑 ,
[sæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈneɪmləs] [greɪv] ,
Sat by some nameless grave ,
星期六 经过 一些 无名 严重 ,

有时漫步在教堂墓地，凝视着十字架和墓碑，坐在某个无名坟墓旁，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ɪn][ɪts] ['bʊzəm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][rest] ,
and thought that perhaps in its bosom He was already at rest ,
和 想法 那 也许 在 它是 怀 他 曾是 已经 在 休息 ,
我想，或许祂已经在祂的怀抱中安息了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lɒŋd] [tu:; tə] ['slʌmbər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and she longed to slumber beside him .
和 她 渴望 到 睡眠 旁 他 .
她渴望能睡在他身边。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈru:mər] , [ə; eɪ] [ˈhɪrseɪ] , [æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [ˈwɪspər] ,
Sometimes a rumor , a hearsay , an inarticulate whisper ,
有时 一个 谣言 , 一个 传闻 , 一个 不善言辞 耳语 ,
有时是谣言、传闻、含糊不清的低语，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈeri] [hænd][tu:; tə] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈbekən] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rwəd] .
Came with its airy hand to point and beckon her forward .
来 和 它是轻盈的 手 到 观点 和 招手 她 向前 .
它伸出轻盈的手，指向并示意她向前。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] [speɪk] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [noʊn] [hɪm; ɪm]
Sometimes she spake with those who had seen her beloved and known him
,
有时 她 说 和 那些 WHO 有 已见 她 心爱 和 已知 他
,
有时她会和那些见过她心爱之人并认识他的人交谈。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:n] [ə'gʊʊ] , [ɪn][sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] [pleɪs] [ɔ:r] [fər'gɑ:tn] .
But it was long ago , in some far - off place or forgotten .
但 它 曾是 长的 前 , 在 一些 远的 - 离开 地方 或者 被遗忘的 .
但那是很久以前的事了，在某个遥远的地方，或者已经被人遗忘了。

" [ˈgeɪbriəl] [lɑ:'dʒʌnes] !
" Gabriel Lajeunesse !
" 加布里埃尔 拉茹内斯 !
“加布里埃尔·拉茹内斯！

" [ðeɪ] [sed] ; " [oʊ] [jes] !
" they said ; " O yes !
" 他们 说 ; " 哦 是的 !
他们说：“哦，是的！ ”

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
we have seen him .
我们 有 已见 他 .
我们见过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈbeɪzɪ][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][bəʊθ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreəriːz] ;
He was with Basil the blacksmith , and both have gone to the prairies ;
他 曾是 和 罗勒 这 铁匠 , 和 两个都 有 已消失 到 这 草原 ;
他和铁匠巴兹尔一起去了草原；

[ku'rɜ:rz] - [d'i'i'es] - [bwa:][ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] , "**Coueurs - des - Bois are they , and famous hunters and trappers , "**
跑者 - 德斯 - 布伊斯 是 他们 , 和 著名的 猎人 和 捕兽人 , "
他们是“森林游侠”，也是著名的猎人和捕兽人。

" [ˈgeɪbriəl] [lɑ:'dʒʌnəs] ! " [sed] [ˈʌðər] ;
" **Gabriel Lajeunesse ! " said others ;**
" 加布里埃尔 拉茹内斯 ! " 说 其他的 ;
“加布里埃尔·拉热内斯！”其他人说道；

" [oʊ] [jes] !
" **O yes !**
" 哦 是的 !
“哦，是的！”

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
we have seen him .
我们 有 已见 他 .
我们见过他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌvwa:ʒɑ:'ʒʌ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊləndz] [ʌv; əv] [lu:ˌzi'ænə] .
He is a Voyageur in the lowlands of Louisiana .
他 是 一个 旅行者 在 这 低地 的 路易斯安那州 .
他是路易斯安那低地的一名探险家。

" [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] : " [dɪr] [tʃaɪld] !
" **Then would they say : " Dear child !**
" 然后 会 他们 说 : " 亲爱的 孩子 !
然后他们会说：“亲爱的孩子！

[waɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˌɔ:ŋɡər] ?
why dream and wait for him longer ?
为什么 梦 和 等待 为了 他 更长 ?
为什么还要继续做梦，继续等待他呢？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈʌðər] [jʊθs] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ˈgeɪbriəl] ?
Are there not other youths as fair as Gabriel ?
是 那里 不是 其他 青年 作为 公平的 作为 加布里埃尔 ?
难道就没有其他像加布里埃尔一样俊美的年轻人吗？

[ˈʌðər] [hu:] [hæv; həv] [ˈhɑ:rts] [æz; əz] [ˈtendər] [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] [æz; əz] [ˈlɔɪəl] ?
others Who have hearts as tender and true , and spirits as loyal ?
其他的 WHO 有 心 作为 投标 和 真的 , 和 烈酒 作为 忠诚 ?
还有谁拥有同样温柔真诚的心灵和同样忠诚的精神？

[hɪr] [ɪz] [bəp'tɪst] [lə'blæŋk] , [ðə; ði] [ˈnoʊtəriːz] [sʌn] , [hu:] [hæz; həz] [lʌvd] [ði:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈti:diəs] [jɪr]
Here is Baptiste Leblanc , the notary's son , who has loved thee Many a tedious year
这里 是 巴蒂斯特 勒布朗 , 这 公证员 儿子 , WHO 有 喜爱 你 许多 一个 乏味 年
;
;
;

这是公证人的儿子巴蒂斯特·勒布朗，他多年来一直爱着你；
[kʌm] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðəɪ] [hænd][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhæpi] !
come , give him thy hand and be happy !
来 , 给 他 你的 手 和 是 快乐的 !
来吧，把手给他，然后幸福地生活吧！

[ðəʊ] [ɑ:rt] [tu:] [fer] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [breɪd] [es 'ti:] . [ˈkæθrɪnz] [ˈtresɪz] .
Thou art too fair to be left to braid St . Catherine's tresses .
你 艺术 也 公平的 到 是 左边 到 编织 英石 . 凯瑟琳的 头发 .
你如此美丽，不该被留下来为圣凯瑟琳编辫子。

" [ðen] [wʊd] [i'vændʒili:n] [ˈænsər] , [sə'ri:nli] [bʌt; bət] [ˈsædli] , " [aɪ] [ˈkændɑ:t] !
" **Then would Evangeline answer , serenely but sadly , " I cannot !**
" 然后 会 伊万杰琳 回答 , 平静地 但 令人遗憾的是 , " 我 不能 !
然后伊万杰琳会平静但悲伤地回答：“我不能！”

[ˈwɪðər] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ɡʊ:n] , [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊz] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈels,wer] .
Whither my heart has gone , there follows my hand , and not elsewhere .
往哪里去 我的 心 有 已消失 , 那里 跟随 我的 手 , 和 不是 别处 .
我的心去了哪里，我的手就跟到哪里，不会去别的地方。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɡʊʊz] [brɪ'fɔ:r] , [laɪk] [ə; eɪ] [læmp] , [ænd; ənd] [ɪ'lju:minz] [ðə; ði] [ˈpæθwei] ,
For when the heart goes before , like a lamp , and illumines the pathway ,
为了 什么时候 这 心 去 前 , 喜欢 一个 灯 , 和 照亮 这 路径 ,
当心灵走在前面，如同明灯照亮前路时，

[ˈmeni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [klɪr] , [ðæt] [els] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
Many things are made clear , that else lie hidden in darkness .
许多 事物 是 制成 清除 , 那 别的 说谎 隐 在 黑暗 .
许多原本隐藏在黑暗中的事情都变得清晰明了。

" [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [pri:st] , [hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] - [kən'fesər] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑɪl]
" **Thereupon the priest , her friend and father - confessor , Said , with a smile**
" 于是 这 牧师 , 她 朋友 和 父亲 - 忏悔者 , 说 , 和 一个 微笑
 , " [oʊ] [ˈdɔ:tər] !
 , " **O daughter !**
 , " 哦 女儿 !
于是，她的朋友兼神父兼告解神父，面带微笑地说：“哦，女儿！”

[ðɑɪ] [ɡɑ:d] [ðʌs] [ˈspi:kəθ] [wɪ'ðɪn] [ði:] !
thy God thus speaketh within thee !
你的 上帝 因此 说话 之内 你 !
你的神如此在你心中说话！

[tɔ:k] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪd] [ə'fek(ə)n] , [ə'fek(ə)n] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪn'rɪtʃ] [nɑ:t] [ðə; ði]
Talk not of wasted affection , affection never was wasted ; If it enrich not the
讲话 不是 的 浪费 感情 , 感情 绝不 曾是 浪费 ; 如果 它 丰富 不是 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
heart of another ,
心 的 其他 ,
不要说感情是浪费的，感情从来都不是浪费的；如果它不能丰富他人的心灵，

[ɪts] [ˈwɔ:tərz] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sprɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] , [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv]
its waters , returning Back to their springs , like the rain , shall fill them full of
它是 水 , 返回 后退 到 他们的 弹簧 , 喜欢 这 雨 , 将 充满 他们 满的 的
[rɪ'freɪmənt] ;
refreshment ;
清爽 ;
它的水，如同雨水，回归其源头，将使它们充满清凉；

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [sendz] [fɔ:rθ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
That which the fountain sends forth returns again to the fountain .
那 哪个 这 喷泉 发送 前进 返回 再次 到 这 喷泉 .
源泉所流出的，终将回归泉源。

[ˈpeɪ(ə)ns] ; [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɑɪ] [ˈleɪbər] ; [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɑɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] !
Patience ; accomplish thy labor ; accomplish thy work of affection !
耐心 ; 完成 你的 劳动 ; 完成 你的 工作 的 感情 !
耐心点；完成你的工作；完成你的爱的事业！

[ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)nt] [ɪn'dʊərəns] [ɪz] [ˈɡɑ:dlɑɪk] .
Sorrow and silence are strong , and patient endurance is godlike .
悲哀 和 沉默 是 强的 , 和 病人 耐力 是 神一般的 .
悲伤和沉默是强大的，而耐心忍耐是神一般的。

[ˈðɜ:fɔ:r] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðəɪ] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [lʌv] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [meɪd] [ˈgɑ:dlʌk] , [pʃərəˈfaɪd] ,
Therefore accomplish thy labor of love , till the heart is made godlike , Purified ,
所以 完成 你的 劳动 的 爱 , 直到 这 心 是 制成 神一般的 , 纯化 ,
因此, 要完成你爱的劳作, 直到你的心变得神圣, 纯洁无瑕。

[ˈstreŋθənd] , [pɜ:ˈfektəd] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [mɔ:r] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
strengthened , perfected , and rendered more worthy of heaven !
加强 , 完善 , 和 渲染 更多的 值得 的 天堂 !
得到加强、完善, 并更加配得上天堂!

" [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈmænz] [wɜ:rdz] , [ɪˈvændʒili:n] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
" **Cheered by the good man's words , Evangeline labored and waited .**
" 欢呼 经过 这 好的 男人的 字 , 伊万杰琳 辛勤劳作 和 等待 .
受到这位好心人的鼓励, 伊万杰琳继续努力工作, 耐心等待。

[stɪl] [ɪn][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [fi; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][dɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
Still in her heart she heard the funeral dirge of the ocean ,
仍然 在 她 心 她 听到 这 葬礼 挽歌 的 这 海洋 ,
她心中依然回荡着大海的挽歌。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] [saʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [ˈwɪspəd] , " [dɪˈsper] [na:t] !
But with its sound there was mingled a voice that whispered , " Despair not !
但 和 它是 声音 那里 曾是 混合 一个 嗓音 那 低声说道 , " 绝望 不是 !
但伴随着它的声音, 还夹杂着一个低语的声音: “不要绝望! ”

" [ðʌs] [dɪd] [ðæt] [pʊr] [soʊl] [ˈwɑ:ndər][ɪn][wɑ:nt][ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [dɪsˈkʌmfərt] , [ˈbli:dɪŋ] ,
" **Thus did that poor soul wander in want and cheerless discomfort , Bleeding ,**
" 因此 做过 那 贫穷的 灵魂 漫步 在 想 和 冷冷清清 不适 , 出血 ,
[ˈberˈfʊtɪd] ,
barefooted ,
赤足 ,
“就这样, 那个可怜的灵魂在贫困和凄凉的痛苦中徘徊, 赤着脚, 浑身是血。”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑ:dz] [ænd; ənd] [θɔ:rnz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
over the shards and thorns of existence .
超过 这 碎片 和 荆棘 的 存在 .
在存在的碎片和荆棘之上。

[let] [em ˈi:] [ˈeseɪ] , [oʊ] [mju:z] ! [tu:; tə] [ˈfɑ:lou] [ðə; ði] [wɑ:ndərərɪz] [ˈfʊtsteps] ; - - [na:t] [θru:] [i:tʃ]
Let me essay , O Muse ! to follow the wanderer's footsteps ; - - Not through each
让 我 散文 , 哦 沉思 ! 到 跟随 这 流浪者的 脚步声 ; - - 不是 通过 每个
[diːviəs] [pæθ] ,
devious path ,
狡猾的 小路 ,
缪斯啊, 让我尝试追随流浪者的足迹; ——并非走遍每一条曲折的小路,

[i:tʃ] [ˈtʃeɪndʒfəl] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrævələr] [ˈfɑ:lou] [ə; eɪ] -
each changeful year of existence ; But as a traveller follows a streamlet's
每个 变化 年 的 存在 ; 但 作为 一个 游客 跟随 一个 -
[kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] :
course through the valley :
课程 通过 这 谷 :
生命中每一年都在变化; 但就像旅行者沿着溪流穿过山谷:

[fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts][ˈmɑ:rdʒɪn][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ɪts][ˈwɔ:tər] [hɪr]
Far from its margin at times , and seeing the gleam of its water Here
远的 从 它是 利润 在 时代 , 和 看到 这 闪耀 的 它是 水 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
有时远离河岸, 偶尔能看到河水的波光粼粼。

[ɪn][sʌm; səm][ˈoʊpən] [speɪs] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ˈoʊnli] ; [ðen] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [ɪts][bəŋks] ,
in some open space , and at intervals only ; Then drawing nearer its banks ,
在 一些 打开 空间 , 和 在 间隔 仅有的 ; 然后 绘画 更近 它是 银行 ,
在某个空旷的地方, 而且只是间隔一段时间; 然后逐渐靠近河岸,

[θru:] [ˈsɪlvən] [ɡlu:m] [ðæt] [kənˈsi:l] [aɪˈti:], [ðoo] [hi:; hi][bɪˈhoʊld][aɪˈti:][nɑ:t] , [hi:; hi][kæn; kən] [hɪr]
through sylvan glooms that conceal it , Though he behold it not , he can hear
通过 森林 阴郁 那 隐藏 它 , 尽管 他 看哪 它 不是 , 他 能 听到
[ɪts] [kənˈtɪnjuəs] [ˈmɜ:rmər] ;
its continuous murmur ;
它是 连续的 低语 ;
透过遮蔽它的林荫幽暗, 虽然看不见它, 却能听见它持续不断的低语;

[ˈhæpi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪf] [hi:; hi][faɪnd][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪˈti:] [ˈrɪ:tʃɪz] [æn; ən] [ˈaʊtlet] .
Happy , at length , if he find the spot where it reaches an outlet .
快乐的 , 在 长度 , 如果 他 寻找 这 点 在哪里 它 到达 一个 出路 .
如果他最终找到了可以通电的地方, 他就会感到高兴。

[i:] .
II .
三 .
二、

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
IT was the month of May .
它 曾是 这 月 的 可能 .
当时是五月份。

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈrɪvər] , [pæst][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈɔ:r] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Far down the Beautiful River , Past the Ohio shore and past the mouth of the
远的 向下 这 美丽的 河 , 过去的 这 俄亥俄州 支撑 和 过去的 这 嘴 的 这
[ˈwɔ:bæʃ] ,
Wabash ,
沃巴什 ,
沿着美丽的河流一路向下, 越过俄亥俄河岸, 越过沃巴什河口,

[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [swɪft] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmbɾəs]
Into the golden stream of the broad and swift Mississippi , Floated a cumbrous
进入 这 金的 溪流 的 这 广阔 和 迅速 密西西比州 , 漂浮 一个 笨重的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
一艘笨重的船, 漂进了宽阔湍急的密西西比河金色的河水中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rəʊd] [baɪ][əˈkeɪdiən] [ˈboʊtmən] .
that was rowed by Acadian boatmen .
那 曾是 划船 经过 阿卡迪亚人 船夫 .
那是由阿卡迪亚船夫划的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈeksɪlɪz] : [ə; eɪ][ræft] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was a band of exiles : a raft , as it were , from the
它 曾是 一个 乐队 的 流亡者 : 一个 筏 , 作为 它 是 , 从 这
[ˈɪprekt] [ˈneɪ(ə)n] ,
shipwrecked Nation ,
遭遇海难 国家 ,
这是一群流亡者: 就像一艘来自沉船之国的木筏。

[ˈskæɾəd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [naʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [təˈgeðər] ,
scattered along the coast , now floating together ,
疏散 沿着 这 海岸 , 现在 漂浮的 一起 ,
它们散落在海岸线上, 现在聚集在一起漂浮着。

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ba:ndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [brɪ'li:f][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ; [men]
Bound by the bonds of a common belief and a common misfortune ; Men
边界 经过 这 债券 的 一个 常见的 信仰 和 一个 常见的 不幸 ; 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and women and children ,
和 女性 和 孩子们 ,
因共同的信仰和共同的不幸而紧密相连 ; 男人、女人和儿童 ,

[hu:] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][hoʊp][ɔ:r][baɪ] ['hɪrseɪ] ,
who , guided by hope or by hearsay ,
WHO , 引导 经过 希望 或者 经过 传闻 ,
谁 , 受希望或传闻的指引 ,
[sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɪθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][kɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] - ['eɪkərd] ['fɑ:rməz] [ɑ:n][ðə; ði]
Sought for their kith and their kin among the few - acred farmers On the
寻求 为了 他们的 亲 和 他们的 亲属 之中 这 很少 - 英亩 农民 在 这
[ə'keɪdiən] [koʊst] ,
Acadian coast ,
阿卡迪亚人 海岸 ,
在阿卡迪亚海岸那些拥有少量土地的农民中 , 人们寻找着他们的亲人和亲戚 .

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preəriːz] [ʌv; əv] [fer] [ˌɒpə'lu:səs] .
and the prairies of fair Opelousas .
和 这 草原 的 公平的 奥珀卢萨斯 .
还有美丽的奥珀卢萨斯大草原 .

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [i'vændʒili:n] [went] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gaɪd] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [fə'liʃən] .
With them Evangeline went , and her guide , the Father Felician .
和 他们 伊万杰琳 去 , 和 她 指导 , 这 父亲 费利西安 .
和他们一起去了伊万杰琳 , 还有她的向导费利西安神父 .

[ˈɑ:nwərd] [ɔ:(r)] ['sʌŋkən] [sændz] , [θru:] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['sɑ:mbər][wɪð; wɪθ] ['fɒrɪsts] ,
Onward o'er sunken sands , through a wilderness somber with forests ,
向前 超过 凹陷 沙子 , 通过 一个 荒野 忧郁 和 森林 ,
继续前行 , 越过沙丘 , 穿过森林茂密的荒野 ,

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] ['rɪvər] ; [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [baɪ][ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ]
Day after day they glided adown the turbulent river ; Night after night , by their blazing
天 后 天 他们 滑翔 向下 这 湍流 河 ; 夜晚 后 夜晚 , 经过 他们的 炽烈
[faɪr z] ,
fires ,
火灾 ,
日复一日 , 他们顺着湍急的河流滑行而下 ; 夜复一夜 , 他们围坐在熊熊燃烧的篝火旁 ,

[ɪn'kæmpt] [ɑ:n][ɪts] ['bɔ:rdərz] .
encamped on its borders .
营地 在 它是 边界 .
在其边界扎营 .

[naʊ] [θru:] ['rʌʃɪŋ] [ʃu:t] , [ə'mʌŋ] [ɡri:n] ['aɪləndz] , [wer] ['plu:m.laɪk] ['kɑ:t(ə)n] - [tri:z]
Now through rushing chutes , among green islands , where plumelike Cotton - trees
现在 通过 匆忙 滑道 , 之中 绿色的 岛屿 , 在哪里 羽毛状 棉布 - 树木
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðer; ðər] ['ʃædəʊɪ] [krests] ,
nodded their shadowy crests ,
点头 他们的 阴暗的 冠状物 ,
现在 , 穿过湍急的河道 , 在绿色的岛屿之间 , 那里如羽毛般轻盈的棉树摇曳着它们阴影笼罩的树冠 ,

[ðeɪ] [swept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ðen] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪntuː] [brɔːd] [lə'guːnz] , [wer] ['sɪlvəri] [sænd] - **they swept with the current , Then emerged into broad lagoons , where silvery sand -**
他们 扫荡 和 这 当前的 , 然后 出现 进入 广阔 泻湖 , 在哪里 银色 沙 -
[baːz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , **bars Lay in the stream ,**
酒吧 莱 在 这 溪流 ,
它们随波逐流, 然后涌入宽阔的泻湖, 银色的沙洲静静地躺在溪流中。

[ænd; ənd] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['wɪmpəlɪŋ] [weɪvz] [ʌ; əv][ðer; ðər]['mɑːrdʒɪn] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] - [waɪt]
and along the wimpling waves of their margin , Shining with snow - white
和 沿着 这 懦弱 波浪 的 他们的 利润 , 灼灼 和 雪 - 白色的
[pluːmz] , [lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌ; əv] ['pelɪkənz] [weɪdɪd] .
plumes , large flocks of pelicans waded .
羽流 , 大的 羊群 的 鹈鹕 涉水 .
沿着蜿蜒的河岸波浪, 成群的鹈鹕闪耀着雪白的羽毛, 涉水而行。

[ˈlev(ə)l][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [gruː] , [ænd; ənd] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ˈtʃaɪnə] -
Level the landscape grew , and along the shores of the river , Shaded by china -
等级 这 景观 生长 , 和 沿着 这 海岸 的 这 河 , 阴影 经过 中国 -
[triːz] , **trees ,**
树木 ,
地势逐渐平坦, 河岸边, 五彩树荫蔽着大地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [lʌg'zʊərɪənt] ['gaːdnz] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ʌ; əv] [ˈplæntəz] , [wɪð; wɪθ][ˈniːgroʊ] -
in the midst of luxuriant gardens , Stood the houses of planters , with negro -
在 这 中间 的 茂盛的 花园 , 站立 这 房屋 的 花盆 , 和 黑人 -
[ˈkæbɪnz][ænd; ənd] [dʌv] - [kɑːts] .
cabins and dove - cots .
小木屋 和 鸽子 - 婴儿床 .
在郁郁葱葱的花园中央, 矗立着种植园主的房屋, 里面有黑人小屋和鸽舍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [wer] [reɪn] [pər'petʃuəl] [ˈsʌmə] , [wer] [θruː] [ðə; ði]
They were approaching the region where reigns perpetual summer , Where through the
他们 是 接近 这 地区 在哪里 统治 永久 夏天 , 在哪里 通过 这
[ˈɡoʊldən] [koʊst] , **Golden Coast ,**
金的 海岸 ,
他们正接近那片永夏之地, 那里便是黄金海岸。

[ænd; ənd] [groʊvz] [ʌ; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪtrən] , [swɪːps] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] [kɜːrv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə'weɪ]
and groves of orange and citron , Sweeps with majestic curve the river away
和 小树林 的 橙子 和 香橼 , 扫荡 和 雄伟 曲线 这 河 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] .
to the eastward .
到 这 向东 .
还有成片的橘子和香橼树林, 河流以雄伟的弧线向东蜿蜒流去。

[ðeɪ] , [tuː] , [swəːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɜːrs] ; [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪuː] [ʌ; əv]
They , too , swerved from their course ; and , entering the Bayou of
他们 , 也 , 急转弯 从 他们的 课程 ; 和 , 进入 这 河口 的
[ˌplaːkə'miːn] , **Plaquemine ,**
普拉克明 ,
他们也偏离了航线; 进入普拉克明河口后,

[su:n] [wɜ:r; wər] [bɜ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['slɑ:gɪ] [ænd; ənd] ['di:viəs] ['wɔ:tərz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]
Soon were lost in a maze of sluggish and devious waters , Which , like a
很快 是 丢失的 在 一个 迷宫 的 迟缓 和 狡猾的 水 , 哪个 , 喜欢 一个
[ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv] [sti:l] ,
network of steel ,
网络 的 钢 ,
很快, 他们便迷失在了一片缓慢而曲折的水域迷宫中, 这水域如同钢铁之网,

[ɪkˈstendɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
extended in every direction :
扩展 在 每一个 方向 :

向各个方向延伸。

[ˈoʊvər][ðər; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['təʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['tenəbrəs] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [met] [ɪn][ə; eɪ]
Over their heads the towering and tenebrous boughs of the cypress Met in a
超过 他们的 头部 这 参天 和 阴暗的 树枝 的 这 柏 梅特 在 一个
[ˈdʌski] [ɑ:rtʃ] ,
dusky arch ,
昏暗 拱 ,

在他们头顶上方, 高耸而幽暗的柏树枝条交织成一道昏暗的拱门。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [mɔ:sɪz] [ɪn][mɪd] - [er] [weɪvd] [laɪk] ['bænərz] [ðæt] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
and trailing mosses in mid - air Waved like banners that hang on the walls of
和 尾随 苔藓 在 中 - 空气 挥手 喜欢 横幅 那 悬挂 在 这 墙壁 的
[ˈeɪnfənt] [kəˈθi:drəlz] .
ancient cathedrals :
古老的 大教堂 :

空中垂挂的苔藓像悬挂在古老教堂墙壁上的旗帜一样飘扬。

[ˈdeθ,laɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [si:md] , [ænd; ənd] [ʌnˈbrʊkən] ,
Deathlike the silence seemed , and unbroken ,
死气沉沉 这 沉默 似乎 , 和 未破 ,

那寂静如同死寂一般, 一刻不停。

[serv] [baɪ][ðə; ði] ['herən] [hoʊm] [tu:; tə][ðər; ðər] [ru:sts] [ɪn][ðə; ði] ['si:dər] - [tri:z] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] ,
save by the herons Home to their roosts in the cedar - trees returning at sunset ,
节省 经过 这 苍鹭 家 到 他们的 栖息地 在 这 雪松 - 树木 返回 在 日落 ,
苍鹭们拯救了它们, 它们回到雪松树上的栖息地, 日落时分返回。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz][hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ][dɪˈmoʊniæk] ['læftər] .
Or by the owl , as he greeted the moon with demoniac laughter .
或者 经过 这 猫头鹰 , 作为 他 问候 这 月亮 和 恶魔 笑声 :

或者像猫头鹰一样, 用恶魔般的笑声迎接月亮。

[ˈʌvli] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪˈti:] [glɑ:nst] [ænd; ənd] [gli:md] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
Lovely the moonlight was as it glanced and gleamed on the water ,
迷人的 这 月光 曾是 作为 它 瞥了一眼 和 闪闪发光 在 这 水 ,
月光洒在水面上, 波光粼粼, 真美。

[gli:md] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['si:dər] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,
Gleamed on the columns of cypress and cedar sustaining the arches ,
闪闪发光 在 这 列 的 柏 和 雪松 维持 这 拱门 ,
在支撑拱门的柏树和雪松柱上闪闪发光,

[daʊn] [θru:] [hu:z] ['brʊkən] [vɔ:ltz] [aɪˈti:] [fel] [æz; əz] [θru:] [tʃɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['ru:ɪn] .
Down through whose broken vaults it fell as through chinks in a ruin .
向下 通过 谁 破碎的 金库 它 跌倒 作为 通过 裂缝 在 一个 废墟 :

它从那些破败的拱顶中坠落, 如同从废墟的缝隙中坠落。

[ˈdri:mlaɪk] , [ænd; ənd] [ɪndɪˈstrɪŋkt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ;
Dreamlike , and indistinct , and strange were all things around them ;
如梦似幻 , 和 模糊 , 和 奇怪的 是 全部 事物 大约 他们 ;

他们周围的一切都如梦似幻、模糊不清、奇异莫测;

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðer; ðær]['spɪrɪts][ðer; ðær][keɪm][ə; eɪ][ˈfi:lɪŋ][Λv; əv][ˈwʌndəɹ][ænd; ənd][ˈsædnəs] , - -
And o'er their spirits there came a feeling of wonder and sadness , - -
和 超过 他们的 烈酒 那里 来了 一个 感觉 的 想知道 和 悲伤 , - -
[streɪndʒ][fɔ:'bəʊdɪŋz][Λv; əv][ɪl] ,
Strange forebodings of ill ,
奇怪的 不祥的预感 的 患病的 ,
他们的心中涌起一股惊奇和悲伤的感觉, ——一种不祥的预感, 预示着不祥之事的发生。

[Λn'si:n][ænd; ənd][ðæt][ˈkænd:t][bi:; bi][ˈkʌmpəs] .
unseen and that cannot be compassed .
看不见 和 那 不能 是 罗盘 .
看不见, 也无法衡量。

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði][træmp][Λv; əv][ə; eɪ][ˈhɔrsəz][hu:f][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf][Λv; əv][ðə; ði][ˈpreəriːz] ,
As , at the tramp of a horse's hoof on the turf of the prairies ,
作为 , 在 这 流浪汉 的 一个 马匹 蹄 在 这 草皮 的 这 草原 ,
就像马蹄踏在草原上的沙沙声一样,

[fɑ:r][ɪn][æd'væns][ɑ:r; əɹ][kloʊzd][ðə; ði][li:vz][Λv; əv][ðə; ði][ˈʃrɪŋkɪŋ][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] , [soʊ] , [æt; ət]
Far in advance are closed the leaves of the shrinking mimosa , **So , at**
远的 在 进步 是 关闭 这 树叶 的 这 收缩 含羞草 , 所以 , 在
[ðə; ði][hu:f] - [bi:ts][Λv; əv][feɪt] ,
the hoof - beats of fate ,
这 蹄 - 节拍 的 命运 ,
含羞草的叶子早已凋零, 在命运的蹄声中,

[wɪð; wɪθ][sæd][fɔ:'bəʊdɪŋz][Λv; əv][ˈi:v(ə)l] , [ˈrɪŋks][ænd; ənd][kloʊzɪz][ðə; ði][hɑ:rt] ,
with sad forebodings of evil , Shrinks and closes the heart ,
和 伤心 不祥的预感 的 邪恶的 , 收缩 和 关闭 这 心 ,
带着对邪恶的悲哀预感, 心变得狭隘封闭。

[er][ðə; ði][stroʊk][Λv; əv][du:m][hæz; həz][ə'teɪnd][aɪ'ti:] .
ere the stroke of doom has attained it .
埃雷 这 中风 的 厄运 有 已达到 它 .
在厄运降临之前。

[bʌt; bət][ˈi:vən,dʒi:lɪnz][hɑ:rt][wʌz; wəz][sə'steɪnd][baɪ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðæt][ˈfeɪntli][ˈfloʊtɪd][brɪ'fɔ:r]
But Evangeline's heart was sustained by a vision , that faintly Floated before
但 伊万杰琳的 心 曾是 持续 经过 一个 想象 , 那 淡淡的 漂浮 前
[hɜ:r; hər][aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
但伊万杰琳的心中却萦绕着一个幻象, 那幻象在她眼前若隐若现。

[ænd; ənd][ˈbekənd][hɜ:r; hər][ɑ:n][θru:] [ðə; ði][ˈmu:nlaɪt] .
and beckoned her on through the moonlight .
和 招手 她 在 通过 这 月光 .
在月光下, 他向她招手示意。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɔ:t][Λv; əv][hɜ:r; hər][breɪn][ðæt][ə'su:md][ðə; ði][ʃeɪp][Λv; əv][ə; eɪ][ˈfæntəm] .
It was the thought of her brain that assumed the shape of a phantom .
它 曾是 这 想法 的 她 脑 那 假定 这 形状 的 一个 幻影 .
她脑海中浮现出一个幻影般的想法。

[θru:] [ðoʊz][ˈʃædɔʊ] [aɪlz][hæd; həd][ˈɡeɪbrɪəl][ˈwɒndəd][brɪ'fɔ:r][hɜ:r; hər] ,
Through those shadowy aisles had Gabriel wandered before her ,
通过 那些 阴暗的 过道 有 加布里埃尔 漫步 前 她 ,
加百列曾漫步穿过那些昏暗的走廊, 走在她前面。

[ænd; ənd][ˈevri][stroʊk][Λv; əv][ðə; ði][ɔ:r][naʊ][brɔ:t][hɪm; ɪm][ˈnɪrər][ænd; ənd][ˈnɪrər] .
And every stroke of the oar now brought him nearer and nearer .
和 每一个 中风 的 这 桨 现在 带来 他 更近 和 更近 .
每一次划桨都让他离目标越来越近。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [roʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] ,
Then in his place , at the prow of the boat , rose one of the oarsmen ,
然后 在 他的 地方 , 在 这 船首 的 这 船 , 玫瑰 一 的 这 划桨手 ,
这时, 船头站着的一名桨手站了起来, 代替他站在那里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [saʊnd] , [ɪf] [ˈʌðər] [laɪk][ðem; ðəm] [ˈpɜ:rrədventʃər] [seɪld] [ɑ:n] [ðoʊz]
And , as a signal sound , if others like them peradventure Sailed on those
和 , 作为 一个 信号 声音 , 如果 其他的 喜欢 他们 或者 航行 在 那些
[ˈɡlu:mi] [ænd; ənd] [ˈmɪdnɑɪt] [stri:mz] ,
gloomy and midnight streams ,
阴沉 和 午夜 溪流 ,
而且, 如果其他像它们一样的船只也航行在那些阴暗的午夜溪流上, 那就会发出信号声。

[blu:] [ə; eɪ][blæst][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbju:ɡl] .
blew a blast on his bugle .
吹 一个 爆炸 在 他的 号角 .

他吹响了号角。

[waɪld] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˌkɒləˈneɪdz] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪdʒ:z] [ˈli:fi] [ðə; ði][blæst] [ræŋ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði]
Wild through the dark colonnades and corridors leafy the blast rang , Breaking the
荒野 通过 这 黑暗的 柱廊 和 走廊 绿叶 这 爆炸 响铃 , 打破 这
[si:l] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] ,
seal of silence ,
海豹 的 沉默 ,
爆炸声在黑暗的柱廊和绿树成荫的走廊中回荡, 打破了寂静的封印。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [tʌŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
and giving tongues to the forest .
和 给予 舌头 到 这 森林 .

并赋予森林语言。

[ˈsaʊndləs] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [mɔ:s] [dʒʌst] [stɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
Soundless above them the banners of moss just stirred to the music .
无声 多于 他们 这 横幅 的 苔藓 只是 搅拌 到 这 音乐 .

无声地, 头顶上苔藓长成的旗帜随着音乐轻轻摇曳。

[ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [ˈekəʊz] [əˈwoʊk] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [flɔ:r] ,
Multitudinous echoes awoke and died in the distance , Over the watery floor ,
众多 回声 醒来 和 死亡 在 这 距离 , 超过 这 水状的 地面 ,
[ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [rɪˈvə:bərənt] [ˈbræntɪz] ;
and beneath the reverberant branches ;
和 下面 这 回响 分支 ;
远处传来无数回声, 在水面上回荡, 在回响的树枝下回荡;

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] ; [noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ; [ænd; ənd] , [wen]
But not a voice replied ; no answer came from the darkness ; And , when
但 不是 一个 嗓音 回复 ; 不 回答 来了 从 这 黑暗 ; 和 , 什么时候
[ðə; ði] [ˈekəʊz] [hæd; həd] [ˈsi:st] ,
the echoes had ceased ,
这 回声 有 停止 ,
但无人回应; 黑暗中没有回声; 当回声停止后,

[laɪk][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
like a sense of pain was the silence .
喜欢 一个 感觉 的 疼痛 曾是 这 沉默 .

寂静中仿佛蕴藏着痛苦。

[ðen] [i'vændʒili:n] [slept] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊtmən] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , ['saɪlənt][æt; ət]
Then Evangeline slept ; but the boatmen rowed through the midnight , Silent at
然后 伊万杰琳 睡着了 ; 但 这 船夫 划船 通过 这 午夜 , 沉默的 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

随后伊万杰琳睡着了 ; 但船夫们在午夜时分划船 , 有时沉默不语。

[ðen] ['sɪŋɪŋ] [fə'mɪliər] [kə'neɪdiən] [bəʊt] - ['sɔŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][oʊld][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]
then singing familiar Canadian boat - songs , Such as they sang of old on their own
然后 歌唱 熟悉的 加拿大 船 - 歌曲 , 这样的 作为 他们 唱 的 老的 在 他们的 自己的
[ə'keɪdiən] ['rɪvəz] ,
Acadian rivers ,
阿卡迪亚人 河流 ,

然后唱起熟悉的加拿大船歌 , 就像他们过去在阿卡迪亚河上唱的那样。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mɪ'striəs] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [fɑ:r]
And through the night were heard the mysterious sounds of the desert , Far
和 通过 这 夜晚 是 听到 这 神秘 声音 的 这 沙漠 , 远的
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

夜里 , 远处传来沙漠中神秘的声音。

- - [ɪndɪ'stɪŋkt] , - - [æz; əz][ʌv; əv] [weɪv] [ɔ:r] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
- - **indistinct** , - - **as of wave or wind in the forest** ,
- - 模糊 , - - 作为 的 海浪 或者 风 在 这 森林 ,

模糊不清 , 如同森林中的波浪或风声。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] ['ælɪɡeɪtər] .
Mixed with the whoop of the crane and the roar of the grim alligator .
混合 和 这 哇哦 的 这 起重机 和 这 吼 的 这 严峻 鳄鱼 .

夹杂着鹤的鸣叫和鳄鱼的咆哮。

[ðʌs] [er] [ə'nʌðər] [nu:n] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [leɪ] ,
Thus ere another noon they emerged from the shades ; and before them Lay ,
因此 埃雷 其他 中午 他们 出现 从 这 色调 ; 和 前 他们 莱 ,

于是 , 不到正午 , 他们便从阴影中走了出来 ; 在他们面前 , 莱伊 ,

[ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [sʌn] , [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətʃæfə'laɪə] .
in the golden sun , the lakes of the Atchafalaya .
在 这 金的 太阳 , 这 湖泊 的 这 阿查法拉亚 .

在金色的阳光下 , 阿查法拉亚湖。

['wɔ:tər] - ['lɪlɪz] [ɪn] ['mɪrɪədʒ] [rɒkt] [ɑ:n][ðə; ði] [slaɪt] [ʌndʒə'leɪʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ɔ:rz; oʊrz] ,
Water - lilies in myriads rocked on the slight undulations Made by the passing oars ,
水 - 百合花 在 无数 摇滚 在 这 轻微 起伏 制成 经过 这 通过 桨 ,

无数睡莲随着划桨划过的水面微微起伏而摇曳。

[ænd; ənd] , [rɪ'splendənt] [ɪn] ['bjʊ:ti] , [ðə; ði]['lʊtəs] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['ɡoʊldən] [kraʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz]
and , resplendent in beauty , the lotus Lifted her golden crown above the heads
和 , 灿烂 在 美丽 , 这 莲花 抬起 她 金的 王冠 多于 这 头部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] .
of the boatmen .
的 这 船夫 .

莲花美艳绝伦 , 高举金冠 , 俯瞰着船夫们。

[ˈfeɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊdərəs] [breθ] [ʌv; əv][mægˈnoʊliə] [ˈblɒsəmz] , [ænd; ənd]
Faint was the air with the odorous breath of magnolia blossoms , And
头晕的 曾是 这 空气 和 这 有气味的 气息 的 木兰 花朵 , 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [nu:n] ;
with the heat of noon ;
和 这 热 的 中午 ;

空气中弥漫着淡淡的木兰花香，还有正午的热浪；

[ænd; ənd] [ˈnʌmbərləs] [ˈsɪlvən] [ˈaɪləndz] , [ˈfreɪgrənt] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ɪmˈbaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəməɪŋ]
and numberless sylvan islands , Fragrant and thickly embowered with blossoming
和 无数 森林 岛屿 , 香 和 浓密 弓形 和 盛开
[hedʒz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
hedges of roses ,
对冲 的 玫瑰 ,

还有无数林木葱郁的小岛，芬芳馥郁，玫瑰花篱笆繁茂盛开。

[nɪr] [tu:; tə] [hu:z] [ʃɔ:z] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [əˈlɔ:ŋ] , [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [ˈslʌmbər] .
Near to whose shores they glided along , invited to slumber .
靠近 到 谁 海岸 他们 滑翔 沿着 , 受邀 到 睡眠 .

他们沿着海岸滑行，仿佛被邀请进入梦乡。

[su:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [ðer; ðər] [ˈwɪri] [ɔ:r; oʊr; wɜ:r; wər] [səˈspendɪd] .
Soon by the fairest of these their weary oars were suspended .
很快 经过 这 最公平 的 这些 他们的 厌倦 桨 是 暂停 .

很快，其中最美丽的女孩便停下了疲惫的桨。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] - [wɪləʊz] , [ðæt] [ɡru:ɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] , [ˈseɪfli] [ðer; ðər][bəʊt]
Under the boughs of Wachita willows , that grew by the margin , Safely their boat
在下面 这 树枝 的 - 柳树 , 那 生长 经过 这 利润 , 安全 他们的 船
[wʌz; wəz] [wʌd] ;
was moored ;
曾是 系泊 ;

在岸边生长的瓦奇塔柳树的枝叶下，他们的船安全地停泊着；

[ænd; ənd] [ˈskætəd] [əˈbaʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡri:nsɔ:rd] , [ˈtaɪəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmɪdnɑɪt] [tɔɪl] , [ðə; ði]
and scattered about on the greensward , Tired with their midnight toil , the
和 疏散 关于 在 这 绿地 , 疲劳的 和 他们的 午夜 辛劳 , 这
[ˈwɪri] [ˈtrævələz] [ˈslʌmbərd] .
weary travellers slumbered .
厌倦 旅行者 沉睡 .

疲惫的旅人们散落在绿茵场上，他们因午夜的辛劳而疲惫不堪，最终沉沉睡去。

[ˈoʊvər][ðem; ðəm][væst][ænd; ənd] [haɪ] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][koʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsi:dər] .
Over them vast and high extended the cope of a cedar .
超过 他们 广阔的 和 高的 扩展 这 应付 的 一个 雪松 .

在它们上方，高耸广阔的雪松树冠延伸开来。

[ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɡreɪt] [ɑ:rmz] ,
Swinging from its great arms ,
摇摆 从 它是 伟大的 武器 ,

从它巨大的臂膀上荡漾开来，

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [ˈflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪp] - [vaɪn] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈlædər] [ʌv; əv] [roʊps] [əˈlɔ:ft] [laɪk]
the trumpet - flower and the grape - vine Hung their ladder of ropes aloft like
这 喇叭 - 花 和 这 葡萄 - 藤 洪 他们的 梯子 的 绳索 高空 喜欢
[ðə; ði] [ˈlædər] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] ,
the ladder of Jacob ,
这 梯子 的 雅各布 ,

喇叭花和葡萄藤将它们的绳索梯子高高挂起，就像雅各的梯子一样。

[ɑ:n] [hu:z] ['pendʒələs] [sterz] [ðə; ði][eɪndʒəlz] [ə'sendɪŋ] , [dɪ'sendɪŋ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [swɪft]
On whose pendulous stairs the angels ascending , descending , Were the swift
在 谁 下垂的 楼梯 这 天使 上升 , 下降 , 是 这 迅速
[ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] ,
humming - birds ,
哼唱 - 鸟类 ,

天使们在摇曳的阶梯上上下下穿梭，而飞速的蜂鸟也随之而来。

[ðæt] [flɪtɪd] [frʌm; frəm] ['blɑ:səm] [tu;; tə] ['blɑ:səm] .
that flitted from blossom to blossom .
那 飞掠 从 开花 到 开花 .

它从一朵花飞到另一朵花。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ɪˈvændʒɪli:n] [sɔ:] [æz; əz][ʃi;; ʃi] ['slʌmbərd] [brɪˈni:θ] [aɪˈti:] .
Such was the vision Evangeline saw as she slumbered beneath it .
这样的 曾是 这 想象 伊万杰琳 锯 作为 她 沉睡 下面 它 .

这就是伊万杰琳在睡梦中看到的景象。

[fɪld] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Filled was her heart with love ,
已填 曾是 她 心 和 爱 ,

她的心中充满了爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['hev(ə)n] ['laɪtɪd] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪn] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the dawn of an opening heaven Lighted her soul in sleep with the
和 这 黎明 的 一个 开幕 天堂 照明 她 灵魂 在 睡觉 和 这

[ˈglɔ:ri] [ʌv; əv][ˈri:dʒənz] [səˈlestʃ(ə)] .
glory of regions celestial .
荣耀 的 地区 天体 .

天穹初现，光芒照亮了她沉睡的灵魂，带来了天界的荣光。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd][ˈevər] [ˈnɪrər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [ˈaɪləndz] , [ˈdɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] , [swɪft] [boʊt]
Nearer and ever nearer , among the numberless islands , Darted a light , swift boat
更近 和 曾经 更近 , 之中 这 无数 岛屿 , 飞镖 一个 光 , 迅速 船

,
:
,

越来越近，越来越近，在无数岛屿之间，一艘轻快的小船疾驰而过。

[ðæt] [sped] [əˈweɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
that sped away o'er the water ,
那 加速 离开 超过 这 水 ,

它飞快地越过水面远去，

[ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪnju:ɪ] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [tˈræpəz] .
Urged on its course by the sinewy arms of hunters and trappers .
敦促 在 它是 课程 经过 这 筋骨 武器 的 猎人 和 捕兽人 .

在猎人和捕兽者强壮的手臂的推动下，它继续前行。

[ˈnɔ:rθwərd] [ɪts] [praʊ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [tu;; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈbi:vər] .
Northward its prow was turned , to the land of the bison and beaver .
向北 它是 船首 曾是 转向 , 到 这 土地 的 这 野牛 和 海狸 .

它的船头转向北方，驶向野牛和海狸的土地。

[æt; ət][ðə; ði] [helm] [sæt][ə; eɪ] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntənəns] [ˈθɔ:tf(ə)] [ænd; ənd] [ker] - [wɔ:rn] .
At the helm sat a youth , with countenance thoughtful and care - worn .
在 这 舵 卫星 一个 青年 , 和 面容 周到 和 关心 - 磨损 .

掌舵的是一位年轻人，面容沉思，饱经风霜。

[dɑ:rk][ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [ˈlɑ:ks] [əθvəˈædəʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Dark and neglected locks overshadowed his brow ,
黑暗的 和 被忽视的 锁 黯然失色 他的 眉头 ,

浓密凌乱的黑发遮住了他的额头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] ['sʌmwʌt] [bɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] .
and a sadness Somewhat beyond his years on his face was legibly written .
和 一个 悲伤 有些 超过 他的 年 在 他的 脸 曾是 清晰易读 书面 .

他脸上清晰地写着一种与他年龄不太相符的悲伤。

[ˈgeɪbrɪəl] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [hu:] , ['wɪrɪ] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] , [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['restləs] ,
Gabriel was it , who , weary with waiting , unhappy and restless ,
加布里埃尔 曾是 它 , WHO , 厌倦 和 等待 , 不开心 和 不安 ,
是加百列, 他等待得疲惫不堪, 闷闷不乐, 焦躁不安。

[sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [waɪldz] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɑ:rou] .
Sought in the Western wilds oblivion of self and of sorrow .
寻求 在 这 西 荒野 遗忘 的 自己 和 的 悲哀 .
在西部荒野中寻求忘却自我和悲伤。

['swɪftli] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ə'ɒ:n] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
Swiftly they glided along , close under the lee of the island , But by the opposite
迅速地 他们 滑翔 沿着 , 关闭 在下面 这 李 的 这 岛 , 但 经过 这 对面的
[bəŋk] ,
bank ,
银行 ,
它们迅速滑行, 紧贴着岛屿的背风处, 但到了对岸,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [pæl'metouz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [nɑ:t][ðə; ði][boʊt] ,
and behind a screen of palmettos , So that they saw not the boat ,
和 在后面 一个 屏幕 的 棕榈树 , 所以 那 他们 锯 不是 这 船 ,
在棕榈树的遮挡下, 他们看不见那艘船。

[wer] [aɪ 'ti:] [leɪ] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləuz] , [ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
where it lay concealed in the willows , And undisturbed by the dash of their
在哪里 它 躺 暗 在 这 柳树 , 和 未受干扰 经过 这 短跑 的 他们的
[ɔ:rz; ʊərz] ,
oars ,
桨 ,
它静静地躺在柳树丛中, 不受船桨拍打的惊扰。

[ænd; ənd] [ʌn'si:n] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sli:pɜ:z] , ['eɪndʒl][ʌv; əv][ɡɑ:d][wʌz; wəz][ðer; ðər] [nʌn] [tu:; tə][ə'weɪkən]
and unseen , were the sleepers , Angel of God was there none to awaken
和 看不见 , 是 这 卧铺 , 天使 的 上帝 曾是 那里 没有任何 到 觉醒
[ðə; ði] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['meɪd(ə)n] .
the slumbering maiden .
这 沉睡 少女 .
而沉睡者却无人看见, 上帝的天使也无人来唤醒沉睡的少女。

['swɪftli] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['preɪrɪ] .
Swiftly they glided away , like the shade of a cloud on the prairie .
迅速地 他们 滑翔 离开 , 喜欢 这 阴影 的 一个 云 在 这 草原 .
它们迅速滑落远去, 如同草原上的一朵云的阴影。

['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz][ɑ:n][ðə; ði] [θoʊl] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
After the sound of their oars on the tholes had died in the distance ,
后 这 声音 的 他们的 桨 在 这 洞 有 死亡 在 这 距离 ,
当船桨划过水面的声音在远处消失后,

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪk] [træns] [ðə; ði] ['sli:pɜ:z] [ə'woʊk] ,
As from a magic trance the sleepers awoke ,
作为 从 一个 魔法 发呆 这 卧铺 醒来 ,
沉睡者仿佛从魔法般的恍惚状态中醒来,

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] [pri:st] , " [oʊ] ['fɑ:ðər] [fə'liʃən] !
and the maiden Said with a sigh to the friendly priest , " O Father Felician !
和 这 少女 说 和 一个 叹 到 这 友好的 牧师 , " 哦 父亲 费利西安 !
少女叹了口气, 对和蔼的神父说: “哦, 费利西安神父!

[ˈsʌmθɪŋ] [sez] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [nɪr] [em ˈi:] [ˈgeɪbriəl] [ˈwɒndəz] .
Something says in my heart that near me Gabriel wanders .
某物 说道 在 我的 心 那 靠近 我 加布里埃尔 漫游 .

我内心深处有个声音告诉我，加百列就在我附近徘徊。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [dri:m] , [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [veɪg] [su:pərˈstɪʃ(ə)n] ?
Is it a foolish dream , an idle and vague superstition ?
是 它 一个 愚蠢 梦 , 一个 闲置的 和 模糊的 迷信 ?

那是一个愚蠢的梦，一种空洞而模糊的迷信吗？

[ɔ:r][hæz; həz][æn; ən][ˈeɪndʒl] [pæst] , [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][maɪ][ˈspɪrɪt] ?
Or has an angel passed , and revealed the truth to my spirit ?
或者 有 一个 天使 通过了 , 和 揭晓 这 真相 到 我的 精神 ?

还是天使降临，向我的灵魂揭示了真相？

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [əˈlæs][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkredʒələs] [ˈfænsi] !
" Then , with a blush , she added , " Alas for my credulous fancy !
" 然后 , 和 一个 脸红 , 她 额外 , " 唉 为了 我的 轻信的 想要 !

然后，她脸红着补充道：“唉，我真是太天真了！ ”

[ˈʌntəˈʌntu] [ɪrɪz] [laɪk] [ðəɪn] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] [hæv; həv][noʊ] [ˈmi:nɪŋ] .
Unto ears like thine such words as these have no meaning .
到 耳朵 喜欢 你的 这样的 字 作为 这些 有 不 意义 .

对你这样的耳朵来说，这些话毫无意义。

" [bʌt; bət] [meɪd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] , - - "
" But made answer the reverend man , and he smiled as he answered , - - "
" 但 制成 回答 这 牧师 男人 , 和 他 微笑 作为 他 回答 , - - "
[ˈdɔ:tər] ,
Daughter ,
女儿 ,

“但还是回答了那位牧师，他一边回答一边微笑着说：‘女儿，

[ðəɪ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:tʃ][ˈaɪd(ə)] ; [nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:nɪŋ] .
thy words are not idle ; nor are they to me without meaning .
你的 字 是 不是 闲置的 ; 也不 是 他们 到 我 没有 意义 .

你的话语并非空洞无物，对我而言也绝非毫无意义。

[ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd] [stɪl] ;
Feeling is deep and still ;
感觉 是 深的 和 仍然 ;

情感深沉而宁静；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt] [fləʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔ:sɪŋ] [ˈbu:ɪ] ,
and the word that floats on the surface Is as the tossing buoy ,
和 这 单词 那 浮标 在 这 表面 是 作为 这 抛掷 浮标 ,

而那漂浮在水面上的话语，就像漂浮的浮标一样。

[ðæt] [biˈtreɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] .
that betrays where the anchor is hidden .
那 背叛 在哪里 这 锚 是 隐 .

这会暴露锚点的隐藏位置。

[ˈðerfɔ:r] [trʌst] [tu:; tə] [ðəɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kɔ:lz] [ɪˈlu:ʒnz] .
Therefore trust to thy heart , and to what the world calls illusions .
所以 相信 到 你的 心 , 和 到 什么 这 世界 呼叫 幻觉 .

因此，要相信你的内心，相信世人所谓的幻象。

[ˈgeɪbriəl] [ˈtru:li] [ɪz] [nɪr] [ði:] ; [fɔ:r; fər][nɑ:tʃ][fa:r] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
Gabriel truly is near thee ; for not far away to the southward ,
加布里埃尔 真的 是 靠近 你 ; 为了 不是 远的 离开 到 这 向南 ,

加百列确实就在你身边；因为就在不远处的南方，

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][Λv; əv][ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] [təʊnz] [Λv; əv][es 'ti:] . [mɔ:r] [ænd; ənd][es 'ti:] . ['mɑ:rtŋ] .
On the banks of the T**he are the towns of St . Maur and St . Martin .**
在这 银行 的 这 - 是 这 城镇 的 英石 : 毛尔 和 英石 : 马丁 :
在特里河两岸，坐落着圣莫尔镇和圣马丁镇。

[ðer; ðər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['wɑ:ndərɪŋ] [braɪd][jæl; jəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['braɪdgru:m] ,
There the long - wandering bride shall be given again to her bridegroom ,
那里 这 长的 - 漫游 新娘 将 是 给定 再次 到 她 新郎 ,
在那里，那位漂泊许久的新娘将再次回到她的新郎身边。

[ðer; ðər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['æbsənt][ˈpæstər] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃi:pfoʊld] .
There the long - absent pastor regain his flock and his sheepfold .
那里 这 长的 - 缺席的 牧师 恢复 他的 群 和 他的 羊圈 .
在那里，这位久别重逢的牧师重新获得了他的羊群和羊圈。

['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪz][ðə; ði][lənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preəriːz] [ænd; ənd] ['fɔrɪsts] [Λv; əv] [fru:t] - [tri:z] ;
Beautiful is the land , with its prairies and forests of fruit - trees ;
美丽的 是 这 土地 , 和 它是 草原 和 森林 的 水果 - 树木 ;
这片土地真美，有广袤的草原和果树林；

['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [Λv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [Λv; əv] ['hevəns] ['bendɪŋ] [ə'blʌv]
Under the feet a garden of flowers , and the bluest of heavens Bending above
在下面 这 脚 一个 花园 的 花朵 , 和 这 最蓝的 的 天 弯曲 多于
,
:
,
脚下是繁花似锦的花园，头顶是湛蓝的天空，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪts] [doʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [Λv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and resting its dome on the walls of the forest .
和 休息 它是 穹顶 在 这 墙壁 的 这 森林 :
它的穹顶依偎在森林的墙壁上。

[ðeɪ] [hu:] [dwel] [ðer; ðər][hæv; həv] [neɪmd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['i:dn] [Λv; əv] [lu:ˌzi:'æneɪ] .
They who dwell there have named it the Eden of Louisiana .
他们 WHO 住 那里 有 命名 它 这 伊甸园 的 路易斯安那州 :
居住在那里的人们称它为路易斯安那的伊甸园。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][Λv; əv] [tʃɪr] [ðeɪ] [ə'rouz][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
" **With these words of cheer they arose and continued their journey .**
" 和 这些 字 的 欢呼 他们 出现 和 持续 他们的 旅行 :
"带着这些鼓励的话语，他们起身继续他们的旅程。"

['sɔ:ftli] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [keɪm] .
Softly the evening came .
轻轻 这 晚上 来了 :
夜幕悄然降临。

[ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['ɡoʊldən][wɑ:nd]
The sun from the western horizon Like a magician extended his golden wand
这 太阳 从 这 西 地平线 喜欢 一个 魔术师 扩展 他的 金的 魔杖
[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;
o'er the landscape ;
超过 这 景观 ;
西方的太阳，如同魔术师伸出金色魔杖，照耀着大地；

['twɪŋklɪŋ] ['veɪpəz] [ə'rouz] ; [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] [si:md] [ɔ:l][ɑ:n]['faɪər][æt; ət]
Twinkling vapors arose ; and sky and water and forest Seemed all on fire at
闪烁 蒸汽 出现 ; 和 天空 和 水 和 森林 似乎 全部 在 火 在
[ðə; ði] [tʌt] ,
the touch ,
这 触碰 ,
闪烁的雾气升腾而起；天空、水面和森林，仿佛一触即燃。

[ænd; ənd] [meltid] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [təˈgeðər] .
and melted and mingled together .
和 融化 和 混合 一起 .

它们融化融合在一起。

[ˈhæŋɪŋ] [brɪˈtwi:n] [tu:] [skaɪz] , [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [boʊt] ,
Hanging between two skies , a cloud with edges of silver , Floated the boat ,
绞刑 之间 二 天空 , 一个 云 和 边缘 的 银 , 漂浮 这 船 ,
悬挂在两片天空之间, 一朵边缘泛着银光的云, 托起了小船。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdrɪpɪŋ] [ɔ:rz; ʊərz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈwɔ:tər] .
with its dripping oars , on the motionless water .
和 它是 滴落 桨 , 在 这 静止不动 水 .

船桨滴着水, 在静止的水面上。

[fɪld] [wʌz; wəz] [ˈi:vən,dʒi:lɪnz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈswi:tnəs] .
Filled was Evangeline's heart with inexpressible sweetness .
已填 曾是 伊万杰琳的 心 和 难以言喻的 甜味 .

伊万杰琳的心中充满了难以言喻的甜蜜。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [spel] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt]
Touched by the magic spell , the sacred fountains of feeling Glowed with the light
感动 经过 这 魔法 拼写 , 这 神圣 喷泉 的 感觉 发光 和 这 光
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

被魔法触动, 神圣的情感之泉闪耀着爱的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tərz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
as the skies and waters around her .
作为 这 天空 和 水 大约 她 .

如同她周围的天空和水面。

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈθɪkɪt] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋbɜ:rd] , [ˈwaɪldɪst][ʌv; əv] [ˈsɪŋərz] ,
Then from a neighboring thicket the mockingbird , wildest of singers ,
然后 从 一个 邻接 灌木丛 这 嘲鸫 , 最狂野的 的 歌手 ,
然后, 从附近的灌木丛中传来嘲鸫的鸣叫声, 它是歌声最狂野的鸟儿。

[ˈswɪŋɪŋ] [əˈbɔ:ft][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [spreɪ] [ðæt] [hʌŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Swinging aloft on a willow spray that hung o'er the water ,
摇摆 高空 在 一个 柳 喷 那 悬挂 超过 这 水 ,
荡着垂在水面上的柳枝,

[ʃʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [θrəʊt] [sʌtʃ] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəs] [ˈmju:zɪk] ,
Shook from his little throat such floods of delirious music ,
震惊 从 他的 小的 喉 这样的 洪水 的 谵妄 音乐 ,
他小小的喉咙里涌出如潮水般涌来的狂喜音乐,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [si:md] [ˈsaɪlənt][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
That the whole air and the woods and the waves seemed silent to listen .
那 这 所有的 空气 和 这 树林 和 这 波浪 似乎 沉默的 到 听 .
整个空气、树林和海浪都仿佛静默无声, 静静聆听。

[ˈpleɪntɪv] [æt; ət][fɜ:rst][wɜ:r; wər][ðə; ði] [toʊnz] [ænd; ənd][sæd] ;
Plaintive at first were the tones and sad ;
哀怨 在 第一的 是 这 音调 和 伤心 ;
起初语气哀怨悲伤;

[ðen] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] [siːmd] [ðeɪ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ɔːr] [gaɪd] [ðə; ði] ['revl] [ʌv; əv] ['frenzɪd]
then soaring to madness Seemed they to follow or guide the revel of frenzied
然后 翱翔 到 疯狂 似乎 他们 到 跟随 或者 指导 这 陶醉 的 丧心病狂
[bə'kæntɪ] .
Bacchantes .
酒神女祭司 .

然后，他们仿佛陷入疯狂，似乎在追随或引导着狂热的酒神女祭司们的狂欢。

['sɪŋ(ə)l] [noʊts] [wɜːr; wər] [ðen] [hɜːrd] , [ɪn] ['saːrəʊfl] , [ləʊ] [læmən'teɪʃn] ; [tɪl] , ['hævɪŋ] ['gæðərd]
Single notes were then heard , in sorrowful , low lamentation ; Till , having gathered
单身的 笔记 是 然后 听到 , 在 悲伤 , 低的 哀叹 ; 直到 , 拥有 聚集
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

随后，传来一声声凄厉的低吟，如同哀鸣；直到他们全部聚集起来，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [æz; əz] [wen] , ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] ,
he flung them abroad in derision , As when , after a storm ,
他 扔 他们 国外 在 嘲笑 , 作为 什么时候 , 后 一个 风暴 ,
他嘲笑地把它们扔到外面，就像暴风雨过后一样。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ['ferks] [daʊn] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [reɪn][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]
a gust of wind through the tree tops Shakes down the rattling rain in a crystal
一个 阵风 的 风 通过 这 树 最高额 奶昔 向下 这 嘎嘎作响 雨 在 一个 水晶
['ʃaʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
shower on the branches .
淋浴 在 这 分支 .

一阵风吹过树梢，摇落雨滴，晶莹剔透的雨珠落在枝头。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preljʊːd] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ðæt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['sləʊli]
With such a prelude as this , and hearts that throbbed with emotion , Slowly
和 这样的 一个 序幕 作为 这 , 和 心 那 悸动 和 情感 , 缓慢地
[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ,
they entered the T埗he ,
他们 进入 这 ,

在这样的序幕中，怀着激动的心情，他们缓缓进入了TKU。

[wer] [aɪ'tiː] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ɒpə'lʊːsəs] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['æmbər] [er] ,
where it flows through the green Opelousas , And , through the amber air ,
在哪里 它 流量 通过 这 绿色的 奥珀卢萨斯 , 和 , 通过 这 琥珀色 空气 ,
它流经绿意盎然的奥珀卢萨斯，也流经琥珀色的空气，

[ə'blʌ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒdlənd] , [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [ə'rouz][frʌm; frəm]
above the crest of the woodland , Saw the column of smoke that arose from
多于 这 波峰 的 这 林地 , 锯 这 柱子 的 抽烟 那 出现 从
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dwelɪŋ] ;
a neighboring dwelling ;
一个 邻接 住宅 ;

在林地的山脊之上，看见邻近房屋升起的烟柱；

- - [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
- - **Sounds of a horn they heard , and the distant lowing of cattle** .
- - 声音 的 一个 喇叭 他们 听到 , 和 这 遥远 低 的 牛 .

他们听到号角声，以及远处牛的哞叫声。

[,aɪ'ɑːr'aɪ] .
III :
三、 .

三、

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , - [baɪ][oʊks] ,
NEAR to the bank of the river , o'ershadowed by oaks ,
靠近 到 这 银行 的 这 河 , - 经过 橡树 ,
靠近河岸，橡树成荫，

[frʌm; frəm] [huːz] [ˈbræntɪz] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈspæni] [mɔːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ]
from whose branches Garlands of Spanish moss and of mystic mistletoe
从 谁 分支 花环 的 西班牙语 苔藓 和 的 神秘 槲寄生
[flɔːntɪd] ,
flaunted ,
炫耀 ,

它们的枝条上挂满了西班牙苔藓和神秘的槲寄生花环，
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdruːɪdz] [kʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈhætʃɪt] [æt; ət] [juːl] - [taɪd] , [stəd] , [srɪˈkluːdɪd]
Such as the Druids cut down with golden hatchets at Yule - tide , Stood , secluded
这样的 作为 这 德鲁伊 切 向下 和 金的 斧头 在 圣诞节 - 潮 , 站立 , 僻
[ænd; ənd] [stiːl] ,
and still ,
和 仍然 ,
就像德鲁伊教徒在圣诞节期间用金斧砍杀的那些人，他们孤零零地站着，一动不动。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɜːrdzmən] .
the house of the herdsman .
这 房子 的 这 牧人 .
牧人的房子。

[ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ˈgɜːdlɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [lʌɡˈzʊəriənt] [ˈblɒsəmz] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði]
A garden Girdled it round about with a belt of luxuriant blossoms , Filling the
一个 花园 束腰 它 圆形的 关于 和 一个 腰带 的 茂盛的 花朵 , 填充 这
[er] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrəns] .
air with fragrance .
空气 和 香味 .

花园环绕着它，繁花似锦，芬芳四溢。
[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈtɪmbəːz] [hjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] - [triː] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli]
The house itself was of timbers Hewn from the cypress - tree , and carefully
这 房子 本身 曾是 的 木材 凿 从 这 柏 - 树 , 和 小心
[ˈfɪtɪd] [təˈgeðər] .
fitted together .
适配 一起 .

房子本身是用柏木砍伐而成，并精心组装起来的。
[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ˈslendər] [ˈkɑːləmz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [roʊz] -
Large and low was the roof ; and on slender columns supported , Rose -
大的 和 低的 曾是 这 屋顶 ; 和 在 苗条 列 有 , 玫瑰 -
[riːðd] , [vaɪn] - [enˈsɜːkəld] ,
wreathed , vine - encircled ,
花环 , 藤 - 包围 ,

屋顶宽大而低矮；由纤细的柱子支撑，玫瑰环绕，藤蔓缠绕，
[ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [vəˈrændə] , [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] ,
a broad and spacious veranda , Haunt of the humming - bird and the bee ,
一个 广阔 和 宽敞 阳台 , 出没 的 这 哼唱 - 鸟 和 这 蜜蜂 ,
[ɪkˈstendɪd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
extended around it .
扩展 大约 它 .

宽敞明亮的阳台环绕着它，是蜂鸟和蜜蜂的栖息地。

[æ̯t; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['steɪjənd] [ðə; ði] [dʌv]
At each end of the house , amid the flowers of the garden , Stationed the dove
在 每个 结尾 的 这 房子 , 之中 这 花朵 的 这 花园 , 驻 这 鸽子
- [kɑːts][wɜːr; wər] ,
- cots were ,
- 婴儿床 是 ,

房子的两端，花园的花丛中，分别安置着鸽舍。

[æz; əz] ['lʌvz] [pər'petʃuəl] ['sɪmb(ə)] , [siːnz] [ʌv; əv] ['endləs] [wuː] , [ænd; ənd] ['endləs] [kən'tenʃ(ə)n]
as love's perpetual symbol , Scenes of endless wooing , and endless contentions
作为 爱的 永久 象征 , 场景 的 无尽的 求爱 , 和 无尽的 争论
[ʌv; əv] ['raɪvlz] .
of rivals .
的 竞争对手 .

作为爱情永恒的象征，无休止的求爱场景，以及情敌之间无休止的争斗。

[ˈsaɪləns] ['reɪnd] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
Silence reigned o'er the place .
沉默 统治 超过 这 地方 .

四周一片寂静。

[ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] ['ʃædʊʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ræn] [nɪr] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
The line of shadow and sunshine Ran near the tops of the trees ;
这 线 的 阴影 和 阳光 兰 靠近 这 最高额 的 这 树木 ;

阳光与阴影的交界线，沿着树梢延伸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædʊʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['tʃɪmni] - [taːp] ,
but the house itself was in shadow , And from its chimney - top ,
但 这 房子 本身 曾是 在 阴影 , 和 从 它是 烟囱 - 顶部 ,

但房子本身却笼罩在阴影中，从烟囱顶上，

[ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] , [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
ascending and slowly expanding Into the evening air , a thin blue column of
上升 和 缓慢地 扩展 进入 这 晚上 空气 , 一个 薄的 蓝色的 柱子 的

[smoʊk] [roʊz] .
smoke rose .
抽烟 玫瑰 .

一缕细细的蓝色烟雾缓缓升腾，在夜空中缓缓扩散开来。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,
In the rear of the house , from the garden gate ,
在 这 后部 的 这 房子 , 从 这 花园 门 ,

在房子的后方，从花园大门往外看，

[ræn][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [groʊvz] [ʌv; əv][oʊk][tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs]
ran a pathway Through the great groves of oak to the skirts of the limitless
跑 一个 路径 通过 这 伟大的 小树林 的 橡木 到 这 裙子 的 这 无限
['preɪ] ,
prairie ,
草原 ,

沿着一条小路，穿过茂密的橡树林，一直延伸到无垠草原的边缘。

[ˈɪntuː] [huːz] [siː] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] .
Into whose sea of flowers the sun was slowly descending .
进入 谁 海 的 花朵 这 太阳 曾是 缓慢地 下降 .

夕阳缓缓落入那片花海之中。

[fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Full in his track of light ,
满的 在 他的 追踪 的 光 ,

在他的光芒轨迹中，

[laɪk] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈjædəʊi] [ˈkænvəs] [ˈhæŋɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðər; ðər][sˈpɑːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊnləs]
like ships with shadowy canvas Hanging loose from their spars in a motionless
喜欢 船舶 和 阴暗的 帆布 绞刑 松动的 从 他们的 桅杆 在 一个 静止不动
[ka:m][ɪn][ðə; ði][ˈtraːpɪks] ,
calm in the tropics ,
冷静的 在 这 热带 ,

就像帆布朦胧的船只，在热带地区静谧的海面上，从桅杆上松散地垂落下来。

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈkɔːrdɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪnz] .
Stood a cluster of trees , with tangled cordage of grape - vines .
站立 一个 簇 的 树木 , 和 纠缠不清 绳索 的 葡萄 - 藤蔓 .
一丛树木耸立，葡萄藤缠绕其间。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [met][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] , [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Just where the woodlands met the flowery surf of the prairie , Mounted upon his
只是 在哪里 这 林地 遇见 这 如花 冲浪 的 这 草原 , 安装 之上 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

就在林地与繁花似锦的草原交汇之处，他骑着马，

[wɪð; wɪθ] [ˈspæniʃ] [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [sˈtɪrəps] , [sæt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrdzmən] , [əˈreɪd] [ɪn] [ˈgeɪtərz] [ænd; ənd]
with Spanish saddle and stirrups , Sat a herdsman , arrayed in gaiters and
和 西班牙语 鞍 和 马镫 , 星期六 一个 牧人 , 排列 在 绑腿 和
[ˈdʌblət] [ʌv; əv] [ˈdɪr,skɪn] .
doublet of deerskin .
双联体 的 鹿皮 .

一位牧人坐在那里，他身穿鹿皮绑腿和鹿皮紧身衣，头戴西班牙马鞍，脚蹬马镫。

[brɔːd] [ænd; ənd] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [saːmˈbrerəʊ] [geɪzd]
Broad and brown was the face that from under the Spanish sombrero Gazed
广阔 和 棕色的 曾是 这 脸 那 从 在下面 这 西班牙语 宽边帽 凝视
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [siːn] ,
on the peaceful scene ,
在 这 和平 场景 ,

西班牙宽边帽下露出一张宽阔黝黑的脸，凝视着这宁静的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːrdli] [lʊk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmæstər] .
with the lordly look of its master .
和 这 尊贵的 看 的 它是 掌握 .
带着主人威严的神情。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈnʌmbərləs] [həːdz] [ʌv; əv] [kaɪn] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈkwaiətli] [ɪn]
Round about him were numberless herds of kine , that were grazing Quietly in
圆形的 关于 他 是 无数 畜群 的 牛 , 那 是 放牧 悄悄 在
[ðə; ði] [medəʊz] ,
the meadows ,
这 草地 ,

他周围是无数的牛群，它们正在草地上安静地吃草。

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈveɪpəri] [ˈfreʃnəs] [ðæt] [ʌpˈreɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [sprɛd]
and breathing the vapory freshness That uprose from the river , and spread
和 呼吸 这 冒犯 新鲜 那 玫瑰 从 这 河 , 和 传播
[ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
itself over the landscape .
本身 超过 这 景观 .

呼吸着从河面升起的清新水汽，它弥漫在整个大地。

[ˈsləʊli] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈfʊli] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,
Slowly lifting the horn that hung at his side , and expanding Fully his broad ,
缓慢地 举重 这 喇叭 那 悬挂 在 他的 边 , 和 扩展 完全 他的 广阔 ,
他缓缓举起挂在身侧的号角，完全张开他宽阔的.....

[di:p] [tʃest] , [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ][blæst] , [ðæt] [rɪ'zəʊndɪd] ['waɪldli][ænd; ənd] [swɪ:t] [ænd; ənd][fɑ:r] ,
deep chest , he blew a blast , that resounded Wildly and sweet and far ,
深的 胸部 , 他 吹 一个 爆炸 , 那 回荡着 疯狂地 和 甜的 和 远的 ,
他胸腔深处发出一声巨响, 声音狂野、甜美而又遥远地回荡着。

[θru:] [ðə; ði] [stɪl] [dæmp] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
through the still damp air of the evening .
通过 这 仍然 潮湿 空气 的 这 晚上 .
透过傍晚潮湿的空气。

[ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)lɪ] [roʊz] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv]
Suddenly out of the grass the long white horns of the cattle Rose like flakes of
突然 出去 的 这 草 这 长的 白色的 角 的 这 牛 玫瑰 喜欢 薄片 的
[fəʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n] .
foam on the adverse currents of ocean .
泡沫 在 这 不利 电流 的 海洋 .
突然间, 牛的白色长角从草丛中升起, 如同海洋逆流中翻腾的泡沫。

[ˈsaɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] , [ðen] [be'ləʊɪŋ] [rʌʃt] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['preɪrɪ] ,
Silent a moment they gazed , then bellowing rushed o'er the prairie ,
沉默的 一个 片刻 他们 凝视 , 然后 咆哮 匆忙 超过 这 草原 ,
它们沉默地凝视了一会儿, 然后咆哮着冲过草原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [br'keɪm] [ə; eɪ][klaʊd] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
And the whole mass became a cloud , a shade in the distance .
和 这 所有的 大量的 成为 一个 云 , 一个 阴影 在 这 距离 .
整个物体变成了一团云, 远处的一片阴影。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Then as the herdsmen turned to the house ,
然后 作为 这 牧人 转向 到 这 房子 ,
然后, 当牧羊人转身走向房子时,

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [sɔ:] [hi:; hi][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði]
through the gate of the garden Saw he the forms of the priest and the
通过 这 门 的 这 花园 锯 他 这 表格 的 这 牧师 和 这
[ˈmeɪd(ə)n] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
maiden advancing to meet him .
少女 前进 到 见面 他 .
他透过花园的门, 看见祭司和少女的身影正向他走来。

[ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi] [spræŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
Suddenly down from his horse he sprang in amazement ,
突然 向下 从 他的 马 他 弹簧 在 惊愕 ,
他突然惊愕地从马上跳了下来,

[ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] ; [wen]
and forward Rushed with extended arms and exclamations of wonder ; When
和 向前 匆忙 和 扩展 武器 和 感叹词 的 想知道 ; 什么时候
[ðeɪ] [br'held] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
they beheld his face ,
他们 观看 他的 脸 ,
于是, 他们张开双臂, 惊叹不已地冲了上前; 当他们看到他的脸时,

[ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['beɪzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
they recognized Basil the blacksmith .
他们 认可 罗勒 这 铁匠 .
他们认出了铁匠巴兹尔。

[ˈhɑ:rtɪ] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [gests] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Hearty his welcome was , as he led his guests to the garden .
爽朗 他的 欢迎 曾是 , 作为 他 引领 他的 客人 到 这 花园 .
他热情地欢迎宾客, 并带领他们来到花园。

[ðer; ðær][ɪn][æn; ən][ˈɑːrbər][ʌv; əv][ˈroʊzɪz][wɪð; wɪθ] ['endləs] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [geɪv] [ðeɪ] [vent]
There in an arbor of roses with endless question and answer Gave they vent
那里 在 一个 乔木 的 玫瑰 和 无尽的 问题 和 回答 给予 他们 发泄
[tuː; tə][ðer; ðær] ['hɑːrts] ,
to their hearts ,
到 他们的 心 ,

在玫瑰花架下，他们提出了无数个问题，并给出了答案，以此倾诉心中的苦衷。

[ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [ðer; ðær] ['frendli] [ɪmˈbreɪsɪz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ]
and renewed their friendly embraces , Laughing and weeping by turns , or sitting
和 更新 他们的 友好的 拥抱 , 笑 和 哭泣 经过 转弯 , 或者 坐着
['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
silent and thoughtful .
沉默的 和 周到 .

他们重新拥抱在一起，时而大笑，时而哭泣，或静静地坐着，若有所思。

['θɔːtf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['geɪbrɪəl] [keɪm] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [dɑːrk] [daʊts] [ænd; ənd] [.mɪsˈgɪvɪŋz] [stoʊl]
Thoughtful , for Gabriel came not ; and now dark doubts and misgivings Stole
周到 , 为了 加布里埃尔 来了 不是 ; 和 现在 黑暗的 疑虑 和 疑虑 偷窃
[ɔː(r)][ðə; ði] ['meɪdnz] [hɑːrt] ;
o'er the maiden's heart ;
超过 这 少女的 心 ;

思绪万千，因为加百列没有到来；如今，黑暗的疑虑和不安悄悄地笼罩着少女的心；

[ænd; ənd][ˈbeɪzl] , ['sʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] , [brook] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm]
and Basil , somewhat embarrassed , Broke the silence and said , " If you came
和 罗勒 , 有些 尴尬的 , 打破 这 沉默 和 说 , " 如果 你 来了
[baɪ][ðə; ði] [ə,tʃæfəˈlaɪə] ,
by the Atchafalaya ,
经过 这 阿查法拉亚 ,

巴兹尔有些尴尬地打破了沉默，说道：“如果你路过阿查法拉亚，

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊwər] [ɪnˈkaʊntər] [maɪ]['geɪbriːəlz] [boʊt][ɑːn][ðə; ði] ['baɪjuːz] ?
How have you nowhere encountered my Gabriel's boat on the bayous ?
如何 有 你 无处 遭遇 我的 加百列的 船 在 这 河湾 ?

你怎么在河湾里都没遇到过我的加布里埃尔的船？

" ['oʊvər] ['iːvən,dʒɪːlɪnz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈbeɪzl][ə; eɪ] [feɪd] [pæst] .
" Over Evangeline's face at the words of Basil a shade passed .
" 超过 伊万杰琳的 脸 在 这 字 的 罗勒 一个 阴影 通过了 .

听到巴兹尔的话，伊万杰琳的脸上掠过一丝阴影。

[terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] ['æksent] , " [gɔːn] ?
Tears came into her eyes , and she said , with a tremulous accent , " Gone ?
眼泪 来了 进入 她 眼睛 , 和 她 说 , 和 一个 颤抖的 口音 , " 已消失 ?

她眼中噙满了泪水，颤抖着声音说道：“走了吗？ ”

[ɪz] ['geɪbrɪəl] [gɔːn] ? " [ænd; ənd] , [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ɔːl] [hɜːr; hər]
is Gabriel gone ? " and , concealing her face on his shoulder , All her
是 加布里埃尔 已消失 ? " 和 , 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 , 全部 她
- [hɑːrt] [geɪv] [wei] ,
o'erburdened heart gave way ,
- 心 给予 方式 ,

加百列走了吗？ 她将脸埋在他的肩头，她那颗不堪重负的心终于崩溃了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wept] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] .
and she wept and lamented .
和 她 哭泣 和 哀叹 .

她哭泣哀叹。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['beɪzl] [sed] , - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [blaɪð] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] ,
Then the good Basil said , - - and his voice grew blithe as he said it ,
然后 这 好的 罗勒 说 , - - 和 他的 嗓音 生长 快乐的 作为 他 说 它 ,
然后善良的巴兹尔说道——他说话时语气变得轻快起来——

- - " [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tɪr] , [maɪ][tʃaɪld] ; [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .
- - " **Be of good cheer , my child ; it is only to - day he departed .**
- - " 是 的 好的 欢呼 , 我的 孩子 ; 它 是 仅有的 到 - 天 他 已离开 .
“孩子，别灰心，他今天才离开。”

[ˈfuːliʃ] [bɔɪ] !
Foolish boy !
愚蠢 男生 !
傻小子!

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [em 'iː][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [həːdz] [ænd; ənd][maɪ] ['hɔːrsɪz] .
he has left me alone with my herds and my horses .
他 有 左边 我 独自的 和 我的 畜群 和 我的 马匹 .
他把我和我的牛群马匹单独留下了。

[ˈmuːdi] [ænd; ənd] ['restləs] [groʊn] , [ænd; ənd][traɪd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] ,
Moody and restless grown , and tried and troubled ,
穆迪 和 不安 生长 , 和 尝试 和 麻烦 ,
情绪阴晴不定、焦躁不安的成年人，饱经风霜、烦恼不堪。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][kʊd; kəd][nəʊ][ɪːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ][kɑːm][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [ɪg'zɪstəns] .
his spirit Could no longer endure the calm of this quiet existence .
他的 精神 可以 不 更长 忍受 这 冷静的 的 这 安静的 存在 .
他的灵魂再也无法忍受这种平静的生活。

[ˈθɪŋkɪŋ] ['evər][ʌv; əv] [ðiː] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['sɑːrəʊfl] ['evər] , ['evər]['saɪlənt] ,
Thinking ever of thee , uncertain and sorrowful ever , Ever silent ,
思维 曾经 的 你 , 不确定 和 悲伤 曾经 , 曾经 沉默的 ,
时时思念你，时时忧愁悲伤，时时沉默不语。

[ɔːr] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
or speaking only of thee and his troubles ,
或者 请讲 仅有的 的 你 和 他的 麻烦 ,
或者只谈论你和他的烦恼，

[hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['tiːdiəs] [tuː; tə][men] [ænd; ənd][tuː; tə] ['meɪdnz] , ['tiːdiəs]
He at length had become so tedious to men and to maidens , Tedious
他 在 长度 有 变得 所以 乏味 到 男人 和 到 少女们 , 乏味
[iːv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,
even to me ,
甚至 到 我 ,
他最终变得令人厌烦，无论是男人还是女人，甚至连我都觉得他很厌烦。

[ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [bɪ'θɔːt] [em 'iː] ,
that at length I bethought me ,
那 在 长度 我 思考 我 ,
最后我才想到，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]['ʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and sent him Unto the town of Adayes to trade for mules with the
和 发送 他 到 这 镇 的 阿达耶斯 到 贸易 为了 骡子 和 这
[ˈspænjərdz] .
Spaniards .
西班牙人 .
于是派他到阿达耶斯镇去和西班牙人交换骡子。

[ðens] [hiː; hi] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [treɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊzɑːk] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fəːz]
Thence he will follow the Indian trails to the Ozark Mountains , Hunting for furs
因此 他 将要 跟随 这 印度 小径 到 这 奥扎克 山脉 , 打猎 为了 毛皮
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ,
in the forests ,
在 这 森林 ,

然后他将沿着印第安人的小径前往奥扎克山脉，在森林里猎取毛皮。

[ɑːn] [ˈrɪvəz] [ˈtræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːvər] .
on rivers trapping the beaver .
在 河流 诱捕 这 海狸 .

在河边捕捉海狸。

[ðerfɔːr] [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [ˈlʌvər] ;
Therefore be of good cheer ; we will follow the fugitive lover ;
所以 是 的 好的 欢呼 ; 我们 将要 跟随 这 逃犯 情人 ;

所以请放心，我们将追随这位逃亡的爱人；

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [faːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ferts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] [əˈɡenst]
He is not far on his way , and the Fates and the streams are against
他 是 不是 远的 在 他的 方式 , 和 这 命运 和 这 溪流 是 反对

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他离目的地不远了，命运和河流都在与他作对。

[ʌp] [ænd; ənd] [əˈwei] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ,
Up and away to - morrow ,
向上 和 离开 到 - 明天 ,

明天就要起床出发了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [red] [duː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [fæst] [ænd; ənd]
and through the red dew of the morning We will follow him fast and
和 通过 这 红色的 露 的 这 早晨 我们 将要 跟随 他 快速地 和

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] .
bring him back to his prison .
带来 他 后退 到 他的 监狱 .

透过清晨的红露，我们将迅速追赶他，把他带回监狱。

" [ðen] [ɡlæd] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
" **Then glad voices were heard , and up from the banks of the river ,**
" 然后 高兴的 声音 是 听到 , 和 向上 从 这 银行 的 这 河 ,

“接着，人们听到欢呼声，从河岸边传来……”

[bɔːrn] [əˈlɔːft] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] - [ɑːrmz] , [keɪm] [ˈmaɪk(ə)] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] .
Borne aloft on his comrades ' arms , came Michael the fiddler .
出生 高空 在 他的 同志们 - 武器 , 来了 迈克尔 这 小提琴手 .

小提琴手迈克尔被同伴们高高举起。

[lɔːŋ] [ˈʌndər] [ˈbæzəlz] [ruːf] [hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɑːd] [ɑːn] [oʊˈlɪmpəs] ,
Long under Basil's roof had he lived like a god on Olympus ,
长的 在下面 罗勒的 屋顶 有 他 居住地 喜欢 一个 上帝 在 奥林匹斯山 ,

在巴兹尔的屋檐下，他长久以来都过着如同奥林匹斯山上的神一般的生活。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ker] [ðæn; ðən] [dɪsˈpensɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] .
Having no other care than dispensing music to mortals .
拥有 不 其他 关心 比 分发 音乐 到 凡人 .

除了为凡人带来音乐之外，别无他求。

[faːr] [rɪˈnaʊnd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] .
Far renowned was he for his silver locks and his fiddle .
远的 著名 曾是 他 为了 他的 银 锁 和 他的 小提琴 .

他因银色的头发和提琴而闻名遐迩。

" [bɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['maɪk(ə)l] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [ə'keɪdiən] ['mɪnstrəl] !
" Long live Michael , " they cried , " our brave Acadian minstrel !
" 长的 居住 迈克尔 , " 他们 哭 , " 我们的 勇敢的 阿卡迪亚人 吟游诗人 !
"迈克尔万岁! "他们高呼, "我们勇敢的阿卡迪亚吟游诗人! "

" [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə'loʊft] [ɪn] [traɪ'ʌmfəl] [prə'seɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] ['faːðər] [fə'lɪʃən]
" As they bore him aloft in triumphal procession ; and straightway Father Felician
" 作为 他们 钻孔 他 高空 在 凯旋的 游行 ; 和 立刻 父亲 费利西安
[əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [i'vændʒiliːn] ,
advanced with Evangeline ,
先进的 和 伊万杰琳 ,
"当他们将他高高举起, 举行凯游行时; 费利西安神父随即带着伊万杰琳上前,

[ˈɡriːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈkaɪndli][ænd; ənd][ɔːft] , [ænd; ənd] [rɪ'koːlɪŋ] [ðə; ði][pæst] , [waɪl] ['beɪzl] ,
greeting the old man kindly and oft , and recalling the past , while Basil ,
问候 这 老的 男人 亲切地 和 经常 , 和 回忆 这 过去的 , 尽管 罗勒 ,
巴兹尔亲切而频繁地向老人问好, 并回忆往事,

[ɪn'ræptʃərd] , [heɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪ'lerɪəs] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['ɡɒsɪps] , ['læfɪŋ]
enraptured , Hailed with hilarious joy his old companions and gossips , Laughing
眉飞色舞 , 赞誉 和 太搞笑了 喜悦 他的 老的 同伴 和 八卦 , 笑
[laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
loud and long ,
大声 和 长的 ,
他欣喜若狂, 向老朋友和爱嚼舌根的人欢呼雀跃, 开怀大笑, 笑声经久不息。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɒtəz] .
and embracing mothers and daughters .
和 拥抱 母亲们 和 女儿们 .
拥抱母亲和女儿。

[mʌt] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][siː aɪ] - [də'vænt] ['blæksmɪθ] , [ɔːl][hɪz; ɪz]
Much they marvelled to see the wealth of the ci - devant blacksmith , All his
很多 他们 惊叹不已 到 看 这 财富 的 这 ci - 前 铁匠 , 全部 他的
[dɒs'meɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həːdz] ,
domains and his herds ,
域名 和 他的 畜群 ,
他们惊叹于西德万特铁匠的财富, 他所有的领地和牲畜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [dɪ'miːnər] ; [mʌt] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv]
and his patriarchal demeanor ; Much they marvelled to hear his tales of
和 他的 父权制 风度 ; 很多 他们 惊叹不已 到 听到 他的 故事 的
[ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] ,
the soil and the climate ,
这 土壤 和 这 气候 ,
还有他那家长式的举止; 他们听他讲述土壤和气候的故事, 都感到非常惊奇。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['preəriːz] , [huːz] ['nʌmbərləs] [həːdz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]
And of the prairies , whose numberless herds were his who would take them
和 的 这 草原 , 谁 无数 畜群 是 他的 WHO 会 拿 他们
;
;
;
;

还有那些草原, 那里有无数的牛群, 谁要是能带走它们, 就归他所有;

[iːtʃ] [wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [ɡʊʊ][ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] .
Each one thought in his heart , that he , too , would go and do likewise .
每个 一 想法 在 他的 心 , 那 他 , 也 , 会 去 和 做 同样地 .
每个人心里都想着, 自己也要去这样做。

[ðʌs] [ðei] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] , ['krɔ: sɪŋ] [ðə; ði] ['eri] [və'rændə] , ['entərd] [ðə; ði] [hɔ:l]
Thus they ascended the steps , and , crossing the airy veranda , Entered the hall
因此 他们 上升 这 步骤 , 和 , 过境 这 轻盈的 阳台 , 进入 这 大厅
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

于是他们拾级而上，穿过通风的走廊，进入了房子的大厅。

[wer] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['beɪzl] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd] [ðei] ['restɪd] [ænd; ənd]
where already the supper of Basil Waited his late return ; and they rested and
在哪里 已经 这 晚餐 的 罗勒 等待 他的 晚的 返回 ; 和 他们 休息 和
[fi:st] [tə'geðər] .
feasted together .
盛宴 一起 .

巴兹尔的晚餐早已为他迟迟归来而准备；他们一起休息，一起享用美食。

['oʊvər][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [fi:st] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑ:rknəs] [dɪ'sendɪd] .
Over the joyous feast the sudden darkness descended .
超过 这 欢乐 盛宴 这 突然 黑暗 下降 .

欢乐的宴会进行到一半，突然间黑暗降临。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ənd] , ['lʌ: mɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
All was silent without , and , illuming the landscape with silver ,
全部 曾是 沉默的 没有 , 和 , 照明 这 景观 和 银 ,

外面一片寂静，只有银色的光芒照亮了大地。

[fer] [rouz] [ðə; ði] ['du:i] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑ:rz] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] , [braɪtə]
Fair rose the dewy moon and the myriad stars ; but within doors , Brighter
公平的 玫瑰 这 露水 月亮 和 这 无数 明星 ; 但 之内 门 , 更亮

[ðæn; ðən] [ði:z] ,
than these ,
比 这些 ,

皎洁的月光和繁星冉冉升起；但在门内，比这更明亮，

[ʃoun] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['glɪməɪŋ] ['læmplaɪt] .
shone the faces of friends in the glimmering lamplight .
闪耀 这 面孔 的 朋友们 在 这 微光 灯光 .

闪烁的灯光映照出朋友们的脸庞。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪ(ə)n] [ə'b:ft] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then from his station aloft , at the head of the table ,
然后 从 他的 车站 高空 , 在 这 头 的 这 桌子 ,

然后，他从高高的座位上，也就是餐桌的首位，

[ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪn] [tə'geðər] [ɪn] ['endləs] [prə'fju:zn] .
the herdsman Poured forth his heart and his wine together in endless profusion .
这 牧人 倾倒 前进 他的 心 和 他的 葡萄酒 一起 在 无尽的 丰富 .

牧羊人倾注了全部心血和美酒，倾泻而出，源源不断。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [nækə'tɔʃ] [tə'bækəʊ] , [ðʌs] [hi:; hi]
Lighting his pipe , that was filled with sweet Natchitoches tobacco , Thus he
灯光 他的 管道 , 那 曾是 已填 和 甜的 纳奇托什 烟草 , 因此 他

[speɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,
spake to his guests ,
说 到 他的 客人 ,

他点燃了装满纳奇托什甜烟草的烟斗，就这样对客人们说道。

[hu:] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ðei] ['lɪsnd] : - - " ['welkəm] [wʌns] [mɔ:r] , [maɪ] [frendz] ,
who listened , and smiled as they listened : - - " Welcome once more , my friends ,
WHO 听着 , 和 微笑 作为 他们 听着 : - - " 欢迎 一次 更多的 , 我的 朋友们 ,

那些倾听的人，脸上都带着微笑：“再次欢迎你们，我的朋友们，

[hu:] [ɔ:n] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrendləs] [ænd; ənd] [ˈhəʊmləs] , [ˈwelkəm] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [həʊm] ,
who long have been friendless and homeless , Welcome once more to a home ,
WHO 长的 有 到过 没有朋友 和 无家可归者 , 欢迎 一次 更多的 到 一个 家 ,
那些长期无家可归、没有朋友的人，再次欢迎回家。

[ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [pərˈtæns] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] !
that is better perchance than the old one !
那 是 更好的 或许 比 这 老的 一 !
这或许比旧的要好！

[hɪr] [noʊ] [ˈhʌŋɡri] [ˈwɪntər] [kənˈdʒi:lz] [ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] ;
Here no hungry winter congeals our blood like the rivers ;
这里 不 饥饿的 冬天 凝固 我们的 血 喜欢 这 河流 ;
这里没有像河流那样让我们血液凝固的严冬；

[hɪr] [noʊ][ˈstoʊni] [ɡraʊnd] [prəˈvəʊks] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
Here no stony ground provokes the wrath of the farmer .
这里 不 石质的 地面 挑衅 这 愤怒 的 这 农民 .
在这里，没有哪块石头地面会激怒农夫。

[ˈsmu:ðli] [ðə; ði] [ˈplʌʊʃer] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði][sɔɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ki:l] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Smoothly the ploughshare runs through the soil , as a keel through the water .
顺利 这 铧 跑步 通过 这 土壤 , 作为 一个 龙骨 通过 这 水 .
犁铧平稳地划过土壤，如同龙骨划过水面。

[ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] - [ɡroʊvz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈblɔ:səm] ;
All the year round the orange - groves are in blossom ;
全部 这 年 圆形的 这 橙子 - 小树林 是 在 开花 ;
橘子园一年四季都繁花似锦；

[ænd; ənd] [ɡræs] [ɡrəʊz] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [kəˈheɪdiən] [ˈsʌmə] .
and grass grows More in a single night than a whole Canadian summer .
和 草 生长 更多的 在 一个 单身的 夜晚 比 一个 所有的 加拿大 夏天 .
一夜之间，草的生长量比加拿大整个夏季的生长量还要多。

[hɪr] , [tu:] , [ˈnʌmbərləs] [hə:dʒ] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈkleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] ; [hɪr] , [tu:] ,
Here , too , numberless herds run wild and unclaimed in the prairies ; Here , too ,
这里 , 也 , 无数 畜群 跑步 荒野 和 无人认领 在 这 草原 ; 这里 , 也 ,
这里也有无数的牛群在草原上自由自在地游荡，无人认领；这里也有，

[ləændʒ] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] ,
lands may be had for the asking ,
土地 可能 是 有 为了 这 问 ,
土地可能只要开口就能得到。

[ænd; ənd] [ˈfɔrɪsts] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ɑ:r; ər] [hju:n] [ænd; ənd]
and forests of timber With a few blows of the axe are hewn and
和 森林 的 木材 和 一个 很少 打击 的 这 斧头 是 凿 和

[freɪmd] [ˈɪntu:] [ˈhəʊzɪz] .
framed into houses .
框 进入 房屋 .
几斧之下，森林里的木材就被砍伐并搭建成房屋。

[ˈæftər][jɔr; jər] [ˈhəʊzɪz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:vɪsts] ,
After your houses are built , and your fields are yellow with harvests ,
后 你的 房屋 是 建造 , 和 你的 字段 是 黄色的 和 收获 ,
房屋建成之后，田地也因庄稼的收成而金黄，

[nɒs] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ju:; jɒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jɜ; jər] ['həʊm,stedz] , ['bɜ:rnɪŋ]
No King George of England shall drive you away from your homesteads , Burning
不 国王 乔治 的 英格兰 将 驾驶 你 离开 从 你的 家园 , 燃烧
[jɜ; jər] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] ,
your dwellings and barns ,
你的 住宅 和 谷仓 ,

英格兰国王乔治不能将你们驱逐出家园，也不能焚毁你们的房屋和谷仓。

[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [jɜ; jər]['fɑ:rmz][ænd; ənd][jɜ; jər]['kæt(ə)] .
and stealing your farms and your cattle .
和 偷窃 你的 农场 和 你的 牛 .

偷走你们的农场和牲畜。

" ['spi:kɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] ['ræθfl] [klaʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
" **Speaking these words , he blew a wrathful cloud from his nostrils , While his**
" 请讲 这些 字 , 他 吹 一个 愤怒的 云 从 他的 鼻孔 , 尽管 他的
[hju:dʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

“说着这些话，他从鼻孔里喷出一团愤怒的烟雾，而他巨大的，

[braʊn] [hænd] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [ɔ:l] ['sta:rtɪd] ;
brown hand came thundering down on the table , So that the guests all started ;
棕色的 手 来了 雷鸣 向下 在 这 桌子 , 所以 那 这 客人 全部 开始 ;
一只棕色的手像雷霆般砸在桌子上，吓得所有客人都惊呆了；

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [fə'liʃən] , [ə'staʊndɪd] , ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [hæf'weɪ]
and Father Felician , astounded , Suddenly paused , with a pinch of snuff halfway
和 父亲 费利西安 , 震惊 , 突然 暂停 , 和 一个 捏 的 鼻烟 半
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
to his nostrils .
到 他的 鼻孔 .

费利西安神父惊愕不已，突然停了下来，手里还捏着一小撮鼻烟，凑到鼻孔前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['beɪzl] [ri'zju:md] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['maɪldər][ænd; ənd] ['geɪɹ] : "
But the brave Basil resumed , and his words were milder and gayer :"
但 这 勇敢的 罗勒 恢复 , 和 他的 字 是 较温和 和 更gay : "
['oʊnli] [brɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] ,
Only beware of the fever ,
仅有的 提防 的 这 发烧 ,

但勇敢的巴兹尔继续说道，他的语气更加温和欢快：“只是要注意发烧，

[maɪ] [frendz] , [brɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] !
my friends , beware of the fever !
我的 朋友们 , 提防 的 这 发烧 !

朋友们，小心发烧！

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kəʊld] [ə'keɪdiən] ['klaɪmət] ,
For it is not like that of our cold Acadian climate ,
为了 它 是 不是 喜欢 那 的 我们的 寒冷的 阿卡迪亚人 气候 ,

因为它的气候与我们寒冷的阿卡迪亚地区截然不同。

[kʃʊr] [baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪdər] [hʌŋ] [raʊnd] [wʌnz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] !
Cured by wearing a spider hung round one's neck in a nutshell !
治愈 经过 穿着 一个 蜘蛛 悬挂 圆形的 一个人的 脖子 在 一个 简而言之 !

简而言之，戴上挂在脖子上的蜘蛛就能治好！

" [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈvɔɪsɪz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Then there were voices heard at the door ,**
" 然后 那里 是 声音 听到 在 这 门 ,

“然后就听到门口有人说话，

[ænd; ənd] ['fʊtstɛps] [ə'prʊʊtʃɪŋ] ['sɑʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and footsteps approaching Sounded upon the stairs and the floor of the
和 脚步声 接近 听起来 之上 这 楼梯 和 这 地面 的 这
['bri:zi] [və'rændə] .
breezy veranda .
微风 阳台 :

脚步声越来越近，响彻楼梯和凉爽的阳台地板。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] ['kri:ʊʊlz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ə'keɪdiən] ['plæntəz] ,
It was the neighboring Creoles and small Acadian planters ,
它 曾是 这 邻接 克里奥尔人 和 小的 阿卡迪亚人 花盆 ,
那是邻近的克里奥尔人和阿卡迪亚小种植园主，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['beɪzl] [ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] .
Who had been summoned all to the house of Basil the Herdsman .
WHO 有 到过 被召唤 全部 到 这 房子 的 罗勒 这 牧人 .
所有人都被召集到牧人巴兹尔的家中。

['meri] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['nebəz] :
Merry the meeting was of ancient comrades and neighbors :
欢乐 这 会议 曾是 的 古老的 同志们 和 邻居 :
这次聚会是老朋友和邻居们欢聚一堂的盛会：

[frend] [klɑ:spt] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər][æz; əz][st'reɪndʒəz] ,
Friend clasped friend in his arms ; and they who before were as strangers ,
朋友 紧握 朋友 在 他的 武器 ; 和 他们 WHO 前 是 作为 陌生人 ,
朋友紧紧地拥抱着朋友；他们原本如同陌生人，

['mi:tɪŋ] [ɪn]['eksaɪl] , [bɪ'keɪm] ['streɪtweɪ] [æz; əz] [frendz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Meeting in exile , became straightway as friends to each other ,
会议 在 流亡 , 成为 立刻 作为 朋友们 到 每个 其他 ,
流亡期间相遇，两人很快成为朋友。

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kʌntri] [tə'geðər] .
Drawn by the gentle bond of a common country together .
绘制 经过 这 温和的 纽带 的 一个 常见的 国家 一起 .
因共同祖国的温情纽带而走到一起。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] [hɔ:l] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
But in the neighboring hall a strain of music ,
但 在 这 邻接 大厅 一个 拉紧 的 音乐 ,
但隔壁大厅里传来一阵音乐声，

[prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɔ:rdənt] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] [mə'loʊdɪəs] ['fɪdl] , [broʊk] [ʌp] [ɔ:l]
proceeding From the accordant strings of Michael's melodious fiddle , Broke up all
进行中 从 这 和谐 字符串 的 迈克尔的 悦耳动听 小提琴 , 打破 向上全部
['fɜ:rðər] [spi:tʃ] .
further speech .
更远 演讲 :.

迈克尔悠扬的小提琴声响起，打断了所有人的谈话。

[ə'weɪ] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] , [ɔ:l] [θɪŋz] [fər'gɑ:tn] [bɪ'saɪd] ,
Away , like children delighted , All things forgotten beside ,
离开 , 喜欢 孩子们 高兴极了 , 全部 事物 被遗忘的 旁 ,
像孩子般欢欣雀跃，忘却一切烦恼。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzi] [dæns] ,
they gave themselves to the maddening Whirl of the dizzy dance ,
他们 给予 他们自己 到 这 令人抓狂 旋转 的 这 晕眩的 舞蹈 ,
他们沉浸于令人疯狂的眩晕舞蹈的漩涡之中，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [swept] [ænd; ənd] [swei] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] , ['dri:mlaɪk] ,
as it swept and swayed to the music , Dreamlike ,
作为 它 扫荡 和 摇摆 到 这 音乐 , 如梦似幻 ,
它随着音乐飘动摇摆, 如梦似幻。

[wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['gɑ:rmənts] .
with beaming eyes and the rush of fluttering garments .
和 光芒四射 眼睛 和 这 匆忙 的 飘动 服装 .
眼神闪亮, 衣衫飘动。

['mi:nwaɪl] , [ə'pɑ:rt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:rdzmən]
Meanwhile , apart , at the head of the hall , the priest and the herdsman
同时 , 除 , 在 这 头 的 这 大厅 , 这 牧师 和 这 牧人
[sæt] ,
Sat ,
星期六 ,
与此同时, 在大厅的尽头, 牧师和牧羊人萨特独自一人坐着。

[kən'və:sɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd][prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tər] ; [waɪl] [i'vændʒili:n] [stʊd] [laɪk]
conversing together of past and present and future ; While Evangeline stood like
对话 一起 的 过去的 和 展示 和 未来 ; 尽管 伊万杰琳 站立 喜欢
[wʌn] [ɪn'trænst] ,
one entranced ,
一 着迷 ,
他们谈论着过去、现在和未来; 而伊万杰琳则像着了魔似的站在那里,

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['oʊldən] ['memərɪz] [roʊz] ,
for within her Olden memories rose ,
为了 之内 她 奥尔登 回忆 玫瑰 ,
在她古老的记忆中,

[ænd; ənd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and loud in the midst of the music Heard she the sound of the sea ,
和 大声 在 这 中间 的 这 音乐 听到 她 这 声音 的 这 海 ,
在音乐声中, 她听到了大海的声音。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['sædnəs] [keɪm] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ʌn'si:n] [ʃi:; ʃɪ] [stoʊl] [fɔ:rθ]
and an irrepressible sadness Came o'er her heart , and unseen she stole forth
和 一个 不可抑制的 悲伤 来 超过 她 心 , 和 看不见 她 偷窃 前进
[ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
into the garden .
进入 这 花园 .
一股无法抑制的悲伤涌上心头, 她悄悄地溜进了花园。

['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] .
Beautiful was the night .
美丽的 曾是 这 夜晚 .
那晚真美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

伊vangeline(Evangeline)

第3/3页

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [blæk] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ˈtɪpɪŋ] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] , [əˈroʊz][ðə; ði]
Behind the black wall of the forest , Tipping its summit with silver , arose the
在后面 这 黑色的 墙 的 这 森林 , 小费 它是 首脑 和 银 , 出现 这
[mu:n] .
moon .
月亮 .

在森林的黑色墙垣之后，一轮银月从顶端升起。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] [fel] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [θru:] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ɡli:m] [ʌv; əv]
On the river Fell here and there through the branches a tremulous gleam of
在 这 河 费尔 这里 和 那里 通过 这 分支 一个 颤抖的 闪耀 的
[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

河面上，月光透过树枝，时而闪烁，时而摇曳。

[laɪk] [ðə; ði] [swi:t] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɑ:kənd] [ænd; ənd] [ˈdi:vɪəs] [ˈspɪrɪt] .
Like the sweet thoughts of love on a darkened and devious spirit .
喜欢 这 甜的 想法 的 爱 在 一个 变暗 和 狡猾的 精神 .
就像黑暗狡诈的灵魂对爱情的甜蜜幻想。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði][ˈmæniˈfoʊld] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [pɔ:d] [aʊt]
Nearer and round about her , the manifold flowers of the garden Poured out
更近 和 圆形的 关于 她 , 这 歧管 花朵 的 这 花园 倾倒 出去
[ðər; ðər] [soʊlz] [ɪn][ˈəʊdəz] ,
their souls in odors ,
他们的 灵魂 在 气味 ,
她周围，花园里各种各样的花朵，都倾泻出芬芳，仿佛在诉说着它们的灵魂。

[ðæt] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [kənˈfeɪnz] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][aɪˈti:] [went] [ɪts]
that were their prayers and confessions Unto the night , as it went its
那 是 他们的 祈祷 和 忏悔 到 这 夜晚 , 作为 它 去 它是
[wei] ,
way ,
方式 ,
那是他们的祈祷和忏悔，直到夜幕降临。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [kɑ:rˈθu:zən] .
like a silent Carthusian .
喜欢 一个 沉默的 卡尔特教派 .
像个沉默的卡尔特教士。

[fʊlər] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd] [naɪt] -
Fuller of fragrance than they , and as heavy with shadows and night -
富勒 的 香味 比 他们 , 和 作为 重的 和 阴影 和 夜晚 -
[ˈdu:z] ,
dews ,
露水 ,
比它们更芬芳，也更浓重阴影和夜露，

[hʌŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
Hung the heart of the maiden .
洪 这 心 的 这 少女 .
少女的心被吊了起来。

[ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈmu:nlaɪt] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪnʌndeɪt] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [wɪð; wɪθ]
The calm and the magical moonlight Seemed to inundate her soul with
 这 冷静的 和 这 神奇 月光 似乎 到 淹没 她 灵魂 和
 [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
indefinable longings ,
 无法定义的 渴望 ,

[æz; əz] , [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [gert] , [br'ni:θ] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [tri:z] ,
As , through the garden gate , beneath the shade of the oak - trees ,
 作为 , 通过 这 花园 门 , 下面 这 阴影 的 这 橡木 - 树木 ,
 穿过花园大门, 在橡树的树荫下,

[pæst] [fi:; ji] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzərləs] ['preri] .
Passed she along the path to the edge of the measureless prairie .
 通过了 她 沿着 这 小路 到 这 边缘 的 这 无量 草原 .
 她沿着小路走向无垠草原的边缘。

[ˈsaɪlənt][ˌaɪ ˈti:] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [heɪz] [əˈpɑ:n][ˌaɪ ˈti:] ,
Silent it lay , with a silvery haze upon it ,
 沉默的 它 躺 , 和 一个 银色 阴霾 之上 它 ,
 它静静地躺在那里，笼罩着一层银色的薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈflaɪz] [ˈgliːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈmɪŋɡld] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət]

and the fire - flies Gleaming and floating away in mingled and infinite

和 这 火 - 苍蝇 闪闪发光 和 漂浮的 离开 在 混合 和 无限

[ˈnʌmbərz] .

numbers .

数字 .

萤火虫闪烁着光芒，成群结队地飘向远方。

[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] [ðə; ði][staːrz] , [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
Over her head the stars , the thoughts of God in the heavens ,
 超过 她 头 这 明星 , 这 想法 的 上帝 在 这 天 ,
 她头顶是繁星，那是天上的神意。

[[ʊʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə]['mɑ:rv(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
Shone on the eyes of man , who had ceased to marvel and worship ,
 肖恩 在 这 眼睛 的 男人 , WHO 有 停止 到 奇迹 和 崇拜 ,
 照耀在人类的眼中，他们已不再惊叹和崇拜。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['kɑ:mit][wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l] ,
Save when a blazing comet was seen on the walls of that temple ,
 节省 什么时候 一个 炽烈 彗星 曾是 已见 在 这 墙壁 的 那 寺庙 ,
 唯独有一次，人们在那座神庙的墙壁上看到了耀眼的彗星。

[æz; ɜz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ɛnd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , " ['ʌp'hɑ:rsɪn] .
As if a hand had appeared and written upon them , " Upharsin .
 作为 如果 一个 手 有 出现 和 书面 之上 他们 , " 乌法辛 .

仿佛有一只手出现并在上面写下了“乌法珥新”。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪd(ə)n] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ʌnd][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] ,
" And the soul of the maiden , between the stars and the fire - flies ,
 " 和 这 灵魂 的 这 少女 , 之间 这 明星 和 这 火 - 苍蝇 ,
 ['wɒndəd] [ə'loun] ,
Wandered alone ,
 漫步 独自的 ,

“少女的灵魂，在星辰与萤火虫之间，独自游荡。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [oʊ] ['geɪbrɪəl] !
and she cried , " O Gabriel !
 和 她 哭 , " 哦 加布里埃尔 !
 她哭着说：“哦，加百列！”

[oʊ][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ！
O my beloved ！
哦 我的 心爱 ！

我的爱人啊！

[ɑːrt] [ðəʊ] [soʊ] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈhoʊld] [ðiː] ？
Art thou so near unto me , and yet I cannot behold thee ？
艺术 你 所以 靠近 到 我 ， 和 然而 我 不能 看哪 你 ？

你离我如此之近，我却无法看见你？

[ɑːrt] [ðəʊ] [soʊ] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðɑɪ] [vɔɪs] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [em ˈiː] ？
Art thou so near unto me , and yet thy voice does not reach me ？
艺术 你 所以 靠近 到 我 ， 和 然而 你的 嗓音 做 不是 抵达 我 ？

你离我如此之近，我却听不到你的声音？

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðɑɪ] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] [ðɪs] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreɪ] ！
how often thy feet have trod this path to the prairie ！
如何 经常 你的 脚 有 践踏 这 小路 到 这 草原 ！

你的双脚曾多少次踏过这条通往草原的小路！

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðɑɪn] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ！
how often thine eyes have looked on the woodlands around me ！
如何 经常 你的 眼睛 有 看起来 在 这 林地 大约 我 ！

你的目光曾多少次注视着我周围的树林！

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [oʊk] , [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ˈleɪbər] , [ðəʊ] [hæst][leɪn] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,
how often beneath this oak , returning from labor , Thou hast lain down to rest ,
如何 经常 下面 这 橡木 ， 返回 从 劳动 ， 你 哈斯特 莱恩 向下 到 休息 ，

你曾多少次在这棵橡树下，劳作归来后，躺下休息？

[ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn] [ðɑɪ] [ˈslʌmbəz] ！
and to dream of me in thy slumbers ！
和 到 梦 的 我 在 你的 睡眠 ！

愿你在梦中梦见我！

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [aɪz] [bɪˈhoʊld] , [ðiːz] [ɑːrmz][biː; bi][ˈfoʊldɪd] [əˈbaʊt] [ðiː] ？
When shall these eyes behold , these arms be folded about thee ？
什么时候 将 这些 眼睛 看哪 ， 这些 武器 是 折叠 关于 你 ？

何时我才能再次看到你，何时我才能再次拥抱你？

" [laʊd] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪpərwiːl] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
" Loud and sudden and near the note of a whippoorwill sounded Like a
" 大声 和 突然 和 靠近 这 笔记 的 一个 夜鹰 听起来 喜欢 一个
[fluːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdز] ；
flute in the woods ；
长笛 在 这 树林 ；

“响亮而突然，接近夜鹰的鸣叫声，像森林中的笛声；

[ænd; ənd][ə'ndɑ:n] , [θru:] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['θɪkɪt] , [fɑ:rðər] [ænd; ənd] [fɑ:rðər] [ə'veɪ] [aɪ 'ti:]
and anon , through the neighboring thickets , Farther and farther away it
和 匿名 , 通过 这 邻接 灌木丛 , 更远 和 更远 离开 它
[ˈfloʊtɪd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
floated and dropped into silence .
漂浮 和 掉落 进入 沉默 .

不一会儿，它穿过邻近的灌木丛，越飘越远，最终消失在寂静之中。

" [ˈpeɪ(ə)ns] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [oʊks] [frʌm; frəm] [ə'rækjələr] ['kævərnz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknes] ; [ænd; ənd] ,
" **Patience ! " whispered the oaks from oracular caverns of darkness ; And ,**
" 耐心 ! " 低声说道 这 橡树 从 神谕 洞穴 的 黑暗 ; 和 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mu:nɪt] ['medəʊ] ,
from the moonlit meadow ,
从 这 月光洒在身上，映照 着 皎洁 的月光。 草地 ,
"耐心！"橡树从幽暗的洞穴中低语；而从月光下的草地上，

[ə; eɪ] [saɪ] [ri'spɒndɪd] , " [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
a sigh responded , " To - morrow !
一个 叹 回应 , " 到 - 明天 !
一声叹息回应道：“明天！”

" [braɪt] [roʊz] [ðə; ði] [sʌn] [nekst] [deɪ] ;
" **Bright rose the sun next day ;**
" 明亮的 玫瑰 这 太阳 下一个 天 ;
第二天太阳高照；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [terz] ,
and all the flowers of the garden Bathed his shining feet with their tears ,
和 全部 这 花朵 的 这 花园 洗澡 他的 灼灼 脚 和 他们的 眼泪 ,
花园里所有的花朵都用泪水洗净了他闪亮的双脚。

[ænd; ənd] [ə'noʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tresɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [bə:m] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:r] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪsɪz]
and anointed his tresses With the delicious balm that they bore in their vases
和 受膏者 他的 头发 和 这 可口的 香脂 那 他们 钻孔 在 他们的 花瓶
[ʌv; əv] ['krɪst(ə)] .
of crystal .
的 水晶 .

他们用盛在水晶瓶中的美味香膏涂抹他的头发。

" [fer'wel] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['jædʊvi] ['θre]hoʊld] ;
" **Farewell ! " said the priest , as he stood at the shadowy threshold ;**
" 告别 ! " 说 这 牧师 , 作为 他 站立 在 这 阴暗的 临界点 ;
“再见！”牧师站在昏暗的门槛边说道；

" [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ju: 'es] [ðə; ði] ['prɑ:dɪɡ(ə)] [sʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,
" **See that you bring us the Prodigal Son from his fasting and famine ,**
" 看 那 你 带来 我们 这 浪子 儿子 从 他的 禁食 和 饥荒 ,
“求主把那浪子从禁食和饥荒中带回来。”

[ænd; ənd] , [tu:] , [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['vɜ:rdʒɪn] , [hu:] [slept] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . "
And , too , the Foolish Virgin , who slept when the bridegroom was coming . "
和 , 也 , 这 愚蠢 处女 , WHO 睡着了 什么时候 这 新郎 曾是 未来 . "
还有那位愚拙的童女，新郎来的时候她竟然睡着了。

" [fer'wel] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] , ['smɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['beɪzl] [dɪ'sendɪd] [daʊn]
" **Farewell ! " answered the maiden , and , smiling , with Basil descended Down**
" 告别 ! " 回答 这 少女 , 和 , 微笑 , 和 罗勒 下降 向下
[tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvəz] [brɪŋk] ,
to the river's brink ,
到 这 河流的 边缘 ,
“再见！”少女答道，然后面带微笑，和巴兹尔一起走下河岸。

[wer] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɔ: 'lredi] [wɜ: r; wə r] ['weɪtɪŋ] .
where the boatmen already were waiting .
在哪里 这 船夫 已经 是 等待 .

船夫们已经在那里等候了。

[ðʌs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜ: rni] [wɪð; wɪθ] ['mɔ: rniŋ] , [ænd; ənd] ['sʌŋ'aɪn] , [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Thus beginning their journey with morning , and sunshine , and gladness ,
因此 开始 他们的 旅行 和 早晨 , 和 阳光 , 和 欢乐 ,
于是, 他们的旅程在清晨、阳光和喜悦中开始了。

['swɪftli] [ðeɪ] ['fɑ: ləʊd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:ɪ] [wʌz; wəz] ['spi: dɪŋ] [brɪ'fɔ: r] [ðem; ðəm] ,
Swiftly they followed the flight of him who was speeding before them ,
迅速地 他们 随后 这 航班 的 他 WHO 曾是 超速 前 他们 ,
他们迅速跟随着在他前面疾驰而去的人。

[bləʊn] [baɪ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [feɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [li: f] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] .
Blown by the blast of fate like a dead leaf over the desert .
吹 经过 这 爆炸 的 命运 喜欢 一个 死的 叶子 超过 这 沙漠 .
像一片枯叶般被命运的狂风吹拂到沙漠上。

[nɑ: t] [ðæt] [deɪ] , [nɔ: r][ðə; ði][nekst] , [nɔ: r] [jet] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sək'si: dəd, sək'si: dɪd] ,
Not that day , nor the next , nor yet the day that succeeded ,
不是 那 天 , 也不 这 下一个 , 也不 然而 这 天 那 成功了 ,
不是那天, 也不是第二天, 甚至也不是之后的那一天。

[faʊnd] [ðeɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ: rs] , [ɪn] [leɪk] [ɔ: r] ['fɔ: rɪst] [ɔ: r] ['rɪvər] , [nɔ: r] ,
Found they trace of his course , in lake or forest or river , Nor ,
成立 他们 痕迹 的 他的 课程 , 在 湖 或者 森林 或者 河 , 也不 ,
他们发现了他的踪迹, 无论是在湖泊、森林还是河流中, 诺尔

['æftər] ['meni] [deɪz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;
after many days , had they found him ;
后 许多 天 , 有 他们 成立 他 ;
多日之后, 他们终于找到了他;

[bʌt; bət] [veɪg] [ænd; ənd][ʌn'sɜ: rt(ə)n] ['ru: məz] [ə'loʊn][wɜ: r; wə r][ðer; ðər] [gaɪdz] [θru:ɪ] [ə; eɪ][waɪld]
but vague and uncertain Rumors alone were their guides through a wild
但 模糊的 和 不确定 谣言 独自的 是 他们的 指南 通过 一个 荒野
[ænd; ənd] ['desələt] ['kʌntri] ;
and desolate country ;
和 荒凉 国家 ;
但是, 只有模糊不清的传言指引着他们穿越这片荒凉的土地;

[tɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] [təʊn] [ʌv; əv] , ['wɪri] [ænd; ənd][wɔ: rn] ,
Till , at the little inn of the Spanish town of Adayes , Weary and worn ,
直到 , 在 这 小的 客栈 的 这 西班牙语 镇 的 阿达耶斯 , 厌倦 和 磨损 ,
直到在西班牙小镇阿达耶斯的一家小旅馆里, 疲惫不堪,

[ðeɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['lɜ: rnið] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærələs] ['lændlɔ: rd] , [ðæt] [ɑ: n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ: r]
they alighted , and learned from the garrulous landlord , That on the day before
他们 下车 , 和 学习 从 这 贫嘴 房东 , 那 在 这 天 前
,
,
,
他们下了车, 从喋喋不休的房东那里得知, 前一天,

[wɪð; wɪθ] ['hɔ: rsɪz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , ['geɪbrɪəl] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk]
with horses and guides and companions , Gabriel left the village , and took
和 马匹 和 指南 和 同伴 , 加布里埃尔 左边 这 村庄 , 和 采取
[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preəri:z] .
the road of the prairies .
这 路 的 这 草原 :
加布里埃尔带着马匹、向导和同伴离开了村庄, 踏上了通往草原的道路。

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[fɑ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] ['dezəɹt] [lənd] , [wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [lɪft] ,
FAR in the West there lies a desert land , where the mountains Lift ,
远的 在 这 西方 那里 谎言 一个 沙漠 土地 , 在哪里 这 山脉 举起 ,
在遥远的西方, 有一片沙漠地带, 那里群山耸立,
[θru:] [pər'petʃuəl] [snəuz] , [ðer; ðər] ['bɔ:fti] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] ['sʌmits] .
through perpetual snows , their lofty and luminous summits .
通过 永久 雪 , 他们的 高远 和 发光的 峰会 .

透过终年积雪, 可以看到它们高耸而明亮的山峰。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒæɡɪd] , [di:p] [rə'vi:nz] , [wer] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] , [laɪk][ə; eɪ] ['gertweɪ] ,
Down from their jagged , deep ravines , where the gorge , like a gateway ,
向下 从 他们的 锯齿状 , 深的 峡谷 , 在哪里 这 峡谷 , 喜欢 一个 网关 ,
从他们崎岖深邃的峡谷向下望去, 那里峡谷就像一道门户,

['əʊpənz] [ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] [ru:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənts] ['wæɡən] ,
Opens a passage rude to the wheels of the emigrant's wagon ,
打开 一个 通道 粗鲁的 到 这 车轮 的 这 移民的 车皮 ,
打开了一条对移民马车车轮来说十分不便的通道,

['westwəɹd] [ðə; ði] ['ɔ:rəɡən] [flouz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['oʊɪhi] .
Westward the Oregon flows and the Walleway and Owyhee .
向西 这 俄勒冈州 流量 和 这 - 和 奥怀希 .
俄勒冈河、沃勒韦河和奥怀伊河向西流淌。

['i:stwəɹd] , [wɪð; wɪθ] ['di:viəs] [kɔ:rs] , [ə'ʌŋ] [ðə; ði] [wɪndraɪvɜ:] ['maʊntnz] , [θru:] [ðə; ði] [swi:t] -
Eastward , with devious course , among the Windriver Mountains , Through the Sweet -
向东 , 和 狡猾的 课程 , 之中 这 风河 山脉 , 通过 这 甜的 -
['wɔ:tər] ['væli] [pri'sɪpɪteɪt] [li:ps] [ðə; ði] [nə'bræskə] ;
water Valley precipitate leaps the Nebraska ;
水 谷 沉淀 跳跃 这 内布拉斯加州 ;
向东, 蜿蜒曲折地流经风河山脉, 穿过甜水谷, 内布拉斯加河奔腾而下;

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [frʌm; frəm] [fɒn'teɪn] - [kju ju 'aɪ] - [baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæni] ['siərəz] ,
And to the south , from Fontaine - qui - bout and the Spanish sierras ,
和 到 这 南 , 从 方丹 - qui - 回合 和 这 西班牙语 山脉 ,
['fretɪd] [wɪð; wɪθ][sændz][ænd; ənd] ['rɑ:ks] ,
Fretted with sands and rocks ,
有格纹的 和 沙子 和 岩石 ,
向南, 从丰坦基布特和西班牙山脉, 遍布沙砾和岩石,

[ænd; ənd] [swept] [baɪ][ðə; ði] [wind] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezəɹt] , ['nʌmbərləs] ['tɔrənts] , [wɪð; wɪθ] ['si:sləs]
and swept by the wind of the desert , Numberless torrents , with ceaseless
和 扫荡 经过 这 风 的 这 沙漠 , 无数 种子 , 和 不停歇
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
被沙漠之风席卷, 无数洪流奔腾不息, 发出连绵不断的轰鸣。

[dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] , [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm]
descend to the ocean , Like the great chords of a harp , in loud and solemn
下降 到 这 海洋 , 喜欢 这 伟大的 和弦 的 一个 竖琴 , 在 大声 和 庄严
[var'breɪŋz] .
vibrations .
振动 .
沉入大海, 如同竖琴的宏大和弦, 发出响亮而庄严的振动。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][raɪz] [grʊʊvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv] [swɪft] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪvəz] ;
Here and there rise groves from the margins of swift - running rivers ;
这里 和 那里 上升 小树林 从 这 边距 的 迅速 - 跑步 河流 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] ,
And the grim ,
和 这 严峻 ,

湍急的河流两岸，不时冒出树林；而阴森的，

[ˈtæsɪtʃ:rn] [ber] , [ðə; ði] [ˈæŋkəraɪt] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] ,
taciturn bear , the anchorite monk of the desert ,
沉默寡言 熊 , 这 隐士 僧 的 这 沙漠 ,
沉默寡言的熊，沙漠中的隐士僧侣

[klaɪmz] [daʊn] [ðer; ðər][dɑ:rk] [rəˈvi:nz] [tu:; tə][dɪɡ][fɔ:r; fər] [ru:ts] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʊk,sɑɪd] ,
Climbs down their dark ravines to dig for roots by the brookside ,
攀登 向下 他们的 黑暗的 峡谷 到 挖 为了 根 经过 这 布鲁克赛德 ,
它们爬下幽暗的沟壑，到溪边挖掘树根。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔ:ɪ][ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəlɑɪn] [ˈhev(ə)n] ,
And over all is the sky , the clear and crystalline heaven ,
和 超过 全部 是 这 天空 , 这 清除 和 结晶体 天堂 ,
而凌驾于一切之上的，是天空，清澈澄澈的苍穹。

[laɪk] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
Like the protecting hand of God inverted above them .
喜欢 这 保护 手 的 上帝 倒 多于 他们 .
就像上帝倒置的保护之手笼罩着他们。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [lənd] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈəʊzɑ:k] [ˈmaʊntnz] , [ˈgeɪbriəl] [fɑ:r][hæd; həd]
Into this wonderful land , at the base of the Ozark Mountains , Gabriel far had
进入 这 精彩的 土地 , 在 这 根据 的 这 奥扎克 山脉 , 加布里埃尔 远的 有
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
加百列早已进入了这片奇妙的土地，位于奥扎克山脉脚下。

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [tˈræpəz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
with hunters and trappers behind him .
和 猎人 和 捕兽人 在后面 他 .
他身后跟着猎人和捕兽人。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɪndiən] [gaɪdz] , [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd][ˈbeɪzɪ] [ˈfɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]
Day after day , with their Indian guides , the maiden and Basil Followed his
天 后 天 , 和 他们的 印度 指南 , 这 少女 和 罗勒 随后 他的
[ˈflaɪŋ] [steps] ,
flying steps ,
飞行 步骤 ,
日复一日，在印度向导的带领下，少女和罗勒循着他飞翔的脚步，前行。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] - [hɪm; ɪm] .
and thought each day to o'ertake him .
和 想法 每个 天 到 - 他 .
每天都想着要赶上他。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔ:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] ,
Sometimes they saw , or thought they saw ,
有时 他们 锯 , 或者 想法 他们 锯 ,
有时他们看到，或者以为自己看到，

[ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] - [ˈfaɪər] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pleɪn] ;
the smoke of his camp - fire Rise in the morning air from the distant plain ;
这 抽烟 的 他的 营 - 火 上升 在 这 早晨 空气 从 这 遥远 清楚的 ;
清晨，远处平原上，他的篝火袅袅升起，在空气中飘荡；

[bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtɆ:l] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli] ['embərz]
but at nightfall , When they had reached the place , they found only embers
但 在 黄昏 , 什么时候 他们 有 达到 这 地方 , 他们 成立 仅有的 余烬
[ænd; ənd] ['æʃɪz] .
and ashes .
和 灰烬 .

但夜幕降临时, 当他们到达那里时, 却只发现余烬和灰烬。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][sæd][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər]
And , though their hearts were sad at times and their bodies were
和 , 尽管 他们的 心 是 伤心 在 时代 和 他们的 身体 是
[ˈwɪri] ,
weary ,
厌倦 ,
[sɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli] ['embərz]
虽然他们有时内心悲伤, 身体疲惫,

[hoʊp] [stɪl] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk][ˈfɑ:tə] [mɔr'gænə] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər]
Hope still guided them on , as the magic Fata Morgana Showed them her
希望 仍然 引导 他们 在 , 作为 这 魔法 法塔 摩根娜 显示 他们 她
[leɪks] [ʌv; əv] [laɪt] ,
lakes of light ,
湖泊 的 光 ,
[hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l]
希望依然指引着他们前行, 神奇的海市蜃楼女神向他们展示了她那光之湖。

[ðæt] [riˈtrɪtɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
that retreated and vanished before them .
那 撤退 和 消失了 前 他们 .
[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðer; ðər] ['i:vniŋ] ['faɪər] ,
Once , as they sat by their evening fire ,
一次 , 作为 他们 卫星 经过 他们的 晚上 火 ,
[ɪ] [ðer; ðər] ['saɪləntli] ['entərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kæmp] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [hu:z] [fɪtʃər] [wɔ:r]
一天晚上, 他们坐在篝火旁,

[ðer; ðər] ['saɪləntli] ['entərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kæmp] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [hu:z] [fɪtʃər] [wɔ:r]
there silently entered Into the little camp an Indian woman , whose features Wore
那里 默默 进入 进入 这 小的 营 一个 印度 女士 , 谁 特征 穿着
[di:p] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
deep traces of sorrow ,
深的 痕迹 的 悲哀 ,
[hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l]
这时, 一个印第安妇女默默地走进了小营地, 她的脸上带着深深的悲伤。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] .
and patience as great as her sorrow .
和 耐心 作为 伟大的 作为 她 悲哀 .
[hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l]
她的耐心与她的悲伤一样巨大。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:'ni:] ['wʊmən] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] ,
She was a Shawnee woman returning home to her people ,
她 曾是 一个 肖尼 女士 返回 家 到 她 人们 ,
[hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l]
她是一位肖尼族妇女, 正返回家乡与族人团聚。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] - , [wer] [hɜ:r; hər]
From the far - off hunting - grounds of the cruel Camanches , Where her
从 这 远的 - 离开 打猎 - 理由 的 这 残忍的 - , 在哪里 她
[kə'heɪdiən] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] - - ['di'i'es] - [bwa:] , [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .
Canadian husband , a Coureur - des - Bois , had been murdered .
加拿大 丈夫 , 一个 - - 德斯 - 布伊斯 , 有 到过 被谋杀 .
[hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l] [hɜ:l]
她来自遥远的残酷的卡曼奇人的狩猎场, 她的加拿大丈夫, 一名森林猎人, 在那里被谋杀。

[tʌtʃt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ˈwɔrməst] [ænd; ənd] [ˈfrendliːəst]
Touched were their hearts at her story , and warmest and friendliest
感动 是 他们的 心 在 她 故事 , 和 最温暖 和 最友善
[ˈwelkəm] [geɪv] [ðei] ,
welcome Gave they ,
欢迎 给予 他们 ,

她的故事深深打动了他们，他们给予了她最热情友好的欢迎。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] ,
with words of cheer ,
和 字 的 欢呼 ,
带着鼓励的话语，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][sæt][ænd; ənd] [fiːst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] - [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and she sat and feasted among them On the buffalo - meat and the
和 她 卫星 和 盛宴 之中 他们 在 这 水牛 - 肉 和 这
[ˈvenɪsnˌvenɪzn] [kʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈembərz] .
venison cooked on the embers .
鹿肉 煮熟 在 这 余烬 .

她坐在他们中间，大快朵颐，享用用余烬烤制的野牛肉和鹿肉。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [miːl] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ˈbeɪzl][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
But when their meal was done , and Basil and all his companions ,
但 什么时候 他们的 一顿饭 曾是 完毕 , 和 罗勒 和 全部 他的 同伴 ,
但当他们吃完饭后，巴兹尔和他的所有同伴们.....

[wɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]
Worn with the long day's march and the chase of the deer and the
磨损 和 这 长的 天 行进 和 这 追赶 的 这 鹿 和 这
[ˈbaɪs(ə)n] ,
bison ,
野牛 ,

经过一整天的行军和追逐鹿和野牛，他已经疲惫不堪。

[stretʃt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [slept] [wer] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfaɪər] - [laɪt]
Stretched themselves on the ground , and slept where the quivering fire - light
拉伸 他们自己 在 这 地面 , 和 睡着了 在哪里 这 颤抖 火 - 光
[flæʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈswɔːrði] [tʃiːks] ,
Flashed on their swarthy cheeks ,
闪光灯 在 他们的 黝黑的 脸颊 ,

他们伸展身体躺在地上，睡在火光摇曳的地方，火光映照在他们黝黑的脸颊上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːrmz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] ,
and their forms wrapped up in their blankets ,
和 他们的 表格 包装 向上 在 他们的 毯子 ,
他们裹在毯子里，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈiːvənˌdʒiːlɪnz] [tent] [fɪː; fɪ][sæt][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] ,
Then at the door of Evangeline's tent she sat and repeated Slowly , with soft ,
然后 在 这 门 的 伊万杰琳的 帐篷 她 卫星 和 重复 缓慢地 , 和 柔软的 ,
然后她坐在伊万杰琳的帐篷门口，轻轻地重复道：“慢慢地，轻柔地.....”

[loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [ˈæksent] , [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] ,
low voice , and the charm of her Indian accent , All the tale of her love ,
低的 嗓音 , 和 这 魅力 的 她 印度 口音 , 全部 这 故事 的 她 爱 ,
低沉的嗓音，以及她迷人的印度口音，还有她所有的爱情故事，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpleɪzərz] , [ænd; ənd][peɪnz] , [ænd; ənd] [rɪˈvɜːsɪz] .
with its pleasures , and pains , and reverses .
和 它是 快乐 , 和 疼痛 , 和 反转 .
它既有快乐，也有痛苦，还有挫折。

[mʌt] [i'vændʒili:n] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [teɪ] ,
Much Evangeline wept at the tale ,
很多 伊万杰琳 哭泣 在 这 故事 ,

伊万杰琳听了这个故事哭了很多次。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə'hʌðər] ['hæpləs] [hɑ:rt] [laɪk][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]
and to know that another Hapless heart like her own had loved and
和 到 知道 那 其他 不幸的 心 喜欢 她 自己的 有 喜爱 和
[hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
had been disappointed .
有 到过 失望的 .

并且得知另一颗和她一样不幸的心也曾爱过，也曾失望过。

[mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [soʊl] [baɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['wʊmənɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Moved to the depths of her soul by pity and woman's compassion ,
已搬 到 这 深度 的 她 灵魂 经过 遗憾 和 女性的 同情 ,

被怜悯和女性的同情心深深触动，

[jet] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sa:roʊ] [pli:zd] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] ,
Yet in her sorrow pleased that one who had suffered was near her ,
然而 在 她 悲哀 高兴 那 一 WHO 有 遭受 曾是 靠近 她 ,

然而，在悲伤之中，她也为身边有位曾受苦之人而感到欣慰。

[ʃi:; ʃɪ][ɪn][tɜ:rn] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌv] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [dɪ'zæstər] .
She in turn related her love and all its disasters .
她 在 转动 有关的 她 爱 和 全部它是 灾难 .

她也讲述了自己的爱情以及爱情中所有的苦难。

[mju:t] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [sæt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['endɪd] [sti:l] [wʌz; wəz]
Mute with wonder the Shawnee sat , and when she had ended Still was
沉默的 和 想知道 这 肖尼 卫星 , 和 什么时候 她 有 结束 仍然 曾是
[mju:t] ;
mute ;
沉默的 ;

肖尼族人惊奇得说不出话来，静静地坐着，等她说完后，仍然一言不发。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['hɔ:rər] [pæst] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [breɪn] , [ʃi:; ʃɪ]
but at length , as if a mysterious horror Passed through her brain , she
但 在 长度 , 作为 如果 一个 神秘 恐怖 通过了 通过 她 脑 , 她
[speɪk] ,
spake ,
说 ,

但最终，仿佛一股神秘的恐惧掠过她的脑海，她开口说话了。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [teɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; - , [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
and repeated the tale of the Mowis ; Mowis , the bridegroom of snow ,
和 重复 这 故事 的 这 - ; - , 这 新郎 的 雪 ,

于是又讲了莫维斯的故事；莫维斯，雪的新郎，

[hu:] [wʌn] [ænd; ənd] ['wedɪd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ə'rouz][ænd; ənd]
who won and wedded a maiden , But , when the morning came , arose and
WHO 韩元 和 已婚 一个 少女 , 但 , 什么时候 这 早晨 来了 , 出现 和
[pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪgwɑ:m] ,
passed from the wigwam ,
通过了 从 这 圆锥形帐篷 ,

他赢得了比赛，娶了一位少女为妻，但是，当早晨来临，他起身离开了帐篷。

[ˈfeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪˈzɒlvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnfʌɪn] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [brˈheld] [hɪm; ɪm]
Fading and melting away and dissolving into the sunshine , Till she beheld him
褪色 和 融化 离开 和 溶解 进入 这 阳光 , 直到 她 观看 他
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,

渐渐消逝，融化在阳光中，直到她再也看不到他。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
though she followed far into the forest .
尽管 她 随后 远的 进入 这 森林 .

尽管她一直跟着她深入森林。

[ðen] , [ɪn] [ðoʊz] [swiːt] , [loʊ] [toʊnz] , [ðæt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [wɪrd] [ɪnkænˈteɪʃn] ,
Then , in those sweet , low tones , that seemed like a weird incantation ,
然后 , 在 那些 甜的 , 低的 音调 , 那 似乎 喜欢 一个 诡异的 咒语 ,

然后，用那种甜美低沉的声音，听起来像是在念诵某种奇怪的咒语。

[təʊld][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - , [huː] [wʌz; wəz] [wuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfæntəm] ,
Told she the tale of the fair Lilinau , who was wooed by a phantom ,
讲述 她 这 故事 的 这 公平的 - , WHO 曾是 追求 经过 一个 幻影 ,

她听人讲述了美丽的莉莉娜被一个幽灵追求的故事。

[ðæt] , [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [lɑːdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
That , through the pines o'er her father's lodge , in the hush of the twilight ,
那 , 通过 这 松树 超过 她 父亲的 小屋 , 在 这 嘘 的 这 暮 ,

那一天，透过她父亲小屋上方的松树，在暮色静谧中，

[briːðd] [laɪk][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] ,
Breathed like the evening wind , and whispered love to the maiden ,
呼吸 喜欢 这 晚上 风 , 和 低声说道 爱 到 这 少女 ,

呼吸如晚风，轻声向少女诉说着爱意。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [pluːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
Till she followed his green and waving plume through the forest , And never
直到 她 随后 他的 绿色的 和 挥手 羽 通过 这 森林 , 和 绝不

[mɔːr] [rɪˈtʃʊnd] ,
more returned ,
更多的 返回 ,

直到她循着他绿色飘扬的羽毛穿过森林，从此再也没有回来。

[nɔːr][wʌz; wəz] [siːn] [əˈɡen] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] .
nor was seen again by her people .
也不 曾是 已见 再次 经过 她 人们 .

她的族人再也没有见过她。

[ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [sərˈpraɪz] , [ɪˈvændʒiliːn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːft] [floʊ]
Silent with wonder and strange surprise , Evangeline listened To the soft flow
沉默的 和 想知道 和 奇怪的 惊喜 , 伊万杰琳 听着 到 这 柔软的 流动

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmædʒɪk(ə)l] [wɜːrdz] ,
of her magical words ,
的 她 神奇 字 ,

伊万杰琳屏息凝神，带着惊奇和莫名的惊喜，聆听着她轻柔而充满魔力的话语。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [siːmd] [laɪk] [ɪnˈtʃæntɪd] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈswɔːrði]
till the region around her Seemed like enchanted ground , and her swarthy
直到 这 地区 大约 她 似乎 喜欢 迷人的 地面 , 和 她 黝黑的

[ɡest] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɹəs] .
guest the enchantress .
客人 这 女巫 .

直到她周围的地区仿佛变成了一片魔法之地，而她那肤色黝黑的客人则成了女巫。

[ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈta:ps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈəʊzɑ:k] [ˈmaʊntnz] [ðə; ði] [mu:n] [ˈroʊz] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtent]
Slowly over the tops of the Ozark Mountains the moon rose , Lighting the little tent
缓慢地 超过 这 最高额 的 这 奥扎克 山脉 这 月亮 玫瑰 , 灯光 这 小的 帐篷
,
:
,

月亮缓缓升起，照耀着奥扎克山脉的山顶，照亮了小帐篷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miˈstɪəriəs] [ˈsplendər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [li:vz] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ]
and with a mysterious splendor Touching the sombre leaves , and embracing
和 和 一个 神秘 辉煌 接触 这 阴沉 树叶 , 和 拥抱
[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] .
and filling the woodland .
和 填充 这 林地 .

带着神秘的光辉，触碰着阴沉的树叶，拥抱并充满着林地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [saʊnd][ðə; ði] [brʊk] [rʌʃt] [baɪ] ,
With a delicious sound the brook rushed by ,
和 一个 可口的 声音 这 溪 匆忙 经过 ,
:
溪水潺潺流过，发出悦耳的水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [swei] [ænd; ənd] [saɪd] [oʊvərˈhed] [ɪn] [ˈskersli] [ˈɔ:dəbl] [ˈhɪspəz] .
and the branches Swayed and sighed overhead in scarcely audible whispers .
和 这 分支 摇摆 和 叹了口气 开销 在 几乎 可听见的 低语 .
:
头顶的树枝摇曳着，发出几乎听不见的低语。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ʌv] [wʌz; wəz] [ˈi:vən,dʒi:lɪnz] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsi:krət] ,
Filled with the thoughts of love was Evangeline's heart , but a secret ,
已填 和 这 想法 的 爱 曾是 伊万杰琳的 心 , 但 一个 秘密 ,
:
伊万杰琳的心中充满了爱意，但这却是一个秘密。

[ˈsʌbtɪl] [sens] [krept] [ɪn][ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [ˈterər] , [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ,
Subtile sense crept in of pain and indefinite terror , As the cold ,
微妙 感觉 悄悄地爬 在 的 疼痛 和 不定 恐怖 , 作为 这 寒冷的 ,
:
隐隐作痛和难以名状的恐惧感悄然袭来，随着寒冷，

[ˈpɔɪzənəs] [sneɪk] [kri:ps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] .
poisonous snake creeps into the nest of the swallow .
有毒 蛇 令人毛骨悚然 进入 这 巢 的 这 吞 .
:
毒蛇悄悄潜入燕子的巢穴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɜ:rθli] [fɪr] .
It was no earthly fear .
它 曾是 不 尘世的 害怕 .
:
那并非世俗的恐惧。

[ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [naɪt] ;
A breath from the region of spirits Seemed to float in the air of night ;
一个 气息 从 这 地区 的 烈酒 似乎 到 漂浮 在 这 空气 的 夜晚 ;
:
夜空中仿佛飘荡着来自精灵领域的气息；

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪd] , [fɪ:; jɪ] , [tu::] , [wʌz; wəz]
and she felt for a moment That , like the Indian maid , she , too , was
和 她 毛毡 为了 一个 片刻 那 , 喜欢 这 印度 女佣 , 她 , 也 , 曾是
[pərˈsʊ] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] .
pursuing a phantom .
追求 一个 幻影 .
:
她突然觉得，就像那位印度女仆一样，她也在追逐一个虚幻的身影。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [fɪ:; jɪ] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
With this thought she slept , and the fear and the phantom had vanished .
和 这 想法 她 睡着了 , 和 这 害怕 和 这 幻影 有 消失了 .
:
带着这样的想法，她睡着了，恐惧和幻影都消失了。

[nelt] [ðə; ði] [blæk] [roʊb] [tʃi:f] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
Knelt the Black Robe chief with his children .
跪下 这 黑色的 长袍 首席 和 他的 孩子们 .

黑袍酋长和他的孩子们跪了下来。

[ə; eɪ][ˈkru:səfɪks] [ˈfɑ:sənd] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [əʊvəʃədəʊd] [baɪ] [greɪp]
A crucifix fastened High on the trunk of the tree , and overshadowed by grape
一个 十字架 系紧 高的 在 这 树干 的 这 树 , 和 黯然失色 经过 葡萄
- [vaɪnz] ,
- **vines** ,
- 藤蔓 ,

十字架高高地挂在树干上，被葡萄藤遮蔽着。

[lʊkt] [wið; wiθ][ɪts] [ˈægənaɪzd] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ˈni:lɪŋ] [brˈni:θ] [aɪ ˈti:] .
Looked with its agonized face on the multitude kneeling beneath it .
看起来 和 它是 痛苦的 脸 在 这 民众 跪着 下面 它 .

它用痛苦的眼神望着跪在它身下的众人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈrʊərəl] [ˈtʃæp(ə)] .
This was their rural chapel .
这 曾是 他们的 乡村的 教堂 .

这是他们的乡村小教堂。

[əˈbɔ:ft] , [θru:] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˈeriəl] [ru:f] , [əˈroʊz][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Aloft , through the intricate arches Of its aerial roof , arose the chant of their
高空 , 通过 这 错综复杂 拱门 的 它是 天线 屋顶 , 出现 这 呗 的 他们的
[ˈvespərz] ,
vespers ,
晚祷 ,

在高高的穹顶之下，透过错综复杂的拱形结构，传来他们晚祷的吟唱声。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪts] [noʊts] [wið; wiθ][ðə; ði][sɔ:ft] [sɹjʊˈsʌrəs] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
Mingling its notes with the soft susurrus and sighs of the branches .
混杂 它是 笔记 和 这 柔软的 低语 和 叹息 的 这 分支 .

它的音符与树枝轻柔的沙沙声和叹息声交织在一起。

[ˈsaɪlənt] , [wið; wiθ] [ˈhedz] [ʌnˈklʌvəd] , [ðə; ði] [ˈtrævələz] , [ˈnɪrər] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [nelt] [ɑ:n][ðə; ði]
Silent , with heads uncovered , the travellers , nearer approaching , Knelt on the
沉默的 , 和 头部 裸露 , 这 旅行者 , 更近 接近 , 跪下 在 这
[sˈwɔ:rdɪd] [flɔ:r] ,
swarded floor ,
剑 地面 ,

旅人们沉默不语，头也不戴帽子，越来越近，跪在了草地上。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [dɪˈvəʊʃənz] .
and joined in the evening devotions .
和 加入 在 这 晚上 虔诚 .

并参加了晚间祷告。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
But when the service was done ,
但 什么时候 这 服务 曾是 完毕 ,

但仪式结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,
and the benediction had fallen Forth from the hands of the priest ,
和 这 祝福 有 倒下 第四 从 这 双手 的 这 牧师 ,

祝福的话语从牧师手中滑落。

[laɪk] [si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊər] ,
like seed from the hands of the sower ,
喜欢 种子 从 这 双手 的 这 播种者 ,

就像播种者手中的种子一样，

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [mæn] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈwelkəm] ；
Slowly the reverend man advanced to the strangers and bade them Welcome ；
缓慢地 这 牧师 男人 先进的 到 这 陌生人 和 巴德 他们 欢迎 ；
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] ，
and when they replied ；
和 什么时候 他们 回复 ；

那位牧师缓缓走向陌生人，向他们表示欢迎；当他们回应时，

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪˈnɪɡnənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ， [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmˌlaɪk] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
he smiled with benignant expression , Hearing the homelike sounds of his mother
他 微笑 和 仁慈的 表达 ， 听力 这 家的感觉 声音 的 他的 母亲
- [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ，
- tongue in the forest ；
- 舌头 在 这 森林 ；

他面带和蔼的微笑，在森林里听到了熟悉的母语声音。

[ænd; ənd] ， [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ， [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈwɪɡwɑːm] ．
And ， with words of kindness , conducted them into his wigwam ．
和 ； 和 字 的 仁慈 ； 实施 他们 进入 他的 圆锥形帐篷 ；

然后，他用和蔼的话语将他们迎进了他的帐篷。

[ðer; ðər][əˈpaːn][mæts][ænd; ənd] [skɪnz] [ðeɪ] [rɪˈpəʊzd] ， [ænd; ənd][ɑːn] [keɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] - [ɪr]
There upon mats and skins they reposed , and on cakes of the maize - ear
那里 之上 垫子 和 皮肤 他们 安息 ， 和 在 蛋糕 的 这 玉米 - 耳朵
[fiːst] ，
Feasted ；
盛宴 ；

他们躺在草席和兽皮上，享用玉米穗饼。

[ænd; ənd] [sleɪkt] [ðer; ðər][θɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ɡʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ．
and slaked their thirst from the water - gourd of the teacher ．
和 熟化 他们的 口渴 从 这 水 - 葫芦 的 这 老师 ；

他们从老师的水葫芦里解渴。

[suːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈstɔːri] [təʊld] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] [ˈænsər] ；
Soon was their story told ； and the priest with solemnity answered ；
很快 曾是 他们的 故事 讲述 ； 和 这 牧师 和 严肃 回答 ；

他们的故事很快就讲完了；牧师庄严地回答道：

- - " [nɑːt][sɪks] [sʌnz] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][set] [sɪns] [ˈgeɪbrɪəl] ， [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [mæt][baɪ][maɪ][saɪd]
- - " **Not six suns have risen and set since Gabriel , seated On this mat by my side**
- - " 不是 六 太阳 有 升起 和 放 自从 加布里埃尔 ， 坐着 在 这 垫 经过 我的 边
，
，
，

——“自从加百列坐在我身旁的这张垫子上以来，还没有六个太阳升起落下。”

[wer] [naʊ] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [rɪˈpəʊzɪz] ， [təʊld][em ˈiː] [ðɪs] [seɪm] [sæd] [teɪl] ； [ðen] [əˈrouz][ænd; ənd]
where now the maiden reposes , Told me this same sad tale ； then arose and
在哪里 现在 这 少女 休息 ， 讲述 我 这 相同的 伤心 故事 ； 然后 出现 和
[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ！
continued his journey ！
持续 他的 旅行 ！

如今少女长眠之处，他曾向我讲述过这悲伤的故事；然后起身继续他的旅程！

" [sɔːft][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv]
" **Soft was the voice of the priest , and he spake with an accent of**
" 柔软的 曾是 这 嗓音 的 这 牧师 ， 和 他 说 和 一个 口音 的
[ˈkaɪndnəs] ；
kindness ；
仁慈 ；

牧师的声音很柔和，语气也很和蔼；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['i:vən,dʒi:lɪnz] [hɑ:rt] [fel] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][æz; əz][ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [fɔ:l] ['ɪntu:]
But on Evangeline's heart fell his words as in winter the snow - flakes Fall into
但 在 伊万杰琳的 心 跌倒 他的 字 作为 在 冬天 这 雪 - 薄片 落下 进入
[sʌm; səm][loʊn] [nest] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
some lone nest from which the birds have departed .
一些 孤独 巢 从 哪个 这 鸟类 有 已离开 .

但他的话语像冬天的雪花落入鸟儿离去的孤巢一样，深深地印在了伊万杰琳的心里。

" [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pri:st] ; " [bʌt; bət][ɪn] ['ɔ:təm] ,
" **Far to the north he has gone , " continued the priest ; " but in autumn ,**
" 远的 到 这 北 他 有 已消失 , " 持续 这 牧师 ; " 但 在 秋天 ,
"他已经去了很远的北方,"牧师继续说道; “但在秋天,

[wen] [ðə; ði] [tʃeis] [ɪz] [dʌn] , [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
When the chase is done , will return again to the Mission .
什么时候 这 追赶 是 完毕 , 将要 返回 再次 到 这 使命 .

追逐结束后，将再次返回任务地点。

" [ðen] [i'vændʒili:n] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mi:k] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] , " [let] [em 'i:]
" **Then Evangeline said , and her voice was meek and submissive , " Let me**
" 然后 伊万杰琳 说 , 和 她 嗓音 曾是 温顺 和 顺从者 , " 让 我
[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,
remain with thee ,
保持 和 你 ,

“然后伊万杰琳用温顺而顺从的声音说：‘让我留下来陪你吧。’”

[fɔ:r; fər][maɪ] [soʊl] [ɪz][sæd][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .
for my soul is sad and afflicted .
为了 我的 灵魂 是 伤心 和 受苦的 .

我的灵魂感到悲伤和痛苦。

" [soʊ] [si:md] [aɪ 'ti:] [waɪz][ænd; ənd] [wel] [ˈʌntə'ʌntu] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [br'taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
" **So seemed it wise and well unto all ; and betimes on the morrow ,**
" 所以 似乎 它 明智的 和 出色地 到 全部 ; 和 早点 在 这 明天 ,
“所以大家都觉得这样做明智且妥当；于是在第二天清晨,

[ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmeksɪkən] [sti:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [gaɪdz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , [ˈhoʊmwərd]
Mounting his Mexican steed , with his Indian guides and companions , Homeward
安装 他的 墨西哥 骏马 , 和 他的 印度 指南 和 同伴 , 回家
[ˈbeɪzl] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Basil returned ,
罗勒 返回 ,

骑上他的墨西哥骏马，带着他的印第安向导和同伴，巴兹尔回家了。

[ænd; ənd] [i'vændʒili:n] [stetd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
and Evangeline stayed at the Mission .
和 伊万杰琳 入住 在 这 使命 .

伊万杰琳则留在了救济院。

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] [ðə; ði] [deɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , - - [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks]
Slowly , slowly , slowly the days succeeded each other , - - Days and weeks
缓慢地 , 缓慢地 , 缓慢地 这 天 成功了 每个 其他 , - - 天 和 周
[ænd; ənd] [mʌnθs] ;
and months ;
和 几个月 ;

日子一天天过去，一周周月地过去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [meɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɡri:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wen]
and the fields of maize that were springing Green from the ground when
和 这 字段 的 玉米 那 是 弹簧 绿色的 从 这 地面 什么时候
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
a stranger she came ,
一个 陌生人 她 来了 ,

当一个陌生人到来时，田野里的玉米正从地里冒出嫩绿的新芽。

[naʊ] [ˈweɪvɪŋ] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] , [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈslendər] [ˈɑ:fts] , [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ɪntə(:)'leɪsɪŋ] ,
now waving above her , Lifted their slender shafts , with leaves interlacing ,
现在 挥手 多于 她 , 抬起 他们的 苗条 轴 , 和 树叶 交织 ,
现在，它们在她上方摇曳，抬起纤细的枝干，叶子交织在一起。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:miŋ] [ˈklɔɪstəz] [fɔ:r; fər] [ˈmendɪkənt] [krəʊz] [ænd; ənd] [ˈɡrænəri:z] [ˈpɪlɪdʒd] [baɪ] [ˈskwɪrəlz] .
and forming Cloisters for mendicant crows and granaries pillaged by squirrels .
和 成型 修道院 为了 乞丐 乌鸦 和 粮仓 被洗劫一空 经过 松鼠 .
并为乞食的乌鸦建造了修道院，为松鼠洗劫了粮仓。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈɡouldən] [ˈweðər] [ðə; ði] [meɪz] [wʌz; wəz] [hʌskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [blʌʃt]
Then in the golden weather the maize was husked , and the maidens Blushed
然后 在 这 金的 天气 这 玉米 曾是 去壳 , 和 这 少女们 脸红了
[æt; ət] [i:tʃ] [blʌd] - [red] [ɪr] ,
at each blood - red ear ,
在 每个 血 - 红色的 耳朵 ,
在金色的阳光下，玉米被剥去外壳，少女们看着每一穗鲜红的玉米穗，都羞红了脸。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [brɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [læft] ,
for that betokened a lover , But at the crooked laughed ,
为了 那 标记 一个 情人 , 但 在 这 歪 笑了 ,
那象征着爱人的，却被歪曲的笑声所嘲笑。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] .
and called it a thief in the cornfield .
和 称为 它 一个 贼 在 这 玉米地 .
并称它为玉米地里的窃贼。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [blʌd] - [red] [ɪr] [tu:; tə] [iˈvændʒili:n] [brɔ:t] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
Even the blood - red ear to Evangeline brought not her lover .
甚至 这 血 - 红色的 耳朵 到 伊万杰琳 带来 不是 她 情人 .
就连伊万杰琳那血红的耳朵也没能给她的爱人带来。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] !
" Patience !
" 耐心 !
“耐心！

" [ðə; ði] [pri:st] [wʊd] [seɪ] ; " [hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðəɪ] [prer] [wɪl] [bi:; bi] [ˈænsər] !
" the priest would say ; " have faith , and thy prayer will be answered !
" 这 牧师 会 说 ; " 有 信仰 , 和 你的 祷告 将要 是 回答 !
牧师会说：“要有信心，你的祈祷就会得到回应！ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [plænt] [ðæt] [lɪfts] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
Look at this delicate plant that lifts its head from the meadow ,
看 在 这 精美的 植物 那 电梯 它是 头 从 这 草地 ,
瞧瞧这株娇嫩的植物，它从草地上探出头来。

[si:] [haʊ] [ɪts] [li:vz] [ɔ:l] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæɡnət] ;
See how its leaves all point to the north , as true as the magnet ;
看 如何 它是 树叶 全部 观点 到 这 北 , 作为 真的 作为 这 磁铁 ;
你看，它的叶子全都指向北方，就像磁铁一样指向北方；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəs] - ['flaʊər] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑ:dʒ][hæz; həz] [sə'spendɪd] [hɪr] [ɑ:n][ɪts]
This is the compass - flower , that the finger of God has suspended Here on its
这是 这 罗盘 - 花 , 那 这 手指 的 上帝 有 暂停 这里 在 它是
['frædʒ(ə)l] [stɑ:k] ,
fragile stock ,
脆弱的 库存 ,

这是罗盘花，是上帝之手将它悬挂在它脆弱的茎秆上。

[tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['trævələrz] ['dʒɜ:rnɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] - [laɪk] , ['pæθlɪs] , ['lɪmɪtləs] [weɪst] [ʌv; əv]
to direct the traveller's journey Over the sea - like , pathless , limitless waste of
到 直接的 这 旅行者的 旅行 超过 这 海 - 喜欢 , 无路 , 无限 浪费 的
[ðə; ði] ['dezərt] .
the desert .
这 沙漠 .

指引旅行者穿越如海般浩瀚无垠、没有道路的沙漠荒漠。

[sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [feɪθ] .
Such in the soul of man is faith .
这样的 在 这 灵魂 的 男人 是 信仰 .

这就是人类灵魂深处的信仰。

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] , [geɪ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt] ['flaʊərz] , [ɑ:r; ər] [braɪtə] [ænd; ənd] [fʊlər]
The blossoms of passion , Gay and luxuriant flowers , are brighter and fuller
这 花朵 的 热情 , 同性恋 和 茂盛的 花朵 , 是 更亮 和 更丰满
[ʌv; əv] ['freɪgrəns] ,
of fragrance ,
的 香味 ,

激情之花，绚丽繁茂，更加明艳动人，香气更加浓郁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪ'gaɪl] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [li:d] [ju: 'es] [ə'streɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊdər][ɪz] ['dedli] .
But they beguile us , and lead us astray , and their odor is deadly .
但 他们 欺骗 我们 , 和 带领 我们 误入歧途 , 和 他们的 气味 是 致命 .

但它们会迷惑我们，误导我们，而且它们的气味是致命的。

['oʊnli] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][plænt][kæn; kən] [gaɪd] [ju: 'es] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr'æftər] [kraʊn] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]
Only this humble plant can guide us here , and hereafter Crown us with
仅有的 这 谦逊的 植物 能 指导 我们 这里 , 和 此后 王冠 我们 和
['æsəfə'del] ['flaʊərz] ,
asphodel flowers ,
水仙花 花朵 ,

只有这不起眼的植物才能指引我们来到这里，并从此用水仙花为我们加冕。

[ðæt] [ɑ:r; ər] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] [nrɪ'penθɪ] .
that are wet with the dews of nepenthe .
那 是 湿的 和 这 露水 的 猪笼草 .

沾满了猪笼草的露水。

" [soʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] , - - [jet] ['geɪbrɪəl] [keɪm] [nɑ:t] ;
" **So came the autumn , and passed , and the winter , - - yet Gabriel came not ;**
" 所以 来了 这 秋天 , 和 通过了 , 和 这 冬天 , - - 然而 加布里埃尔 来了 不是 ;
['blɒsəmd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [sprɪŋ] ,
Blossomed the opening spring ,
盛开 这 开幕 春天 ,

秋天来了，冬天也来了，——然而加百列没有来；春天破晓，万物复苏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:brɪn][ænd; ənd]['blu:bɜ:rd] ['saʊndɪd] [swi:t] [ə'pɑ:n][wɒld][ænd; ənd][ɪn]
and the notes of the robin and bluebird Sounded sweet upon wold and in
和 这 笔记 的 这 罗宾 和 蓝鸟 听起来 甜的 之上 沃尔德 和 在
[wɒd] ,
wood ,
木头 ,

知更鸟和蓝鸟的鸣叫声在山间和林中回荡，悦耳动听。

[ˈjet] [ˈgeɪbriəl] [keɪm] [nɑːt] .
yet Gabriel came not .
然而 加布里埃尔 来了 不是 ；

然而，加百列并没有来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈwaɪndz][ə; eɪ][ˈruːməɹ][wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [ˈswiːtəɹ] [ðæn; ðən]
But on the breath of the summer winds a rumor was wafted Sweeter than
但 在 这 气息 的 这 夏天 风 一个 谣言 曾是 飘散 更甜 比
[sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrd] ,
song of bird ,
歌曲 的 鸟 ,

但夏日微风中飘来一个传闻，比鸟鸣还要甜美。

[ɔːr][hjuː][ɔːr][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] .
or hue or odor of blossom .
或者 色调 或者 气味 的 开花 ；

或花朵的颜色或香味。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] , [aɪ ˈtiː] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈfɔɹɪsts] ,
Far to the north and east , it said , in the Michigan forests ,
远的 到 这 北 和 东方 , 它 说 , 在 这 密歇根州 森林 ,
报告说，在遥远的北部和东部，在密歇根州的森林里，

[ˈgeɪbriəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæɡənɔː] [ˈrɪvəɹ] .
Gabriel had his lodge by the banks of the Saginaw river .
加布里埃尔 有 他的 小屋 经过 这 银行 的 这 萨吉诺 河 ；

加布里埃尔的木屋位于萨吉诺河岸边。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈtʃːrniŋ] [ɡaɪdʒ] , [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] , [ˈseɪɪŋ]
And , with returning guides , that sought the lakes of St . Lawrence , Saying
和 , 和 返回 指南 , 那 寻求 这 湖泊 的 英石 : 劳伦斯 , 说
[ə; eɪ][sæd] [ˈferˈwel] ,
a sad farewell ,
一个 伤心 告别 ,

而那些曾探访圣劳伦斯湖的归来向导们，则依依不舍地道别。

[ɪˈvændʒiliːn] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
Evangeline went from the Mission .
伊万杰琳 去 从 这 使命 ；

伊万杰琳离开了教会。

[wen] [ˈoʊvəɹ] [ˈwɪri] [weɪz] , [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈperələs] [ˈmaːtʃɪz] ,
When over weary ways , by long and perilous marches ,
什么时候 超过 厌倦 方式 , 经过 长的 和 危险的 游行 ,

当跋涉了疲惫的道路，经历了漫长而危险的行军之后，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈteɪnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈfɔɹɪsts] ,
She had attained at length the depths of the Michigan forests ,
她 有 已达到 在 长度 这 深度 的 这 密歇根州 森林 ,
她最终到达了密歇根州森林的深处。

[faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [lɑːdʒ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ˈruːɪn] !
Found she the hunter's lodge deserted and fallen to ruin !
成立 她 这 猎人的 小屋 荒凉的 和 倒下 到 废墟 !

她发现猎人的小屋已经荒废破败了！

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [sæd] [ˈjɪɹz] [ɡlaɪd][ɑːn] ,
Thus did the long sad years glide on ,
因此 做过 这 长的 伤心 年 滑行 在 ,

就这样，漫长而悲伤的岁月悄然流逝。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsiːnz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ˈdaɪvəz][ænd; ənd][ˈdɪstənt][ˈfɑːr][wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ]
and in seasons and places Divers and distant far was seen the wandering
和 在 季节 和 地方 潜水员 和 遥远 远的 曾是 已见 这 漫游
[ˈmeɪd(ə)n] ;
maiden ;
少女 ;

在不同的季节和不同的地方，在遥远的远方，都曾见过这位游方少女；

- - [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːk] [məˈreviən] [ˈmɪʃənz] ,
- - Now in the Tents of Grace of the meek Moravian Missions ,
- - 现在 在 这 帐篷 的 优雅 的 这 温顺 摩拉维亚 任务 ,
——如今，在谦逊的摩拉维亚传教团的恩典帐篷里，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kæmps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [naʊ] [ɪn] [sɪˈkluːdɪd]
Now in the noisy camps and the battle - fields of the army , Now in secluded
现在 在 这 嘈杂 营地 和 这 战斗 - 字段 的 这 军队 , 现在 在 僻
[ˈhæmlets] ,
hamlets ,
村庄 ,

如今在喧闹的军营和战场上，如今在偏僻的村庄里，

[ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [ˈsɪtɪz] .
in towns and populous cities .
在 城镇 和 人口众多 城市 .

在城镇和人口稠密的城市。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] [ˌʌnriˈmembəd] .
Like a phantom she came , and passed away unremembered .
喜欢 一个 幻影 她 来了 , 和 通过了 离开 被遗忘的 .

她像幽灵般来过，又像幽灵般消失，无人记得。

[fer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wen] [ɪn][hoʊp] [brɪˈgæn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ; [ˈfeɪdɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]
Fair was she and young , when in hope began the long journey ; Faded was she
公平的 曾是 她 和 年轻的 , 什么时候 在 希望 开始 这 长的 旅行 ; 褪色 曾是 她
[ænd; ənd][oʊld] ,
and old ,
和 老的 ,

她年轻貌美时，怀着希望踏上了漫长的旅程；她年老体衰时，容颜不再。

[wen] [ɪn] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [aɪˈtiː] [ˈendɪd] .
when in disappointment it ended .
什么时候 在 失望 它 结束 .

最终，在失望中结束了。

[iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [jɪr] [stoʊl] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
Each succeeding year stole something away from her beauty .
每个 成功 年 偷窃 某物 离开 从 她 美丽 .

年复一年，她的美貌逐渐消逝。

[ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] , [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [diːpər] , [ðə; ði] [ɡluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] .
Leaving behind it , broader and deeper , the gloom and the shadow .
离开 在后面 它 , 更广泛 和 更深 , 这 愁云 和 这 阴影 .

留下更广阔、更深邃的阴霾和阴影。

[ðen] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [sprɛd] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ˈdɑːn]
Then there appeared and spread faint streaks of gray o'er her forehead , Dawn
然后 那里 出现 和 传播 头晕的 连胜 的 灰色的 超过 她 前额 , 黎明
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [laɪf] ,
of another life ,
的 其他 生活 ,

然后，她的额头上出现了淡淡的灰色条纹，那是新生活的曙光。

[ðæt] [broʊk] [ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rθli] [hə'raiz(ə)n] ,
that broke o'er her earthly horizon ,
那 打破 超过 她 尘世的 地平线 ,
那景象突破了她尘世的视野,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [stri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
As in the eastern sky the first faint streaks of the morning .
作为 在 这 东 天空 这 第一的 头晕的 连胜 的 这 早晨 .
如同东方天空中清晨的第一缕微光。

[vi:] .
V :
v :
五、

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [lænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɔ:ʃt] [baɪ][ðə; ði] ['deləˌwerz] ['wɔ:tərz] ,
IN that delightful land , which is washed by the Delaware's waters ,
在 那 愉快 土地 , 哪个 是 洗过 经过 这 特拉华州的 水 ,
在那片被特拉华河水环绕的美丽土地上,

['ga:diŋ] [ɪn] ['sɪlvən] [feɪdz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pen] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] .
Guarding in sylvan shades the name of Penn the apostle .
守护 在 森林 色调 这 姓名 的 宾夕法尼亚 这 使徒 .
在林荫下守护着使徒潘恩的名字。

[stændz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [stri:m] [ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi] ['faʊndɪd] .
Stands on the banks of its beautiful stream the city he founded .
站立 在 这 银行 的 它是 美丽的 溪流 这 城市 他 创立 .
他创建的城市就坐落在美丽的溪流岸边。

[ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [er] [ɪz][bɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:tʃ] [ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
There all the air is balm , and the peach is the emblem of beauty ,
那里 全部 这 空气 是 香脂 , 和 这 桃 是 这 徽 的 美丽 ,
那里空气中都弥漫着芬芳, 桃子是美丽的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [stɪl] [ɑ:r 'i:] - ['ekoʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
And the streets still re - echo the names of the trees of the forest ,
和 这 街道 仍然 关于 - 回声 这 姓名 的 这 树木 的 这 森林 ,
街道上依然回荡着森林里树木的名字。

[æz; əz] [ɪf] [ðer] [feɪn] [wʊd] [ə'pi:z] [ðə; ði]['draɪ.ædz] [hu:z] [hɔ:nts] [ðer] [mə'lest] .
As if they fain would appease the Dryads whose haunts they molested .
作为 如果 他们 欣然 会 安抚 这 树精 谁 闹鬼的地方 他们 性骚扰 .
仿佛他们渴望安抚那些被他们骚扰过的树精们。

[ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌblɪd] [si:] [hæd; həd] ['ɪvændʒili:n] ['lændɪd] , [æn; ən]['eksaɪl] ,
There from the troubled sea had Evangeline landed , an exile ,
那里 从 这 麻烦 海 有 伊万杰琳 登陆 , 一个 流亡 ,
伊万杰琳从波涛汹涌的大海上登陆, 她成了一名流亡者。

['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pen] [ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] .
Finding among the children of Penn a home and a country .
寻找 之中 这 孩子们 的 宾夕法尼亚 一个 家 和 一个 国家 .
在宾夕法尼亚州的孩子们中间找到了家和祖国。

[ðer; ðər][oʊld][ɑ:r i: 'en] ? [lə'blæŋk] [hæd; həd][daɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [drɪ'pɑ:rtɪd] ,
There old Ren ? Leblanc had died ; and when he departed ,
那里 老的 任 ? 勒布朗 有 死亡 ; 和 什么时候 他 已离开 ,
老任在那儿吗? 勒布朗已经去世了; 他离开的时候,

[sɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [drɪ'sendənts, drɪ'senɪnts] .
Saw at his side only one of all his hundred descendants .
锯 在 他的 边 仅有的 一 的 全部 他的 百 后代 .
他身边只看到了他一百个后代中的一个。

[ˈsʌmθɪŋ] [æ̃t; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfrendli] [stri:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Something at least there was in the friendly streets of the city ,
某物 在 至少 那里 曾是 在 这 友好的 街道 的 这 城市 ;
至少在这座城市友好的街道上, 还有一些美好的事物。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [speɪk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][noʊ][ɒ:ŋgər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
Something that spake to her heart , and made her no longer a stranger ;
某物 那 说 到 她 心 , 和 制成 她 不 更长 一个 陌生人 ;
某些东西触动了她的心, 让她不再感到陌生;

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [ɪr] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ði:] [ænd; ænd] [ðəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪkərs] ,
And her ear was pleased with the Thee and Thou of the Quakers ,
和 她 耳朵 曾是 高兴 和 这 汝 和 你 的 这 贵格会教徒 ;
她很喜欢贵格会教徒使用的“汝”和“尔”这样的敬语。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði][oʊld][əˈkeɪdiən] [ˈkʌntri] , [wer] [ɔ:l] [men][wɜ:r; wər] [ˈi:kwəl] ,
For it recalled the past , the old Acadian country , Where all men were equal ,
为了 它 召回 这 过去的 , 这 老的 阿卡迪亚人 国家 , 在哪里 全部 男人 是 平等的 ;
因为它让人想起过去, 想起古老的阿卡迪亚地区, 那里人人平等。

[ænd; ænd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ænd] [ˈsɪstəɹ] .
and all were brothers and sisters .
和 全部 是 兄弟 和 姐妹 .
他们都是兄弟姐妹。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈfru:tɪləs] [sɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪnˈdevər] , [ˈendɪd] , [tu:; tə] [ri:kəˈmens]
So , when the fruitless search , the disappointed endeavor , Ended , to recommence
所以 , 什么时候 这 徒劳无功 搜索 , 这 失望的 努力 , 结束 , 到 重新开始
[noʊ] [mɔ:r] [əˈpa:n] [ɜ:rθ] ,
no more upon earth ,
不 更多的 之上 地球 ;

所以, 当徒劳的寻找, 令人失望的努力, 结束之后, 人间再无转机。

[ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] , [ˈðɪðər] , [æz; əz] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts]
uncomplaining , Thither , as leaves to the light , were turned her thoughts
不抱怨 , 那里 , 作为 树叶 到 这 光 , 是 转向 她 想法
[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [ˈfʊtsteps] .
and her footsteps .
和 她 脚步声 .

毫无怨言, 她的思绪和脚步如同树叶向着光芒飘去。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaʊntənɪz] [tɑ:p][ðə; ði] [ˈreɪni] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [roʊl] [əˈweɪ] ,
As from a mountain's top the rainy mists of the morning Roll away ,
作为 从 一个 山的 顶部 这 下雨 薄雾 的 这 早晨 卷 离开 ;
如同清晨山巅的雨雾缓缓消散,

[ænd; ænd][əˈfɑ:r][wi:; wi][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [bɪˈloʊ] [ju: ˈes] , [sʌŋ] - [ɪˈlju:mind] , [wɪð; wɪθ] [ˈaɪnɪŋ]
and afar we behold the landscape below us , Sun - illumined , with shining
和 远方 我们 看哪 这 景观 以下 我们 , 太阳 - 照明 , 和 灼灼
[ˈrɪvəz] [ænd; ænd] [ˈsɪtɪz] [ænd; ænd][ˈhæmɪləts] ,
rivers and cities and hamlets ,
河流 和 城市 和 村庄 ;

远处, 阳光照耀下, 下方景色尽收眼底, 河流、城市和村庄闪闪发光。

[soʊ] [fel] [ðə; ði] [mɪsts] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ænd; ænd][ɪi; ji] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rld] [fɑ:r] [bɪˈloʊ] [hɜ:r; həɹ] ,
So fell the mists from her mind , and she saw the world far below her ,
所以 跌倒 这 薄雾 从 她 头脑 , 和 她 锯 这 世界 远的 以下 她 ;
于是, 她脑海中的迷雾散去, 看到了脚下遥远的世界。

[dɑ:rk][noʊ][lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][ɔ:l] [i'lju:mind] [wið; wiθ] [lʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
Dark no longer , but all illumined with love ; and the pathway Which she
黑暗的 不 更长 , 但 全部 照明 和 爱 ; 和 这 路径 哪个 她
[hæd; həd] [klaɪmd] [soʊ][fɑ:r] ,
had climbed so far ,
有 攀登 所以 远的 ,
不再黑暗, 而是被爱照亮; 而她一路攀登至今的道路,

[ˈlaɪɪŋ] [smu:ð] [ænd; ənd] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
lying smooth and fair in the distance .
说谎 光滑的 和 公平的 在 这 距离 .
远处, 平坦而美丽。

[ˈgeɪbrɪəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fərˈga:tn] .
Gabriel was not forgotten .
加布里埃尔 曾是 不是 被遗忘的 .
加布里埃尔没有被遗忘。

[wɪðɪn] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:ti] [lʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ju:θ] ,
Within her heart was his image , Clothed in the beauty of love and youth ,
之内 她 心 曾是 他的 图像 , 穿着衣服 在 这 美丽 的 爱 和 青年 ,
她心中有他的身影, 披着爱情和青春的美好外衣。

[æz; əz][ləst][ʃi:; ʃɪ] [brˈheld] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdeθ,lɑɪk] [ˈsaɪləns][ænd; ənd]
as last she beheld him , Only more beautiful made by his deathlike silence and
作为 最后的 她 观看 他 , 仅有的 更多的 美丽的 制成 经过 他的 死气沉沉 沉默 和
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .
她最后一次见到他时, 他如同死人般的沉默和缺席, 反而让他显得更加美丽。

[ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] [taɪm] [ˈentəd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
Into her thoughts of him time entered not , for it was not .
进入 她 想法 的 他 时间 进入 不是 , 为了 它 曾是 不是 .
他对他的思念中没有时间, 因为时间并不存在。

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [trænsˈfɪɡjəd] ;
Over him years had no power ; he was not changed , but transfigured ;
超过 他 年 有 不 力量 ; 他 曾是 不是 已更改 , 但 变形 ;
岁月对他没有影响; 他没有改变, 反而焕然一新;

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈæbsənt] ;
He had become to her heart as one who is dead , and not absent ;
他 有 变得 到 她 心 作为 一 WHO 是 死的 , 和 不是 缺席的 ;
在她心中, 他已如同逝者一般, 而非不在人世。

[ˈpeɪf(ə)ns] [ænd; ənd][ˌæbnɪˈgeɪf(ə)n] [lʌv; əv][self] , [ænd; ənd][drɪˈvoʊf(ə)n][tu:; tə] [ˈlðər] ,
Patience and abnegation of self , and devotion to others ,
耐心 和 放弃 的 自己 , 和 虔诚 到 其他的 ,
耐心、克己和奉献精神

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ə; eɪ][laɪf] [lʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ] .
This was the lesson a life of trial and sorrow had taught her .
这 曾是 这 课 一个 生活 的 审判 和 悲哀 有 教授 她 .
这是她一生经历的磨难和悲伤教会她的道理。

[soʊ][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [drɪˈfju:zd] , [bʌt; bət] , [laɪk] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈoʊdərəs] [ˈspɑɪsɪz] , [ˈsʌfərd] [noʊ]
So was her love diffused , but , like to some odorous spices , Suffered no
所以 曾是 她 爱 扩散 , 但 , 喜欢 到 一些 有气味的 香料 , 遭受 不
[weɪst] [nɔ:r] [lɔ:s] ,
waste nor loss ,
浪费 也不 损失 ,
所以她的爱也随之消散, 但就像某些芬芳的香料一样, 没有丝毫浪费或损失。

[ðoʊ] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][əˈroʊmə] .
though filling the air with aroma .
尽管 填充 这 空气 和 香气 .

虽然空气中弥漫着香气。

[ˈʌðər] [hoʊp] [hæd; həd][fiː; fi] [nʌn] , [nɔːr] [wɪ] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈmiːkli] ,
Other hope had she none , nor wish in life , but to follow Meekly ,
其他 希望 有 她 没有任何, 也不 希望 在 生活 , 但 到 跟随 温顺地 ,
她别无其他希望, 此生唯一愿望就是温顺地跟随米克利。

[wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [steps] , [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈseɪvjər] .
with reverent steps , the sacred feet of her Saviour .
和 虔诚的 步骤 , 这 神圣 脚 的 她 救主 .

怀着虔诚的步伐, 追随救世主的神圣足迹。

[ðʌs] [ˈmeni] [ˈɪrz] [fiː; fi] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] ;
Thus many years she lived as a Sister of Mercy ;
因此 许多 年 她 居住地 作为 一个 姐姐 的 怜悯 ;

因此, 她作为仁慈修女会的修女生活了很多年;

[ˈfriːkwəntɪŋ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ruːfs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
frequenting Lonely and wretched roofs in the crowded lanes of the city ,
经常 孤独 和 可怜 屋顶 在 这 挤 车道 的 这 城市 ,

经常出入城市拥挤小巷中那些孤零零、破败不堪的屋顶,

[wer] [dɪˈstres] [ænd; ənd][wɑːnt] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [wer] [dɪˈziːz]
Where distress and want concealed themselves from the sunlight , Where disease

[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ɪn] [ˈgærɪts] [ˈlæŋɡwɪt] [nɪˈɡlektɪd] .
and sorrow in garrets languished neglected .
和 悲哀 在 阁楼 萎靡不振 被忽视的 .

苦难和贫困躲避着阳光, 疾病和悲伤在阁楼里无人问津地肆虐。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [rɪˈpiːtɪd] [laʊd] ,
Night after night , when the world was asleep , as the watchman repeated Loud ,
夜晚 后 夜晚 , 什么时候 这 世界 曾是 睡着了 , 作为 这 守望者 重复 大声 ,

夜复一夜, 当世界沉睡之时, 守夜人大声重复着:

[θruː] [ðə; ði] [ˈɡʌsti] [striːts] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
through the gusty streets , that all was well in the city ,
通过 这 阵风 街道 , 那 全部 曾是 出色地 在 这 城市 ,

透过狂风呼啸的街道, 我感觉到城里一切安好。

[haɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈloʊnli] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteɪpər] .
High at some lonely window he saw the light of her taper .
高的 在 一些 孤独 窗户 他 锯 这 光 的 她 锥形 .

在某个偏僻的窗户边, 他看到了她手中的蜡烛的光芒。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
Day after day , in the gray of the dawn ,
天 后 天 , 在 这 灰色的 的 这 黎明 ,

日复一日, 在黎明的灰蒙蒙中,

[æz; əz] [sləʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [plɒdɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈfɑːrmər] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
as slow through the suburbs Plodded the German farmer , with flowers and

[fruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] ,
fruits for the market ,
水果 为了 这 市场 ,

德国农民拖着沉重的步伐, 缓慢地穿过郊区, 他手里提着鲜花和水果, 准备去市场出售。

[met][hiː; hi][ðæt][miːk] , [peɪl][feɪs] , [rɪtʒːrɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm][ɪts][ˈwaːtʃɪŋz] .
Met he that meek , pale face , returning home from its watchings .
梅特 他 那 温顺 , 苍白 脸 , 返回 家 从 它是 观看 .
他遇见了那张温顺苍白的脸, 它正结束守望回家。

[ðen][aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][pæs][ðæt][ə; eɪ][ˈpestɪləns][fel][ɑːn][ðə; ði][ˈsɪti] , [ˈpresɪdʒd][baɪ][ˈwʌndrəs]
Then it came to pass that a pestilence fell on the city , Presaged by wondrous
然后 它 来了 到 经过 那 一个 瘟疫 跌倒 在 这 城市 , 预示 经过 奇妙的
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,
随后, 一场瘟疫降临这座城市, 此前出现了许多奇妙的征兆。

[ænd; ʌnd][ˈmoʊstli][baɪ][ˈflɑːks][ʌv; əv][waɪld][ˈpɪdʒɪns] , [ˈdɑːrkənɪŋ][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðer; ðər][ˈflaɪt] ,
and mostly by flocks of wild pigeons , Darkening the sun in their flight ,
和 大多 经过 羊群 的 荒野 鸽子 , 变暗 这 太阳 在 他们的 航班 ,
而且大多是由成群的野鸽子造成的, 它们飞行时遮蔽了阳光。

[wɪð; wɪθ][nɔːt][ɪn][ðer; ðər][krɔː][bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪkɔːrn] .
with naught in their craws but an acorn .
和 零 在 他们的 螃蟹 但 一个 橡子 .
他们肚子里除了橡子什么也没有。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][siː][əˈraɪz][ɪn][ðə; ði][mʌnθ][ʌv; əv][sepˈtembər] ,
And , as the tides of the sea arise in the month of September ,
和 , 作为 这 潮汐 的 这 海 出现 在 这 月 的 九月 ,
而到了九月, 随着海潮上涨,

[ˈflʌdɪŋ][sʌm; səm][ˈsɪlvər][striːm] , [tɪl][aɪˈtiː][spredz][tuː; tə][ə; eɪ][leɪk][ɪn][ðə; ði][ˈmedoʊ] ,
Flooding some silver stream , till it spreads to a lake in the meadow ,
洪水 一些 银 溪流 , 直到 它 传播 到 一个 湖 在 这 草地 ,
淹没了一些银色的溪流, 直到它们蔓延到草地上形成一个湖泊。

[soʊ][deθ][ˈflʌdɪd][laɪf] , [ænd; ʌnd] , - [ɪts][ˈnæt(ə)rəl][ˈmɑːrdʒɪn] , [spred][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbrækɪʃ]
So death flooded life , and , o'erflowing its natural margin , Spread to a brackish
所以 死亡 被淹 生活 , 和 , - 它是 自然的 利润 , 传播 到 一个 微咸的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,
于是死亡淹没了生命, 溢出了自然的界限, 蔓延成一片咸水湖。

[ðə; ði][ˈsɪlvər][striːm][ʌv; əv][ɪgˈzɪstəns] .
the silver stream of existence .
这 银 溪流 的 存在 .
存在的银色流水。

[welθ][hæd; həd][noʊ][ˈpaʊər][tuː; tə][braɪb] , [nɔːr][ˈbjuːti][tuː; tə][tʃɑːrm] , [ðə; ði][əˈpresər] ;
Wealth had no power to bribe , nor beauty to charm , the oppressor ;
财富 有 不 力量 到 贿赂 , 也不 美丽 到 魅力 , 这 压迫者 ;
财富无法贿赂压迫者, 美貌也无法迷惑压迫者;

[bʌt; bət][ɔːl][ˈperɪʃt][əˈlaɪk][bɪˈniːθ][ðə; ði][skɜːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ; - - [ˈoʊnli] , [əˈlæs] !
But all perished alike beneath the scourge of his anger ; - - Only , alas !
但 全部 遇难 同样 下面 这 祸害 的 他的 愤怒 ; - - 仅有的 , 唉 !
但所有人都同样死于他的怒火之下; ——唉!

[ðə; ði][pʊr] , [huː][hæd; həd][ˈniːðər][ˈfrendz][nɔːr][əˈtendənts] , [krept][əˈweɪ][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]
the poor , who had neither friends nor attendants , Crept away to die in the
这 贫穷的 , WHO 有 两者都不 朋友们 也不 服务员 , 悄悄地爬 离开 到 死 在 这
[ˈɑːmzhaʊs] ,
almshouse ,
救济院 ,
那些既无朋友也无亲人的穷人, 悄悄地溜到救济院等死。

[ˈhəʊm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊmləs] .
home of the homeless .
家的 这 无家可归者 .

无家可归者的收容所。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] [aɪ ˈti:] [stəd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈʌv; əv] [ˈmedəʊz] [ænd; ənd] [ˈwɒdləndz] ; - -
Then in the suburbs it stood , in the midst of meadows and woodlands ; - -
然后 在 这 郊区 它 站立 , 在 这 中间 的 草地 和 林地 ; - -
然后, 它矗立在郊区, 周围是草地和树林;

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [səˈraʊndz] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [sti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪt] [mi:k] ,
Now the city surrounds it ; but still , with its gateway and wicket Meek ,
现在 这 城市 周围环境 它 ; 但 仍然 , 和 它是 网关 和 便门 温顺 ,
如今城市已将它包围; 但米克, 依然带着它的城门和小门,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈʌv; əv] [ˈsplendər] , [ɪts][ˈhʌmb(ə)l] [wɔ:lz] [si:m] [tu;; tə] [ˈekoʊ] [ˈsɔ:ftli] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
in the midst of splendor , its humble walls seem to echo Softly the words of the
在 这 中间 的 辉煌 , 它是 谦逊的 墙壁 似乎 到 回声 轻轻 这 字 的 这
[ɔ:rd] :
Lord :
主 :

在一片辉煌之中, 它简陋的墙壁仿佛轻柔地回响着主的圣言:

- - " [ðə; ði] [pʊr] [ji;; ji] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
- - " **The poor ye always have with you** .
- - " 这 贫穷的 是的 总是 有 和 你 .

“你们身边总有穷人。”

" [ˈðɪðər] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] .
" Thither , by night and by day , came the Sister of Mercy .
" 那里 , 经过 夜晚 和 经过 天 , 来了 这 姐姐 的 怜悯 .

“仁慈修女日夜不停地来到这里。”

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ɪnˈdi:d] ,
The dying Looked up into her face , and thought , indeed ,
这 垂死 看起来 向上 进入 她 脸 , 和 想法 , 的确 ,

垂死之人抬头望着她的脸, 心想, 的确如此。

[tu;; tə][bɪˈhoʊld][ðər; ðər] [gli:mz] [ˈʌv; əv][səˈlest(ə)l] [laɪt] [ɪnˈsɜ:rkɪ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] ,
to behold there Gleams of celestial light encircle her forehead with splendor ,
到 看哪 那里 闪光 的 天体 光 包围 她 前额 和 辉煌 ,

只见那里, 天光闪烁, 在她额头周围熠熠生辉。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [peɪnts] [ɔ:(r)][ðə; ði] [braʊz] [ˈʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [əˈpɒsəlz] ,
Such as the artist paints o'er the brows of saints and apostles ,
这样的 作为 这 艺术家 油漆 超过 这 眉毛 的 圣徒 和 使徒 ,

例如艺术家在圣徒和使徒的额头上作画那样,

[ɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæŋz] [baɪ] [naɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈsɪti] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
Or such as hangs by night o'er a city seen at a distance .
或者 这样的 作为 悬挂 经过 夜晚 超过 一个 城市 已见 在 一个 距离 .

或者像夜晚悬挂在远处城市上空的那种。

[ˈʌntəˈʌntu][ðər; ðər] [aɪz] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðə; ði][læmps][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [səˈlest(ə)l] ,
Unto their eyes it seemed the lamps of the city celestial ,
到 他们的 眼睛 它 似乎 这 灯 的 这 城市 天体 ,

在他们眼中, 那仿佛是天上的城市灯火。

[ˈɪntu:] [hu:z] [ˈfaɪnɪŋ] [geɪts] [eəˈlɒŋ] [ðər; ðər] [ˈspɪrɪts] [wɒd] [ˈentər] .
Into whose shining gates erelong their spirits would enter .
进入 谁 灼灼 大门 埃雷隆 他们的 烈酒 会 进入 .

他们的灵魂将进入那闪耀的大门。

[ðʌs] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sæbəθ] [mɔ:rn] , [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [wendɪŋ]
Thus , on a Sabbath morn , through the streets , deserted and silent , Wending
因此 , 在 一个 安息日 早晨 , 通过 这 街道 , 荒凉的 和 沉默的 , 结束
[hɜ:r; həɹ]['kwaiət] [wei] ,
her quiet way ,
她 安静的 方式 ,
于是, 在一个安息日的早晨, 她穿过空无一人、寂静无声的街道, 静静地走着。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] .
she entered the door of the almshouse .
她 进入 这 门 的 这 救济院 .
她走进了救济院的大门。

[swi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌməɹ] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊdəɹ][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
Sweet on the summer air was the odor of flowers in the garden ;
甜的 在 这 夏天 空气 曾是 这 气味 的 花朵 在 这 花园 ;
夏日的空气中弥漫着花园里鲜花的芬芳;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə] ['gæðəɹ] [ðə; ði] ['fɛɪɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And she paused on her way to gather the fairest among them ,
和 她 暂停 在 她 方式 到 收集 这 最公平 之中 他们 ,
她中途停下来, 把她们中最美丽的姑娘们召集起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
That the dying once more might rejoice in their fragrance and beauty .
那 这 垂死 一次 更多的 可能 麾 在 他们的 香味 和 美丽 .
愿垂死之人再次沉醉于她们的芬芳与美丽之中。

[ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔɪdɔ:z] , [ku:ld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ:st] [wɪnd] ,
Then , as she mounted the stairs to the corridors , cooled by the east wind ,
然后 , 作为 她 安装 这 楼梯 到 这 走廊 , 冷却 经过 这 东方 风 ,
然后, 当她走上通往走廊的楼梯时, 东风吹来, 走廊凉爽宜人。

['dɪstənt] [ænd; ənd][sɔ:ft][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] [fel] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv] [kraɪst]
Distant and soft on her ear fell the chimes from the belfry of Christ
遥远 和 柔软的 在 她 耳朵 跌倒 这 编钟 从 这 钟楼 的 基督
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,
远处, 基督教堂的钟楼传来柔和的钟声, 传入她的耳中。

[waɪl] , [ɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [medəuz] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftɪd] [saʊndz] [ʌv; əv]
While , intermingled with these , across the meadows were wafted Sounds of
尽管 , 交织 和 这些 , 穿过 这 草地 是 飘散 声音 的
[sɑ:mz] ,
psalms ,
诗篇 ,
与此同时, 草地上还飘荡着赞美诗的声音。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [swi:dz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - .
that were sung by the Swedes in their church at Wicaco .
那 是 唱 经过 这 瑞典人 在 他们的 教会 在 - .
那是瑞典人在威卡科教堂里唱的歌。

[sɔ:ft][æz; əz] [dɪ'sendɪŋ] [wɪŋz] [fel] [ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌʊəɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt] ;
Soft as descending wings fell the calm of the hour on her spirit ;
柔软的 作为 下降 翅膀 跌倒 这 冷静的 的 这 小时 在 她 精神 ;
如同轻柔的羽翼降临, 此刻的宁静轻柔地抚慰着她的心灵;

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [sed] , " [æɪ; əɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðəɪ][ˈtraɪəlz][ɑːr; əɹ] [ˈɛndɪd] " ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
Something within her said , " At length thy trials are ended " ; And , with
某物 之内 她 说 , " 在 长度 你的 试验 是 结束 " ; 和 , 和
[laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [lʊks] ,
light in her looks ,
光 在 她 看起来 ,

她内心有个声音说：“你的磨难终于结束了”；于是，她眼中闪过一丝光芒，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɛntərd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] .
she entered the chambers of sickness .
她 进入 这 房间 的 疾病 .

她进入了疾病的深渊。

[ˈnɔɪzələsli] [muːvd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [əˈsɪdʒuəs] , [ˈkɛrf(ə)l] [əˈtɛndənts] , [ˈmɔɪsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfiːvəriʃ] [lɪp] ,
Noiselessly moved about the assiduous , careful attendants , Moistening the feverish lip ,
无声 已搬 关于 这 刻苦 , 小心 服务员 , 润湿 这 发烧 唇 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈeɪkɪŋ] [braʊ] ,
and the aching brow ,
和 这 疼痛 眉头 ,

勤勉细致的侍从们悄无声息地走来走去，轻轻擦拭着发烧的嘴唇和疼痛的额头。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪtləs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] , [ænd; ənd] [kənˈsiːlɪŋ] [ðɛr; ðəɹ]
and in silence Closing the sightless eyes of the dead , and concealing their
和 在 沉默 结束 这 失明 眼睛 的 这 死的 , 和 隐藏 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

默默地合上死者失明的双眼，遮盖他们的面容。

[wɛr] [ɑːn][ðɛr; ðəɹ] [ˈpælɪts] [ðɛɪ] [leɪ] , [laɪk] [drɪfts] [ʌv; əv] [snəʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd] .
Where on their pallets they lay , like drifts of snow by the roadside .
在哪里 在 他们的 托盘 他们 躺 , 喜欢 漂移 的 雪 经过 这 路边 .

它们躺在托盘上，就像路边的积雪一样。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [hed] , [ˌpɹeɪzd] [æz; əz] [ɪˈvændʒɪliːn] [ˈɛntərd] ,
Many a languid head , upraised as Evangeline entered ,
许多 一个 慵懒的 头 , 抬起 作为 伊万杰琳 进入 ,

当伊万杰琳进来时，许多原本懒散的头颅都抬起了起来。

[tɜːrɪnd] [ɑːn][ɪts] [ˈpɪləʊ] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə] [geɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] ,
Turned on its pillow of pain to gaze while she passed ,
转向 在 它是 枕头 的 疼痛 到 目光 尽管 她 通过了 ,

它翻过痛苦的枕头，凝视着她离去的那一刻。

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [fel] [ɑːn][ðɛr; ðəɹ] [ˈhɑːrts] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz]
for her presence Fell on their hearts like a ray of the sun on the walls
为了 她 在场 费尔 在 他们的 心 喜欢 一个 射线 的 这 太阳 在 这 墙壁
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
of a prison .
的 一个 监狱 .

她的出现，如同阳光照耀在监狱的墙壁上，温暖了他们的心。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [haʊ] [deθ] , [ðə; ðɪ][kənˈsɒləɹ] ,
And , as she looked around , she saw how Death , the consoler ,
和 , 作为 她 看起来 大约 , 她 锯 如何 死亡 , 这 控制台 ,

她环顾四周，看到了死神，这位安慰者，

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [hæd; həd] [hiːld] [ˌaɪˈtiː] [fəɹˈlevəɹ] .
Laying his hand upon many a heart , had healed it forever .
躺下 他的 手 之上 许多 一个 心 , 有 已治愈 它 永远 .

他抚慰了无数人的心灵，永远地治愈了它们。

[ˈmeni] [fəˈmiliər] [fɔ:rmz][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ; [ˈveɪkənt][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][wɜ:r; wər]
Many familiar forms had disappeared in the night - time ; Vacant their places were
许多 熟悉的 表格 有 消失 在 这 夜晚 - 时间 ; 空缺 他们的 地方 是
, [ɔ:r] [fɪld] [ɔ:l'redi] [baɪ][st'reɪndʒəz] .
, or filled already by strangers .
或者 已填 已经 经过 陌生人 .

夜幕降临，许多熟悉的身影消失了；他们的位置空无一人，或者已经被陌生人占据。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'restɪd] [baɪ] [fɪr] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [stɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,
Suddenly , as if arrested by fear or a feeling of wonder , Still she stood ,
突然 , 作为 如果 被捕 经过 害怕 或者 一个 感觉 的 想知道 , 仍然 她 站立 ,
突然间，仿佛被恐惧或惊奇之情所束缚，她呆立不动。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkʌlərləs] [lɪps][əˈpɑ:rt] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈʌdər] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] [freɪm] , [ænd; ənd]
with her colorless lips apart , while a shudder Ran through her frame , and
和 她 无色 嘴唇 除 , 尽管 一个 不寒而栗 兰 通过 她 框架 , 和
,
:
,

她双唇微张，毫无血色，一阵颤栗席卷全身，然后，

[fərˈga:tn] , [ðə; ði] [ˈflaʊəɪts] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
forgotten , the flowerets dropped from her fingers ,
被遗忘的 , 这 小花 掉落 从 她 手指 ,
遗忘了，小花从她指间滑落。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
And from her eyes and cheeks the light and bloom of the morning .
和 从 她 眼睛 和 脸颊 这 光 和 盛开 的 这 早晨 .
她的双眸和脸颊闪烁着清晨的光芒和光彩。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði]
Then there escaped from her lips a cry of such terrible anguish , That the
然后 那里 逃脱 从 她 嘴唇 一个 哭 的 这样的 糟糕的 痛苦 , 那 这
[ˈdaɪɪŋ] [hɜ:rd] [aɪˈti:] ,
dying heard it ,
垂死 听到 它 ,

然后，她口中发出了一声极其痛苦的哭喊，连垂死之人都听到了。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɪləʊz] .
and started up from their pillows .
和 开始 向上 从 他们的 枕头 .
他们猛地从枕头上坐了起来。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpælət] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
On the pallet before her was stretched the form of an old man .
在 这 托盘 前 她 曾是 拉伸 这 形式 的 一个 老的 男人 .
她面前的托盘上躺着一个老人的身影。

[lɔ:n] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [ɡreɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈlɑ:ks] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] ; [bʌt; bət] ,
Long , and thin , and gray were the locks that shaded his temples ; But ,
长的 , 和 薄的 , 和 灰色的 是 这 锁 那 阴影 他的 寺庙 ; 但 ,
他的头发又长又细，呈灰白色，遮住了他的鬓角；但是，

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,
as he lay in the morning light ,
作为 他 躺 在 这 早晨 光 ,
他躺在晨光中，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrliər]
his face for a moment Seemed to assume once more the forms of its earlier
他的 脸 为了 一个 片刻 似乎 到 认为 一次 更多的 这 表格 的 它是 早些时候
[ˈmænhʊd] ;
manhood ;
男子气概 ;

他的脸似乎在那一刻再次恢复了往日的男子气概；

[soʊ][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] .
So are wont to be changed the faces of those who are dying .
所以 是 惯于 到 是 已更改 这 面孔 的 那些 WHO 是 垂死 .

所以，临终者的面容往往会发生变化。

[hɑːt][ænd; ənd] [red] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [stiɪl] [bəːnd] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːvər] ,
Hot and red on his lips still burned the flush of the fever ,
热的 和 红色的 在 他的 嘴唇 仍然 烧伤 这 冲洗 的 这 发烧 ,

他嘴唇上滚烫通红，高烧的余温仍在灼烧着他。

[æz; əz] [ɪf] [laɪf] , [laɪk][ðə; ði] [ˈhiːbruː] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [hæd; həd] [bɪˈsprɪŋkəld] [ɪts] [ˈpɔːrtlɪz] ,
As if life , like the Hebrew , with blood had besprinkled its portals ,
作为 如果 生活 , 喜欢 这 希伯来语 , 和 血 有 撒上 它是 门户 ,

仿佛生命，如同希伯来人一般，其门户已被鲜血洒满。

[ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒɪ][ʌv; əv] [deθ] [maɪt] [siː] [ðə; ði][saɪn] , [ænd; ənd] [pæs] [ˈoʊvər] .
That the Angel of Death might see the sign , and pass over .
那 这 天使 的 死亡 可能 看 这 符号 , 和 经过 超过 .

好让死神看到这个征兆，然后越过他。

[ˈmoʊʃnləs] , [ˈsensləs] , [ˈdaɪɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] ,
Motionless , senseless , dying , he lay ,
静止不动 , 无意义的 , 垂死 , 他 躺 ,

他一动不动，毫无知觉，奄奄一息地躺着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ɪɡˈzɔːstɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ˈɪnfɪnət] [depθs] [ɪn]
and his spirit exhausted Seemed to be sinking down through infinite depths in
和 他的 精神 筋疲力尽的 似乎 到 是 下沉 向下 通过 无限 深度 在

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

他的灵魂仿佛耗尽了所有力气，正沉入黑暗的无底深渊。

[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] [ænd; ənd] [deθ] , [fərˈevər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] .
Darkness of slumber and death , forever sinking and sinking .
黑暗 的 睡眠 和 死亡 , 永远 下沉 和 下沉 .

沉睡与死亡的黑暗，永无止境地下沉。

[ðen] [θruː] [ðoʊz] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ʃeɪd] , [ɪn] [ˈmʌltɪplaɪd] [rɪˈvɜːrbəreɪtɪv] , [hɜːrd] [hiː; hi] [ðæt] [kraɪ]
Then through those realms of shade , in multiplied reverberations , Heard he that cry
然后 通过 那些 领域 的 阴影 , 在 乘以 回响 , 听到 他 那 哭

[ʌv; əv][peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

然后，透过那片阴影，在无数次的回响中，他听到了那痛苦的呼喊。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ɪn][ˈæksənts]
and through the hush that succeeded Whispered a gentle voice , in accents
和 通过 这 嘘 那 成功了 低声说道 一个 温和的 嗓音 , 在 口音

[ˈtendər][ænd; ənd][seɪnt] - [laɪk] , " [ˈgeɪbrɪəl] !
tender and saint - like , " Gabriel !
投标 和 圣 - 喜欢 , " 加布里埃尔 !

在随之而来的寂静中，一个温柔的声音低语道，语气轻柔而圣洁：“加百列！

[oʊ][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ！
O my beloved ！
哦 我的 心爱 ！

我的爱人啊！

" [ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ．
" and died away into silence ．
" 和 死亡 离开 进入 沉默 ．

然后渐渐消失在寂静之中。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈheld] ， [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ， [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ；
Then he beheld , in a dream , once more the home of his childhood ；
然后 他 观看 ， 在 一个 梦 ， 一次 更多的 这 家 的 他的 童年 ；

然后，他在梦中再次看到了童年时的家；

[ɡriːn] [əˈkeɪdiən] [medəʊz] ， [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvən] [ˈrɪvəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ， [ˈvɪlɪdʒ] ， [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] ，
Green Acadian meadows , with sylvan rivers among them , Village , and mountain ,
绿色的 阿卡迪亚人 草地 ， 和 森林 河流 之中 他们 ， 村庄 ， 和 山 ，

[ænd; ənd] [ˈwʊdləndz] ；
and woodlands ；
和 林地 ；

绿意盎然的阿卡迪亚草甸，其间点缀着林间河流，还有村庄、山脉和林地；

[ænd; ənd] ， [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈjædoʊ] ， [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ， [ɪˈvændʒiliːn]
and , walking under their shadow , As in the days of her youth , Evangeline
和 ， 步行 在下面 他们的 阴影 ， 作为 在 这 天 的 她 青年 ， 伊万杰琳

[rouz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ．
rose in his vision ．
玫瑰 在 他的 想象 ．

在他们的庇护下，如同她年轻时一样，伊万杰琳在他的幻象中升起。

[terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ； [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsloʊli] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdʒ] ， [ˈvæniʃt] [ðə; ði]
Tears came into his eyes ； and as slowly he lifted his eyelids , Vanished the
眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ； 和 作为 缓慢地 他 抬起 他的 眼睑 ， 消失了 这

[ˈvɪʒ(ə)n] [əˈweɪ] ，
vision away ,
想象 离开 ，

泪水涌上他的眼眶；当他缓缓抬起眼睑时，眼前的景象消失了。

[bʌt; bət] [ɪˈvændʒiliːn] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ．
but Evangeline knelt by his bedside ．
但 伊万杰琳 跪下 经过 他的 床头 ．

但伊万杰琳跪在他的床边。

[ˈveɪnli] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [hɜːr; hər] [neɪm] ， [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæksənts] [ˌʌnˈʌtəd] [daɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Vainly he strove to whisper her name , for the accents unuttered Died on his
徒劳地 他 努力 到 耳语 她 姓名 ， 为了 这 口音 未说出口的 死亡 在 他的

[lɪps] ，
lips ,
嘴唇 ，

他徒劳地试图轻声呼唤她的名字，因为那些未说出口的音节已消逝在他唇间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmoʊ(ə)n] [rɪˈviːld] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən] ．
and their motion revealed what his tongue would have spoken ．
和 他们的 运动 揭晓 什么 他的 舌头 会 有 说 ．

他们的动作揭示了他原本想说的话。

[ˈveɪnli] [hiː; hi] [ˈstroʊv] [tuː; tə] [ˈraɪz] ; [ænd; ənd] [iˈvændʒiliːn] , [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɪz; ɪz]
Vainly he strove to rise ; and Evangeline , kneeling beside him , Kissed his
徒劳地 他 努力 到 上升 ; 和 伊万杰琳 , 跪着 旁 他 , 亲吻 他的
[ˈdaɪŋ] [lɪps] ,
dying lips ,
垂死 嘴唇 ,
他徒劳地挣扎着想要起身 ; 伊万杰琳跪在他身边 , 吻了吻他即将离世的嘴唇。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
and laid his head on her bosom .
和 铺设 他的 头 在 她 怀 .

他将头枕在她的胸前。

[ˈswiːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsæŋk] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] ,
Sweet was the light of his eyes ; but it suddenly sank into darkness ,
甜的 曾是 这 光 的 他的 眼睛 ; 但 它 突然 沉没 进入 黑暗 ,
他眼中的光芒曾经甜美 , 但突然间却陷入了黑暗。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈlæmp] [ɪz] [blʊn] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [ˈwɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkeɪsmənt] .
As when a lamp is blown out by a gust of wind at a casement .
作为 什么时候 一个 灯 是 吹 出去 经过 一个 阵风 的 风 在 一个 窗扇 .

就像窗户上的灯被一阵风吹灭了一样。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [naʊ] , [ðə; ði] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] , [ɔːl] [ðə; ði]
All was ended now , the hope , and the fear , and the sorrow , All the
全部 曾是 结束 现在 , 这 希望 , 和 这 害怕 , 和 这 悲哀 , 全部 这
[ˈeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
aching of heart ,
疼痛 的 心 ,

一切都结束了 , 希望、恐惧和悲伤 , 所有心痛都消失了。

[ðə; ði] [ˈrestləs] , [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [dʌl] , [diːp] [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənt] [ˈæŋɡwɪ]
the restless , unsatisfied longing , All the dull , deep pain , and constant anguish
这 不安 , 不满意 渴望 , 全部 这 乏味的 , 深的 疼痛 , 和 持续的 痛苦
[ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] !
of patience !
的 耐心 !

躁动不安、永不满足的渴望 , 所有沉闷、深刻的痛苦 , 以及耐心带来的持续煎熬 !

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɪː; fɪ] [prest] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [hed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ˈmiːkli] [fɪː; fɪ]
And , as she pressed once more the lifeless head to her bosom , Meekly she
和 , 作为 她 按下 一次 更多的 这 无生命 头 到 她 怀 , 温顺地 她
[ˈboʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
bowed her own ,
鞠躬 她 自己的 ,

她再次将那颗毫无生气的头颅紧紧贴在胸前 , 温顺地低下了头。

[ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] , " [ˈfɑːðər] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !
and murmured , " Father , I thank thee !
和 低声说道 , " 父亲 , 我 感谢 你 !

他喃喃自语道 : “ 父亲 , 我感谢你 ! ”

" [stiːl] [ˈstændz] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [praɪˈmiːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈfɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈjædʊʊ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
" **STILL stands the forest primeval ; but far away from its shadow , Side by side ,**
" 仍然 站立 这 森林 原始 ; 但 远的 离开 从 它是 阴影 , 边 经过 边 ,
“ 原始森林依然屹立 ; 但远离它的阴影 , 并肩而立 ,

[ɪn] [ðər; ðər] [ˈneɪmləs] [greɪvz; ɡrɑːvz] , [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɑːr; ər] [ˈsliːpɪŋ] .
in their nameless graves , the lovers are sleeping .
在 他们的 无名 坟墓 , 这 恋人 是 睡眠 .

这对恋人长眠于无名坟墓中。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [wɔ:ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæθlɪk] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
Under the humble walls of the little Catholic churchyard , In the heart of the city
在下面 这 谦逊的 墙壁 的 这 小的 天主教 墓地 , 在 这 心 的 这 城市 ,
 ,
 ,
 ,

在城市中心，一座简陋的小天主教教堂墓园的围墙下，

[ðeɪ] [laɪ] , [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊtɪst] .
they lie , unknown and unnoticed .
他们 说谎 , 未知 和 未被察觉 .

它们撒谎，无人知晓，也无人察觉。

[ˈdeɪlɪ] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɡoʊ] [eɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
Daily the tides of life go ebbing and flowing beside them , Thousands of
日常的 这 潮汐 的 生活 去 退潮 和 流动 旁 他们 , 数千 的
[θrɑ:biŋ] [ˈhɑ:rts] ,
throbbing hearts ,
悸动 心 ,

每日，生命的潮汐在他们身边涨落，成千上万颗跳动的肝脏，

[wer] [ðerz] [ɑ:r; ər][æt; ət][rest] [ænd; ənd] [fəˈlevər] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈeɪkɪŋ] [breɪnz] , [wer]
where theirs are at rest and forever , Thousands of aching brains , where
在哪里 他们的 是 在 休息 和 永远 , 数千 的 疼痛 大脑 , 在哪里
[ðerz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər][ɑ:r; ər] [ˈbɪzi] ,
theirs no longer are busy ,
他们的 不 更长 是 忙碌的 ,

他们的灵魂已安息，永享宁静；成千上万颗痛苦的大脑，不再忙碌。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈtɔɪlɪŋ] [hændz] , [wer] [ðerz] [hæv; həv] [ˈsi:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈleɪbəz] ,
Thousands of toiling hands , where theirs have ceased from their labors ,
数千 的 辛勤劳作 双手 , 在哪里 他们的 有 停止 从 他们的 劳动 ,
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪri] [fi:t] ,
Thousands of weary feet ,
数千 的 厌倦 脚 ,

成千上万双辛勤劳作的手，如今已停止了劳作；成千上万双疲惫的双脚，

[wer] [ðerz] [hæv; həv] [kəmˈpli:tɪd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] !
where theirs have completed their journey !
在哪里 他们的 有 完全的 他们的 旅行 !

他们的旅程已经结束了！

[stɪl] [stændz][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [praɪˈmi:v(ə)] ; [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbræntʃɪz] [dweɪlz]
Still stands the forest primeval ; but under the shade of its branches Dwells
仍然 站立 这 森林 原始 ; 但 在下面 这 阴影 的 它是 分支 居住地
[əˈhʌðər] [reɪs] ,
another race ,
其他 种族 ,

原始森林依然屹立；但在它的树荫下，居住着另一个种族。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
with other customs and language .
和 其他 海关 和 语言 .

与其他习俗和语言。

[ˈoʊnli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ætˈlæntɪk] [ˈlɪŋɡər] [ə; eɪ] [fju:] [əˈkeɪdiən]
Only along the shore of the mournful and misty Atlantic Linger a few Acadian
仅有的 沿着 这 支撑 的 这 悲哀 和 蒙蒙 大西洋 萦绕 一个 很少 阿卡迪亚人
[ˈpesnts] ,
peasants ,
农民 ,

只有在阴郁迷雾笼罩的大西洋岸边，才有一些阿卡迪亚农民徘徊不去。

[hu:z] [ʼfɑ:ðəz] [frʌm; frəm][ʼeksai] [ʼwɒndəd] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʼhertiv] [lænd][tu:; tə][daɪ][ɪn][ɪts] [ʼbʊzəm]
whose fathers from exile Wandered back to their native land to die in its bosom
谁 父亲们 从 流亡 漫步 后退 到 他们的 本国的 土地 到 死 在 它是 怀

.
:
.

他们的父辈从流亡之地回到故土，最终长眠于此。

[ɪn][ðə; ði] [ʼfiʃmənz] [kɑ:t][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:m] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ʼbɪzi] ;
In the fisherman's cot the wheel and the loom are still busy ;
在 这 渔民的 婴儿床 这 车轮 和 这 织布机 是 仍然 忙碌的 ;

渔夫的小屋里，轮子和织布机依然忙碌着；

[ʼmeidnz] [stɪl] [wer] [ðer; ðər] [ʼnɔ:rmən] [kæps][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʼkɜ:rtl] [ʌv; əv] [ʼhoʊmspʌn] ,
Maidens still wear their Norman caps and their kirtles of homespun ,
少女们 仍然 穿 他们的 诺曼 帽子 和 他们的 短裙 的 质朴的 ,

少女们依然戴着诺曼式帽子，穿着手工织成的短裙。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʼi:vniŋ] [ʼfaɪər] [rɪˈpi:t] [ʼi:vən,dʒi:lɪnz] [ʼstɔ:ri] .
And by the evening fire repeat Evangeline's story .
和 经过 这 晚上 火 重复 伊万杰琳的 故事 .

晚上围坐在篝火旁，重述伊万杰琳的故事。

[waɪl] [frʌm; frəm][ɪts] [ʼrɑ:ki] [ʼkævərnz][ðə; ði] [di:p] - [vɔɪst] , [ʼneɪbəriŋ] [ʼoʊʃ(ə)n] [spi:ks] ,
While from its rocky caverns the deep - voiced , neighboring ocean Speaks ,
尽管 从 它是 岩石 洞穴 这 深的 - 配音 , 邻接 海洋 说话 ,

从它岩石洞穴中传来邻近海洋低沉的声音，

[ænd; ənd][ɪn][ʼæksənts] [disˈkɑ:nsələt] [ʼænsər] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼfɔ:rist] .
and in accents disconsolate answers the wail of the forest .
和 在 口音 沮丧的 答案 这 哀号 的 这 森林 .

带着悲伤的口音回应着森林的哀鸣。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

